叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第1/3页

{ - }
{ 417 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [mæn] .
PREHISTORIC MAN .
史前 男人 .

史前人类。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['pɑ:pjələr] ['li:g(ə)l] ['fæləsi:z] .
POPULAR LEGAL FALLACIES .
受欢迎的 合法的 谬误 .

常见的法律谬误。

[wer] [ðə; ði] [træks] [led] [tu:; tə] .
WHERE THE TRACKS LED TO .
在哪里 这 轨道 引领 到 .

铁轨通向何方。

['mju:zɪk(ə)l] [sænd] .
MUSICAL SAND .
音乐 沙 .

音乐沙。

['noʊzɪz] .
NOSES **.**
鼻子 .

鼻子。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
SMOKING **AND** **SNUFFING** **IN** **CHURCH** **.**
吸烟 和 吸鼻烟 在 教会 .

在教堂内吸烟和吸鼻烟。

[ə'baʊt] ['dɛθs] - ['hedz] .
ABOUT **DEATH'S** **-** **HEADS** **.**
关于 死亡人数 - 头部 .

关于骷髅头。

[ðə; ði] [pɪg] [pen] .
THE **PIG** **PEN** **.**
这 猪 笔 .

猪圈。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] .
THE **MINSTRELS** **.**
这 吟游诗人 .

吟游诗人。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **131** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 131 期——第 131 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][θriː] , - .
SATURDAY **,** **JULY** **3** **,** **1886** **.**
周六 , 七月 3 , - .

1886年7月3日，星期六。

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [mæn] .
PREHISTORIC **MAN** **.**
史前 男人 .

史前人类。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstəri]
The **early** **history** **of** **man** **in** **every** **country** **is** **shrouded** **in** **considerable** **mystery**
这 早期的 历史 的 男人 在 每一个 国家 是 被遮蔽的 在 大量 神秘
[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
and **uncertainty** **.**
和 不确定 .

每个国家的人类早期历史都笼罩在相当大的神秘性和不确定性之中。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Of **our** **own** **history** **,**
的 我们的 自己的 历史 ,

我们自身的历史，

[wi:; wi][hæv; həv] ['ferli] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

we	have	fairly	full	and	accurate	knowledge	as	far	back	as	the	days	of
我们	有	相当	满的	和	准确的	知识	作为	远的	后退	作为	这	天	的

[ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] ;

the	Saxon	kings	;
这	撒克逊	国王	;

我们对撒克逊国王时代的了解相当全面准确;

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['grædʒuəli] [feɪdz] ['ɪntu:][trə'dɪʃ(ə)n] .

but	beyond	that	period	,	the	light	of	history	gradually	fades	into	tradition	.
但	超过	那	时期	,	这	光	的	历史	逐步地	淡出	进入	传统	.

但在那之后，历史之光逐渐被传统所掩盖。

[ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] [su:n] [feilz]

In	seeking	to	follow	the	earlier	history	,	even	the	light	of	tradition	soon	fails
在	寻求	到	跟随	这	早些时候	历史	,	甚至	这	光	的	传统	很快	失败

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

当我们试图追溯早期历史时，就连传统的指引之光也很快会让我们迷失方向。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][left][ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] .

and	we	are	left	in	complete	darkness	.
和	我们	是	左边	在	完全的	黑暗	.

我们陷入了彻底的黑暗之中。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntriz] ['ri:tʃɪz] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	history	of	some	other	countries	reaches	further	into	the	gloom	of	the
这	历史	的	一些	其他	国家	到达	更远	进入	这	愁云	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

其他一些国家的历史则追溯到更加黑暗的过去。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [gri:s] [ænd; ənd]['i:dʒɪpt][hæv; həv][ðer; ðər][dɪm] [dɑ:n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	even	Greece	and	Egypt	have	their	dim	dawn	of	history	,
但	甚至	希腊	和	埃及	有	他们的	暗淡	黎明	的	历史	,

但即使是希腊和埃及，也有其黯淡的历史曙光。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['eɪnʃənt] [sfɪŋks] [ænd; ənd]['temp(ə)l] - ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

beyond	which	the	voice	of	massive	ancient	Sphinx	and	temple	-	ruins	of	the
超过	哪个	这	嗓音	的	大量的	古老的	狮身人面像	和	寺庙	-	废墟	的	这

[wʌn][ɑ:r; ər]['saɪlənt] ,

one	are	silent	,
一	是	沉默的	,

除此之外，古老的狮身人面像和神庙废墟都归于沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

and	the	beautiful	myths	of	the	other	have	no	further	record	.
和	这	美丽的	神话	的	这	其他	有	不	更远	记录	.

而另一个世界的美丽神话则再也没有留下任何记载。

[wen] , [haʊ'evər] , [trə'dɪʃ(ə)n] [feilz] [ju: 'es] ,

When	,	however	,	tradition	fails	us	,
什么时候	,	然而	,	传统	失败	我们	,

然而，当传统辜负我们时，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

we	have	not	by	any	means	reached	the	farthest	point	in	the	history	of
我们	有	不是	经过	任何	方法	达到	这	最远	观点	在	这	历史	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

我们远未到达这项赛事历史上的终点。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

At	that	point	,
在	那	观点	,

那时，

[dʒi'ɑ:lədʒi] [kʌmz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:dɪst]

geology	comes	to	our	assistance	with	revelations	of	men	of	the	rudest
地质学	来	到	我们的	协助	和	启示	的	男人	的	这	最粗鲁

[steɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['eɪdʒɪz] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

stage	of	life	living	in	prehistoric	ages	under	circumstances	of	great	interest	.
阶段	的	生活	活的	在	史前	年龄	在下面	情况	的	伟大的	兴趣	.

地质学为我们揭示了史前时代人类最原始的生活状态，以及他们所处的环境，这非常有趣。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒi'ɑ:lədʒi] [spi:ks] , [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [tɜ:rn] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	is	to	this	early	age	of	which	geology	speaks	,	that	we	here	turn	attention	.
它	是	到	这	早期的	年龄	的	哪个	地质学	说话	,	那	我们	这里	转动	注意力	.

我们在这里将注意力转向地质学所描述的这个早期时代。

[ðə; ði] [pi:t] - [mɔ:sɪz] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] [sə'plaɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['deɪtə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	peat	-	mosses	of	Denmark	supply	important	data	for	the	early	history
这	泥炭	-	苔藓	的	丹麦	供应	重要的	数据	为了	这	早期的	历史

[ʌv; əv][mæn][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

of	man	in	that	country	.
的	男人	在	那	国家	.

丹麦的泥炭藓为研究该国早期人类历史提供了重要数据。

[ɪn] [ði:z] [pi:t] [ɑ:r; ər] [ɪm'bedɪd] ['meni] ['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [lɔ:ŋ]

In	these	peats	are	imbedded	many	relics	of	a	people	who	dwelt	in	that	region	long
在	这些	泥炭	是	嵌入式	许多	遗物	的	一个	人们	WHO	居住	在	那	地区	长的

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [hæd; həd]['maɪgreɪtɪd] ['ðɪðər] .

before	the	present	race	had	migrated	thither	.
前	这	展示	种族	有	已迁移	那里	.

这些泥炭层中埋藏着许多遗迹，它们属于在现代人迁徙到该地区之前很久就居住在该地区的人们。

[ði:z] ['relɪks][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['kjʊriəsli] [fɔ:rmd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]

These	relics	consist	chiefly	of	curiously	formed	implements	and
这些	遗物	由	主要	的	奇怪的是	形成	实施	和

['wɛpənz] [ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɑ:nz] — ['hæmər] ,

weapons	in	stone	and	bronze	—	hammer	,
武器	在	石头	和	青铜	—	锤	,

这些文物主要由形状奇特的石制和青铜制工具和武器组成——锤子、

['æroʊ] , [ænd; ənd] [spɪr] ['hedz] , ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [naɪvz] , & [si:] .

arrow	,	and	spear	heads	,	hatchets	and	knives	,	&	c	.
箭	,	和	矛	头部	,	斧头	和	刀具	,	&	c	.

箭矢、矛头、斧头、刀具等。

[naʊ] , [pi:t] [ɪz] [fɔ:rmd] ['sloʊli] .

Now	,	peat	is	formed	slowly	.
现在	,	泥炭	是	形成	缓慢地	.

泥炭的形成过程很缓慢。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [mɑ:rʃ] - [plænts]

It	is	the	result	of	the	annual	growth	and	decay	of	numerous	marsh	-	plants
它	是	这	结果	的	这	年度的	生长	和	衰变	的	很多的	沼泽	-	植物

— [i:tʃ] ['jɪrz] [mæs] [ʌv; əv] [ded] ['rʌʃɪz] ,

—	each	year's	mass	of	dead	rushes	,
—	每个	年	大量的	的	死的	冲刺	,

这是众多沼泽植物每年生长和腐烂的结果——每年都会有大量的枯死芦苇，

[ri:dz] , [ænd; ənd] ['gra:siz] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'groʊn][baɪ][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] .

reeds	,	and	grasses	being	overgrown	by	the	vegetation	of	the	succeeding	year	.
芦苇	,	和	草	存在	长得太茂盛了	经过	这	植被	的	这	成功	年	.

芦苇和草丛被来年的植被覆盖。

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['mɑ:rʃi] ['hɑ:loʊz] ; [ænd; ənd][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] ,

The	formation	takes	place	in	marshy	hollows	;	and	in	process	of	time	,
这	形成	需要	地方	在	沼泽地	空心	;	和	在	过程	的	时间	,

这种地貌形成于沼泽洼地；并且随着时间的推移，

[kən'sɔlideits] [ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɔ:ft] [sɔɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rests] .

consolidates	and	sinks	into	the	soft	soil	on	which	it	rests	.
合并	和	水槽	进入	这	柔软的	土壤	在	哪个	它	休息	.

稳固并沉入其所依附的松软土壤中。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] , [haʊ'evər] , [ædz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['streɪtəm; 'strætəm][tu:; tə]

The	growth	of	each	year	,	however	,	adds	only	a	very	thin	stratum	to
这	生长	的	每个	年	,	然而	,	添加	仅有的	一个	非常	薄的	地层	到

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

the	formation	,
这	形成	,

然而，每年的生长只会给地层增加非常薄的一层。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [prest] [baɪ][ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋks] ['ɪntu:] [stɪl]

and	when	this	is	pressed	by	the	strata	of	subsequent	years	,	it	sinks	into	still
和	什么时候	这	是	按下	经过	这	地层	的	随后的	年	,	它	水槽	进入	仍然

['smɔ:lər] ['kʌmpəs] .

smaller	compass	.
较小的	罗盘	.

而当它受到随后几年地层的挤压时，它会下沉到更小的范围内。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [pi:t] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [fi:t] ,

The	Danish	peats	attain	a	thickness	of	about	thirty	feet	,
这	丹麦语	泥炭	达到	一个	厚度	的	关于	三十	脚	,

丹麦泥炭层厚度可达约30英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['ʌndər] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n]

and	they	must	therefore	have	been	a	very	considerable	time	under	formation
和	他们	必须	所以	有	到过	一个	非常	大量	时间	在下面	形成

.

:

.

因此，它们的形成过程一定非常漫长。

[ɪm'bedɪd] [ɪn] [pi:t] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] ; [ɪn'di:d] ,

Imbedded	in	peat	are	often	found	the	trunks	of	trees	;	indeed	,
嵌入式	在	泥炭	是	经常	成立	这	树干	的	树木	;	的确	,

泥炭层中常常埋藏着树干；事实上，

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [piːt] [wʌz; wəz]
in **some** **instances** **part** **of** **a** **forest** **growing** **in** **the** **hollow** **in** **which** **peat** **was**
在 一些 实例 部分 的 一个 森林 生长 在 这 空洞的 在 哪个 泥炭 曾是
['biːɪŋ] [fɔːrmd] ,
being **formed** **,**
存在 形成 ,

在某些情况下，森林的一部分生长在泥炭形成的洼地中。

[hæz; həz] [bɪn] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði][ræŋk] [groʊθ] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] - [plænts] ,
has **been** **choked** **by** **the** **rank** **growth** **of** **marsh** **-** **plants** **,**
有 到过 窒息 经过 这 秩 生长 的 沼泽 - 植物 ,

被沼泽植物的过度生长所淹没，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [mɔɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
and **the** **soil** **becoming** **too** **moist** **for** **the** **favourable** **growth** **of** **the** **trees** **,**
和 这 土壤 成为 也 潮湿 为了 这 有利 生长 的 这 树木 ,

土壤过于潮湿，不利于树木生长。

[ðeɪ] , [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['kɔːzɪz] , [hæv; həv]['fɔːlən][ə; eɪ] [preɪ]
they **,** **robbed** **of** **their** **strength** **from** **these** **two** **causes** **,** **have** **fallen** **a** **prey**
他们 , 被抢劫 的 他们的 力量 从 这些 二 原因 , 有 倒下 一个 猎物
[tuː; tə] ['stɔrmz] ,
to **storms** **,**
到 暴风雨 ,

他们因这两个原因而力量衰弱，最终沦为风暴的牺牲品。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [piːt] .
and **become** **overgrown** **with** **peat** **.**
和 变得 长得太茂盛了 和 泥炭 .

并被泥炭覆盖。

[ðʌs] ['sɪŋg(ə)l] [triːz] [ɔːr] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [triːz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [hoʊl] ['fɔrists] , [meɪ] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv]
Thus **single** **trees** **or** **clusters** **of** **trees** **,** **or** **even** **whole** **forests** **,** **may** **be** **part** **of**
因此 单身的 树木 或者 集群 的 树木 , 或者 甚至 所有的 森林 , 可能 是 部分 的
[ə; eɪ] [piːt] - [mɔːs] .
a **peat** **-** **moss** **.**
一个 泥炭 - 苔藓 .

因此，单棵树或树丛，甚至整片森林都可能是泥炭藓的一部分。

[ɪn] [ðiːz] ['deɪnɪʃ] [piːt] [ə'kɜːr] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [depθs] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv]
In **these** **Danish** **peats** **occur** **,** **at** **different** **depths** **,** **the** **remains** **of** **three** **kinds** **of**
在 这些 丹麦语 泥炭 发生 , 在 不同的 深度 , 这 遗迹 的 三 种类 的
[triːz] .
trees **.**
树木 .

在这些丹麦泥炭层中，不同深度发现了三种树木的遗骸。

[æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [biːtʃ] - [triːz] ; ['fɑːrðər] [daʊn] [wiː; wi]
At **or** **near** **the** **surface** **,** **the** **remains** **are** **of** **beech** **-** **trees** **;** **farther** **down** **we**
在 或者 靠近 这 表面 , 这 遗迹 是 的 山毛榉 - 树木 ; 更远 向下 我们
[faɪnd] ['remnənts] [ʌv; əv] [oʊks] ;
find **remnants** **of** **oaks** **;**
寻找 残余物 的 橡树 ;

在地表或地表附近，我们发现了山毛榉树的遗骸；再往下走，我们发现了橡树的遗骸；

[ænd; ənd] [stɪl] ['loʊər] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] , [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [rɪ'meɪnz]
and **still** **lower** **and** **near** **the** **bottom** **of** **the** **moss** **,** **are** **discovered** **remains**
和 仍然 降低 和 靠近 这 底部 的 这 苔藓 , 是 发现 遗迹
[ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [fɜːr] .
of **the** **Scotch** **fir** **.**
的 这 苏格兰威士忌 冷杉 .

在苔藓层更下方、接近底部的地方，发现了苏格兰冷杉的残骸。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l] [krə'nɑːlədʒi] .

This	gives	us	a	provisional	chronology	.
这	给予	我们	一个	临时	时间顺序	.

这为我们提供了一个暂定的时间顺序。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['fɝːz][ænd; ənd][oʊks][ɑːr; ər][nɑːt][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

At	the	present	time	,	firs	and	oaks	are	not	found	in	the	country	;
在	这	展示	时间	,	杉树	和	橡树	是	不是	成立	在	这	国家	;

目前，该国还没有冷杉和橡树；

[bʌt; bət] [biːtʃiz] [ə'teɪn] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [groʊθ] [ɪn]['veri] [lɑːrdʒ]['nʌmbərz] .

but	beeches	attain	a	perfect	growth	in	very	large	numbers	.
但	山毛榉	达到	一个	完美的	生长	在	非常	大的	数字	.

但是，山毛榉在数量非常庞大的情况下才能达到完美的生长状态。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , ['denmɑːrk][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [groʊθ]

During	the	time	of	the	Roman	empire	,	Denmark	was	famous	for	its	growth
期间	这	时间	的	这	罗马	帝国	,	丹麦	曾是	著名的	为了	它是	生长

[ʌv; əv] [biːtʃiz] ;

of	beeches	;
的	山毛榉	;

在罗马帝国时期，丹麦因盛产山毛榉而闻名；

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [triː] - [groʊθ] [ʌv; əv]

in	all	probability	,	all	through	the	historic	period	the	characteristic	tree	-	growth	of
在	全部	可能性	,	全部	通过	这	历史性	时期	这	特征	树	-	生长	的

[ðɪs] [loʊ'kæləti][hæz; həz] [bɪn] [biːtʃiz] .

this	locality	has	been	beeches	.
这	地点	有	到过	山毛榉	.

很有可能，在整个历史时期，该地区的典型树木都是山毛榉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [oʊks][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn]['denmɑːrk] ['dʊrɪŋ] ['eni] ['pɪriəd]

It	is	certain	that	oaks	have	never	been	predominant	in	Denmark	during	any	period
它	是	肯定	那	橡树	有	绝不	到过	主要的	在	丹麦	期间	任何	时期

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['epək] .

of	the	historic	epoch	.
的	这	历史性	时代	.

可以肯定的是，在丹麦历史上的任何时期，橡树都从未占据过主导地位。

[ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['mænz][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði][gloʊb][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] —

The	prehistoric	period	of	man's	life	upon	the	globe	is	divided	into	three	divisions	—
这	史前	时期	的	男人的	生活	之上	这	地球	是	分割	进入	三	部门	—

[ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

the	Stone	age	,
这	石头	年龄	,

人类在地球上的史前时期分为三个阶段——石器时代、

[ðə; ði] [brɑːnz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ] .

the	Bronze	age	,	and	the	Iron	age	.
这	青铜	年龄	,	和	这	铁	年龄	.

青铜时代和铁器时代。

[ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ðæt]

These	distinctions	are	based	upon	the	character	of	the	tools	and	weapons	that
这些	区别	是	基于	之上	这	特点	的	这	工具	和	武器	那

[hiː; hi] [juːst] .

he	used	.
他	用过的	.

这些区别取决于他使用的工具和武器的特性。

[luːˈkriːʃiəs][hɪt][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][riˈæləti] [ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [sed] :

Lucretius	hit	on	what	was	in	reality	these	divisions	when	he	said	:
卢克莱修	打	在	什么	曾是	在	现实	这些	部门	什么时候	他	说	:

卢克莱修一针见血地指出了这些实际存在的分歧，他说：

[ˈmænz] [ˈɜːrliɪst] [ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈfɪŋgərz] , [tiːθ] , [ænd; ənd][neɪlz] ,

Man's	earliest	arms	were	fingers	,	teeth	,	and	nails	,
男人的	最早	武器	是	手指	,	牙齿	,	和	指甲	,

人类最早的肢体是手指、牙齿和指甲。

[ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd]['frægmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [wʊdz] ;

And	stones	,	and	fragments	from	the	branching	woods	;
和	石头	,	和	片段	从	这	分枝	树林	;

还有石头，以及来自树枝的碎片；

[ðen] ['kɑːpər] [nekst] ; [ænd; ənd][læst] , [æz; əz]['leɪtər] [treɪst] ,

Then	copper	next	;	and	last	,	as	later	traced	,
然后	铜	下一个	;	和	最后的	,	作为	之后	追踪	,

其次是铜；最后，正如后来发现的那样，

[ðə; ði]['taɪrənt]['aɪərn] .

The	tyrant	iron	.
这	暴君	铁	.

暴君铁蹄。

[naʊ] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][eɪdʒ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n]

Now	the	implements	of	the	prehistoric	age	found	in	the	upper	portion
现在	这	实施	的	这	史前	年龄	成立	在	这	上	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [piːt] ,

of	the	Danish	peats	,
的	这	丹麦语	泥炭	,

现在，在丹麦泥炭层上部发现了史前时代的工具。

[ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [biːtʃiz] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .

and	associated	with	the	remains	of	beeches	,	are	made	of	iron	.
和	联系	和	这	遗迹	的	山毛榉	,	是	制成	的	铁	.

与山毛榉残骸相关的，是由铁制成的。

[ðoʊz] [ðæt] [ə'kɜːr] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [oʊks]

Those	that	occur	farther	from	the	surface	in	conjunction	with	remains	of	oaks
那些	那	发生	更远	从	这	表面	在	连词	和	遗迹	的	橡树

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [brɑːnz] ;

are	of	bronze	;
是	的	青铜	;

离地表较远且与橡树残骸一起出现的青铜器；

[waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [laɪ] ['nɪrər] [ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

while	those	that	lie	nearer	the	bottom	of	the	peat	by	the	side	of	the	ancient
尽管	那些	那	说谎	更近	这	底部	的	这	泥炭	经过	这	边	的	这	古老的

['fɝːz] ,

firs	,
杉树	,

而那些位于古老冷杉树旁泥炭层底部附近的树木，

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] . { - }

are	made	of	stone	.	{	418	}
是	制成	的	石头	.	{	-	}

由石头制成。{418}

[hɪr] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] [reɪs] [ʌv; əv][men] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [θri:] ['steɪʤɪz][ʌv; əv] [æn'ti:k]
Here is evidence of an early race of men existing in three stages of antique
这里 是 证据 的 一个 早期的 种族 的 男人 现存的 在 三 阶段 的 古董
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
civilisation .
文明 .

这里提供了早期人类种族在古代文明三个阶段存在的证据。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,
In the first instance ,
在 这 第一的 实例 ,

首先，

[wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
when the plains of Denmark were clothed with the graceful forms of the
什么时候 这 平原 的 丹麦 是 穿着衣服 和 这 优美 表格 的 这
['painəs] [sɪl'vɛstrɪs] ,
Pinus silvestris ,
松树 银背 ,

当丹麦的平原上覆盖着姿态优美的欧洲赤松时，

[keɪm] [men] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
came men into the country ,
来了 男人 进入 这 国家 ,

一些男人进入了这个国家，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [steɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən]
who were in a rude state of what can be called by no other name than
WHO 是 在 一个 粗鲁的 状态 的 什么 能 是 称为 经过 不 其他 姓名 比
['bɑ:rbərɪzəm] .
barbarism .
野蛮 .

他们当时处于一种粗野的状态，这种状态只能用野蛮来形容。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['metlz] ,
They had no notion of obtaining or working the metals ,
他们 有 不 概念 的 获得 或者 在职的 这 金属 ,

他们根本没有获取或加工金属的概念。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [flɪnts] [ðæt]
but were content to make their implements of the rough flints that
但 是 内容 到 制作 他们的 实施 的 这 粗糙的 燧石 那
[leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
lay at their feet .
躺 在 他们的 脚 .

但他们满足于用脚下粗糙的燧石制作工具。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ['westwərd] [baɪ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [traɪbz] ,
They may have been driven westward by stronger and more powerful tribes ,
他们 可能 有 到过 驱动 向西 经过 更强 和 更多的 强大的 部落 ,

他们可能是被更强大、更有权势的部落驱赶到西部的。

[ɔ:r] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['æksɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] -
or may have wandered hither and settled by the mere accident of a gipsy -
或者 可能 有 漫步 这里 和 定居 经过 这 仅仅 事故 的 一个 吉普赛人 -
[laɪk] [laɪf] .
like life .
喜欢 生活 .

或者，他们可能只是因为过着类似吉普赛人的生活而偶然来到这里定居。

[æz; əz] [taɪm] [muːvd] [ɑːn] ,

As	time	moved	on	,
作为	时间	已搬	在	,

随着时间的流逝，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [æn'tiːk] ['kɑːləni] [keɪm]

and	the	events	in	the	public	and	private	life	of	that	antique	colony	came
和	这	活动	在	这	民众	和	私人的	生活	的	那	古董	殖民地	来了

[ænd; ənd] [went] ,

and	went	,
和	去	,

那个古老殖民地的公共生活和私人生活中发生的种种事件，就这样来来去去。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['grædʒuəli] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

a	change	gradually	came	over	the	land	and	people	.
一个	改变	逐步地	来了	超过	这	土地	和	人们	.

这片土地和人民逐渐发生了变化。

[ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] ['fɝːz] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] , [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər]

The	Scotch	firs	,	from	some	cause	or	other	,	passed	away	,	and	in	their
这	苏格兰威士忌	杉树	,	从	一些	原因	或者	其他	,	通过了	离开	,	和	在	他们的

[pleɪs] [gruː] ['stɔːlwərt] [oʊks] .

place	grew	stalwart	oaks	.
地方	生长	坚定的	橡树	.

苏格兰冷杉不知何故枯萎了，取而代之的是挺拔的橡树。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

The	people	developed	in	many	ways	,
这	人们	发达	在	许多	方式	,

人们在许多方面都得到了发展，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ruːd] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ,

so	that	they	were	now	able	to	carry	on	rude	mining	operations	,	and	,
所以	那	他们	是	现在	有能力的	到	携带	在	粗鲁的	矿业	运营	,	和	,

因此，他们现在能够进行粗放的采矿作业，并且

[baɪ] [ə'lɔɪɪŋ] [tɪn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] , [prə'duːs] [brɑːnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌhens'fɔːrθ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]

by	alloying	tin	with	copper	,	produce	bronze	,	of	which	henceforth	they	made	their
经过	合金化	锡	和	铜	,	生产	青铜	,	的	哪个	今后	他们	制成	他们的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

implements	.
实施	.

通过将锡与铜合金化，制成青铜，从此他们用青铜制造工具。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['relɪks] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [piːt] [wɪð; wɪθ] [oʊks] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [brɑːnz] .

All	the	relics	associated	in	the	peats	with	oaks	are	of	bronze	.
全部	这	遗物	联系	在	这	泥炭	和	橡树	是	的	青铜	.

与橡树相关的泥炭层中的所有文物都是青铜制的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [mɔːr] ['mɑːdərn] - ['eɪnʃənts] [prəʊ'kjʊəd] [ðer; ðər] [tɪn]

It	is	interesting	to	remember	that	the	'	more	modern	'	ancients	procured	their	tin
它	是	有趣的	到	记住	那	这	-	更多的	现代的	-	古代人	采购	他们的	锡

['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] ,

chiefly	from	the	mines	of	Cornwall	,
主要	从	这	矿井	的	康沃尔郡	,

有趣的是，古代"较近代"的人们主要从康沃尔郡的矿山获取锡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [brɑːnz] [eɪdʒ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]
and **it** **may** **have** **been** **that** **the** **people** **of** **this** **Bronze** **age** **found** **their** **way**
和 它 可能 有 到过 那 这 人们 的 这 青铜 年龄 成立 他们的 方式
[ɪn][ðer; ðər] [ruːd] [kə'nuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [koʊsts] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] ,
in **their** **rude** **canoes** **to** **the** **coasts** **of** **Cornwall** **,**
在 他们的 粗鲁的 独木舟 到 这 海岸 的 康沃尔郡 ,

或许正是青铜时代的人们，划着简陋的独木舟，来到了康沃尔郡的海岸。

[ɔːr] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] ,
or **,** **at** **anyrate** **,**
或者 , 在 总之 ,

或者，无论如何，

[əb'teɪnd] [ðer; ðər][tɪn][frʌm; frəm] ['ʌðər] [traɪbz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪɪst]
obtained **their** **tin** **from** **other** **tribes** **who** **had** **done** **business** **with** **the** **earliest**
获得 他们的 锡 从 其他 部落 WHO 有 完毕 商业 和 这 最早
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['maɪnərz] .
of **the** **Cornish** **miners** **.**
的 这 康沃尔郡 矿工 .

他们从其他部落那里获得了锡，这些部落曾与最早的康沃尔矿工有过生意往来。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] .
In **process** **of** **time** **,** **another** **change** **occurred** **.**
在 过程 的 时间 , 其他 改变 发生 .

随着时间的推移，又发生了另一次变化。

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊk] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
The **conditions** **favourable** **to** **the** **growth** **of** **the** **oak** **ceased** **to** **exist** **,**
这 状况 有利 到 这 生长 的 这 橡木 停止 到 存在 ,

橡树生长所需的有利条件不复存在了。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fʌŋkt] ['embləmz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] , [keɪm] [ə; eɪ]
and **in** **place** **of** **the** **defunct** **emblems** **of** **strength** **and** **durability** **,** **came** **a**
和 在 地方 的 这 已倒闭 徽章 的 力量 和 耐久性 , 来了 一个
[groʊθ] [ʌv; əv] [faɪn] [biːtʃ] - [triːz] ,
growth **of** **fine** **beech** **-** **trees** **,**
生长 的 美好的 山毛榉 - 树木 ,

而曾经象征力量和耐力的废弃树木，如今却长满了美丽的榉树。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [daʊn]
which **has** **continued** **,** **as** **we** **have** **seen** **,** **to** **beautify** **the** **country** **down**
哪个 有 持续 , 作为 我们 有 已见 , 到 美化 这 国家 向下
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] .
to **the** **present** **time** **.**
到 这 展示 时间 .

正如我们所看到的，它一直持续美化着这个国家，直到今天。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [tuː] , [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aːts] ,
The **people** **,** **too** **,** **improved** **in** **their** **knowledge** **of** **the** **arts** **,**
这 人们 , 也 , 改进 在 他们的 知识 的 这 艺术 ,

民众的艺术知识也得到了提高。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ðer; ðər] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr]
and **were** **now** **able** **to** **manufacture** **their** **various** **articles** **out** **of** **the** **more**
和 是 现在 有能力的 到 生产 他们的 各种各样的 文章 出去 的 这 更多的
[rɪ'fræktəri] ['aɪərn] .
refractory **iron** **.**
耐火 铁 .

他们现在能够用更耐火的铁来制造各种产品。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] , [wi:; wi] [meɪ] [tɜ:rm]

We	have	thus	evidence	of	what	,	for	the	sake	of	clearness	,	we	may	term
我们	有	因此	证据	的	什么	,	为了	这	清酒	的	清晰度	,	我们	可能	学期

[θri:] [dɪ'stɪŋkt]['eɪdʒɪz] ,

three	distinct	ages	,
三	清楚的	年龄	,

因此，我们有证据表明，为了清晰起见，我们可以将这三个不同的时代称为三个不同的时代。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:əl] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

though	there	is	no	real	distinction	,
尽管	那里	是	不	真实的	区别	,

虽然两者之间并没有真正的区别，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] ['pɪriəd] [glaidid]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ˌɪmpər'septəbli] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [jɪr] [ɪz]

because	one	period	glided	into	another	as	imperceptibly	as	our	old	year	is
因为	一	时期	滑翔	进入	其他	作为	不易察觉地	作为	我们的	老的	年	是

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] .

followed	by	the	new	.
随后	经过	这	新的	.

因为一个时期悄然过渡到另一个时期，就像旧年之后是新年一样。

[fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bi:tʃ] - [tri:z] ,

First	was	a	time	when	the	land	was	covered	with	beech	-	trees	,
第一的	曾是	一个	时间	什么时候	这	土地	曾是	涵盖	和	山毛榉	-	树木	,

最初，这片土地上覆盖着山毛榉树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɜ:rkt] [ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][aʊt][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	the	people	worked	their	implements	out	of	iron	.
和	这	人们	工作	他们的	实施	出去	的	铁	.

人们用铁制造工具。

[ðɪs] ['pɪriəd] , [vju:d] ['brɔ:dli] , [dʒɔɪnz][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]['ɪntu:][wʌn] .

This	period	,	viewed	broadly	,	joins	the	historic	and	the	prehistoric	into	one	.
这	时期	,	已查看	总体而言	,	加入	这	历史性	和	这	史前	进入	一	.

从广义上讲，这一时期将历史时期和史前时期融为一体。

['sekənd][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] [wen] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bi:tʃɪz] , ['stɔ:lwərt] [oʊks] [gru:]

Second	was	an	age	when	,	in	place	of	the	present	beeches	,	stalwart	oaks	grew
第二	曾是	一个	年龄	什么时候	,	在	地方	的	这	展示	山毛榉	,	坚定的	橡树	生长

[ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] ,

in	large	numbers	,
在	大的	数字	,

第二个时代，如今的山毛榉树被大量挺拔的橡树所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['sepəreɪtɪd][ðə; ði]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ['metlz] [frʌm; frəm]

and	the	inhabitants	of	the	country	separated	the	softer	metals	from
和	这	居民	的	这	国家	分开	这	更柔和	金属	从

[ðer; ðər] ['ɔrz] ,

their	ores	,
他们的	矿石	,

该国居民将矿石中较软的金属分离出来。

[ænd; ənd] , [baɪ]['mɪksɪŋ][ðem; ðəm] , [prə'du:st] [brɑ:nz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [ðen] [meɪd]

and	,	by	mixing	them	,	produced	bronze	,	of	which	material	they	then	made
和	,	经过	混合	他们	,	生产	青铜	,	的	哪个	材料	他们	然后	制成

[ðer; ðər] [tu:lz] .

their	tools	.
他们的	工具	.

他们将这些材料混合，制成了青铜，然后用这种材料制造了工具。

[θɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [riːtʃɪŋ] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]

Third	was	a	time	reaching	still	further	into	the	uncertainty	of	the	prehistoric
第三	曾是	一个	时间	到达	仍然	更远	进入	这	不确定	的	这	史前

['ɪrə] ,

era	,
时代	,

第三阶段则进一步深入到史前时代的未知领域。

[wen] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['painəs] [sɪl'vɛstrɪs] [gruː] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	graceful	form	of	the	Pinus	silvestris	grew	about	the	sites	of	the
什么时候	这	优美	形式	的	这	松树	银背	生长	关于	这	网站	的	这

['prez(ə)nt] [piːt] - [mɔːsɪz] ,

present	peat	-	mosses	,
展示	泥炭	-	苔藓	,

当优美的欧洲赤松（Pinus silvestris）生长在如今的泥炭藓地貌周围时，

[ænd; ənd][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ruːd] [ˌʌn'kʌltʃərd] ['nəʊʃnz] [ɑːn] ['evriθɪŋ] ,

and	man	,	with	rude	uncultured	notions	on	everything	,
和	男人	,	和	粗鲁的	没文化的	概念	在	一切	,

而这个人，对所有事情都抱有粗鲁无礼的看法。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdər] [laɪts] [ðæt] [hæv; həv] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn]

and	devoid	of	the	broader	lights	that	have	cheered	and	helped	him	on	in
和	缺乏	的	这	更广泛	灯	那	有	欢呼	和	帮助	他	在	在

['leɪtər] [deɪz] ,

later	days	,
之后	天	,

而且，他失去了那些在他后来的日子里为他加油鼓劲、帮助他的更广阔的聚光灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][suː'pɪrɪər] ['kʌnɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

with	a	kind	of	superior	cunning	instinct	,
和	一个	种类	的	优越的	狡猾	本能	,

凭借某种超凡的狡诈本能，

[ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['ruːdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][flɪnts] [ðæt] [keɪm] ['redɪli] [tuː; tə]

shaped	his	early	implements	rudely	out	of	the	flints	that	came	readily	to
形状	他的	早期的	实施	粗鲁地	出去	的	这	燧石	那	来了	容易	到

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他早期的工具是用手边随处可见的燧石粗糙地制成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][væst][ə'maʊnt][ʌv; əv][taɪm][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ]

It	is	easy	to	understand	that	a	vast	amount	of	time	is	necessary	to	bring
它	是	简单的	到	理解	那	一个	广阔的	数量	的	时间	是	必要的	到	带来

[ə'baʊt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['gʌvərn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn]

about	so	great	a	variation	in	the	conditions	that	govern	the	growth	of	vegetation
关于	所以	伟大的	一个	变化	在	这	状况	那	治理	这	生长	的	植被

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [θriː] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [ɪn][ðə; ði]

as	to	cause	three	great	changes	in	the	kinds	of	trees	that	have	grown	in	the
作为	到	原因	三	伟大的	变化	在	这	种类	的	树木	那	有	生长	在	这

[lænd][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][loʊ'kæləti] .

land	to	occur	in	a	given	locality	.
土地	到	发生	在	一个	给定	地点	.

不难理解，要使控制植被生长的条件发生如此巨大的变化，从而导致特定地区生长的树木种类发生三次巨大变化，需要大量的时间。

[jet] , [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] , [mæn] [hæz; həz] , [ɪn] ['denmɑːrk] [ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər]
Yet , long time as this requires , man has , in Denmark and in several other
然而 , 长的 时间 作为 这 需要 , 男人 有 , 在 丹麦 和 在 一些 其他
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

然而，尽管这需要很长时间，但在丹麦和其他一些国家，人类已经做到了。

[bɪn] [koʊɪg'zɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .
been coexistent with the history of these changes .
到过 共存 和 这 历史 的 这些 变化 .

与这些变化的历史同时存在。

[ɪn] [piːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɑːnz] [eɪdʒ] , ['skersli] ['eni] ['hjuːmən] [boʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
In peats of the Bronze age , scarcely any human bones have been discovered ,
在 泥炭 的 这 青铜 年龄 , 几乎 任何 人类 骨头 有 到过 发现 ,

在青铜时代的泥炭层中，几乎没有发现过人类骨骼。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɪn] [piːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [ænd; ənd] [stoʊn] ['eɪdʒɪz] ,
though they occur in peats of the Iron and Stone ages ,
尽管 他们 发生 在 泥炭 的 这 铁 和 石头 年龄 ,

虽然它们出现在铁器时代和石器时代的泥炭中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['relɪks] [ʌv; əv] [mæn] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] ['ɛpəks, 'iːpəks] .
and the other relics of man are about equal in all the three epochs .
和 这 其他 遗物 的 男人 是 关于 平等的 在 全部 这 三 纪元 .

而人类的其他遗迹在三个时代中的数量则大致相当。

['saɪəntɪsts] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
Scientists seem to agree in referring this to the probability that the people of
科学家 似乎 到 同意 在 指 这 到 这 可能性 那 这 人们 的
[ðɪs] ['epək] ['ɔːlweɪz] [bəːnd] [ðer; ðər] [ded] .
this epoch always burned their dead .
这 时代 总是 烧伤 他们的 死的 .

科学家们似乎一致认为，这与当时人们普遍采用火葬的方式对待死者这一推测有关。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [krə'meɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['θiːəri] ,
It is certain that cremation is a very ancient custom , and this theory ,
它 是 肯定 那 火葬 是 一个 非常 古老的 风俗 , 和 这 理论 ,

可以肯定的是，火葬是一种非常古老的习俗，而这种理论……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pri'zjʊmd] ,
it is to be presumed ,
它 是 到 是 假定 ,

这是可以推断的，

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [di'pɔzits] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .
accounts for us not finding human remains in the deposits of this period .
账户 为了 我们 不是 寻找 人类 遗迹 在 这 存款 的 这 时期 .

这解释了为什么我们在这一时期的地层中没有发现人类遗骸。

[ðə; ði] - - - , [ɔːr] ['kɪtʃɪn] - ['mɪdn] , [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
The Kjökken - möddings , or Kitchen - middens , found on the shores of some of
这 - - - , 或者 厨房 - 垃圾堆 , 成立 在 这 海岸 的 一些 的
[ðə; ði] ['bɔːltɪk] ['aɪləndz] ,
the Baltic islands ,
这 波罗的海 岛屿 ,

在一些波罗的海岛屿的海岸边发现了贝丘遗址（Kjökken-möddings），又称厨房贝丘。

[tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,
tell of the Stone age ,
告诉 的 这 石头 年龄 ,

讲述石器时代的故事，

[ænd; ənd] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] .

and	give	evidence	of	the	existence	of	man	at	a	very	remote	period	.
和	给	证据	的	这	存在	的	男人	在	一个	非常	偏僻的	时期	.

并提供远古时期人类存在的证据。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['mɪdn] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [rɪ'fjuːz] - [hiːps] [left] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

The	kitchen	-	middens	are	large	refuse	-	heaps	left	by	the	former	inhabitants	of
这	厨房	-	垃圾堆	是	大的	拒绝	-	堆积如山	左边	经过	这	以前的	居民	的

[ðiːz] ['aɪləndz] ,

these	islands	,
这些	岛屿	,

这些厨房垃圾堆是这些岛屿上以前的居民留下的大型垃圾堆。

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstəweɪ] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] , ['kɑːkl] ,

and	consist	chiefly	of	the	castaway	shells	of	the	oyster	,	cockle	,
和	由	主要	的	这	荒岛求生者	贝壳	的	这	牡蛎	,	鸟蛤	,

['periwɪŋkl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːtəbl] ['mɒlʌsks] .

periwinkle	,	and	other	eatable	mollusks	.
长春花	,	和	其他	可食用	软体动物	.

主要由牡蛎、鸟蛤、玉螺和其他可食用软体动物的弃壳组成。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] [sez] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] : - [noʊ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['met(ə)l][hæv; həv]

Sir	Charles	Lyell	says	of	these	remains	:	'	No	implements	of	metal	have
先生	查尔斯	莱尔	说道	的	这些	遗迹	:	-	不	实施	的	金属	有

['evər] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .

ever	been	detected	.
曾经	到过	检测到	.

查尔斯·莱尔爵士谈到这些遗骸时说："从未发现过任何金属工具。"

[ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][stoʊn] , [hɔːrn] , [boʊn] , [ɔːr] [wʊd] .

All	the	knives	,	hatchets	,	and	other	tools	are	of	stone	,	horn	,	bone	,	or	wood	.
全部	这	刀具	,	斧头	,	和	其他	工具	是	的	石头	,	喇叭	,	骨	,	或者	木头	.

所有的刀、斧和其他工具都是用石头、角、骨头或木头制成的。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə(ː)'mikst] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ruːd] ['pɑːtəri] , ['tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd]

With	them	are	often	intermixed	fragments	of	rude	pottery	,	charcoal	,	and
和	他们	是	经常	混合	片段	的	粗鲁的	陶器	,	木炭	,	和

['sindəz] ,

cinders	,
煤渣	,

其中常常混杂着粗糙的陶器碎片、木炭和煤渣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːd] ['piːp(ə)l] [fed] .

and	the	bones	of	quadrupeds	on	which	the	rude	people	fed	.
和	这	骨头	的	四足动物	在	哪个	这	粗鲁的	人们	美联储	.

还有那些粗鄙的人们赖以生存的四足动物的骨头。

[ðiːz] [boʊnz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][waɪld] ['spiːʃiːz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

These	bones	belong	to	wild	species	still	living	in	Europe	,	though	some	of	them
这些	骨头	属于	到	荒野	物种	仍然	活的	在	欧洲	,	尽管	一些	的	他们

,

,

,

这些骨骼属于现存于欧洲的野生动物物种，尽管其中一些

[laɪk][ðə; ði] ['biːvər] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['ekstəˌpeɪtɪd][ɪn]['denmɑːrk] .

like	the	beaver	,	have	long	since	been	extirpated	in	Denmark	.
喜欢	这	海狸	,	有	长的	自从	到过	根除	在	丹麦	.

像海狸一样，这些动物在丹麦早已灭绝。

[ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [də'mestɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] .

The	only	animal	which	they	seem	to	have	domesticated	was	the	dog	.
这	仅有的	动物	哪个	他们	似乎	到	有	家养的	曾是	这	狗	.

他们似乎唯一驯化的动物是狗。

- [ðer; ðər][ɪz][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ðʌs] ['fiːstɪŋ] [ɑːn]

'	There	is	geological	evidence	that	at	the	time	this	people	were	thus	feasting	on
-	那里	是	地质	证据	那	在	这	时间	这	人们	是	因此	盛宴	在

['loʊk(ə)l] ['mɒlʌsks] ,

local	mollusks	,
当地的	软体动物	,

“有地质证据表明，当时这些人正在以当地的软体动物为食。”

['denmɑːrk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌintə'sektid] [baɪ] [fjɔːdz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

Denmark	was	more	intersected	by	fjords	than	it	is	now	.
丹麦	曾是	更多的	相交	经过	峡湾	比	它	是	现在	.

丹麦过去峡湾纵横交错的程度比现在要高得多。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ðə; ði][lænd][hæz; həz] [en'krəʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ; [ɪn] ['ʌðər] ,

In	some	places	,	the	land	has	encroached	on	the	sea	;	in	others	,
在	一些	地方	,	这	土地	有	侵占	在	这	海	;	在	其他的	,

在一些地方，陆地侵占了海洋；在另一些地方，

[ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] ['iːtn] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][koʊst] - [laɪn] .

the	waves	have	eaten	their	way	into	the	old	coast	-	line	.
这	波浪	有	吃	他们的	方式	进入	这	老的	海岸	-	线	.

海浪已经侵蚀了古老的海岸线。

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [fɜːrst] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

This	is	further	evidence	of	the	antiquity	of	the	race	that	first	lived	in	this	district	.
这	是	更远	证据	的	这	古代	的	这	种族	那	第一的	居住地	在	这	区	.

这进一步证明了最早居住在这个地区的种族历史悠久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] ,

It	may	also	be	mentioned	that	the	bones	of	the	Great	Auk	,
它	可能	还	是	提及	那	这	骨头	的	这	伟大的	奥克	,

还可以提及的是大海雀的骨骼，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [kwaɪt][ɪk'stɪŋkt] , [ə'kɜːr] [ɪn] [ðiːz] - [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ;

which	is	now	considered	quite	extinct	,	occur	in	these	möddings	in	very	large	numbers	;
哪个	是	现在	经过考虑的	相当	灭绝	,	发生	在	这些	-	在	非常	大的	数字	;

虽然现在人们认为这种生物已经灭绝，但在这些莫丁斯地区却大量存在；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɛ'steɪʃiə] [ðæt] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] - [hiːps] [hæv; həv] [sɪns] [ðæt]

also	that	some	of	the	testacea	that	occur	in	the	refuse	-	heaps	have	since	that
还	那	一些	的	这	睾丸	那	发生	在	这	拒绝	-	堆积如山	有	自从	那

[taɪm] ['pɑːrʃəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃɔːz] ,

time	partially	removed	from	these	shores	,
时间	部分	已移除	从	这些	海岸	,

此外，垃圾堆中出现的一些有壳生物自那时起已部分从这些海岸消失。

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] .

while	others	have	diminished	in	size	.
尽管	其他的	有	减少	在	尺寸	.

而另一些则规模缩小了。

[ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['ɪrə][wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ;

The	Stone	age	is	the	oldest	prehistoric	era	we	have	any	evidence	of	;
这	石头	年龄	是	这	最老	史前	时代	我们	有	任何	证据	的	;

石器时代是我们目前所知的最古老的史前时代；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntuː] [tuː] [pɪrɪədz] — [ðə; ði] (['eɪnʃənt] - [stoʊn]) [ænd; ənd]

but	it	is	subdivided	into	two	periods	—	the	Palæolithic	(	ancient	-	stone	)	and
但	它	是	细分	进入	二	时期	—	这	旧石器时代	(	古老的	-	石头	)	和

[ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] ([nuː] - [stoʊn]) .

the	Neolithic	(	new	-	stone	)	.
这	新石器时代	(	新的	-	石头	)	.

但它又分为两个时期——旧石器时代（古代石器时代）和新石器时代（新石器时代）。

[ðə; ði] [flɪnt] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] ['pɪriəd] ,

The	flint	weapons	of	the	Neolithic	period	,
这	燧石	武器	的	这	新石器时代	时期	,

新石器时代的燧石武器

[ˌmænjə'fæktʃər] [wen] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [tuːl] -

manufactured	when	man	had	made	some	little	progress	in	the	art	of	tool	-
制造	什么时候	男人	有	制成	一些	小的	进步	在	这	艺术	的	工具	-

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

这是在人类工具制造技术取得一些小进步之后制造的。

[ɑːr; ər] ['betər] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

are	better	finished	than	those	of	the	Palæolithic	period	.
是	更好的	完成的	比	那些	的	这	旧石器时代	时期	.

比旧石器时代的制品完成得更好。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] { - }

Those	of	the	earlier	period	{	419	}
那些	的	这	早些时候	时期	{	-	}

早期的那些{419}

([ðə; ði]) [ɑːr; ər][soʊ] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪl] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt]

(	the	Palæolithic	)	are	so	crude	and	ill	finished	that	it	is	sometimes	difficult
(	这	旧石器时代	)	是	所以	原油	和	患病的	完成的	那	它	是	有时	难的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [flɪnt] [wɔːrn][ænd; ənd] [tʃɪpt] [baɪ]

to	distinguish	between	them	and	pieces	of	flint	worn	and	chipped	by
到	区分	之间	他们	和	件	的	燧石	磨损	和	缺口	经过

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	forces	of	nature	.
这	力量	的	自然	.

（旧石器时代）的器物非常粗糙，做工很差，以至于有时很难将它们与自然力磨损和剥落的燧石碎片区分开来。

[ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [piːt] [ɑːr; ər][rɪ'fɜːrəbl,'refrəbl]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] ['pɪriəd] .

The	relics	of	the	Danish	peats	are	referable	only	to	the	Neolithic	period	.
这	遗物	的	这	丹麦语	泥炭	是	可参考的	仅有的	到	这	新石器时代	时期	.

丹麦泥炭地的遗迹只能追溯到新石器时代。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['ɪməgrənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] [eɪdʒ][hæd; həd]

Before	the	earliest	immigrants	of	the	rude	tribes	of	the	Neolithic	age	had
前	这	最早	移民	的	这	粗鲁的	部落	的	这	新石器时代	年龄	有

[meɪd] [ðer; ðər]['hoʊmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['fɝːz][ʌv; əv]['denmɑːrk] ,

made	their	homes	among	the	prehistoric	firs	of	Denmark	,
制成	他们的	房屋	之中	这	史前	杉树	的	丹麦	,

在最早一批来自新石器时代原始部落的移民在丹麦史前冷杉林中安家落户之前，

[ðer; ðər][hæd; həd] [rəumd] ['oʊvər][væst][trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] , [nɑːt]['veri][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

there	had	roamed	over	vast	tracts	of	country	,	not	very	far	removed	from
那里	有	漫游	超过	广阔的	小册子	的	国家	,	不是	非常	远的	已移除	从

[ðæt] [loʊ'kæləti] ,

that	locality	,
那	地点	,

它们曾漫游过大片地区，距离那个地方并不远。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] ,
a **race** **of** **men** **,**
一个 种族 的 男人 ,

一个人类种族，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ðer; ðər][moʊdz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] — [ðə; ði][men]
if **possible** **more** **simple** **in** **their** **modes** **of** **life** **and** **workmanship** **—** **the** **men**
如果 可能的 更多的 简单的 在 他们的 模式 的 生活 和 做工 — 这 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ] .
of **the** **Palæolithic** **age** **.**
的 这 旧石器时代 年龄 .

如果可能的话，生活方式和工作方式更简单的就是旧石器时代的人们。

[bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [piːt] [ə; eɪ]
But **,** **between** **this** **age** **and** **the** **Neolithic** **of** **the** **Danish** **peats** **a**
但 , 之间 这 年龄 和 这 新石器时代 的 这 丹麦语 泥炭 一个
['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'faɪnd] .
subdivision **has** **been** **defined** **.**
细分 有 到过 定义 .

但是，在这一时期和丹麦泥炭的新石器时代之间，已经划分出一个细分时期。

[ɪn][ðə; ði] [keivz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ə'kɜːr] - [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd]
In **the** **caves** **in** **the** **south** **of** **France** **occur** **'** **vast** **quantities** **of** **the** **bones** **and**
在 这 洞穴 在 这 南 的 法国 发生 - 广阔的 数量 的 这 骨头 和
[hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] .
horns **of** **the** **reindeer** **.**
角 的 这 驯鹿 .

法国南部洞穴中发现了大量驯鹿的骨头和角。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['seprət] [pleɪts] [ʌv; əv][məʊ'ləz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ,
In **some** **cases** **,** **separate** **plates** **of** **molars** **of** **the** **mammoth** **,**
在 一些 案例 , 分离 盘子 的 臼齿 的 这 长毛象 ,

在某些情况下，猛犸象臼齿的独立齿板，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪʃ] [dɪr] (['sɜːrvəs] -) [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **several** **teeth** **of** **the** **great** **Irish** **deer** **(** **Cervus** **magaceros** **)** **and** **of** **the**
和 一些 牙齿 的 这 伟大的 爱尔兰 鹿 (宫颈 -) 和 的 这
[keɪv] - ['laɪən] (['fiːlis] -) ,
cave **-** **lion** **(** **Felis** **spelæa** **)** **,**
洞穴 - 狮子 (菲利斯 -) ,

以及爱尔兰大鹿（Cervus magaceros）和洞狮（Felis spelæa）的几颗牙齿，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][və'raɪəti][ʌv; əv]['fiːlis]['liːoʊ] ,
and **an** **extinct** **variety** **of** **Felis** **leo** **,**
和 一个 灭绝 种类 的 菲利斯 狮子座 ,

以及一种已灭绝的狮子（Felis leo）变种，

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][kʌt][ænd; ənd] [kaːvd] ['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] .
have **been** **found** **mixed** **up** **with** **cut** **and** **carved** **antlers** **of** **the** **reindeer** **.**
有 到过 成立 混合 向上 和 切 和 雕刻 鹿角 的 这 驯鹿 .

人们发现它们与驯鹿的切割和雕刻过的鹿角混杂在一起。

- [ðɪs] ['pɪriəd] [hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] [baɪ] [frentʃ] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ðə; ði] ['reɪndɪr] [eɪdʒ] ,
' **This** **period** **has** **been** **named** **by** **French** **geologists** **the** **Reindeer** **age** **,**
- 这 时期 有 到过 命名 经过 法语 地质学家 这 驯鹿 年龄 ,

"法国地质学家将这一时期命名为驯鹿时代。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['veri] [greɪt] [prə'fju:ʒn] [ɪn] [ði:z] [frentʃ]
because **the** **remains** **of** **that** **animal** **occur** **in** **very** **great** **profusion** **in** **these** **French**
因为 这 遗迹 的 那 动物 发生 在 非常 伟大的 丰富 在 这些 法语
[keivz] .
caves .
洞穴 .

因为在这些法国洞穴中，这种动物的遗骸非常多。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['reɪndɪr]
As **a** **proof** **of** **the** **existence** **of** **man** **at** **a** **time** **when** **the** **reindeer**
作为 一个 证明 的 这 存在 的 男人 在 一个 时间 什么时候 这 驯鹿
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
and **several** **other** **animals** ,
和 一些 其他 动物 ,

作为人类在驯鹿和其他几种动物还未出现时就已经存在的证据，

[naʊ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][fɑ:r] ['haɪər] ['lætəˌtu:dz] , [rəumd] [æz; əz][fɑ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər][æz; əz]
now **confined** **to** **far** **higher** **latitudes** , **roamed** **as** **far** **towards** **the** **equator** **as**
现在 受限 到 远的 更高 纬度 , 漫游 作为 远的 向 这 赤道 作为
[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
the **south** **of** **France** ,
这 南 的 法国 ,

现在它们的活动范围仅限于更高纬度地区，而它们曾经最远到达赤道附近的法国南部。

[pər'hæps] ['fɑ:rðər] ,
perhaps **farther** ,
也许 更远 ,

或许更远，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [faʊnd] [saɪd][baɪ]
it **is** **to** **be** **noticed** **that** **not** **only** **are** **his** **implements** **found** **side** **by**
它 是 到 是 注意到 那 不是 仅有的 是 他的 实施 成立 边 经过
[saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
side **with** **the** **remains** **of** **the** **reindeer** **in** **such** **a** **manner** **as** **to** **show** **that**
边 和 这 遗迹 的 这 驯鹿 在 这样的 一个 方式 作为 到 展示 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
they **were** **deposited** **at** **the** **same** **time** ,
他们 是 已存 在 这 相同的 时间 ,

值得注意的是，他的工具不仅与驯鹿遗骸并排发现，而且这种摆放方式表明它们是同时被埋葬的，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɑ:r; ər] [kʌt] [ænd; ənd] ['ru:dli] [kɑ:vd] ,
but **many** **of** **the** **antlers** **of** **that** **animal** **are** **cut** **and** **rudely** **carved** ,
但 许多 的 这 鹿角 的 那 动物 是 切 和 粗鲁地 雕刻 ,

但是，这种动物的许多鹿角都被切割和粗糙地雕刻过。

['berɪŋ] ['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ʌv; əv] [men]
bearing **ample** **evidence** **of** **the** **work** **of** **a** **more** **or** **less** **intelligent** **race** **of** **men**
轴承 充足 证据 的 这 工作 的 一个 更多的 或者较少的 聪明的 种族 的 男人
.
:
.

充分证明了这是由一个或多或少具有智力的人类种族所创造的。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [eɪdʒ] ,
On **one** **of** **the** **bones** **found** **in** **a** **cave** **of** **the** **Reindeer** **age** ,
在 一 的 这 骨头 成立 在 一个 洞穴 的 这 驯鹿 年龄 ,

在驯鹿时代洞穴中发现的一块骨头上，

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mæməθ] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːdli] [kaːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs]

the	outlines	of	the	great	mammoth	have	been	rudely	carved	by	some	ingenious
这	概述	的	这	伟大的	长毛象	有	到过	粗鲁地	雕刻	经过	一些	巧妙

[hænd] ,

hand	,
手	,

这头巨大猛犸象的轮廓是由某个心灵手巧的人粗略雕刻出来的。

[lɔːŋ] [sɪns] [leɪd] [tuː; tə] [rest] ;

long	since	laid	to	rest	;
长的	自从	铺设	到	休息	;

早已长眠于地下;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrvd] [tʌsks] [ænd; ənd] ['ʃægi] [koʊt] [ʌv; əv] [wʊl] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] .

and	the	long	curved	tusks	and	shaggy	coat	of	wool	are	easily	recognisable	.
和	这	长的	弯曲	象牙	和	毛茸茸	外套	的	羊毛	是	容易地	可识别的	.

长长的弯曲獠牙和蓬松的羊毛状皮毛很容易辨认。

[em] . - [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] ['pleɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz]

M	.	Laret	thinks	that	this	places	beyond	all	doubt	that	the	early	inhabitants	of	these
M	.	-	思考	那	这	地方	超过	全部	怀疑	那	这	早期的	居民	的	这些

[keivz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] ,

caves	must	have	seen	,
洞穴	必须	有	已见	,

拉雷先生认为，毫无疑问，这些洞穴的早期居民一定见过这些地方。

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['elɪfənt] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðiːz]

at	least	,	a	few	specimens	of	this	species	of	elephant	roaming	through	these
在	至少	,	一个	很少	标本	的	这	物种	的	大象	漫游	通过	这些

['riːdʒənz] .

regions	.
地区	.

至少，有一些这种大象的个体在这些地区游荡。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri]

The	presence	of	the	mammoth	,	one	of	the	mammals	of	the	Tertiary
这	在场	的	这	长毛象	,	一	的	这	哺乳动物	的	这	第三

['epək] ,

epoch	,
时代	,

猛犸象是第三纪哺乳动物之一，它的出现.....

[lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] ,

long	ages	ago	quite	extinct	,
长的	年龄	前	相当	灭绝	,

很久以前就完全灭绝了，

[noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [koʊt] [ʌv; əv] ['ʃægi] [her] [ænd; ənd] [wʊl] ,

known	to	have	been	clothed	with	a	warm	coat	of	shaggy	hair	and	wool	,
已知	到	有	到过	穿着衣服	和	一个	温暖的	外套	的	毛茸茸	头发	和	羊毛	,

据记载，他身穿一件由蓬松的毛发和羊毛制成的温暖外套。

[ɪz] ['evɪdəns] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [huːz] ['broʊkən]

is	evidence	at	once	of	the	great	antiquity	of	the	age	in	whose	broken
是	证据	在	一次	的	这	伟大的	古代	的	这	年龄	在	谁	破碎的

['mɔnjumənts] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

monuments	we	are	able	to	read	fragments	of	a	witching	history	,
纪念碑	我们	是	有能力的	到	读	片段	的	一个	女巫	历史	,

这既是古代辉煌的明证，从残破的纪念碑中，我们还能读到一段引人入胜的历史片段。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] ['klaɪmət][æt; ət][ðæt] ['pɪriəd][ðæn; ðən]

and	of	the	prevalence	of	a	far	more	severe	climate	at	that	period	than
和	的	这	患病率	的	一个	远的	更多的	严重	气候	在	那	时期	比

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn'dʒɔɪ] [naʊ] .

that	which	the	southern	countries	of	Europe	enjoy	now	.
那	哪个	这	南部	国家	的	欧洲	享受	现在	.

当时的气候比现在欧洲南部国家的气候要恶劣得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	evident	that	in	this	period	we	approach	a	time	when	the	winters	of	the
它	是	明显	那	在	这	时期	我们	方法	一个	时间	什么时候	这	冬天	的	这

[hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] ,

whole	of	Europe	were	much	longer	and	more	severe	,
所有的	的	欧洲	是	很多	更长	和	更多的	严重	,

显然，在这一时期，我们正步入欧洲冬季漫长而严寒的时代。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['sʌmər] ; [ɪn][fækt] ,

and	accompanied	by	a	short	,	almost	imperceptible	summer	;	in	fact	,
和	伴随	经过	一个	短的	,	几乎	难以察觉的	夏天	;	在	事实	,

伴随着短暂而几乎难以察觉的夏季；事实上，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['klaɪmət] [ðæt] [ðə; ði]

that	we	are	in	the	midst	of	lingering	evidences	of	a	severe	climate	that	the
那	我们	是	在	这	中间	的	挥之不去的	证据	的	一个	严重	气候	那	这

[greɪt] ['gleɪʃər] [eɪdʒ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['væliz] [wɜ:r; wər]

great	Glacier	age	left	behind	it	for	a	long	time	after	our	valleys	were
伟大的	冰川	年龄	左边	在后面	它	为了	一个	长的	时间	后	我们的	山谷	是

['emptid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [snoʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tərz] [klɪrd] [ʌv; əv][aɪs] .

emptied	of	their	snow	and	our	waters	cleared	of	ice	.
清空	的	他们的	雪	和	我们的	水	已清除	的	冰	.

我们现在正处于严酷气候的遗迹之中，这是大冰川时代留下的痕迹，在山谷中的积雪消失、水中的冰层消融之后，这种气候持续了很长时间。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌni:ə'lɪθɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['eɪdʒɪz][laɪz][ðə; ði] ['epək] ,

But	beyond	the	Neolithic	and	the	Reindeer	ages	lies	the	Palæolithic	epoch	,
但	超过	这	新石器时代	和	这	驯鹿	年龄	谎言	这	旧石器时代	时代	,

但新石器时代和驯鹿时代之后，便是旧石器时代。

[ri:tʃɪŋ] [bæk] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [taɪmz] .

reaching	back	still	further	into	prehistoric	times	.
到达	后退	仍然	更远	进入	史前	时代	.

甚至可以追溯到史前时代。

[ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][mæn][rɪ'fɜ:rəbl,'refrəbl][tu:; tə] [ðɪs] ['epək] [ɑ:r; ər]

The	tools	and	implements	of	man	referable	to	this	epoch	are
这	工具	和	实施	的	男人	可参考的	到	这	时代	是

[faʊnd] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['lev(ə)l]['grævəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['væliz] ,

found	chiefly	in	the	high	-	level	gravels	of	our	valleys	,
成立	主要	在	这	高的	-	等级	砾石	的	我们的	山谷	,

与这一时期相关的人类工具和器具主要发现于我们山谷的高海拔砾石层中。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:dɪst] [taɪp] .

and	are	of	the	rudest	type	.
和	是	的	这	最粗鲁	类型	.

而且是最粗鲁无礼的那种人。

[ðeɪ] [ə'kɜːr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ber] , ['taɪgər] , [dɪr] , [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

They	occur	mixed	with	bones	of	the	horse	,	bear	,	tiger	,	deer	,	hippopotamus	,
他们	发生	混合	和	骨头	的	这	马	,	熊	,	老虎	,	鹿	,	河马	,

[raɪ'nɑːsərəs] ,

rhinoceros	,
犀牛	,

它们与马、熊、虎、鹿、河马、犀牛的骨骼混杂在一起出现。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] ,

and	extinct	species	of	the	hyena	,
和	灭绝	物种	的	这	鬣狗	,

以及已灭绝的鬣狗物种，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkoʊɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

in	such	a	manner	as	to	leave	no	doubt	of	their	coexistence	with	these
在	这样的	一个	方式	作为	到	离开	不	怀疑	的	他们的	共存	和	这些

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

以这样的方式，让人毫不怀疑它们与这些动物共存。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - ['ɔːlweɪz] [ʌn'^raund] ,

They	are	'	always	unground	,
他们	是	-	总是	未接地	,

它们"总是未接地"，

['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [fɔːrm] ['sɪmpli] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv]

having	evidently	been	brought	to	their	present	form	simply	by	the	chopping	off	of
拥有	显然	到过	带来	到	他们的	展示	形式	简单地	经过	这	切碎	离开	的

['frægmənts] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] ,

fragments	by	repeated	blows	,
片段	经过	重复	打击	,

显然，它们只是通过反复击打，将碎片砍下来才形成了现在的形状。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['hæmər] .

such	as	could	be	given	by	a	stone	hammer	.
这样的	作为	可以	是	给定	经过	一个	石头	锤	.

例如用石锤敲击可以造成的伤害。

- [ðə; ði] ['grævəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['relɪks] [ɑːr; ər] [faʊnd] [flæŋk] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['rɪvəz] ,

'	The	gravels	in	which	these	relics	are	found	flank	the	modern	rivers	,
-	这	砾石	在	哪个	这些	遗物	是	成立	侧翼	这	现代的	河流	,

"发现这些文物的砾石层位于现代河流的两岸。"

[bʌt; bət] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,

but	occupy	a	much	higher	level	,
但	占据	一个	很多	更高	等级	,

但却占据着更高的层次，

['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

sometimes	being	as	high	as	a	hundred	feet	above	the	bed	of	the	present
有时	存在	作为	高的	作为	一个	百	脚	多于	这	床	的	这	展示

['rɪvər] ,

river	,
河	,

有时高达现在河床以上一百英尺，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

although	there	is	no	doubt	they	were	formed	by	it	.
虽然	那里	是	不	怀疑	他们	是	形成	经过	它	.

毫无疑问，它们是由它形成的。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [θriː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['grævəlz][ɪn][wʌn] ['væli]

In	some	instances	there	may	be	three	series	of	these	ancient	gravels	in	one	valley
在	一些	实例	那里	可能	是	三	系列	的	这些	古老的	砾石	在	一	谷

,

,

,

在某些情况下，一个山谷中可能会出现三层这样的古代砾石层。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['fɔːmɪŋ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['terəsɪz] ,

one	above	the	other	,	forming	well	-	defined	terraces	,
一	多于	这	其他	,	成型	出色地	-	定义	露台	,

层层叠叠，形成清晰的梯田，

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] ['fɔːrmər] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ðæt] [naʊ] [floʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	marking	former	levels	of	the	river	that	now	flows	at	the	bottom	of
和	标记	以前的	级别	的	这	河	那	现在	流量	在	这	底部	的

[ðə; ðɪ] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

并标示出河流过去的水位，这条河流现在流经山谷底部。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ðɪ]['relɪks] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpərmoʊst] [tuː] ['terəsɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] ,

In	such	a	case	,	the	relics	found	in	the	uppermost	two	terraces	,	which	would	,
在	这样的	一个	案件	,	这	遗物	成立	在	这	最上层	二	露台	,	哪个	会	,

在这种情况下，在最上面的两层平台上发现的遗迹，将会是.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊldɪst] , [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪdʒ] — ['ruːdli]

of	course	,	be	the	oldest	,	would	probably	be	of	the	Palæolithic	age	—	rudely
的	课程	,	是	这	最老	,	会	大概	是	的	这	旧石器时代	年龄	—	粗鲁地

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

当然，最古老的可能要追溯到旧石器时代——结构粗糙。

[ʌn'pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

unpolished	,	and	without	any	ornamentation	.
未经打磨的	,	和	没有	任何	装饰	.

未经打磨，没有任何装饰。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['grævəlz][ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kən'teɪn] [ˌniːə'lɪθɪk] [ænd; ənd]

The	remaining	gravels	of	more	recent	date	would	probably	contain	Neolithic	and
这	其余的	砾石	的	更多的	最近的	日期	会	大概	包含	新石器时代	和

[brɑːnz] ['wɛpənz] ,

bronze	weapons	,
青铜	武器	,

其余年代较近的砾石层中可能含有新石器时代和青铜时代的武器。

[ðə; ðɪ] [flɪnts] ['biːɪŋ] [graʊnd] , ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] ['ruːdli] ['ɔːnəmentid] .

the	flints	being	ground	,	polished	,	and	rudely	ornamented	.
这	燧石	存在	地面	,	抛光	,	和	粗鲁地	装饰	.

燧石经过研磨、抛光和粗糙的装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [ə'prɑːksɪmət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ðiːz]

It	is	difficult	to	form	any	approximate	idea	of	the	vast	antiquity	of	these
它	是	难的	到	形式	任何	近似	主意	的	这	广阔的	古代	的	这些

['grævəlz] .

Palæolithic	gravels	.
旧石器时代	砾石	.

很难大致了解这些旧石器时代砾石的古老程度。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɜːrli] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][men] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] [ləu'kælitiz] ,

Since	**they**	**were**	**laid**	**down**	**,**	**and**	**these**	**early**	**prehistoric**	**men**	**lived**	**in**	**these**	**localities**	**,**
自从	他们	是	铺设	向下	,	和	这些	早期的	史前	男人	居住地	在	这些	地方	,

自从这些地方被建造出来，而这些史前早期人类就居住在这些地方之后，

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['oʊvər][væst][trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] [hæv; həv] ['sloʊli] [kʌt][ðer; ðər] [wei] [θruː] ,

the	**rivers**	**over**	**vast**	**tracts**	**of**	**country**	**have**	**slowly**	**cut**	**their**	**way**	**through**	**,**
这	河流	超过	广阔的	小册子	的	国家	有	缓慢地	切	他们的	方式	通过	,

河流蜿蜒流淌，穿过广袤的土地。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][hɑːrd] [rɑːk] ,

in	**some**	**instances**	**,**	**over**	**a**	**hundred**	**feet**	**of**	**hard**	**rock**	**,**
在	一些	实例	,	超过	一个	百	脚	的	难的	岩石	,

在某些情况下，超过一百英尺厚的坚硬岩石，

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['sedəmənt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

and	**spread**	**the**	**sediment**	**around**	**their**	**mouths**	**or**	**over**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**
和	传播	这	沉淀	大约	他们的	嘴	或者	超过	这	底部	的	这	海

.

:

·

并将沉积物散布在它们的嘴边或海底。

[wʌt] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [skuːp] [aʊt][ðə; ði]

What	**a**	**vast**	**amount**	**of**	**time**	**it**	**must**	**have**	**required**	**to**	**scoop**	**out**	**the**
什么	一个	广阔的	数量	的	时间	它	必须	有	必需的	到	舀	出去	这

['væliz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] !

valleys	**of**	**a**	**country**	**to**	**a**	**depth**	**of**	**a**	**hundred**	**feet**	**!**
山谷	的	一个	国家	到	一个	深度	的	一个	百	脚	!

要挖出一个国家深达百英尺的山谷，一定需要花费大量的时间！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['pɪriəd] , [tuː; tə][ə; eɪ]

And	**it**	**is**	**to**	**be**	**remembered**	**that**	**all**	**through**	**the**	**historic**	**period**	**,**	**to**	**a**
和	它	是	到	是	记得	那	全部	通过	这	历史性	时期	,	到	一个

['veri] [lɑːrdʒ][ɪk'stent] ,

very	**large**	**extent**	**,**
非常	大的	程度	,

应当记住，在整个历史时期，在很大程度上，

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['væliz] .

no	**change**	**has**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**relative**	**position**	**of**	**these**	**rivers**	**and**	**valleys**	**.**
不	改变	有	已采取	地方	在	这	相对的	位置	的	这些	河流	和	山谷	.

这些河流和山谷的相对位置没有发生变化。

[wiː; wi] [kwoʊt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] [ə'gen] , [huː] [sez] :

We	**quote**	**Sir**	**Charles**	**Lyell**	**again**	**,**	**who**	**says**	**:**
我们	引用	先生	查尔斯	莱尔	再次	,	WHO	说道	:

我们再次引用查尔斯·莱尔爵士的话：

- ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] ['plaistəusiːn] [k'wɒdrʊpedz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [faʊnd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [flɪnt]

'	**Nearly**	**all**	**the**	**known**	**Pleistocene**	**quadrupeds**	**have**	**now**	**been**	**found**	**accompanying**	**flint**
-	几乎	全部	这	已知	更新世	四足动物	有	现在	到过	成立	随同	燧石

[naɪvz] [ɔːr] ['hætʃɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðer; ðər][ˌkoʊɪg'zɪstəns][wɪð; wɪθ][mæn] ;

knives	**or**	**hatchets**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**imply**	**their**	**coexistence**	**with**	**man**	**;**
刀具	或者	斧头	在	这样的	一个	方式	作为	到	意味着	他们的	共存	和	男人	;

“几乎所有已知的更新世四足动物都被发现与燧石刀或斧头一起出现，这表明它们曾与人类共存；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ðə; ði] [kən'kɜ:rənt] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['sevrəl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

and	we	have	thus	the	concurrent	testimony	of	several	classes	of
和	我们	有	因此	这	并发	见证	的	一些	课程	的

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][fækts][tu:; tə][ðə; ði][væst][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

geological	facts	to	the	vast	antiquity	of	the	human	race	.
地质	事实	到	这	广阔的	古代	的	这	人类	种族	.

由此可见，多类地质事实同时证明了人类历史的悠久。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] ['evri]

The	disappearance	of	a	large	variety	of	species	of	wild	animals	from	every
这	消失	的	一个	大的	种类	的	物种	的	荒野	动物	从	每一个

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd]['kɑ:ntɪnənt][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][væst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][fɔ:r; fər]

part	of	a	wide	continent	must	have	required	a	vast	period	of	time	for
部分	的	一个	宽的	大陆	必须	有	必需的	一个	广阔的	时期	的	时间	为了

[ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ;

its	accomplishment	;
它是	成就	;

一大片大陆上各种野生动物的大量消失，必然需要很长一段时间才能完成；

[jet] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [mæn][ɪg'zɪstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

yet	this	took	place	while	man	existed	on	the	earth	,
然而	这	采取	地方	尽管	男人	存在	在	这	地球	,

然而，这一切都发生在人类存在于地球上的时期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʃel] - [maʊndz]

and	was	completed	before	that	early	period	when	the	Danish	shell	-	mounds
和	曾是	完全的	前	那	早期的	时期	什么时候	这	丹麦语	壳	-	土堆

[wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] .

were	formed	.
是	形成	.

并且是在丹麦贝丘形成之前的早期时期就已完工的。

[ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv] ['væliz] [ɪm'plaɪz][æn; ən][ə'maʊnt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

The	deepening	and	widening	of	valleys	implies	an	amount	of	change	of
这	加深	和	扩大	的	山谷	暗示	一个	数量	的	改变	的

[wɪtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɪriəd] [fɔ:rmz] ['skersli] [ə; eɪ]

which	that	which	has	occurred	during	the	historical	period	forms	scarcely	a
哪个	那	哪个	有	发生	期间	这	历史	时期	表格	几乎	一个

[pər'septəb(ə)l][pɑ:rt] .

perceptible	part	.
可感知的	部分	.

山谷的加深和加宽意味着变化的程度，而历史时期发生的变化几乎只占微不足道的一部分。

['eɪdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][waɪd]['ri:dʒənz][tu:; tə]

Ages	must	have	been	required	to	change	the	climate	of	wide	regions	to
年龄	必须	有	到过	必需的	到	改变	这	气候	的	宽的	地区	到

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz] [kəm'pli:tli] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni]

such	an	extent	as	completely	to	alter	the	geographical	distribution	of	many
这样的	一个	程度	作为	完全地	到	改变	这	地理	分配	的	许多

[mæ'mɛliə] ,

mammalia	,
哺乳动物	,

一定经历了漫长的岁月，才使得大范围地区的气候发生如此巨大的变化，从而彻底改变了许多哺乳动物的地理分布。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][lænd][ænd; ənd] [freʃ] - ['wɔ:tər] ['ʃɛlz] .

as	well	as	land	and	fresh	-	water	shells	.
作为	出色地	作为	土地	和	新鲜的	-	水	贝壳	.

以及陆地和淡水贝壳。

[ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪriəd] [duː][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [juː 'es]

The	three	or	four	thousand	years	of	the	historical	period	do	not	furnish	us
这	三	或者	四	千	年	的	这	历史	时期	做	不是	提供	我们

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] ['meʒər] [fɔːr; fər]['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [wɪtʃ]

with	any	appreciable	measure	for	calculating	the	number	of	centuries	which
和	任何	值得赞赏	措施	为了	计算	这	数字	的	几个世纪	哪个

[wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ,

would	suffice	for	such	a	series	of	changes	,
会	足够了	为了	这样的	一个	系列	的	变化	,

三四千年的历史时期并不足以给我们提供任何有意义的衡量标准，来计算足以发生如此一系列变化的世纪数。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['kærəktər] ,

which	are	by	no	means	of	a	local	character	,
哪个	是	经过	不	方法	的	一个	当地的	特点	,

这些都不是地方性的，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɑːpɝˌeɪtəd]['oʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

but	have	operated	over	a	considerable	part	of	Europe	.
但	有	经营的	超过	一个	大量	部分	的	欧洲	.

但其业务范围已遍及欧洲相当大一部分地区。

- [ɪn] [ðiːz] ['grævəlz][wiː; wi] ['gæðər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [ɑːn]

' -	In	these	gravels	we	gather	all	that	is	at	present	known	of	that	earliest	period	on
-	在	这些	砾石	我们	收集	全部	那	是	在	展示	已知	的	那	最早	时期	在

[wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃedz] [noʊ] [laɪt] .

which	history	sheds	no	light	.
哪个	历史	棚屋	不	光	.

"在这些砾石中，我们收集了目前所知的关于那个历史没有记载的最早时期的一切。"

[ðɪs] ['pɪriəd] ['prɑːbəbli] ['riːtʃɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] { - }

This	period	probably	reaches	back	into	the	closing	acts	of	the	physical	{	420	}
这	时期	大概	到达	后退	进入	这	结束	行为	的	这	身体的	{	-	}

这一时期可能可以追溯到物理的最后阶段{420}

['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃ(ə)l][eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

drama	of	the	great	Glacial	age	,	when	the	valleys	and	plains	of	the	northern
戏剧	的	这	伟大的	冰川	年龄	,	什么时候	这	山谷	和	平原	的	这	北方

['hemɪsfɪr] ,

hemisphere	,
半球	,

大冰期的壮观景象，当时北半球的山谷和平原，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] ['pærəlel] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] ,

down	to	the	fortieth	parallel	of	latitude	,
向下	到	这	第四十	平行线	的	纬度	,

一直到北纬40度线，

[wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd][ˌʌn'toʊld] [depθs] [ʌv; əv]

were	groaning	beneath	the	burden	of	grinding	glaciers	and	untold	depths	of
是	呻吟	下面	这	负担	的	研磨	冰川	和	不明	深度	的

[snoʊ] ;

snow	;
雪	;

在冰川碾压和厚厚积雪的重压下发出呻吟；

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] [fʊl]

while	the	rivers	were	mostly	covered	with	thick	ice	,	and	the	seas	were	full
尽管	这	河流	是	大多	涵盖	和	厚的	冰	,	和	这	海域	是	满的

[ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] ['floʊtɪŋ] ,

of	icebergs	floating	,
的	冰山	漂浮的	,

河流大多被厚厚的冰层覆盖，海洋中漂浮着无数冰山。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kə'lɪʒən] , [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌmək] , [snoʊ] -
with **infinite** **collisions** **,** **to** **the** **southward** **,** **or** **covered** **with** **hummocked** **,** **snow** **-**
和 无限 碰撞 , 到 这 向南 , 或者 涵盖 和 丘陵状 , 雪 -
['kʌvərd] ,
covered **icefloe** **,**
涵盖 浮冰 ,

向南，碰撞不断，或者被起伏不平、积雪覆盖的浮冰覆盖。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ['si:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] .
as **the** **arctic** **seas** **are** **to** **-** **day** **.**
作为 这 北极 海域 是 到 - 天 .

就像今天的北极海域一样。

[ə'mɪd] [si:nz] [laɪk] [ði:z] ,
Amid **scenes** **like** **these** **,**
之中 场景 喜欢 这些 ,

在这样的场景中，

[ði:z] ['ɜ:rliɪst] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] ['strʌgld] [θru:] [ðer; ðər][fɜ:rst]
these **earliest** **pioneers** **of** **the** **races** **of** **men** **struggled** **through** **their** **first**
这些 最早 先驱者 的 这 种族 的 男人 挣扎 通过 他们的 第一的
[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rld] .
experiences **of** **the** **rough** **world** **.**
经历 的 这 粗糙的 世界 .

这些人类种族的早期开拓者们，在最初面对残酷世界的经历中挣扎求生。

[kʊd; kəd] [ði:z] [si:nz] , [θru:] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mædʒɪk][wɑ:nd] , [bi:; bi] [ˌri:kən'strʌktɪd]
Could **these** **scenes** **,** **through** **the** **touch** **of** **some** **magic** **wand** **,** **be** **reconstructed**
可以 这些 场景 , 通过 这 触碰 的 一些 魔法 魔杖 , 是 重建
,
,
,

这些场景能否借助魔法棒的力量重现?

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][ˌdaɪə'ræmɪk][fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ]
and **made** **to** **pass** **in** **dioramic** **form** **before** **our** **eyes** **,** **how** **interesting** **they**
和 制成 到 经过 在 立体模型 形式 前 我们的 眼睛 , 如何 有趣的 他们
[wʊd] [bi:; bi] !
would **be** **!**
会 是 !

如果能以立体模型的形式在我们眼前展示，那该有多有趣啊!

[haʊ] ['kloʊsli] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:r] - [gɔ:n] [eɪdʒ] ,
How **closely** **we** **should** **listen** **to** **their** **stories** **of** **that** **far** **-** **gone** **age** **,**
如何 密切 我们 应该 听 到 他们的 故事 的 那 远的 - 已消失 年龄 ,

我们应该多么认真地倾听他们讲述的那个遥远时代的故事?

[kʊd; kəd][ðə; ði][men] [hu:] [lɪvd] [waɪl] [ði:z] ['grævəlz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] ,
could **the** **men** **who** **lived** **while** **these** **gravels** **were** **being** **formed** **,**
可以 这 男人 WHO 居住地 尽管 这些 砾石 是 存在 形成 ,

那些生活在这些砾石形成时期的人们，会不会是.....

[sprɪŋ] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [nu:] , [ænd; ənd] [felt] !
spring **to** **life** **again** **and** **tell** **us** **what** **they** **saw** **,** **and** **knew** **,** **and** **felt** **!**
春天 到 生活 再次 和 告诉 我们 什么 他们 锯 , 和 知道 , 和 毛毡 !

重新活过来，告诉我们他们看到了什么，知道了什么，感受到了什么!

[wʌt] ['prɔ:bləms] [maɪt] [ðʌs] [bi:; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] ['sɑ:lvd] !
What **problems** **might** **thus** **be** **satisfactorily** **solved** **!**
什么 问题 可能 因此 是 令人满意地 已解决 !

这样一来，哪些问题可以得到令人满意的解决呢?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] : [ðə; ði][pæst][hæz; həz] [sək'sesfəli] ['berid] [ɪts] [ded] ,

But	such	cannot	be	:	the	past	has	successfully	buried	its	dead	,
但	这样的	不能	是	:	这	过去的	有	成功地	埋葬	它是	死的	,

但事情不可能如此：过去已经成功地埋葬了逝者。

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][bi:; bi] [θru:] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] [kɔ:rs]

and	what	we	know	of	its	history	must	be	through	the	tortuous	course
和	什么	我们	知道	的	它是	历史	必须	是	通过	这	曲折	课程

[ʌv; əv][ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

of	induction	.
的	就职	.

我们对它的历史的了解，必然是通过曲折的归纳法得出的。

[bʌt; bət] [ði:z] [men][wɜ:r; wər][moʊst]['prɑ:bəbli] ['hʌntərz] ; [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

But	these	men	were	most	probably	hunters	;	their	business	was	to	live	.
但	这些	男人	是	最多	大概	猎人	;	他们的	商业	曾是	到	居住	.

但这些人很可能是猎人；他们的目的是为了生存。

[ænd; ənd][noʊ] ['træpər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ə'merɪkən] [feɪm] [kʊd; kəd][wɑ:nt] ['haɪər] [ɔ:r] , [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

And	no	trapper	of	modern	American	fame	could	want	higher	or	,	to	us	,
和	不	捕兽人	的	现代的	美国人	名声	可以	想	更高	或者	,	到	我们	,

[mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] .

more	interesting	game	.
更多的	有趣的	游戏	.

任何一位在现代美国享有盛名的捕兽人，都不会想要更高级别的猎物，或者对我们来说，更有趣的猎物。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [pleɪnz] [rəumd] [hə:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['mæməθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ]

Across	the	snow	-	clad	plains	roamed	herds	of	the	gigantic	mammoth	in	search
穿过	这	雪	-	覆膜	平原	漫游	畜群	的	这	巨大	长毛象	在	搜索

[ʌv; əv] [fu:d] ;

of	food	;
的	食物	;

成群的猛犸象在白雪皑皑的平原上漫游，寻找食物；

[waɪld] ['sævɪdʒ] [bɔ:z] [kept] ['kʌvər] ['ʌndər][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] ; [ænd; ənd] [pæks]

wild	savage	boars	kept	cover	under	the	brushwood	of	the	forests	;	and	packs
荒野	野蛮的	野猪	保留	覆盖	在下面	这	灌木丛	的	这	森林	;	和	包装

[ʌv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ,

of	hungry	wolves	,
的	饥饿的	狼	,

野猪藏身于森林的灌木丛中；成群的饥饿狼群，

[ɑ:n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [preɪ] , [fɪld] [ðə; ði] [klɪr] ['frɔ:sti] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɪzməl][kraɪ] ,

on	the	scent	of	prey	,	filled	the	clear	frosty	air	with	their	dismal	cry	,
在	这	香味	的	猎物	,	已填	这	清除	霜冻	空气	和	他们的	惨淡	哭	,

嗅到猎物的气息，它们凄厉的叫声响彻清冷的空气。

[æz; əz][ðer; ðər]['mɑ:dərn] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [du:][tu:; tə] - [deɪ] .

as	their	modern	representatives	in	Russia	and	other	countries	do	to	-	day	.
作为	他们的	现代的	代表	在	俄罗斯	和	其他	国家	做	到	-	天	.

就像如今俄罗斯和其他国家的现代代表们所做的那样。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aɪrɪʃ] [dɪr] — [nɑ:t] [ðen] [ɪk'stɪŋkt] ,

The	magnificent	Irish	deer	—	not	then	extinct	,
这	壮丽	爱尔兰	鹿	—	不是	然后	灭绝	,

壮丽的爱尔兰鹿——当时尚未灭绝，

[ænd; ənd][ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪr] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][eɪdʒ][hæz; həz]['æntləz][hæf][soʊ][lɑ:rdʒ] ,

and	than	which	no	deer	of	modern	age	has	antlers	half	so	large	,
和	比	哪个	不	鹿	的	现代的	年龄	有	鹿角	一半	所以	大的	,

而现代任何鹿的鹿角都没有它一半大。

[ɔːr][hæz; həz][hæf][soʊ]['noʊb(ə)l][æn; ən] [ə'pɪrəns] — ['gæləpt] [wɪð; wɪθ] ['baʊndɪŋ] , ['greɪsf(ə)l][step]

or	has	half	so	noble	an	appearance	—	galloped	with	bounding	,	graceful	step
或者	有	一半	所以	高贵	一个	外貌	—	疾驰	和	边界	,	优美	步

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

across	the	plains	of	Ireland	.
穿过	这	平原	的	爱尔兰	.

或者拥有一半如此高贵的外表——迈着轻快优雅的步伐驰骋在爱尔兰的平原上。

[berz] ['haɪbəˌneɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] , ['ɔːlmoʊst] ['endləs] ['wɪntər] ;

Bears	hibernated	through	the	greater	part	of	the	severe	,	almost	endless	winter	;
熊	冬眠	通过	这	更大的	部分	的	这	严重	,	几乎	无尽的	冬天	;

熊在漫长而严酷的冬季的大部分时间里都处于冬眠状态;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['klaɪmət] [bɪ'keɪm] ['suːtəb(ə)l] ,

and	when	the	climate	became	suitable	,
和	什么时候	这	气候	成为	合适的	,

当气候变得适宜时,

['kʌnɪŋ] ['biːvərz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['laɪfs] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [brɔːd] ['ʃæloʊ] ['rɪvəz] [ðæt]

cunning	beavers	followed	their	life's	work	by	the	side	of	broad	shallow	rivers	that
狡猾	海狸	随后	他们的	生活的	工作	经过	这	边	的	广阔	浅的	河流	那

[dreɪnd] ['kɑːntənənts] ,

drained	continents	,
排水	各大洲	,

狡猾的海狸一生都在流淌着大陆水源的宽阔浅河岸边生活。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .

part	of	which	are	now	no	more	.
部分	的	哪个	是	现在	不	更多的	.

其中一部分现在已经不复存在了。

[æz; əz][ðə; ði]['klaɪmət] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmər] [wen] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['boʊldər] - [drɪft][wʌz; wəz][pæst] ,

As	the	climate	became	warmer	when	the	age	of	boulder	-	drift	was	past	,
作为	这	气候	成为	更温暖	什么时候	这	年龄	的	巨石	-	漂移	曾是	过去的	,

随着气候变暖，巨石堆积的时代结束了,

[fə'roʊʃəs] ['taɪgɚz] [praʊld] [ə'raʊnd]['mænz] [ruːd] [hʌt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['mɔːsəlz] — ['verɪtəb(ə)l]

ferocious	tigers	prowled	around	man's	rude	hut	in	search	of	sweet	morsels	—	veritable
凶猛	老虎	潜行	大约	男人的	粗鲁的	小屋	在	搜索	的	甜的	小块	—	真正的

['ænsestərz][ʌv; əv]['mɑːdərn] - [mæn] - ['iːtər] - — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

ancestors	of	modern	'	man	-	eaters	'	—	and	in	the	vicinity	of	the	rivers	,
祖先	的	现代的	-	男人	-	食客	-	—	和	在	这	附近	的	这	河流	,

凶猛的老虎在人类简陋的小屋周围徘徊，寻找美味的食物——它们是现代"食人兽"的真正祖先——在河流附近,

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ænd; ənd] [skeɪl] - ['kʌvərd] ['krɑːkədaɪl] [sɔːt] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] .

the	huge	hippopotamus	and	scale	-	covered	crocodile	sought	their	livelihood	.
这	巨大的	河马	和	规模	-	涵盖	鳄鱼	寻求	他们的	生计	.

巨大的河马和浑身鳞片的鳄鱼为了生存而奔波。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɚz]

Among	this	variety	of	animal	life	,	and	in	the	excitement	of	a	hunter's
之中	这	种类	的	动物	生活	,	和	在	这	激动	的	一个	猎人的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

在如此丰富多彩的动物世界里，以及在猎人令人兴奋的生活中,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃ(ə)l][eɪdʒ] , [lɪvd] [ðiːz] [men] ,

during	the	latter	part	of	the	great	Glacial	age	,	lived	these	Palæolithic	men	,
期间	这	后者	部分	的	这	伟大的	冰川	年龄	,	居住地	这些	旧石器时代	男人	,

在大冰期后期，生活着这些旧石器时代的人类。

['kloʊðɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm][fəːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

clothing	themselves	from	the	bitter	cold	with	the	warm	furs	of	the	animals
衣服	他们自己	从	这	苦的	寒冷的	和	这	温暖的	毛皮	的	这	动物

[ðer; ðər][suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][træp] ,

their	superior	intelligence	enabled	them	to	trap	,
他们的	优越的	智力	已启用	他们	到	陷阱	,

他们利用自己超凡的智慧捕获动物，并用温暖的皮毛为自己穿上抵御严寒的衣物。

[ɔːr] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kjʊriəsli] [flɪnt] - [bɑːrbd] ['ærəus] ,

or	that	came	within	reach	of	their	curiously	flint	-	barbed	arrows	,
或者	那	来了	之内	抵达	的	他们的	奇怪的是	燧石	-	带倒刺的	箭头	,

或者进入了他们那奇特的燧石倒钩箭的射程之内，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [bæg] .

and	living	almost	entirely	on	the	game	they	were	able	to	'	bag	.
和	活的	几乎	完全	在	这	游戏	他们	是	有能力的	到	-	包	.

他们几乎完全依靠打赢的比赛来生活。

- [ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][moʊst][kən'sɜːrn][ˌjuː 'es][ɪz][nɑːt] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

' -	The 这	question 问题	that 那	should 应该	most 最多	concern 忧虑	us 我们	is 是	not 不是	who WHO	and 和	what 什么	were 是	the 这

['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

ancestors	of	the	human	race	,
祖先	的	这	人类	种族	,

“我们最应该关心的问题不是人类的祖先是谁，也不是人类的祖先是什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [men][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [bɪ'kʌm] .

but	what	men	are	to	-	day	,	and	what	they	may	well	become	.
但	什么	男人	是	到	-	天	,	和	什么	他们	可能	出色地	变得	.

但如今的人们是什么样的人，以及他们未来很可能会变成什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] ; - ['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrʃəli] [truː] .

It	is	said	that	' -	history	repeats	itself	;	' -	probably	it	is	partially	true	.
它	是	说	那	-	历史	重复	本身	;	-	大概	它	是	部分	真的	.

人们常说“历史会重演”，这话或许有一定道理。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

The	chief	business	of	man	in	relation	to	the	question	of	evolution	,
这	首席	商业	的	男人	在	关系	到	这	问题	的	进化	,

人类在进化问题上的主要任务，

[wɪtʃ] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [liːd] [bæk] [tuː; tə] ,

which	the	consideration	of	this	subject	may	tend	to	lead	back	to	,
哪个	这	考虑	的	这	主题	可能	趋向	到	带领	后退	到	,

对这一主题的思考可能会最终导向以下结论：

[ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [kruːd] ['bɑːrbərɪzəm]

is	to	see	that	that	part	of	history	which	tells	of	an	early	crude	barbarism
是	到	看	那	那	部分	的	历史	哪个	讲述	的	一个	早期的	原油	野蛮

[ɪn][ðə; ði] ['ænsestri] [ʌv; əv][men] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .

in	the	ancestry	of	men	does	not	repeat	itself	.
在	这	祖先	的	男人	做	不是	重复	本身	.

就是要确保历史上那些反映人类祖先早期粗野蛮行径的篇章不会重演。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['weðər] [mə'kɔːliz] ['sævɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sʌðərn]

It	rests	with	men	of	to	-	day	whether	Macaulay's	savage	from	southern
它	休息	和	男人	的	到	-	天	无论	麦考利	野蛮的	从	南部

[klaimz] [ʃæl; ʃəl] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,

climes	shall	,	or	shall	not	,
气候	将	,	或者	将	不是	,

如今，麦考利笔下来自南方的野蛮人是否会……取决于当今的人们。

[æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər][taɪm][stænd][ɑ:n]['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['kɑ:ntəmpleɪt][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]

at	some	future	time	stand	on	London	Bridge	and	contemplate	the	ruins	of
在	一些	未来	时间	站立	在	伦敦	桥	和	沉思	这	废墟	的

[ə; eɪ]['fɔ:lən] ['greɪtnəs] .

a	fallen	greatness	.
一个	倒下	伟大	.

在未来的某个时刻，站在伦敦桥上，凝视着昔日辉煌的废墟。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

[baɪ] [grænt] ['ælən] ,

BY	GRANT	ALLEN	,
经过	授予	艾伦	,

作者：格兰特·艾伦

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['bæbilən] , -

Author	of	'	Babylon	,	'
作者	的	-	巴比伦	,	-

《巴比伦》的作者

- [streɪndʒ] ['stɔ:riz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	Strange	Stories	,	'	etc	.	etc	.
-	奇怪的	故事	,	-	ETC	.	ETC	.

《奇异故事》等等。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tu:zdeɪ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [li:st] ,

Next	day	was	Tuesday	;	and	to	Louis	Delgado	and	his	friends	at	least	,
下一个	天	曾是	周二	;	和	到	路易斯	德尔加多	和	他的	朋友们	在	至少	,

第二天是星期二；至少对路易斯·德尔加多和他的朋友们来说，

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wel] [wɜ:rθ] [kaʊntɪŋ] ;

the	days	were	now	well	worth	counting	;
这	天	是	现在	出色地	值得	计数	;

现在，每一天都值得好好珍惜；

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [dɪ'lɪvərəns] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n]

for	was	not	the	hour	of	the	Lord's	deliverance	fixed	for	eight	o'clock	on
为了	曾是	不是	这	小时	的	这	主场	解救	固定的	为了	八	点钟	在

['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] ?

Wednesday	evening	?
周三	晚上	?

主拯救世人的时刻不是定在星期三晚上八点吗?

['nɔ:rə] , [tu:] , [hæd; həd][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]

Nora	,	too	,	had	some	reason	to	count	the	days	for	her	own
诺拉	,	也	,	有	一些	原因	到	数数	这	天	为了	她	自己的

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

诺拉也有自己的理由去计算日子。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] - ['pɑːrti] — [ðə; ði] [bɪgɪst]

for	on	Tuesday	night	they	were	to	have	a	big	dinner	-	party	—	the	biggest
为了	在	周二	夜晚	他们	是	到	有	一个	大的	晚餐	-	派对	—	这	最大

[ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [sɪns] ['nɔːrə][hæd; həd][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

undertaken	at	Orange	Grove	since	Nora	had	first	returned	to	her	father's
已	在	橙子	树林	自从	诺拉	有	第一的	返回	到	她	父亲的

[haʊs] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['hoʊstəs] .

house	in	the	capacity	of	hostess	.
房子	在	这	容量	的	女主人	.

因为周二晚上他们将举行一个盛大的晚宴——这是诺拉第一次以女主人身份回到父亲家以来，在橙树林举办的最大规模的晚宴。

['mɪstər][dəp'wiː] , [waɪl] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ə'baʊt] ['hæri] [noʊ'ɛlz] [prɪ'saɪs] ['kʌlər] ,

Mr	Dupuy	,	while	still	uncertain	about	Harry	Noel's	precise	colour	,
先生	杜普伊	,	尽管	仍然	不确定	关于	哈里	诺埃尔的	精确的	颜色	,

杜普伊先生虽然仍不确定哈里·诺埃尔的确切肤色，

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] — [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ɔːl]

had	thought	it	well	—	giving	him	the	benefit	of	the	doubt	—	to	invite	all
有	想法	它	出色地	—	给予	他	这	益处	的	这	怀疑	—	到	邀请	全部

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['plæntəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

the	neighbouring	planters	to	meet	the	distinguished	member	of	the	English
这	邻接	花盆	到	见面	这	杰出的	成员	的	这	英语

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] :

aristocracy	:
贵族	:

他认为，即便姑且相信他，邀请所有邻近的种植园主来会见这位杰出的英国贵族成员也是明智之举：

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['baɪgɔːn] [deɪz] [wen] [pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn]

it	reminded	him	,	he	said	,	of	those	bygone	days	when	Port	-	of	-	Spain
它	提醒	他	,	他	说	,	的	那些	逝去的	天	什么时候	港口	-	的	-	西班牙

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] ,

was	crowded	with	carriages	,
曾是	挤	和	马车	,

他说，这让他想起了过去那些日子，那时西班牙港挤满了马车。

[ænd; ənd]['trɪnɪˌdæd][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] (

and	Trinidad	was	still	one	of	the	brightest	jewels	in	the	British	crown	(
和	特立尼达	曾是	仍然	一	的	这	最亮的	珠宝	在	这	英国	王冠	(

[ə; eɪ] ['pɪriəd] ['pɜːrfɪktli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪn] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

a	period	perfectly	historical	in	every	English	colony	all	the	world	over	,
一个	时期	完美	历史	在	每一个	英语	殖民地	全部	这	世界	超过	,

而特立尼达仍然是英国王冠上最璀璨的明珠之一（这在世界各地的每一个英国殖民地都是一段完全符合历史的时期）。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['spiːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	usually	placed	about	the	date	when	the	particular	speaker	for	the
和	通常	放置	关于	这	日期	什么时候	这	特别的	扬声器	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]) .

time	being	was	just	five	-	and	-	twenty	)	.
时间	存在	曾是	只是	五	-	和	-	二十	)	.

并且通常放在说话者当时只有二十五岁时的日期。

[ðæt] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

That	Tuesday	morning	,	as	fate	would	have	it	,
那	周二	早晨	,	作为	命运	会	有	它	,

那天是星期二早上，命运似乎就此注定。

['mɪstər][dəp'wi:][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌgi] ['ɪntu:][pɔ:rt] - [ʌv; əv] - [speɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['veri]

Mr	Dupuy	had	gone	with	the	buggy	into	Port	-	of	-	Spain	for	the	very
先生	杜普伊	有	已消失	和	这	有缺陷的	进入	港口	-	的	-	西班牙	为了	这	非常

[proʊ'zeɪɪk] ['pɜ:rpəs] — [let][ˌju: 'es][feɪn] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] — [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

prosaic	purpose	—	let	us	fain	confess	it	—	of	laying	in	provisions	for	the
平淡无奇	目的	—	让	我们	欣然	承认	它	—	的	躺下	在	条款	为了	这

['naɪts] [ˌentər'teɪnmənt] .

night's	entertainment	.
夜晚	娱乐	.

杜普伊先生乘坐马车前往西班牙港，其目的非常平凡——让我们坦白承认——是为了准备当晚的娱乐活动。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['i:vnɪŋz] ['dɪnər] [mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn]

In	a	country	where	the	fish	for	your	evening's	dinner	must	all	have	been
在	一个	国家	在哪里	这	鱼	为了	你的	晚上	晚餐	必须	全部	有	到过

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [seɪm]

swimming	about	merrily	in	the	depths	of	the	sea	at	eight	o'clock	the	same
游泳	关于	兴高采烈地	在	这	深度	的	这	海	在	八	点钟	这	相同的

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在一个国家，你晚餐吃的鱼必须在当天早上八点还在深海里快乐地游来游去，

[wer] [jʊr; jər][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɜ'ɪrɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] ['gaɪlləs]

where	your	leg	of	mutton	must	have	been	careering	joyously	in	guileless
在哪里	你的	腿	的	羊肉	必须	有	到过	职业	欣喜地	在	朴实

['ɪnəsns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['græsi] [pleɪn] ,

innocence	across	the	grassy	plain	,
无辜	穿过	这	草丛	清楚的	,

你的羊腿当时一定在草地上无忧无虑地欢快奔跑着，天真无邪。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪkɪn] ['kʌtlits] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	your	chicken	cutlets	must	have	borne	their	part	in	investigating	the
和	你的	鸡	肉饼	必须	有	出生	他们的	部分	在	调查	这

['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:si] ['kætərpɪlər] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] ['lɔɪtərɪŋ] ['oʊvər] [leɪt] ['brekfəst] ,

merits	of	the	juicy	caterpillar	while	you	were	still	loitering	over	late	breakfast	,
优点	的	这	多汁的	毛虫	尽管	你	是	仍然	游荡	超过	晚的	早餐	,

而当你还在悠闲地享用早午餐时，你的鸡排肯定也参与了对那条鲜嫩多汁的毛毛虫的美味进行一番探究。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mɪ'seriət] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ][fɑ:r] [les] ['sɪmp(ə)l][wʌn][ðæn; ðən][ɪn]

the	question	of	commissariat	is	of	course	a	far	less	simple	one	than	in
这	问题	的	粮食	是	的	课程	一个	远的	较少的	简单的	一	比	在

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wel] - [sə'plaɪd] [ænd; ənd]['mɑ:rkɪt] - ['stɑ:kt] ['ɪŋglənd] .

our	own	well	-	supplied	and	market	-	stocked	England	.
我们的	自己的	出色地	-	供应	和	市场	-	库存充足	英格兰	.

当然，军需处的问题远比我们物资充足、市场供应充足的英国要复杂得多。

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['dʌski] ['fɪʃərmən] [ʃæl; ʃəl] [steɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n]

To	arrange	beforehand	that	a	particular	dusky	fisherman	shall	stake	his	life	on
到	安排	预先	那	一个	特别的	昏暗	渔夫	将	赌注	他的	生活	在

[ðə; ði] [du:] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:p] [ɑ:n] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]

the	due	catching	and	killing	of	a	turtle	for	the	soup	on	that	identical
这	到期的	捕捉	和	杀	的	一个	龟	为了	这	汤	在	那	完全相同的

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ;

morning	and	no	other	;
早晨	和	不	其他	;

事先安排好，让某个肤色黝黑的渔夫以性命担保，必须在当天早上捕到并杀死一只乌龟来做汤，而且只能在当天早上进行；

[ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɔɪstər] - ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðə; ði] ['baɪˌvælvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [sɔːs]

that	a	particular	oyster	-	woman	shall	cut	the	bivalves	for	the	oyster	sauce
那	一个	特别的	牡蛎	-	女士	将	切	这	双壳类	为了	这	牡蛎	酱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mængroʊv] [swɑːmp] [nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr]

from	the	tidal	branches	of	the	mangrove	swamp	not	earlier	than	three	or
从	这	潮汐	分支	的	这	红树	沼泽	不是	早些时候	比	三	或者

['leɪtər] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

later	than	five	in	the	afternoon	,
之后	比	五	在	这	下午	,

规定某位专门采牡蛎的妇女必须在下午三点至五点之间，从红树林潮汐枝条上采摘牡蛎，用于制作蚝油。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [æz; əz] [ə; eɪ] [pər'veɪər] ;

on	her	honour	as	a	purveyor	;
在	她	荣誉	作为	一个	供应商	;

以她作为供应商的荣誉为担保；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['laʊndʒɪŋ] ['niːgroʊ] ['kɔːfi] - ['plæntər] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl]

and	that	a	particular	lounging	negro	coffee	-	planter	somewhere	on	the	hills	shall
和	那	一个	特别的	休闲	黑人	咖啡	-	播种机	某处	在	这	丘陵	将

[ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [blæk] - [fɔːr; fər] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn]

guarantee	a	sufficient	supply	of	black	landcrabs	for	not	less	than	fourteen
保证	一个	充足的	供应	的	黑色的	-	为了	不是	较少的	比	十四

['pɜːsənz] — ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [kræb] ['biːɪŋ] [ɔːl] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]

persons	—	turtle	and	oyster	and	crab	being	all	as	yet	in	the	legitimate
人	—	龟	和	牡蛎	和	螃蟹	存在	全部	作为	然而	在	这	合法的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] ['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] — [ɔːl] [ðɪs] ,

enjoyment	of	their	perfect	natural	freedom	—	all	this	,
享受	的	他们的	完美的	自然的	自由	—	全部	这	,

并且，某个在山上闲逛的黑人咖啡种植园主应保证为不少于十四人提供充足的黑蟹——海龟、牡蛎和螃蟹目前都享有完全的自然自由——所有这一切，

[aɪ] [seɪ] , [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [strə'tiːʒikəl] ['fækltiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] ,

I	say	,	involves	the	possession	of	strategical	faculties	of	a	high	order	,
我	说	,	涉及	这	拥有	的	战略	学院	的	一个	高的	命令	,

我认为，这需要具备高度的战略才能。

[wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [kept] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['pɜːrfɪktli]

which	would	render	a	man	who	has	once	kept	house	in	the	West	Indies	perfectly
哪个	会	使成为	一个	男人	WHO	有	一次	保留	房子	在	这	西方	印第斯	完美

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rez] [fruːməntɛriːə] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts]

capable	of	undertaking	the	res	frumentaria	for	an	English	army	on	one	of	its
有能力的	的	承诺	这	余	谷物	为了	一个	英语	军队	在	一	的	它是

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['slɔːtərɪŋ] ['pikniks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

innumerable	slaughtering	picnics	for	the	extension	of	the	blessings	of	British
无数	屠宰	野餐	为了	这	扩大	的	这	祝福	的	英国

[ruːl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] { - }

rule	among	a	{	421	}
规则	之中	一个	{	-	}

这使得一个曾在西印度群岛操持过家务的人完全有能力为英国军队在无数次屠杀野餐中准备粮食，以扩大英国统治的福祉{421}

['toʊtəli] [nuː] [set] [ʌv; əv] [blæk] , [bɪ'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] ['hæpi] ['hiːðn] .

totally	new	set	of	black	,	benighted	,	and	hitherto	happy	heathen	.
完全	新的	放	的	黑色的	,	夜幕降临	,	和	迄今为止	快乐的	异教徒	.

一群全新的、黑暗的、原本快乐的异教徒。

[naʊ] , ['mɪstər] [dəp'wiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ˌentər'teɪnər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['pætərn] ;

Now	,	Mr	Dupuy	was	a	model	entertainer	,	of	the	West	Indian	pattern	;
现在	,	先生	杜普伊	曾是	一个	模型	艺人	,	的	这	西方	印度	图案	;

杜普伊先生是一位典型的西印度群岛式艺人；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [skiːmd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ɔːl] [ðiːz] [hɪz; ɪz][plænz] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]
and **having** **schemed** **and** **devised** **all** **these** **his** **plans** **beforehand** **with** **profound**
和 拥有 策划 和 设计 全部 这些 他的 计划 预先 和 深刻的
['wɪzdəm] ,
wisdom **,**
智慧 ,

他事先凭借深邃的智慧，精心策划并制定了所有这些计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] ['ɪntuː][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌgi] , [ɑːn]['hɑːspɪtəb(ə)l]
he **had** **now** **gone** **into** **Port** **-** **of** **-** **Spain** **with** **the** **buggy** **,** **on** **hospitable**
他 有 现在 已消失 进入 港口 - 的 - 西班牙 和 这 有缺陷的 , 在 好客
[θɔːts] [ɪn'tent] ,
thoughts **intent** **,**
想法 意图 ,

他现在带着热情好客的想法，驾着马车进入了西班牙港。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
to **bring** **out** **whatever** **he** **could** **get** **,** **and** **make** **arrangements** **,** **by** **means** **of**
到 带来 出去 任何 他 可以 得到 , 和 制作 安排 , 经过 方法 的
[tɪnd] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] ,
tinned **provisions** **from** **England** **,**
罐装 条款 从 英格兰 ,

他想尽一切办法，从英国运来罐头食品，并做出安排。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [diˈfiʃənsiz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][tɜːrn][ʌp]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][æt; ət]
for **the** **inevitable** **deficiencies** **which** **always** **turn** **up** **under** **such** **circumstances** **at**
为了 这 不可避免的 缺陷 哪个 总是 转动 向上 在下面 这样的 情况 在
[ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
the **last** **moment** **.**
这 最后的 片刻 .

因为在这种情况下，总会在最后一刻出现一些不可避免的缺陷。

[soʊ] ['hæri] [ænd; ənd]['nɔːrə][wɜːr; wər][left][ə'loʊn][kwaɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
So **Harry** **and** **Nora** **were** **left** **alone** **quite** **to** **themselves** **for** **the** **whole**
所以 哈里 和 诺拉 是 左边 独自的 相当 到 他们自己 为了 这 所有的
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

于是，整个上午，哈利和诺拉都单独待在一起。

[ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː] ['frʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] —
The **veranda** **of** **the** **house** **—** **it** **fronted** **on** **the** **back** **garden** **at** **Orange** **Grove** **—**
这 阳台 的 这 房子 — 它 正面 在 这 后退 花园 在 橙子 树林 —
[ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn][ə; eɪ]
is **always** **the** **pleasantest** **place** **in** **which** **to** **sit** **during** **the** **heat** **of** **the** **day** **in** **a**
是 总是 这 最令人愉悦的 地方 在 哪个 到 坐 期间 这 热 的 这 天 在 一个
[west] ['ɪndiən] ['haʊshoʊld] .
West **Indian** **household** **.**
西方 印度 家庭 .

在西印度群岛的家庭里，房子的阳台——它面向橙树林的后花园——总是在一天中最炎热的时候最令人愉悦的休憩场所。

[ðə; ði] [er] [kʌmz] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [freʃ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpər] -
The **air** **comes** **so** **delightfully** **fresh** **through** **the** **open** **spaces** **of** **the** **creeper** **-**
这 空气 来 所以 令人愉悦 新鲜的 通过 这 打开 空间 的 这 苦力怕 -
['kʌvərd] ['trelɪs] - [wɜːrk] ,
covered **trellis** **-** **work** **,**
涵盖 棚架 - 工作 ,

空气清新宜人，透过爬满藤蔓的棚架缝隙吹进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] [bʌz] [ə'baʊt][soʊ] ['merəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['pæʃ(ə)n] -

and	the	humming	-	birds	buzz	about	so	merrily	among	the	crimson	passion	-
和	这	哼唱	-	鸟类	嗡嗡声	关于	所以	兴高采烈地	之中	这	赤红	热情	-

['flaʊərz] ['ʌndər][jʊr; jər]['veri] [aɪz] ,

flowers	under	your	very	eyes	,
花朵	在下面	你的	非常	眼睛	,

蜂鸟在你眼前的深红色西番莲丛中欢快地嗡嗡飞舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][bə'nænə] [bʊʃɪz] ['wɪspər] [soʊ]['dʒentli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	banana	bushes	whisper	so	gently	before	the	delicate	fanning	of	the
和	这	香蕉	灌木丛	耳语	所以	轻轻地	前	这	精美的	扇形	的	这

[ku:l] [si:] - ['bri:zɪz] [ɪn][ðə; ði] ['li:fi] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

cool	sea	-	breezes	in	the	leafy	courtyard	,
凉爽的	海	-	微风	在	这	绿叶	庭院	,

香蕉树在绿树成荫的庭院中，伴着凉爽的海风轻轻摇曳，发出轻柔的低语。

[ðæt] [ju:; jʊ][laɪ] [bæk] ['dri:mɪli] [ɪn][jʊr; jər]['foʊldɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd][hæf] [bɪ'li:v] [jɔ:r'self] , [fɔ:r; fər]

that	you	lie	back	dreamily	in	your	folding	-	chair	and	half	believe	yourself	,	for
那	你	说谎	后退	梦幻般地	在	你的	折叠式的	-	椅子	和	一半	相信	你自己	,	为了

[wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

once	in	your	life	,
一次	在	你的	生活	,

你梦幻般地躺在折叠椅上，半信半疑地相信自己，这辈子难得一次。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəts]['pærədaɪs] .

in	the	poet's	Paradise	.
在	这	诗人的	天堂	.

在诗人的天堂里。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'rændə] , ['hæri] [noʊ'el][ænd; ənd]['nɔ:rə][dəp'wi:][sæt] [tə'geðər] [ðæt] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

On	such	a	veranda	,	Harry	Noel	and	Nora	Dupuy	sat	together	that	Tuesday	morning
在	这样的	一个	阳台	,	哈里	诺埃尔	和	诺拉	杜普伊	卫星	一起	那	周二	早晨

;
;
;

星期二早上，哈里·诺埃尔和诺拉·杜普伊就坐在这样一个阳台上；

['hæri] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [leɪ] , [haʊ'evər] ,

Harry	pretending	to	read	a	paper	,	which	lay	,	however	,
哈里	假装	到	读	一个	纸	,	哪个	躺	,	然而	,

哈利假装在看报纸，然而，那份报纸却放在地上。

[ən'foʊldəd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] — [wʌt] [dʌz] [wʌn][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn]['pærədaɪs] ?

unfolded	on	his	knees	—	what	does	one	want	with	newspapers	in	Paradise	?
展开	在	他的	膝盖	—	什么	做	一	想	和	报纸	在	天堂	?

他跪在地上展开报纸——在天堂里看报纸有什么用呢?

— [ænd; ənd]['nɔ:rə]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] ['bɪzi] [hɜ:r'self] , [pə'neləpi] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ]

—	and	Nora	almost	equally	pretending	to	busy	herself	,	Penelope	-	like	,	with
—	和	诺拉	几乎	同样地	假装	到	忙碌的	她自己	,	佩内洛普	-	喜欢	,	和

[ə; eɪ] [wi:] [skwer] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['krʊəl] - [wɜ:rk] ,

a	wee	square	of	dainty	crewel	-	work	,
一个	哇	正方形	的	纤巧	克鲁尔	-	工作	,

——而诺拉也几乎同样假装忙着像佩内洛普一样，用精致的刺绣针法绣着一小块方块。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['oʊnli][bi:; bi] [sed] [ðæt] [wʌn] [smɔ:l] ['flaʊər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

concerning	which	it	need	only	be	said	that	one	small	flower	appeared	to	take	a
有关	哪个	它	需要	仅有的	是	说	那	一	小的	花	出现	到	拿	一个

[moʊst] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər][ɪts]['prɑ:pər] ['ʃeɪpɪŋ] .

most	unconscionable	and	incredible	time	for	its	proper	shaping	.
最多	丧尽天良	和	极好的	时间	为了	它是	恰当的	成型	.

关于这一点，只需说明一点：一朵小花似乎花了极其不合情理和令人难以置信的时间才成形。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['meɪd(ə)n] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn]

They	were	talking	together	as	young	man	and	maiden	will	talk	to	one
他们	是	说	一起	作为	年轻的	男人	和	少女	将要	讲话	到	一

[ə'nʌðər] ['aɪdlɪ]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] — ['sɜːrklɪŋ] [hæf] [ʌn'kɑːnʃəslɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

another	idly	under	such	circumstances	—	circling	half	unconsciously	round	and	round
其他	闲散地	在下面	这样的	情况	—	盘旋	一半	不知不觉	圆形的	和	圆形的

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər] [θɔːts] ,

the	object	of	both	their	thoughts	,
这	目的	的	两个都	他们的	想法	,

他们像一对年轻男女在这种情况下闲聊那样交谈着——话题半梦半醒地围绕着他们共同思考的对象打转。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pər'petʃuəli] [kən'vəːdʒiŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [laɪk]

she	avoiding	it	,	and	he	perpetually	converging	towards	it	,	till	at	last	,	like
她	避免	它	,	和	他	永恒地	收敛	向	它	,	直到	在	最后的	,	喜欢

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪli] ,

a	pair	of	silly	,
一个	一对	的	愚蠢的	,

她躲避它，而他却不断地向它靠近，直到最后，就像一对傻瓜一样，

['flʌtərɪŋ] [mɔθs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['faɪnəli] ['lændɪd]

fluttering	moths	around	the	flame	of	the	candle	,	they	find	themselves	finally	landed
飘动	蛾子	大约	这	火焰	的	这	蜡烛	,	他们	寻找	他们自己	最后	登陆

,

,

,

飞蛾围绕着烛火翩翩飞舞，最终落到了烛光下。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saɪd] - [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [æt; ət][æn; ən]['æktʃuəl] [ˌdeklə'reɪʃn] .

by	a	sudden	side	-	flight	in	the	very	centre	at	an	actual	declaration	.
经过	一个	突然	边	-	航班	在	这	非常	中心	在	一个	实际的	宣言	.

在正式宣布消息时，突然从正中央侧向飞去。

- ['riːəli] , - ['hæri] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , - [ðɪs] [ɪz]

'	Really	,	'	Harry	said	at	length	,	at	a	pause	in	the	conversation	,	'	this	is
-	真的	,	-	哈里	说	在	长度	,	在	一个	暂停	在	这	对话	,	-	这	是

['pɑːzətɪvli] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] ,

positively	too	delicious	,
积极地	也	可口的	,

“真的，”哈利在谈话间隙缓缓说道，“这简直太美味了。”

[mɪs] [dəp'wiː] , [ðɪs] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['briːzinəs] .

Miss	Dupuy	,	this	sunshine	and	breeziness	.
错过	杜普伊	,	这	阳光	和	微风	.

杜普伊小姐，这阳光和微风真美好。

[haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [glɑːnsiz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzərdz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər]['jɑːndər] !

How	the	light	glances	on	the	little	green	lizards	on	the	wall	over	yonder	!
如何	这	光	眼神	在	这	小的	绿色的	蜥蜴	在	这	墙	超过	远处	!

阳光洒在远处墙上的小绿蜥蜴身上，多么美丽啊！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˌbuːgən'vɪliə] [lʊks] ,

How	beautiful	the	bougainvillea	looks	,
如何	美丽的	这	三角梅	看起来	,

这株三角梅真漂亮！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['klæmbəz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['mæsɪz] ['oʊvər] [ðæt] [bɪg] [ber] [trʌŋk] [ðer; ðər] !

as	it	clambers	with	its	great	purple	masses	over	that	big	bare	trunk	there	!
作为	它	攀爬者	和	它是	伟大的	紫色的	群众	超过	那	大的	裸	树干	那里	!

它带着巨大的紫色枝条，爬过那棵光秃秃的大树干！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [ˌbuːgən'vɪliə] [ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn]

We	have	a	splendid	bougainvillea	in	the	greenhouse	at	our	place	in
我们	有	一个	灿烂	三角梅	在	这	温室	在	我们的	地方	在

['liŋkənʃə] ; [bʌt; bət]

Lincolnshire	;	but
林肯郡	;	但

我们在林肯郡的温室里种了一棵非常漂亮的三角梅；但是

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [wen] [wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['klæmbərɪŋ] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['waɪldnəs] [laɪk] [ðæt] ,

oh	,	what	a	difference	,	when	one	sees	it	clambering	in	its	native	wildness	like	that	,
哦	,	什么	一个	不同之处	,	什么时候	一	看到	它	攀爬	在	它是	本国的	野性	喜欢	那	,

哦，看到它那样在自然野性中攀爬，真是天壤之别！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [θɪŋz] [wiː; wi][treɪl][ænd; ənd]['kruːsɪfaɪ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

from	the	poor	little	stunted	things	we	trail	and	crucify	on	our	artificial
从	这	贫穷的	小的	发育不良	事物	我们	踪迹	和	钉死	在	我们的	人造的

[sə'pɔrts] ['oʊvər]['jɑːndər][ɪn] ['ɪŋglənd] !

supports	over	yonder	in	England	!
支持	超过	远处	在	英格兰	!

来自英格兰，我们用人造支架拖拽和折磨的那些可怜的、发育不良的小东西！

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'boʊd] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	almost	feel	inclined	to	take	up	my	abode	here	altogether	,
我	几乎	感觉	倾斜	到	拿	向上	我的	住所	这里	共	,

我几乎都想彻底定居在这里了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

it	all	looks	so	green	and	sunny	and	bright	and	beautiful	.	'
它	全部	看起来	所以	绿色的	和	阳光明媚	和	明亮的	和	美丽的	.	-

到处看起来绿意盎然，阳光明媚，美丽极了。

- [ænd; ənd] [jet] , - ['nɔːrə] [sed] ,

'	And	yet	,	'	Nora	said	,
-	和	然而	,	-	诺拉	说	,

“然而，”诺拉说，

- ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] [ɪn] ['liŋkənʃə] [ɪz][soʊ] ['veri] ['lʌvli] .

'	Mr	Hawthorn	told	me	your	father's	place	in	Lincolnshire	is	so	very	lovely	.
-	先生	山楂	讲述	我	你的	父亲的	地方	在	林肯郡	是	所以	非常	迷人的	.

“霍桑先生告诉我，你父亲在林肯郡的房子非常漂亮。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntri] - [siːt] ['hiːz]['evər] [siːn] ['eniwer] [ɪn] ['ɪŋglənd] . -

He	thinks	it's	the	finest	country	-	seat	he's	ever	seen	anywhere	in	England	.	'
他	思考	它是	这	最好的	国家	-	座位	他是	曾经	已见	任何地方	在	英格兰	.	-

他认为这是他见过的英格兰最棒的乡村庄园。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

'	Yes	,	it	is	pretty	,	certainly	,
-	是的	,	它	是	漂亮的	,	当然	,

“是的，它确实很漂亮。”

- ['hæri] [noʊ'el] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'priːʃiˌeɪtɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [raɪt] [hænd] — -

'	Harry	Noel	admitted	with	a	depreciating	wave	of	his	delicate	right	hand	—	'
-	哈里	诺埃尔	承认	和	一个	折旧	海浪	的	他的	精美的	正确的	手	—	-

['veri] ['prɪti] ,

very	pretty	,
非常	漂亮的	,

哈里·诺埃尔用他纤细的右手轻蔑地挥了挥，承认道：“非常漂亮。”

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [kept] [ʌp] , [wʌn][mʌst; məst] [ə'laʊ] , [æz; əz]['pleɪsɪz][goʊ] ['naʊədeɪz] .

and	very	well	kept	up	,	one	must	allow	,	as	places	go	nowadays	.
和	非常	出色地	保留	向上	,	一	必须	允许	,	作为	地方	去	如今	.

而且不得不说，就如今的形势而言，这里维护得非常好。

[aɪ] [tʊk] ['hɔːθɔːrn] [daʊn] [ðer; ðər][wʌn] ['sʌmər] [væk] . , [wen] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət]

I	took	Hawthorn	down	there	one	summer	vac	.	,	when	we	two	were	at
我	采取	山楂	向下	那里	一	夏天	真空	.	,	什么时候	我们	二	是	在

['keɪmbrɪdʒ] [tə'geðər] ,

Cambridge	together	,
剑桥	一起	,

那年暑假，我和霍桑一起去了那里，当时我们俩都在剑桥。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

and	he	was	quite	delighted	with	it	;	and	really	,	it	is	a	very	nice
和	他	曾是	相当	高兴极了	和	它	;	和	真的	,	它	是	一个	非常	好的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他对此非常满意；的确，那是个非常好的地方。

[tuː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['lɪŋkənʃə] .

too	,	though	it	is	in	Lincolnshire	.
也	,	尽管	它	是	在	林肯郡	.

虽然它位于林肯郡。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['riːəli] [oʊld] — [nɑːt] [ɪˌlɪzə'biːθn] , [bʌt; bət] ['ɜːrli] ['tuːdər] , ['henri]

The	house	is	old	,	you	know	,	really	old	—	not	Elizabethan	,	but	early	Tudor	,	Henry
这	房子	是	老的	,	你	知道	,	真的	老的	—	不是	伊丽莎白时代	,	但	早期的	都铎王朝	,	亨利

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

the	Seventh	,
这	第七	,

这房子很老了，你知道，真的很老——不是伊丽莎白时代的，而是早期的都铎王朝时期，亨利七世时期。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ˌðerə'baʊts] : [ɔːl] ['bætlmənts] [ænd; ənd]['kɔːrnər] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd]['roʊziz][ænd; ənd]

or	something	thereabouts	:	all	battlements	and	corner	turrets	,	and	roses	and
或者	某物	大约	:	全部	城垛	和	角落	炮塔	,	和	玫瑰	和

[pɔːrt'kʌlɪs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːldz] ,

portcullises	on	all	the	shields	,
闸门	在	全部	这	盾牌	,

或者类似的东西：所有的城垛和角楼，以及所有盾牌上的玫瑰和闸门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][oʊld]['pɔːrtɪkoʊ] , ['ædɪd] [baɪ]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	a	fine	old	portico	,	added	by	Inigo	Jones	,	I	believe	,	and	out	of
和	一个	美好的	老的	门廊	,	额外	经过	伊尼戈	琼斯	,	我	相信	,	和	出去	的

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

还有一座精美的古老门廊，据我所知是伊尼戈·琼斯增建的，但与整体风格不符。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

of	course	,	with	the	rest	of	the	front	,	but	still	,
的	课程	,	和	这	休息	的	这	正面	,	但	仍然	,

当然，还有前线的其他部分，但即便如此，

['veri] [faɪn] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

very	fine	and	dignified	in	its	own	way	,	for	all	that	,
非常	美好的	和	凝重	在	它是自己的		方式	,	为了	全部	那	,

尽管如此，它本身还是非常精致且高贵的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːkitekts] (['ɔːf(ə)l] [prɪgz]) [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

in	spite	of	what	the	architects	(	awful	prigs	)	say	to	the	contrary	.
在	尽管如此	的	什么	这	建筑师	(	可怕	伪君子	)	说	到	这	相反	.

尽管建筑师们（一群自以为是的家伙）却持相反意见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['ævənuː][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['tʃesˌnʌt] , [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]

And	then	there's	a	splendid	avenue	of	Spanish	chestnuts	,	considered	to	be
和	然后	有	一个	灿烂	大街	的	西班牙语	栗子	,	经过考虑的	到	是

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] ,

the	oldest	in	all	England	,
这	最老	在	全部	英格兰	,

然后还有一条壮观的西班牙栗树大道，据说是全英格兰最古老的。

[juː; jʊ] [noʊ] ([ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

you	know	(	though	,	to	be	sure	,
你	知道	(	尽管	,	到	是	当然	,

你知道（当然，

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði]['oʊldɪst] ['spænɪʃ] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪn][ɔːl]

they've	got	the	oldest	Spanish	chestnuts	in	the	whole	country	at	every	house	in	all
他们有	得到	这	最老	西班牙语	栗子	在	这	所有的	国家	在	每一个	房子	在	全部

['liŋkənʃə] [ðæt] [aɪv] ['evər] [bɪn] [tuː; tə]) .

Lincolnshire	that	I've	ever	been	to	)	.
林肯郡	那	我已经	曾经	到过	到	)	.

在我去过的林肯郡的每一户人家里，都种着全国最古老的西班牙栗子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːnz] ['prɪti] , ['veri] ['prɪti] ; [ə; eɪ][faɪn] [stretʃ] [ʌv; əv][swɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd]

And	the	lawn's	pretty	,	very	pretty	;	a	fine	stretch	of	sward	,	with	good
和	这	草坪的	漂亮的	,	非常	漂亮的	;	一个	美好的	拉紧	的	草	,	和	好的

[pɑːr'ter] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌgli] ,

parterres	of	these	ugly	,
花坛	的	这些	丑陋的	,

草坪很漂亮，非常漂亮；一片茂盛的草地，点缀着这些丑陋的植物，形成漂亮的花坛。

['mɑːdərn] , [dʒæm] - [tɑːrt] ['flaʊərz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði][best] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]

modern	,	jam	-	tart	flowers	,	leading	down	to	about	the	best	sheet	of	water	in
现代的	,	果酱	-	酸	花朵	,	领导	向下	到	关于	这	最好的	床单	的	水	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] ,

the	whole	county	,
这	所有的	县	,

现代的、果酱馅饼般的花朵，一直延伸到全县最好的水域之一。

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [swɔnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . — [jes] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] ,

with	lots	of	swans	on	it	.	—	Yes	,	'	he	added	reflectively	,
和	很多	的	天鹅	在	它	.	—	是的	,	-	他	额外	反思地	,

上面有很多天鹅。——"是的，"他若有所思地补充道。

[kən'træstɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðen] ['æktʃuəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

contrasting	the	picture	in	his	own	mind	with	the	one	then	actually	before	him	,
对比	这	图片	在	他的	自己的	头脑	和	这	一	然后	实际上	前	他	,

他将自己脑海中的画面与眼前实际的画面进行对比，

- [ðə; ði] ['hɔlz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . -

'	the	Hall's	not	a	bad	sort	of	place	in	its	own	way	—	far	from	it	.	'
-	这	大厅	不是	一个	坏的	种类	的	地方	在	它是	自己的	方式	—	远的	从	它	.	-

"名人堂本身并不是一个糟糕的地方——恰恰相反。"

- [ænd; ənd]['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [toʊld][ˌem 'iː] , - ['nɔːrə][pʊt][ɪn] ,

'	And	Mr	Hawthorn	told	me	,	'	Nora	put	in	,
-	和	先生	山楂	讲述	我	,	-	诺拉	放	在	,

"霍桑先生告诉我，"诺拉插嘴道。

- [ðæt] [juːd] [gɑːt] [sʌtʃ] ['splendɪd] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [tuː] . -

'	that	you'd	got	such	splendid	conservatories	and	gardens	too	.	'
-	那	你会	得到	这样的	灿烂	温室	和	花园	也	.	-

"你们那里还有那么漂亮的温室和花园。"

- [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] : [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	Well	,	we	have	:	there's	no	denying	it	.
-	出色地	,	我们	有	:	有	不	否认	它	.

“嗯，我们有：这是无可否认的。”

[ðeə(r)] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [tuː] , [ˈveri] [gʊd] [kənˈsɜːvəˌtɔːriːz] .

They're	certainly	good	in	their	way	,	too	,	very	good	conservatories	.
它们是	当然	好的	在	他们的	方式	,	也	,	非常	好的	温室	.

它们当然也有其优点，是非常优秀的温室。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðɚz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] : [its] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

You	see	,	my	dear	mother's	very	fond	of	flowers	:	it's	a	perfect	passion	with
你	看	,	我的	亲爱的	母亲的	非常	喜爱	的	花朵	:	它是	一个	完美的	热情	和

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

你看，我亲爱的母亲非常喜欢花：这是她最大的爱好：

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][frʌm; frəm][bɑːrˈbeɪdoʊz] , [aɪ][ˈfænsi] .

brought	it	over	from	Barbadoes	,	I	fancy	.
带来	它	超过	从	巴巴多斯	,	我	想要	.

我猜是从巴巴多斯带来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ˈpiːp(ə)l] [huː] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɔːkɪdz] [ɑːn][ðə; ði]

She	was	one	of	the	very	first	people	who	went	in	for	growing	orchids	on	the
她	曾是	一	的	这	非常	第一的	人们	WHO	去	在	为了	生长	兰花	在	这

[lɑːrdʒ] [skeɪl] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

large	scale	in	England	.
大的	规模	在	英格兰	.

她是英国最早大规模种植兰花的人之一。

[hɜːr; hər] [ˈɔːrkɪd] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈɔːfli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

Her	orchid	-	houses	are	really	awfully	beautiful	.
她	兰花	-	房屋	是	真的	非常	美丽的	.

她的兰花温室真是美极了。

[wiː; wi][ˈnevər][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɔːkɪdz] [ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] — [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

We	never	have	anything	but	orchids	on	the	table	for	dinner	—	in	the	way
我们	绝不	有	任何事物	但	兰花	在	这	桌子	为了	晚餐	—	在	这	方式

[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

我们餐桌上摆的鲜花永远都是兰花——就花卉而言。

[aɪ] [miːn] — [wiː; wi][dəunt][daɪn] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [duː] .

I	mean	—	we	don't	dine	off	a	lily	,	of	course	,	as	they	say	the	æsthetes	do	.
我	意思是	—	我们	不	用餐	离开	一个	百合	,	的	课程	,	作为	他们	说	这	唯美主义者	做	.

我的意思是——我们当然不会像那些唯美主义者所说的那样，以百合花为食。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈnevər][soʊ] [praʊd] [æz; əz] [wen] [ˈenibɑːdi] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd][ədˈmaiəz][hɜːr; hər]

And	my	mother's	never	so	proud	as	when	anybody	praises	and	admires	her
和	我的	母亲的	绝不	所以	自豪的	作为	什么时候	任何人	赞扬	和	钦佩	她

[ɔːr][hɜːr; hər] - — [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəunt][maɪˈself] [noʊ] [ðə; ði]

masdevallias	or	her	thingumbobianas	—	I'm	sorry	to	say	I	don't	myself	know	the
马斯德瓦尔斯	或者	她	-	—	我是	对不起	到	说	我	不	我	知道	这

[neɪmz] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

names	of	half	of	them	.
姓名	的	一半	的	他们	.

每当有人称赞和欣赏我的马斯德瓦利亚斯或她的小玩意儿时，我的母亲总是感到无比自豪——很遗憾，我自己也不知道其中一半的名字。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] , [oʊld]['leɪdi] , [maɪ] ['mʌðər] , [mɪs] [dəp'wiː] ;
She's a dear , sweet , old lady , my mother , Miss Dupuy ;
她是 一个 亲爱的 , 甜的 , 老的 女士 , 我的 母亲 , 错过 杜普伊 ;

我的母亲杜普伊小姐是一位亲切、和蔼的老太太;

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kudnt] [feɪl][tuː; tə][laɪk][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] . -
I'm sure you couldn't fail to like my dear mother . '
我是 当然 你 不能 失败 到 喜欢 我的 亲爱的 母亲 . -

我相信你一定会喜欢我亲爱的母亲。

- [ʃiːz] [ə; eɪ][bɑːr'beɪdiən] [tuː] , [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] , - ['nɔːrə] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
' She's a Barbadian too , you told us , ' Nora said reflectively .
- 她是 一个 巴巴多斯 也 , 你 讲述 我们 , - 诺拉 说 反思地 .

“你告诉我们，她也是巴巴多斯人，”诺拉若有所思地说。

- [haʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] !
' How curious that she too should be a West Indian !
- 如何 好奇的 那 她 也 应该 是 一个 西方 印度 !

“真奇怪，她也是西印度群岛人！”

- ['hæri] [hæf] [said] .
' Harry half sighed .
- 哈里 一半 叹了口气 .

哈利轻叹了口气。

[hiː; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn'taɪərli][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðæt]['moʊmənt]
He misunderstood entirely the train of thought that was passing that moment
他 被误解 完全 这 火车 的 想法 那 曾是 通过 那 片刻
[θruː] ['nɔrəz] [maɪnd] .
through Nora's mind .
通过 诺拉的 头脑 .

他完全误解了诺拉当时的思路。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌræproʊʃ'mɑːn„ræprɑːʃ'mɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] ,
He believed she saw in it a certain rapprochement between them two ,
他 相信 她 锯 在 它 一个 肯定 和睦 之间 他们 二 ,

他认为她从中看到了两人之间某种程度的和解。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
a natural fitness of things to bring them together .
一个 自然的 健康 的 事物 到 带来 他们 一起 .

事物之间天然的契合性使它们走到了一起。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz]
' Yes , ' he said , with more tenderness in his tone than was often his
- 是的 , - 他 说 , 和 更多的 压痛 在 他的 语气 比 曾是 经常 他的
[wɔːnt] ,
wont ,
惯于 ,

“是的，”他说道，语气比他平常的语气温柔得多。

- [maɪ] ['mʌðɚz] [ə; eɪ][bɑːr'beɪdiən] , [mɪs] [dəp'wiː] : [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] , ['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ,
' my mother's a Barbadian , Miss Dupuy : such a grand , noble - looking ,
- 我的 母亲的 一个 巴巴多斯 , 错过 杜普伊 : 这样的 一个 盛大 , 高贵 - 寻找 ,
[kə'mændɪŋ] ['wʊmən] — [nɑːt][oʊld] [jet] ;
commanding woman — not old yet ;
指挥 女士 — 不是 老的 然而 ;

“我母亲是巴巴多斯人，杜普伊小姐：她是一位气度不凡、容貌高贵、威严十足的女性——而且年纪还不大;

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [oʊld] , [ɪn] [fækt] ; [ʃiːz] [tuː] ['hænsəm] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [soʊ] ['greɪsf(ə)l]

she	never	will	be	old	,	in	fact	;	she's	too	handsome	for	that	;	but	so	graceful
她	绝不	将要	是	老的	,	在	事实	;	她是	也	英俊的	为了	那	;	但	所以	优美

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

事实上，她永远不会变老；她太漂亮了；而且她如此优雅美丽。

[ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['wɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] , [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['prɪti] , ['deɪnti] , [oʊld] ['kɔːfi] -

and	wonderfully	winning	as	well	,	in	all	her	pretty	,	dainty	,	old	coffee	-
和	太棒了	获胜	作为	出色地	,	在	全部	她	漂亮的	,	纤巧	,	老的	咖啡	-

['kʌlərd] ['leɪsiz] .

coloured	laces	.
有色	鞋带	.

她穿着漂亮精致的旧咖啡色蕾丝裙，看起来非常迷人。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnətʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr]

'	And	he	pulled	from	his	pocket	a	little	miniature	,	which	he	always	wore
-	和	他	拉	从	他的	口袋	一个	小的	微型	,	哪个	他	总是	穿着

[nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

next	to	his	heart	.
下一个	到	他的	心	.

“然后他从口袋里掏出一个小小的迷你胸针，他总是把它贴在心口。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə'nʌðər] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [dʒʌst]

He	wore	another	one	beside	it	,	too	,	but	that	one	he	didn't	show	her	just
他	穿着	其他	一	旁	它	,	也	,	但	那	一	他	没有	展示	她	只是

[ðen] :

then	:
然后	:

他旁边还戴着另一件，但当时他没给她看：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] , [dʌn] [ɑːn] ['aɪvəri] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪst] ,

it	was	her	own	face	,	done	on	ivory	by	a	well	-	known	artist	,
它	曾是	她	自己的	脸	,	完毕	在	象牙	经过	一个	出色地	-	已知	艺术家	,

那是她自己的脸，由一位知名艺术家用象牙雕刻而成。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɛgd] [ɔːr] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['meriən]

from	a	photograph	which	he	had	begged	or	borrowed	from	Marian
从	一个	照片	哪个	他	有	乞求	或者	借来的	从	玛丽安

['hɔːˌθɔːrnz] ['ælbəm] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['lʌndən] . { - }

Hawthorn's	album	twelve	months	before	in	London	.	{	422	}
山楂的	专辑	十二	几个月	前	在	伦敦	.	{	-	}

这张照片是他十二个月前在伦敦从玛丽安·霍桑的相册里乞求或借来的。{422}

- [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] , ['sɜːrt(ə)nli] , - ['nɔːrə] ['ænsər] ,

'	She's	a	beautiful	old	lady	,	certainly	,	'	Nora	answered	,
-	她是	一个	美丽的	老的	女士	,	当然	,	-	诺拉	回答	,

“她是一位非常漂亮的老太太，没错，”诺拉回答道。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət] ['leɪdi] [noʊ'ɛlz] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [haɪ] - [bɔːrn] -

gazing	in	some	surprise	at	Lady	Noel's	clear	-	cut	and	haughty	,	high	-	born	-
凝视	在	一些	惊喜	在	女士	诺埃尔的	清除	-	切	和	傲慢	,	高的	-	出生	-

['lʊkɪŋ] [fitʃər] .

looking	features	.
寻找	特征	.

他有些惊讶地打量着诺埃尔夫人棱角分明、傲慢高贵的五官。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪg'zæktli] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm]

She	**couldn't**	**for**	**the**	**moment**	**exactly**	**remember**	**where**	**she**	**had**	**seen**	**some**
她	不能	为了	这	片刻	确切地	记住	在哪里	她	有	已见	一些

['ʌðər] [soʊ] ['veri] [laɪk][ðem; ðəm] ;

others	**so**	**very**	**like**	**them**	**;**
其他的	所以	非常	喜欢	他们	;

她一时想不起来在哪里见过和他们非常相似的其他东西;

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['hɛriːz] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] [wʊd] [ʌn'lʌkɪli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**then**	**,**	**as**	**Harry's**	**evil**	**genius**	**would**	**unluckily**	**have**	**it**	**,**
和	然后	,	作为	哈利的	邪恶的	天才	会	不幸的是	有	它	,

然后，不幸的是，哈利的邪恶天才又一次做到了。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] :

she	**suddenly**	**recollected**	**with**	**a**	**start**	**of**	**recognition**	**:**
她	突然	回忆	和	一个	开始	的	认出	:

她突然恍然大悟:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

she	**had**	**seen**	**them**	**just**	**the**	**evening**	**before**	**on**	**the**	**lawn**	**in**	**front**	**of**	**her**	**:**
她	有	已见	他们	只是	这	晚上	前	在	这	草地	在	正面	的	她	:

就在前一天晚上，她还在她面前的草坪上见过他们:

[ðeɪ] ['ænsər] [prɪ'saɪsli] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [tɪnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

they	**answered**	**precisely**	**,**	**in**	**a**	**lighter**	**tint**	**,**	**to**	**the**	**features**	**and**	**expression**	**of**
他们	回答	恰恰	,	在	一个	打火机	着色	,	到	这	特征	和	表达	的

['aɪzək] - !

Isaac	**Pourtalès**	**!**
艾萨克	-	!

它们以更浅的色调准确地反映了艾萨克·普尔塔莱斯的特征和表情!

- [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][noʊ'el]

'	**How**	**proud**	**she**	**must**	**be**	**to**	**be**	**the**	**mistress**	**of**	**such**	**a**	**place**	**as**	**Noel**
-	如何	自豪的	她	必须	是	到	是	这	情妇	的	这样的	一个	地方	作为	诺埃尔

[hɔːl] !

Hall	**!**
大厅	!

“能成为诺埃尔庄园这样地方的女主人，她该有多么自豪啊！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːziŋli] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,

'	**she**	**said**	**musingly**	**,**	**after**	**a**	**short**	**pause**	**,**
-	她	说	若有所思地	,	后	一个	短的	暂停	,

她沉思片刻后说道:

[pər'sʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][hɜːr'self][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] [laɪn][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

pursuing	**in**	**her**	**own**	**mind**	**to**	**herself**	**her**	**own**	**private**	**line**	**of**	**reflection**	**.**
追求	在	她	自己的	头脑	到	她自己	她	自己的	私人的	线	的	反射	.

她独自一人在脑海中进行着她自己的私人思考。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beɪdiən] [braʊn] ['piːp(ə)l]

It	seemed	to	her	as	if	the	heiress	of	the	Barbadian	brown	people
它	似乎	到	她	作为	如果	这	女继承人	的	这	巴巴多斯	棕色的	人们

[mʌst; məst] [niːdz] [faɪnd][hɜːr'self] [ɪ'mensli] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi]

must	needs	find	herself	immensely	lifted	up	in	the	world	by	becoming	the	lady
必须	需求	寻找	她自己	非常	抬起	向上	在	这	世界	经过	成为	这	女士

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd]['mænʃ(ə)n][æz; əz] ['hæri] [hæd; həd][dʒʌst][hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] [dɪ'skraɪbd]

of	such	a	splendid	mansion	as	Harry	had	just	half	unconsciously	described
的	这样的	一个	灿烂	大厦	作为	哈里	有	只是	一半	不知不觉	描述

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

在她看来，巴巴多斯棕色人种的继承人，如果成为哈里刚才半是无意识地向她描述的那座华丽豪宅的女主人，她的社会地位一定会大大提升。

[bʌt; bət] ['hæri] [hɪm'self] , [tuː; tə] [huːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['leɪdi] [noʊ'el][hæd; həd] [bɪn] ['leɪdi] [noʊ'el] ,

But	Harry	himself	,	to	whom	,	of	course	,	Lady	Noel	had	been	Lady	Noel	,
但	哈里	他自己	,	到	谁	,	的	课程	,	女士	诺埃尔	有	到过	女士	诺埃尔	,

但对哈利本人而言，诺埃尔夫人当然一直是诺埃尔夫人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,

and	nothing	else	,	as	long	as	ever	he	could	remember	her	,
和	没有什么	别的	,	作为	长的	作为	曾经	他	可以	记住	她	,

除此之外，他什么也记不起来了，只要他还能记得她。

[ə'gen] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn'taɪərli][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['nɔrəz] [θɔːts] ,

again	misunderstood	entirely	the	course	of	Nora's	thoughts	,
再次	被误解	完全	这	课程	的	诺拉的	想法	,

再次完全误解了诺拉的思路，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][naɪ'iːv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['oʊmən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	took	her	naive	expression	of	surprise	as	a	happy	omen	for	his
和	采取	她	幼稚的	表达	的	惊喜	作为	一个	快乐的	预兆	为了	他的

[oʊn] [suːt] .

own	suit	.
自己的	套装	.

他将她天真惊讶的表情视为自己胜券在握的好兆头。

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self]['kwaɪətli] ,

'	She	thinks	,	'	he	thought	to	himself	quietly	,
-	她	思考	,	-	他	想法	到	他自己	悄悄	,

"她认为，"他默默地想。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][pə'zɪʃ(ə)n]['æftər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs]

'	that	it	must	be	not	such	a	very	bad	position	after	all	to	be	mistress
-	那	它	必须	是	不是	这样的	一个	非常	坏的	位置	后	全部	到	是	情妇

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['liŋkənʃə] !

of	the	finest	estate	in	Lincolnshire	!
的	这	最好的	财产	在	林肯郡	!

"看来，成为林肯郡最漂亮庄园的女主人，也算不上是件很糟糕的事！"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .

But	I	don't	want	her	to	marry	me	for	that	.
但	我	不	想	她	到	结婚	我	为了	那	.

但我不想让她因为这个嫁给我。

[oʊ][noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] !

O	no	,	not	for	that	!
哦	不	,	不是	为了	那	!

哦不，不是因为这个！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] !
that would be miserable !
那 会 是 悲惨的 !

那也太糟糕了！

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [self] , [ɔːr] [els] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
I want her to marry me for my very self , or else for nothing .
我 想 她 到 结婚 我 为了 我的 非常 自己 , 或者 别的 为了 没有什么 .

我希望她嫁给我完全是出于我这个人，否则就什么都不是。

- [soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] ['ædɪd] [ə'laʊd] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [toʊn] : - [jes] ;
' So he merely added aloud , in an unconcerned tone : ' Yes ;
- 所以 他 仅仅 额外 大声 , 在 一个 漠不关心 语气 : - 是的 ;

于是他只是漫不经心地大声补充道："是的；

[ʃiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ;
she's very fond of the place and of the gardens ;
她是 非常 喜爱 的 这 地方 和 的 这 花园 ;

她非常喜欢这个地方和花园；

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [baɪ][bɜːrθ] , [aɪm] [ʃʊr] [juːd] [laɪk][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,
and as she's a West Indian by birth , I'm sure you'd like her very much ,
和 作为 她是 一个 西方 印度 经过 出生 , 我是 当然 你会 喜欢 她 非常 很多 ,

她出生于西印度群岛，我相信你会非常喜欢她。

[mɪs] [dəp'wiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Miss Dupuy , if you were ever to meet her .
错过 杜普伊 , 如果 你 是 曾经 到 见面 她 .

如果你有机会见到杜普伊小姐的话。

- ['nɔːrə] ['kʌlərd] .
' Nora coloured .
- 诺拉 有色 .

'诺拉有颜色。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪsɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,
' I should like to see some of these fine English places very much ,
- 我 应该 喜欢 到 看 一些 的 这些 美好的 英语 地方 非常 很多 ,

"我很想去看看这些美丽的英国地方。"

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['tɪmɪdli] , ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [ə'brʌptnəs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]
' she said , half timidly , trying with awkward abruptness to break the current of
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
- 她 说 , 一半 胆怯地 , 尝试 和 尴尬的 突兀 到 休息 这 当前的 的
这 对话 .

"她说，"她半是怯懦地说道，笨拙而突然地试图打断谈话。

- [aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn] ['ɪŋglənd] .
' I never had the chance , when I was last in England .
- 我 绝不 有 这 机会 , 什么时候 我 曾是 最后的 在 英格兰 .

"我上次去英国的时候，一直没有机会。"

[maɪ] [ænt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nuː] ['oʊnli] ['veri] ['kwaɪət]['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,
My aunt , you know , knew only very quiet people in London ,
我的 阿姨 , 你 知道 , 知道 仅有的 非常 安静的 人们 在 伦敦 ,

你知道，我姑姑在伦敦只认识一些非常安静的人。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] .
and we never visited at any of the great country - houses .
和 我们 绝不 到访 在 任何 的 这 伟大的 国家 - 房屋 .

我们从未参观过任何一座宏伟的乡村庄园。

- ['hæri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [læst] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n] [ðɪs] ['evɪdənt]

'	Harry	determined	that	instant	to	throw	his	last	die	at	once	on	this	evident
-	哈里	决定	那	立即的	到	扔	他的	最后的	死	在	一次	在	这	明显

[tʃæns] [ðæt] ['oʊpənd] [ʌp] [soʊ] ['temptɪŋli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

chance	that	opened	up	so	temptingly	before	him	,
机会	那	打开	向上	所以	诱人地	前	他	,

“哈利立刻决定，要把最后一枚骰子掷向眼前这个如此诱人的机会。”

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] : - [aɪ] [hoʊp] , [mɪs] [dəp'wi:] ,

and	said	with	fervour	,	bending	forward	towards	her	:	'	I	hope	,	Miss	Dupuy	,
和	说	和	热情	,	弯曲	向前	向	她	:	-	我	希望	,	错过	杜普伊	,

他满怀热情地俯身靠近她，说道：“我希望，杜普伊小姐，

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nekst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ju:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['meni] ,

when	you	are	next	in	England	,	you'll	have	the	opportunity	of	seeing	many	,
什么时候	你	是	下一个	在	英格兰	,	你会	有	这	机会	的	看到	许多	,

下次你去英国的时候，你将有机会看到很多.....

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] ['liŋkənʃə] .

and	some	day	of	becoming	the	mistress	of	the	finest	in	Lincolnshire	.
和	一些	天	的	成为	这	情妇	的	这	最好的	在	林肯郡	.

并有朝一日成为林肯郡最优秀贵族的女主人。

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['trɪnɪˌdæd] ,

I	told	you	at	Southampton	,	you	know	,	that	I	would	follow	you	to	Trinidad	,
我	讲述	你	在	南安普顿	,	你	知道	,	那	我	会	跟随	你	到	特立尼达	,

我在南安普顿的时候就跟你说过，我会跟着你去特立尼达。

[ænd; ənd] [aɪv] [kept] [maɪ] ['prɑ:mɪs] . — [oʊ] , [mɪs] [dəp'wi:] ,

and	I've	kept	my	promise	.	—	Oh	,	Miss	Dupuy	,
和	我已经	保留	我的	承诺	.	—	哦	,	错过	杜普伊	,

我信守了承诺。——哦，杜普伊小姐，

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] [ə'gen] !

I	hope	you	don't	mean	to	say	no	to	me	this	time	again	!
我	希望	你	不	意思是	到	说	不	到	我	这	时间	再次	!

我希望你这次不是真的要拒绝我！

[wi:; wi] [hæv; həv] [i:tʃ] [hæd; həd] [twelv] [mʌnθs] [mɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ɪn] .

We	have	each	had	twelve	months	more	to	make	up	our	minds	in	.
我们	有	每个	有	十二	几个月	更多的	到	制作	向上	我们的	思想	在	.

我们每个人都多了十二个月的时间来做决定。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [twelv] [mʌnθs] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] ['evri] [deɪ] , ['weðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:r] [ɪn] ['trɪnɪˌdæd] ,

During	all	those	twelve	months	,	I	have	only	learned	every	day	,	whether	in	England	or	in	Trinidad	,
期间	全部	那些	十二	几个月	,	我	有	仅有的	学习	每一个	天	,	无论	在	英格兰	或者	在	特立尼达	,

在那十二个月里，无论是在英国还是在特立尼达，我每天都在学习。

[tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] ['betər] .

to	love	you	better	.
到	爱	你	更好的	.

更爱你。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌem 'i:] .

I	have	felt	compelled	to	come	out	here	and	ask	you	to	accept	me	.
我	有	毛毡	被迫	到	来	出去	这里	和	问	你	到	接受	我	.

我感到不得不站在这里，请求你们接受我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — ['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['groʊɪŋ] ['eni] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['miːnwaɪl]

And	you	—	haven't	you	found	your	heart	growing	any	softer	meanwhile
和	你	—	还没有	你	成立	你的	心	生长	任何	更柔和	同时

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] ?

towards	me	?
向	我	?

而你——难道你没有发现自己对我的心变得越来越柔软吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ʌn'seɪ] [naʊ] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]['oʊvər][ɪn] ['ɪŋglənd] ?

Will	you	unsay	now	the	refusal	you	gave	me	a	year	ago	over	in	England	?
将要	你	未说	现在	这	拒绝	你	给予	我	一个	年	前	超过	在	英格兰	?

你现在会收回一年前在英国给我的拒绝吗?

- [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [θrɪld] [θruː] ['nɔrəz] ['veri] ['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ]

'	He	spoke	in	a	soft	persuasive	voice	,	which	thrilled	through	Nora's	very	inmost	being
-	他	辐	在	一个	柔软的	有说服力的	嗓音	,	哪个	激动不已	通过	诺拉的	非常	最	存在

;

;

;

"他用柔和而富有说服力的声音说话，这让诺拉内心深处感到无比激动;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['hænsəm] , [soʊ]['fluːənt] , [soʊ] [wel] [bɔːrn] ,

and	as	she	looked	at	him	,	so	handsome	,	so	fluent	,	so	well	born	,
和	作为	她	看起来	在	他	,	所以	英俊的	,	所以	流利	,	所以	出色地	出生	,

她看着他，如此英俊，如此能言善辩，如此出身高贵，

[soʊ]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['wɪspərɪŋ] [loʊ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] - [jes] ,

so	noble	-	looking	,	she	could	hardly	refrain	from	whispering	low	a	timid	'	Yes	,
所以	高贵	-	寻找	,	她	可以	几乎	避免	从	耳语	低的	一个	胆小	-	是的	,

她看起来如此高贵，以至于她几乎忍不住低声怯生生地说了一句"是的"。

- [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

'	on	the	impulse	of	the	moment	.
-	在	这	冲动	的	这	片刻	.

一时冲动。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

But	something	that	was	to	her	almost	as	the	prick	of	conscience
但	某物	那	曾是	到	她	几乎	作为	这	刺	的	良心

[ə'roʊz][æt; ət][wʌns] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

arose	at	once	irresistibly	within	her	,
出现	在	一次	无法抗拒地	之内	她	,

但对她而言，几乎就像良心的刺痛一样，一种无法抗拒的感觉立刻在她心中升起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃər][ʌv; əv]['pɑːzətɪv] ['hɔːrər] ,

and	she	motioned	away	quickly	,	with	a	little	gesture	of	positive	horror	,
和	她	示意	离开	迅速地	,	和	一个	小的	手势	的	积极的	恐怖	,

她迅速地摆手避开，脸上带着一丝惊恐的神色。

[ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hæri] [stroʊv] [hæf]['fɔːrsəbli][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

the	hand	with	which	Harry	strove	half	forcibly	to	take	her	own	.
这	手	和	哪个	哈里	努力	一半	强制	到	拿	她	自己的	.

哈利用半强迫的力气去握住她的手。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['skaʊlɪŋ] ['aɪzək] - [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [frʌm; frəm]

The	image	of	scowling	Isaac	Pourtalès	as	he	emerged	,	all	unexpectedly	,	from
这	图像	的	皱眉	艾萨克	-	作为	他	出现	,	全部	不料	,	从

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	shadow	the	night	before	,
这	阴影	这	夜晚	前	,

前一天晚上，伊萨克·普尔塔莱斯突然从阴影中走出来，一脸怒容，这一幕完全出乎意料。

[roʊz] [ʌp] [naʊ] [ɪn] [streɪndʒ] ['vɪvɪdnəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] ;

rose	up	now	in	strange	vividness	before	her	eyes	and	blinded	her	vision	;
玫瑰	向上	现在	在	奇怪的	生动性	前	她	眼睛	和	失明	她	想象	;

眼前突然浮现出一幅栩栩如生的景象，令她目眩神迷；

[nekst] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

next	moment	,	for	the	first	time	in	her	life	,
下一个	片刻	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

下一刻，她生平第一次，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] ['hɜːrɪdli] [ðæt] ['aɪzək] [nɑːt] ['oʊnli] [ri'zembld] ['leɪdi] [noʊ'el] ,

she	perceived	hurriedly	that	Isaac	not	only	resembled	Lady	Noel	,
她	感知	匆匆	那	艾萨克	不是	仅有的	类似	女士	诺埃尔	,

她很快意识到，艾萨克不仅长得像诺埃尔夫人，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fiːtʃər] ['hæri] ['ɔːlsoʊ] .

but	quite	as	closely	resembled	in	face	and	feature	Harry	also	.
但	相当	作为	密切	类似	在	脸	和	特征	哈里	还	.

但他的长相和五官也与哈利非常相似。

[ðæt] [ʌn'hæpi] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [pʊr] ['hɛriːz] ['daʊtf(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]

That	unhappy	resemblance	was	absolutely	fatal	to	poor	Harry's	doubtful	chance	of
那	不开心	相似	曾是	绝对地	致命的	到	贫穷的	哈利的	疑	机会	的

['faɪn(ə)l] [ək'septəns] .

final	acceptance	.
最终的	验收	.

那不幸的相似之处彻底断送了可怜的哈利原本就渺茫的最终录取机会。

['nɔːrə] [ʃræŋk] [bæk] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Nora	shrank	back	,	half	frightened	and	wholly	disenchanted	,	as	far	as	she
诺拉	缩小	后退	,	一半	害怕	和	完全	失望的	,	作为	远的	作为	她

[kʊd; kəd] [goʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

诺拉吓得魂飞魄散，彻底失望了，她尽可能地往后退去。

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːltərd] [vɔɪs] : - [oʊ] , ['mɪstər] [noʊ'el]

in	her	own	chair	,	and	answered	in	a	suddenly	altered	voice	:	'	Oh	,	Mr	Noel
在	她	自己的	椅子	,	和	回答	在	一个	突然	已修改	嗓音	:	-	哦	,	先生	诺埃尔

,

,

,

她坐在自己的椅子上，突然用一种变了的声音回答道："哦，诺埃尔先生，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [ə'gen] ;

I	didn't	know	you	were	going	to	begin	that	subject	again	;
我	没有	知道	你	是	去	到	开始	那	主题	再次	;

我不知道你又要开始讨论这个话题了；

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [met] [ɑːn] ['nuːtrəl] [graʊnd] , ['mɪrli] [æz; əz] [frendz] [naʊ] .

I	thought	we	met	on	neutral	ground	,	merely	as	friends	now	.
我	想法	我们	遇见	在	中性的	地面	,	仅仅	作为	朋友们	现在	.

我以为我们是在一个中立的地方见面，现在只是朋友而已。

[aɪ] — [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['ænsər] ['defɪnətli] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] .

I	—	I	gave	you	my	answer	definitely	long	ago	at	Southampton	.
我	—	我	给予	你	我的	回答	确实	长的	前	在	南安普顿	.

我——我很久以前在南安普顿就已经明确地给你答复了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni][sɔ:rt] — [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]['ɔ:ltər][ˌaɪ 'ti:] [sɪns]

There	has	been	nothing	—	nothing	of	any	sort	—	to	make	me	alter	it	since
那里	有	到过	没有什么	—	没有什么	的	任何	种类	—	到	制作	我	改变	它	自从

[aɪ][spoʊk][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] .

I	spoke	to	you	then	.
我	辐	到	你	然后	.

自从上次和你谈话以来，没有任何事情——没有任何事——让我改变主意。

[aɪ][laɪk][ju:; jʊ] — [aɪ][laɪk][ju:; jʊ]['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ;

I	like	you	—	I	like	you	very	much	indeed	;
我	喜欢	你	—	我	喜欢	你	非常	很多	的确	;

我喜欢你——我真的非常喜欢你;

[ænd; ənd][aɪm][soʊ]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['stændɪŋ] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər]

and	I'm	so	grateful	to	you	for	standing	up	as	you	have	stood	up	for
和	我是	所以	感激的	到	你	为了	常设	向上	作为	你	有	站立	向上	为了

['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [pʊr] [dɪr] ['meriən] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] ,

Mr	Hawthorn	and	for	poor	dear	Marian	—	but	I	can	never	,
先生	山楂	和	为了	贫穷的	亲爱的	玛丽安	—	但	我	能	绝不	,

我非常感谢您挺身而出，为霍桑先生和可怜的玛丽安伸张正义——但我永远无法.....

['nevər] , ['nevər] — ['nevər] ['mæri] [ju:; jʊ] !

never	,	never	—	never	marry	you	!
绝不	,	绝不	—	绝不	结婚	你	!

永远，永远——永远不要嫁给你!

- ['hæri] [dru:] [bæk] ['heɪstɪli][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [sər'praɪz][ænd; ənd] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

'	Harry	drew	back	hastily	with	sudden	surprise	and	great	astonishment	.
-	哈里	画	后退	草草	和	突然	惊喜	和	伟大的	惊讶	.

哈利惊愕不已，慌忙后退。

[hi:; hi][hæd; həd][felt]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['ri:əli] [tu:; tə][ək'sept][hɪm; ɪm] ;

He	had	felt	almost	sure	she	was	going	this	time	really	to	accept	him	;
他	有	毛毡	几乎	当然	她	曾是	去	这	时间	真的	到	接受	他	;

他几乎确信她这次是真的要接受他了;

['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [soʊ][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [æt; ət][læst][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

everything	she	said	had	sounded	so	exactly	as	if	she	meant	at	last	to	take	him	.
一切	她	说	有	听起来	所以	确切地	作为	如果	她	意思是	在	最后的	到	拿	他	.

她说的每一句话，听起来都像是她终于要带走他了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]['flu:ənt] [spi:tʃ] .

The	disappointment	took	away	his	power	of	fluent	speech	.
这	失望	采取	离开	他的	力量	的	流利	演讲	.

失望让他失去了流利说话的能力。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][æsk] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] ['ʌndərtoʊn] : - [waɪ] , [mɪs] [dəp'wi:] ?

He	could	only	ask	,	in	a	suddenly	checked	undertone	:	'	Why	,	Miss	Dupuy	?
他	可以	仅有的	问	,	在	一个	突然	已检查	底色	:	-	为什么	,	错过	杜普伊	?

他只能压低声音，突然问道："为什么，杜普伊小姐？"

[ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [tel] [ˌem 'i:] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪs'mɪs] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['evər] ,

You	will	at	least	tell	me	,	before	you	dismiss	me	for	ever	,
你	将要	在	至少	告诉	我	,	前	你	解雇	我	为了	曾经	,

在你永远抛弃我之前，至少要告诉我一声。

[waɪ] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz][soʊ] [ˌæbsə'lu:tli] ['faɪn(ə)l] .

why	your	answer	is	so	absolutely	final	.
为什么	你的	回答	是	所以	绝对地	最终的	.

为什么你的回答如此绝对最终?

- ['nɔ:rə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['krʊəl] - [wɜ:rk][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌmoʊmən'terəli] [drɑ:pt] ,

'	Nora	took	up	the	little	patch	of	crewel	-	work	she	had	momentarily	dropped	,
-	诺拉	采取	向上	这	小的	修补	的	克鲁尔	-	工作	她	有	片刻	掉落	,

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] ,

and	pretended	,
和	假装	,

诺拉拿起她刚才放下的一小块刺绣，假装说：

[wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] , ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][moʊst] [ɪn'dʌstriəsli] .

with	rigid	,	trembling	fingers	,	to	be	stitching	away	at	it	most	industriously	.
和	死板的	,	发抖	手指	,	到	是	缝合	离开	在	它	最多	勤奋地	.

用僵硬颤抖的手指，极其勤奋地缝制着。

- [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['veri] ['sloʊli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [lɔ:ŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] : -

'	I	cannot	tell	you	,	'	she	answered	very	slowly	,	after	a	moment's	long	hesitation	:	'
-	我	不能	告诉	你	,	-	她	回答	非常	缓慢地	,	后	一个	瞬间	长的	犹豫	:	-

[dəunt][æsk][ˌem 'i:] .

don't	ask	me	.
不	问	我	.

"我不能告诉你，"她犹豫了片刻后，缓缓回答道："别问我。"

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [tel] [ju:; jʊ] .

I	can	never	tell	you	.
我	能	绝不	告诉	你	.

我永远也无法告诉你。

- ['hæri] [roʊz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] .

'	Harry	rose	and	gazed	at	her	anxiously	.
-	哈里	玫瑰	和	凝视	在	她	焦虑地	.

哈利站起身，焦急地望着她。

- [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] ,

'	You	cannot	mean	to	say	,	'	he	whispered	,
-	你	不能	意思是	到	说	,	-	他	低声说道	,

"你不可能想说，"他低声说道，

['bendɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ðer; ðər] [tu:] ['feɪsɪz]['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

bending	down	towards	her	till	their	two	faces	almost	touched	one	another	,
弯曲	向下	向	她	直到	他们的	二	面孔	几乎	感动	一	其他	,

他弯下腰，直到两人的脸几乎贴在一起。

- [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] ['mæri] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [jʊr; jər]['fɑ:ðər]

'	that	you	are	going	willingly	to	marry	your	cousin	,	for	whom	your	father
-	那	你	是	去	心甘情愿	到	结婚	你的	表哥	,	为了	谁	你的	父亲

[in'tendz] [ju:; jʊ] ?

intends	you	?
意图	你	?

"你是心甘情愿地嫁给你的表兄，而你父亲也为你选定了这门婚事？"

[mɪs] [dəp'wi:] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

Miss	Dupuy	,	that	would	be	most	unworthy	of	you	!
错过	杜普伊	,	那	会	是	最多	不配	的	你	!

杜普伊小姐，那样做太有失您的身份了！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

You	do	not	love	him	!
你	做	不是	爱	他	!

你不爱他！

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! -

You	cannot	love	him	!	'
你	不能	爱	他	!	-

你不能爱他！

- [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
' I hate him !
- 我 恨 他 !

我恨他!

- ['nɔ:rə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vi:əməns] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt]
' Nora answered with sudden vehemence ; and at the words , the blood rushed
- 诺拉 回答 和 突然 激烈 ; 和 在 这 字 , 这 血 匆忙
[hɑ:t] [ə'gen] ['ɪntu:] ['hɛri:z] [tʃi:k] ,
hot again into Harry's cheek ,
热的 再次 进入 哈利的 脸颊 ,

诺拉突然激烈地回答道；听到这话，哈利的脸颊又一次涌起了热气。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪspəd] [wʌns] [mɔ:r] : - [ðen] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ,
and he whispered once more : ' Then , why do you say — why do you say ,
和 他 低声说道 一次 更多的 : - 然后 , 为什么 做 你 说 — 为什么 做 你 说 ,

他又低声说道："那么，你为什么说——你为什么说，

['nɔ:rə] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ˌem 'i:] ?
Nora , you will never marry me ?
诺拉 , 你 将要 绝不 结婚 我 ?

诺拉，你永远不会嫁给我吗?

- [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] , [soʊ] ['ʌtəd] [baɪ] ['hæri] [noʊ'ɛlz][lɪps] ,
' At the sound of her name , so uttered by Harry Noel's lips ,
- 在 这 声音 的 她 姓名 , 所以 说出 经过 哈里 诺埃尔的 嘴唇 ,

"当哈里·诺埃尔喊出她的名字时，

['nɔ:rə][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz]
Nora rose and stood confronting him with crimson face and trembling fingers
诺拉 玫瑰 和 站立 面对 他 和 赤红 脸 和 发抖 手指
.
:
.

诺拉站起身来，面红耳赤，手指颤抖地站在他面前。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['mɪstər][noʊ'el] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
' Because , Mr Noel , ' she answered slowly and with emphasis ,
- 因为 , 先生 诺埃尔 , - 她 回答 缓慢地 和 和 强调 ,

"因为，诺埃尔先生，"她缓慢而强调地回答道。

- [æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [stændz][fɔ:r; fər]['evər] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ! -
' an impassable barrier stands for ever fixed and immovable between us ! '
- 一个 不可逾越 障碍 站立 为了 曾经 固定的 和 不可移动的 之间 我们 ! -

"一道无法逾越的屏障永远横亘在我们之间，无法撼动！"

- [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [mi:n] , - ['hæri] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ['heɪstɪli] ,
' Can she mean , ' Harry thought to himself hastily ,
- 能 她 意思是 , - 哈里 想法 到 他自己 草草 ,

"她是不是这个意思？"哈利急忙想着。

- [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [tu:] [fɑ:r] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
' that she considers my position in life too far above her own to allow of her
- 那 她 考虑 我的 位置 在 生活 也 远的 多于 她 自己的 到 允许 的 她
['mærɪŋ] { - }
marrying { 423 }
结婚 { - }

"她认为我的地位远远高于她，所以不允许她嫁给我{423}

[ˌem 'i:] ? — [oʊ]
me ? — O
我 ? — 哦

我？——O

[noʊ] ; [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
no ; **impossible** , **impossible** !
不 ; 不可能的 , 不可能的 !

不，不可能，不可能！

[ə; eɪ]['leɪdiːz][ə; eɪ]['leɪdi] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [mɔːr]
A **lady's** **a** **lady** **wherever** **she** **may** **be** ; **and** **nobody** **could** **ever** **be** **more**
一个 女士的 一个 女士 无论 她 可能 是 ; 和 无人 可以 曾经 是 更多的
[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
of **a** **lady** ,
的 一个 女士 ,

淑女无论身处何地都是淑女；没有人能比她更像淑女。

[ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] , [ðæn; ðən]['nɔːrə] , [maɪ]['nɔːrə] .
in **every** **action** **and** **every** **movement** , **than** **Nora** , **my** **Nora** .
在 每一个 行动 和 每一个 移动 , 比 诺拉 , 我的 诺拉 .

每一个动作、每一个举动，都比我的诺拉更像诺拉。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['nɔːrə] .
She **shall** **be** **my** **Nora** .
她 将 是 我的 诺拉 .

她将成为我的诺拉。

[aɪ][mʌst; məst][wɪn][hɜːr; hər]['oʊvər] .
I **must** **win** **her** **over** .
我 必须 赢 她 超过 .

我必须赢得她的芳心。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
But **I** **can't** **say** **it** **to** **her** ;
但 我 不能 说 它 到 她 ;

但我无法对她说出来；

[aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
I **can't** **answer** **her** **little** **doubt** **as** **to** **her** **perfect** **equality** **with** **me** ;
我 不能 回答 她 小的 怀疑 作为 到 她 完美的 平等 和 我 ;

我无法解答她关于她与我完全平等的些许疑问；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [tuː] [greɪt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .
it **would** **be** **far** **too** **great** **presumption** **even** **to** **suggest** **it** .
它 会 是 远的 也 伟大的 假定 甚至 到 建议 它 .

即使提出这样的建议，也未免太过狂妄。

- [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
' **Well** **it** **was** , **indeed** ,
- 出色地 它 曾是 , 的确 ,

“确实如此。”

[fɔːr; fər] ['hæri] [noʊ'el] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪnt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst][fɔːrm] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [θɔːt] ,
for **Harry** **Noel** **that** **he** **didn't** **hint** **aloud** **in** **the** **mildest** **form** **this** **unlucky** **thought** ,
为了 哈里 诺埃尔 那 他 没有 暗示 大声 在 这 最温和 形式 这 倒霉 想法 ,

对于哈里·诺埃尔来说，他甚至没有以最轻微的方式暗示过这种不吉利的想法。

[ðæt] [flæʃt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['sekənd][ʌv; əv][taɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər]
that **flashed** **for** **one** **indivisible** **second** **of** **time** **across** **the** **mirror** **of** **his** **inner**
那 闪光灯 为了 一 不可分割的 第二 的 时间 穿过 这 镜子 的 他的 内
['kɑːnʃəsnəs] ;
consciousness ;
意识 ;

那一瞬间，如同不可分割的一秒钟，闪现在他内心意识的镜子中；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
if **he** **had** **,**
如果 他 有 ，

如果他有的话，

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] ['weðər] ['nɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['æŋgrəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]
heaven **only** **knows** **whether** **Nora** **would** **have** **darted** **away** **angrily** **like** **a** **wounded**
天堂 仅有的 知道 无论 诺拉 会 有 飞镖 离开 愤怒地 喜欢 一个 受伤
['taɪgrəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'luːtɪd] [və'rændə] ,
tigress **from** **the** **polluted** **veranda** **,**
母老虎 从 这 受污染的 阳台 ，

天知道诺拉会不会像受伤的母老虎一样，愤怒地从被污染的阳台上逃走。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] ['petrɪfaɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,
or **would** **have** **stood** **there** **petrified** **and** **chained** **to** **the** **spot** **,**
或者 会 有 站立 那里 石化 和 连锁 到 这 点 ，

或者会呆立在那里，像被锁链拴住一样动弹不得。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːrgən] - [strʌk] [griːk] ['fɪgjər] [ɪn] [pjʊr] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,
like **a** **Gorgon** **-** **struck** **Greek** **figure** **in** **pure** **white** **marble** **,**
喜欢 一个 戈耳工 - 击 希腊语 数字 在 纯的 白色的 大理石 ，

就像一尊纯白大理石雕刻的、被戈耳工击中的希腊雕像，

[æt; ət] [ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] ['kriːtʃər] [ə'pɑːn] ['gɑːdz] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
at **the** **bare** **idea** **that** **any** **creature** **upon** **God's** **earth** **should** **even** **for** **a** **passing**
在 这 裸 主意 那 任何 生物 之上 神的 地球 应该 甚至 为了 一个 通过
['moʊmənt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [suː'pɪriər] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
moment **appear** **to** **consider** **himself** **superior** **in** **position** **to** **a** **single** **daughter** **of**
片刻 出现 到 考虑 他自己 优越的 在 位置 到 一个 单身的 女儿 的
[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,
the **fighting** **Dupuys** **of** **Orange** **Grove** **,**
这 斗争 杜普伊斯 的 橙子 树林 ，

仅仅是想到上帝创造的地球上的任何生物，哪怕只是一瞬间，竟然认为自己的地位高于奥兰治格罗夫好斗的杜普伊家族的一个女儿，就令人作呕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['trɪnɪˌdæd] !
Trinidad **!**
特立尼达 !

特立尼达!

- [ðen] [juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ?
' **Then** **you** **dismiss** **me** **for** **ever** **?**
- 然后 你 解雇 我 为了 曾经 ?

“那么你就永远把我解雇了吗?”

- ['hæri] [æskt] ['kwɪvərɪŋ] .
' **Harry** **asked** **quivering** **.**
- 哈里 问 颤抖 .

“哈利颤抖着问道。”

['nɔːrə][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪ'rezəluːtli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Nora **cast** **her** **eyes** **irresolutely** **down** **upon** **the** **ground** **and** **faltered** **for** **a**
诺拉 投掷 她 眼睛 犹豫不决 向下 之上 这 地面 和 犹豫不决 为了 一个
['sekənd] ;
second **;**
第二 ;

诺拉犹豫地将目光投向地面，愣了一下;

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv]['fɜːrmnəs] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tremjələsli] : - [jes] , [fɔːr; fər]
then **,** **with** **a** **sudden** **burst** **of** **firmness** **,** **she** **answered** **tremulously** **:** **'** **Yes** **,** **for**
然后 , 和 一个 突然 爆裂 的 硬度 , 她 回答 颤抖地 : - 是的 , 为了
['evər] .
ever **.**
曾经 .

然后，她突然坚定起来，颤抖着回答说：“是的，永远。”

- [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , ['hæri] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ,
' **At** **the** **word** **,** **Harry** **bounded** **away** **like** **a** **wounded** **man** **from** **her** **side** **,**
- 在 这 单词 , 哈里 有界 离开 喜欢 一个 受伤 男人 从 她 边 ,

听到这话，哈利像个受伤的伤员一样，从她身边跳开了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli][wɪð; wɪθ] [tem'pestʃuəs] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
and **rushed** **wildly** **with** **tempestuous** **heart** **into** **his** **own** **bedroom** **.**
和 匆忙 疯狂地 和 暴风雨般的 心 进入 他的 自己的 卧室 .

他心潮澎湃，狂奔着冲进了自己的卧室。

[æz; əz][fɔːr; fər]['nɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [bæk] , [waɪt] , [bʌt; bət] [ɪ'rekt] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
As **for** **Nora** **,** **she** **walked** **quietly** **back** **,** **white** **,** **but** **erect** **,** **to** **her** **little**
作为 为了 诺拉 , 她 步行 悄悄 后退 , 白色的 , 但 直立 , 到 她 小的
['buːdwɑːr] ,
boudoir **,**
闺房 ,

至于诺拉，她面色苍白，但身体挺直，静静地走回了她的小闺房。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **when** **she** **reached** **it** **,**
和 什么时候 她 达到 它 ,

当她到达那里时，

[əˈstɑːnɪʃt] [ænt] [ˈklɛmi] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [fɔːrs] [daʊn] [æt; ət] [fʊl]
astonished **Aunt** **Clemmy** **by** **flinging** **herself** **with** **passionate** **force** **down** **at** **full**
惊讶 阿姨 克莱米 经过 投掷 她自己 和 热情的 力量 向下 在 满的
[leŋkθ; leŋθ][əˈpɑːn][ðə; ði][bɪg][oʊld][ˈsoʊfə] ,
length **upon** **the** **big** **old** **sofa** **,**
长度 之上 这 大的 老的 沙发 ,

克莱米阿姨惊讶地发现，她突然以极大的热情猛地扑倒在大旧沙发上。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [flʌdz] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ]
and **bursting** **at** **once** **into** **uncontrollable** **floods** **of** **silent** **,** **hot** **,** **and** **burning**
和 爆发 在 一次 进入 不可控的 洪水 的 沉默的 , 热的 , 和 燃烧
[terz] .
tears **.**
眼泪 .

瞬间，泪水像决堤的洪水般涌出，无声地、滚烫地、灼烧着我的泪水。

[ˈpɑːpjələr] [ˈliːg(ə)l] [ˈfæləsiːz] . [[wʌn]]
POPULAR **LEGAL** **FALLACIES** **.** **[** **1** **]**
受欢迎的 合法的 谬误 . [1]

常见的法律谬误。[1]

[baɪ][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [prækˈtɪʃənər] .
BY **AN** **EXPERIENCED** **PRACTITIONER** **.**
经过 一个 经验丰富的 实践者 .

由经验丰富的从业者撰写。

[ˈlɔtəriz] [ænd; ənd] [ɑːrt] - [ˈjuːnjənz] .
LOTTERIES **AND** **ART** **-** **UNIONS** **.**
彩票 和 艺术 - 工会 .

彩票和艺术联盟。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈlɔtəriz] [meɪ] [kənˈviːniəntli] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː]
The **laws** **of** **England** **relating** **to** **lotteries** **may** **conveniently** **be** **divided** **into**
这 法律 的 英格兰 相关 到 彩票 可能 方便 是 分割 进入
[θriː] [ˈklæsɪz] ,
three **classes** **,**
三 课程 ,

英国有关彩票的法律可以方便地分为三类：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] [ˌðerˈbaɪ] .
according **to** **the** **objects** **which** **are** **sought** **to** **be** **attained** **thereby** **.**
根据 到 这 对象 哪个 是 寻求 到 是 已达到 从而 .

根据其所要达到的目的。

([wʌn]) [ðə; ði][ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpenəltiz] .
(**1** **)** **The** **imposition** **of** **penalties** **.**
(1) 这 征收 的 处罚 .

（1）施加处罚。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [əˈfendəz] [æz; əz] [roʊgz] [ænd; ənd][ˈvægəˌbɔndz] .
(**2** **)** **The** **punishment** **of** **offenders** **as** **rogues** **and** **vagabonds** **.**
(2) 这 惩罚 的 罪犯 作为 流氓 和 流浪汉 .

（2）将违法者视为流氓和流浪汉予以惩罚。

([θriː]) [ðə; ði] [ˌliːgələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] - [ˈjuːnjənz] .
(**3** **)** **The** **legalisation** **of** **art** **-** **unions** **.**
(3) 这 合法化 的 艺术 - 工会 .

（3）艺术联盟的合法化。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]

The	inconsistent	provisions	of	the	Act	of	Parliament	relating	to	the	third
这	不一致	条款	的	这	行为	的	议会	相关	到	这	第三

[klæs] ,

class	,
班级	,

议会法案中有关第三类公民的条款前后矛盾，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['klæsɪz] , [hæv; həv][led]

with	the	tone	of	legislation	within	the	first	and	second	classes	,	have	led
和	这	语气	的	立法	之内	这	第一的	和	第二	课程	,	有	引领

[tuː; tə][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [mɪskən'sepʃnz] .

to	some	curious	misconceptions	.
到	一些	好奇的	误解	.

由于第一类和第二类案件的立法基调，导致了一些奇怪的误解。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [weɪlz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ,

For	example	,	in	Wales	,	especially	in	South	Wales	,
为了	例子	,	在	威尔士	,	尤其	在	南	威尔士	,

例如，在威尔士，尤其是在南威尔士，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['smɔːlər][ɪk'stent][ɪn][sʌm; səm] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] ,

and	to	a	smaller	extent	in	some	counties	of	England	,
和	到	一个	较小的	程度	在	一些	县	的	英格兰	,

在英格兰的一些郡，这种情况发生得较小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ræfl] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [kwaɪt]['liːg(ə)l][baɪ]

it	is	generally	believed	that	a	common	raffle	can	be	made	quite	legal	by
它	是	一般来说	相信	那	一个	常见的	抽奖	能	是	制成	相当	合法的	经过

['ædvərtaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ə'pɑːn][ɑːrt] - ['juːniən]['prɪnsəp(ə)lz] ;

advertising	it	as	being	conducted	upon	art	-	union	principles	;
广告	它	作为	存在	实施	之上	艺术	-	联盟	原则	;

人们普遍认为，只要宣传抽奖活动是按照艺术联盟的原则进行的，那么普通的抽奖活动就可以完全合法化；

[ɔːl'ðoʊ] — [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

although	—	as	we	shall	presently	show	—	there	is	no	connection	between	the
虽然	—	作为	我们	将	目前	展示	—	那里	是	不	联系	之间	这

[tuː] ,

two	,
二	,

虽然——正如我们接下来将要展示的——这两者之间没有任何联系，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtens] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði]

and	therefore	no	ground	for	the	supposition	that	the	pretence	implied	in	the
和	所以	不	地面	为了	这	假设	那	这	虚伪	暗示	在	这

[wɜːrdz]['kwoʊtɪd][hæz; həz]['eni]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .

words	quoted	has	any	real	existence	.
字	引	有	任何	真实的	存在	.

因此，没有任何理由假设引文中所暗示的假装具有任何实际存在。

[ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['lɔtəriz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɜːrli] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

The	pernicious	effects	of	lotteries	appear	to	have	early	been	a	subject	of
这	有害	效果	的	彩票	出现	到	有	早期的	到过	一个	主题	的

['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

careful	attention	on	the	part	of	the	legislature	.
小心	注意力	在	这	部分	的	这	立法机关	.

彩票的有害影响似乎很早就引起了立法机关的密切关注。

[tuː; tə][goʊ][noʊ]['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr] - ,

To	go	no	farther	back	than	the	year	1698	,
到	去	不	更远	后退	比	这	年	-	,

追溯到1698年，

[wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ri'saitid] [ðæt] - ['sevrəl] ['i:v(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['pɜ˞:sənz] [fɔ:r; fər]['daɪvərz] ['jɪrz] [læst]

we	find	it	recited	that	'	several	evil	-	disposed	persons	for	divers	years	last
我们	寻找	它	背诵	那	-	一些	邪恶的	-	处置	人	为了	潜水员	年	最后的

[pæst] [hæv; həv][set] [ʌp] ['meni] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:fl] [geɪmz] [kɔ:ld] ['lɔtəriz] ,

passed	have	set	up	many	mischievous	and	unlawful	games	called	lotteries	,
通过了	有	放	向上	许多	恶作剧	和	非法的	游戏	称为	彩票	,

我们发现有记载称，“过去几年里，一些心怀不轨的人设立了许多名为彩票的有害非法游戏”，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ˌðer'ʌv]

not	only	in	the	cities	of	London	and	Westminster	and	in	the	suburbs	thereof
不是	仅有的	在	这	城市	的	伦敦	和	威斯敏斯特	和	在	这	郊区	其中

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

and	places	adjoining	,
和	地方	相邻的	,

不仅在伦敦和威斯敏斯特市及其郊区和邻近地区，

[bʌt; bət][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [taʊnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

but	in	most	of	the	eminent	towns	and	places	in	England	and	in	the
但	在	最多	的	这	杰出	城镇	和	地方	在	英格兰	和	在	这

[də'mɪnjən] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

dominion	of	Wales	,
统治权	的	威尔士	,

但在英格兰和威尔士领地的大多数著名城镇和地区，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌðer'baɪ] [moʊst][ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd] ['frɔ:dʒələntli] [gɑ:t][tu:; tə] [ðəm'selvz] [greɪt]

and	have	thereby	most	unjustly	and	fraudulently	got	to	themselves	great
和	有	从而	最多	不公正的	和	欺诈性地	得到	到	他们自己	伟大的

[sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] ,

sums	of	money	from	the	children	and	servants	of	several	gentlemen	,
总和	的	钱	从	这	孩子们	和	仆人	的	一些	先生们	,

他们以此手段极其不公正、欺诈地从几位绅士的孩子和仆人那里骗取了大量钱财。

['treɪdərz] , [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌn'weri] ['pɜ˞:sənz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtər]

traders	,	and	merchants	,	and	from	other	unwary	persons	,	to	the	utter
交易员	,	和	商人	,	和	从	其他	粗心大意	人	,	到	这	说出

['ru:ɪn][ænd; ənd] [ɪm'pɑ:vərɪʃmənt] [ʌv; əv] ['meni] ['fæməliz] ,

ruin	and	impoverishment	of	many	families	,
废墟	和	贫困	的	许多	家庭	,

商人、贸易商以及其他不谨慎的人，导致许多家庭彻底破产和贫困。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

and	to	the	reproach	of	the	English	laws	and	government	,
和	到	这	责备	的	这	英语	法律	和	政府	,

令英国法律和政府蒙羞的是，

[baɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pætnts] [ɔ:r] [grænt] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

by	colour	of	several	patents	or	grants	under	the	Great	Seal	of	England	for	the
经过	颜色	的	一些	专利	或者	拨款	在下面	这	伟大的	海豹	的	英格兰	为了	这

[sed] ['lɔtəriz] [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

said	lotteries	or	some	of	them	,
说	彩票	或者	一些	的	他们	,

根据英国国玺颁发的若干项专利或授权书的颜色，用于所述彩票或其中部分彩票，

[wɪtʃ] [sed] [grænt] [ɔ:r] ['pætnts] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] , [treɪd] , ['welfer] ,

which	said	grants	or	patents	are	against	the	common	good	,	trade	,	welfare	,
哪个	说	拨款	或者	专利	是	反对	这	常见的	好的	,	贸易	,	福利	,

据称，授予专利或授予专利权有悖于公共利益、贸易和福利。

[ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['kiŋdəmz] .

and	peace	of	His	Majesty's	kingdoms	.
和	和平	的	他的	陛下的	王国	.

愿陛下诸王国安宁。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [i'næktid] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['kiːpɪŋ] , & [siː] . , ['eni] ['lɑːtəri] ['iːðər] [baɪ]
' It was accordingly enacted that any person keeping , & c . , any lottery either by
- 它 曾是 因此 已颁布 那 任何 人 保持 , & c . , 任何 彩票 任何一个 经过
[daɪs] ,
dice ,
骰子 ,

因此，法令规定，任何人以掷骰子等方式举办彩票活动，

[lɑːts] , [kɑːrdz] , [bɔːlz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ɔːr] ['fɪgjərz] ,
lots , cards , balls , or any other numbers or figures ,
很多 , 牌 , 球 , 或者 任何 其他 数字 或者 数据 ,

牌、卡片、球或其他任何数字或图形

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
should be liable to a penalty of five hundred pounds ,
应该 是 容易 到 一个 惩罚 的 五 百 磅 ,

应处以五百英镑的罚款。

[wʌn] - [θɜːrd][pɑːrt] [ˌðer'ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd]
one - third part thereof for the use of His Majesty , his heirs and
一 - 第三 部分 其中 为了 这 使用 的 他的 威严 , 他的 继承人 和
[sək'sesəz] ;
successors ;
继承人 ;

其中三分之一供国王陛下、其继承人和继任者使用；

[wʌn] ['ʌðər] [θɜːrd][pɑːrt] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wer] [sʌtʃ]
one other third part thereof to the use of the poor of the parish where such
一 其他 第三 部分 其中 到 这 使用 的 这 贫穷的 的 这 教区 在哪里 这样的
[ə'fens] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ;
offence should have been committed ;
罪行 应该 有 到过 坚定的 ;

其中另外三分之一用于救济犯罪发生地所在教区的贫困人口；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɜːrd][pɑːrt] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l][kɔːsts][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the other third part thereof with double costs to the use of the
和 这 其他 第三 部分 其中 和 双倍的 成本 到 这 使用 的 这
[ɪn'fɔːrmər] ['suːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
informer suing for the same .
告密者 起诉 为了 这 相同的 .

其中另外三分之一，由提起诉讼的告密者承担双倍费用。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 1806 ,
在 这 年 - ,

1806年，

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪ'næktmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] — [ðə; ði]
the latter part of the preceding enactment was altered to this extent — the
这 后者 部分 的 这 前 颁布 曾是 已修改 到 这 程度 — 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
whole of the penalty was to go to the Crown ,
所有的 的 这 惩罚 曾是 到 去 到 这 王冠 ,

前一条法令的后半部分修改如下——全部罚款归王室所有。

[ænd; ənd][noʊ] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['penəltiz] [in'fliktid]

and	no	proceedings	were	to	be	taken	for	recovery	of	penalties	inflicted
和	不	诉讼程序	是	到	是	已采取	为了	恢复	的	处罚	造成的

[baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['lɔtəriz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

by	any	of	the	laws	concerning	lotteries	except	in	the	name	and	by	the
经过	任何	的	这	法律	有关	彩票	除了	在	这	姓名	和	经过	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

authority	of	the	Attorney	-	general	for	the	time	being	.
权威	的	这	律师	-	一般的	为了	这	时间	存在	.

除以当时的司法部长的名义和授权外，不得对任何有关彩票的法律所施加的罚款提起追偿诉讼。

[sɪns] [ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [deɪt] ,

Since	the	last	-	mentioned	date	,
自从	这	最后的	-	提及	日期	,

自上次提及的日期以来，

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['penəltiz] ['ʌndər][ðə; ði]['fɔːrmər][ækt][hæv; həv] [bɪn] ['veri]

the	proceedings	for	recovery	of	penalties	under	the	former	Act	have	been	very
这	诉讼程序	为了	恢复	的	处罚	在下面	这	以前的	行为	有	到过	非常

[rer] ,

rare	,
稀有的	,

根据前法追缴罚款的诉讼程序非常罕见。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [stændz] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

although	the	law	stands	thus	to	the	present	day	.
虽然	这	法律	站立	因此	到	这	展示	天	.

尽管该法律至今仍然有效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'æktmənts] [ə'genst] ['lɔtəriz] [hæv; həv]

It	is	somewhat	remarkable	that	many	of	the	enactments	against	lotteries	have
它	是	有些	卓越	那	许多	的	这	法令	反对	彩票	有

[bɪn] [kən'teɪnd] [ɪn] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [baɪ] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] ['lɔtəriz] [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd]

been	contained	in	Acts	of	Parliament	by	which	government	lotteries	were	authorised
到过	包含	在	使徒行传	的	议会	经过	哪个	政府	彩票	是	授权

,

,

,

令人惊讶的是，许多反对彩票的法令都包含在授权政府发行彩票的议会法案中。

[ðʌs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

thus	leading	to	the	inference	that	the	raising	of	money	for	the	service	of
因此	领导	到	这	推理	那	这	提高	的	钱	为了	这	服务	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

由此可以推断，为国家服务筹集资金，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['iːvəlz][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] , & [siː] . ,

which	must	necessarily	lead	to	the	same	evils	of	gambling	,	&	c	.	,
哪个	必须	一定	带领	到	这	相同的	罪恶	的	赌博	,	&	c	.	,

这必然会导致赌博等同样的弊端。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔtəriz] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] - ['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['pɜːrsənz] - [ə'genst] [huːm] [ðə; ði]['fɔːrmər]

as	the	lotteries	set	up	by	the	'	evil	-	disposed	persons	'	against	whom	the	former
作为	这	彩票	放	向上	经过	这	-	邪恶的	-	处置	人	-	反对	谁	这	以前的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [eɪmd] ,

legislation	was	aimed	,
立法	曾是	旨在	,

正如之前立法针对的那些“心怀不轨之人”所设立的彩票一样，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][məˈrælətɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

was	of	more	importance	than	the	cause	of	morality	which	had	been
曾是	的	更多的	重要性	比	这	原因	的	道德	哪个	有	到过

[sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpenəltiz] [soʊ] [ˈhevi] .

sought	to	be	served	by	the	imposition	of	penalties	so	heavy	.
寻求	到	是	服务	经过	这	征收	的	处罚	所以	重的	.

比起通过施加如此严厉的惩罚来维护道德，这种行为本身更为重要。

[ðə; ði] [ˈpɜːrsənz] [huː] [əˈveɪld] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv]

The	persons	who	availed	themselves	of	the	advantages	offered	by	the	keepers	of
这	人	WHO	已利用	他们自己	的	这	优势	提供	经过	这	守门员	的

[ʌnˈɔːθəraizd] [ˈlɔtəriz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]

unauthorised	lotteries	were	not	allowed	to	go	free	from	the	danger	of
未经授权	彩票	是	不是	允许	到	去	自由的	从	这	危险	的

[ˈbiːɪŋ] [prəˈsiːdid] [əˈgenst] [fɔːr; fər] [ˈpenəltiz] ;

being	proceeded	against	for	penalties	;
存在	继续	反对	为了	处罚	;

那些利用非法彩票经营者提供的优势的人，不能逃脱被追究处罚的风险；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈpenəltiz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [paʊndz] [fɔːr; fər]

but	these	penalties	were	much	more	moderate	,	being	only	twenty	pounds	for
但	这些	处罚	是	很多	更多的	缓和	,	存在	仅有的	二十	磅	为了

[iːtʃ] [əˈfens] .

each	offence	.
每个	罪行	.

但这些处罚要温和得多，每次违规仅罚款二十英镑。

[ðə; ði][ˈsekənd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekt] — [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv] [ˈlɔtəriz]

The	second	branch	of	our	subject	—	the	punishment	of	keepers	of	lotteries
这	第二	分支	的	我们的	主题	—	这	惩罚	的	守门员	的	彩票

[æz; əz] [ˈkɑːmən] [roʊgz] [ænd; ənd][ˈvægəˌbɔndz] — [hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɜːrst]

as	common	rogues	and	vagabonds	—	had	its	origin	in	the	year	first
作为	常见的	流氓	和	流浪汉	—	有	它是	起源	在	这	年	第一的

[ˈmenʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

我们讨论的第二个分支——将彩票保管员当作普通流氓和流浪汉进行惩罚——起源于前面提到的那一年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	has	now	become	an	ordinary	part	of	the	law	applicable	to	the
和	有	现在	变得	一个	普通的	部分	的	这	法律	适用的	到	这

[ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈveɪgrənsi] ,

punishment	of	vagrancy	,
惩罚	的	流浪	,

现在这已成为适用于惩罚游荡罪的法律中的常规组成部分。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nesəseri] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]

although	it	must	be	noted	that	there	is	no	necessary	connection	between
虽然	它	必须	是	著名的	那	那里	是	不	必要的	联系	之间

['veɪgrənsi] [æz; əz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['stætʃətɔːri] [ˌdefɪˈnɪʃn] .

vagrancy	as	universally	understood	and	this	statutory	definition	.
流浪	作为	普遍地	理解	和	这	法定的	定义	.

但必须指出的是，普遍理解的流浪与这一法定定义之间并没有必然联系。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔː] [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi]

A	man	who	is	convicted	of	an	offence	against	a	certain	law	is	held	to	be
一个	男人	WHO	是	已定罪	的	一个	罪行	反对	一个	肯定	法律	是	握住	到	是

[ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd]['vægəbɑːnd] ,

a	rogue	and	vagabond	,
一个	流氓	和	流浪汉	,

凡被判犯有违反某项法律罪行的人，均被视为流氓和流浪汉。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌðer'baɪ] ['rendərd] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [θriː]

and	is	thereby	rendered	liable	to	imprisonment	with	hard	labour	for	three
和	是	从而	渲染	容易	到	监禁	和	难的	劳动	为了	三

['kælɪndər] [mʌnθs] ;

calendar	months	;
日历	几个月	;

因此，他将被判处三个月监禁并强制劳动；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ə'fens] ['spesɪfaɪd] , [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːlz][hɪm; ɪm]

and	if	he	should	commit	the	offence	specified	,	he	is	what	the	law	calls	him
和	如果	他	应该	犯罪	这	罪行	指定的	,	他	是	什么	这	法律	呼叫	他

, [ɔːl'ðoʊ] { - }

,	although	{	424	}
,	虽然	{	-	}

如果他犯了所规定的罪行，那么他就是法律所称的那种人，尽管{424}

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

he	should	be	a	respectable	tradesman	,	a	clergyman	,	or	a	justice	of	the
他	应该	是	一个	可敬	零售商	,	一个	牧师	,	或者	一个	正义	的	这

[piːs] .

peace	.
和平	.

他应该是一位受人尊敬的商人、一位神职人员或一位治安法官。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['præktɪkli] [ˌɑːbsə'liːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

There	is	nothing	practically	obsolete	about	this	branch	of	the	law	.
那里	是	没有什么	几乎	过时的	关于	这	分支	的	这	法律	.

法律的这一分支实际上并没有什么过时的地方。

['seldəm] [ɪz] ['krɪsməs] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði]

Seldom	is	Christmas	allowed	to	pass	over	without	some	prosecutions	under	the
很少	是	圣诞节	允许	到	经过	超过	没有	一些	起诉	在下面	这

['veɪgrənts] - [ækt][fɔːr; fər] ['ræflz] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['lɔtəriz] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]

Vagrants	'	Act	for	raffles	or	some	other	forms	of	lotteries	in	some	part	of
流浪汉	-	行为	为了	抽奖	或者	一些	其他	表格	的	彩票	在	一些	部分	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːr] ['ʌðər] ;

the	kingdom	or	other	;
这	王国	或者	其他	;

几乎每年圣诞节期间，王国某些地区都会有人因举办抽奖或其他形式的彩票活动而触犯《流浪者法》并受到起诉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['rendər]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][sʌm; səm]

and	the	effect	of	this	has	been	to	render	almost	unknown	in	some
和	这	影响	的	这	有	到过	到	使成为	几乎	未知	在	一些

[taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

towns	and	cities	the	drawings	which	were	so	numerous	in	the	days	of	our
城镇	和	城市	这	图画	哪个	是	所以	很多的	在	这	天	的	我们的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

其结果是，在一些城镇和城市中，我们年轻时数量众多的绘画作品几乎无人知晓。

[wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] ['peti] ['lɑːtəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət]

One	form	of	petty	lottery	which	has	engaged	the	attention	of	the	police	at
一	形式	的	小气	彩票	哪个	有	已订婚的	这	注意力	的	这	警察	在

[ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['pækɪts] [ʌv; əv]

all	times	of	the	year	is	the	insertion	of	small	sums	of	money	in	packets	of
全部	时代	的	这	年	是	这	插入	的	小的	总和	的	钱	在	数据包	的

[swiːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['prɪnsəpli] [soʊld][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

sweets	and	other	articles	principally	sold	to	children	,
糖果	和	其他	文章	主要	卖	到	孩子们	,

一年四季都引起警方关注的一种小额彩票形式是，在主要卖给儿童的糖果和其他物品包装中放入少量现金。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [kən'vikʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .

for	which	there	have	been	several	convictions	within	the	last	few	years	.
为了	哪个	那里	有	到过	一些	定罪	之内	这	最后的	很少	年	.

近几年来，已有数人因此被定罪。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['lɔtəriz] [ɑːr; ər] [pər'nɪʃəs] ,

If	the	principle	be	admitted	that	the	moral	effects	of	lotteries	are	pernicious	,
如果	这	原则	是	承认	那	这	道德	效果	的	彩票	是	有害	,

如果承认彩票的道德影响是有害的这一原则，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ɪns'tɪlɪŋ] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['tendər]

then	it	follows	that	this	mode	of	instilling	the	gambling	spirit	into	the	tender
然后	它	跟随	那	这	模式	的	灌输	这	赌博	精神	进入	这	投标

[maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][ɪts][moʊst][ɪn'dʒʊriəs][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

minds	of	children	is	its	most	injurious	manifestation	,
思想	的	孩子们	是	它是	最多	有害的	表现	,

由此可见，这种将赌博精神灌输给儿童稚嫩心灵的方式，是赌博危害最大的表现形式。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə][treɪn] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

on	account	of	its	tendency	to	train	up	the	children	in	the	way	in	which	they
在	帐户	的	它是	趋势	到	火车	向上	这	孩子们	在	这	方式	在	哪个	他们

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] ;

should	not	go	;
应该	不是	去	;

因为它有教化孩子走不该走的路的倾向；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðʌs] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]

and	the	probability	that	the	spirit	thus	implanted	in	their	minds	will	be	more
和	这	可能性	那	这	精神	因此	植入式	在	他们的	思想	将要	是	更多的

['fʊli] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .

fully	developed	as	they	grow	up	.
完全	发达	作为	他们	生长	向上	.

并且，随着他们长大，这种植入他们心中的精神很可能会得到更充分的发展。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['penəltiz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][ænd; ənd]

Besides	the	penalties	and	punishments	provided	for	the	conductors	of	and
除了	这	处罚	和	惩罚	假如	为了	这	导体	的	和

[pɑːr'tɪsɪpənts][ɪn] ['lɔtəriz] ,

participants	in	lotteries	,
参与者	在	彩票	,

除了对彩票组织者和参与者规定的处罚和惩罚之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][set][ʌv; əv][en'æktmənts] [wɪtʃ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]

there	is	a	distinct	set	of	enactments	which	aim	at	the	prevention	of
那里	是	一个	清楚的	放	的	法令	哪个	目的	在	这	预防	的

['ædvərtaɪzɪŋ] ['lɔtəriz] ,

advertising	lotteries	,
广告	彩票	,

有一套专门针对彩票广告的法令，

['weðər] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['fɔːrən] .

whether	English	or	foreign	.
无论	英语	或者	外国的	.

无论是英语还是外语。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	the	latter	class	is	concerned	,
所以	远的	作为	这	后者	班级	是	担心的	,

就后一类人而言，

[ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɝ:sənz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ˌðer'ɪn] [soʊ]

the	law	has	no	power	to	interfere	with	the	persons	implicated	therein	so
这	法律	有	不	力量	到	干扰	和	这	人	牵涉其中	其中	所以

[lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] .

long	as	they	are	without	the	jurisdiction	of	our	courts	.
长的	作为	他们	是	没有	这	管辖权	的	我们的	法院	.

只要涉案人员不受我国法院管辖，法律就无权干涉他们。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði]

But	if	any	person	in	the	United	Kingdom	should	endeavour	to	spread	the
但	如果	任何	人	在	这	团结的	王国	应该	努力	到	传播	这

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ski:mz] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

knowledge	of	such	schemes	by	allowing	advertisements	to	be	inserted	in	his
知识	的	这样的	方案	经过	允许	广告	到	是	插入	在	他的

['nu:zpeɪpər] [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ,

newspaper	or	other	periodical	,
报纸	或者	其他	期刊	,

但是，如果英国境内的任何人试图通过在其报纸或其他期刊上刊登广告来传播此类计划的信息，

[ɔ:r][baɪ] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][dis'tribju:tiŋ]['noʊtɪsɪz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ˌðer'tu:] ,

or	by	printing	and	distributing	notices	relating	thereto	,
或者	经过	印刷	和	分发	通知	相关	到	,

或通过印刷和分发相关通知的方式，

[ðen] [ðə; ði] [lɔ:] [prə'vaidz] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] ['fɪfti]

then	the	law	provides	that	he	shall	become	liable	to	a	penalty	of	fifty
然后	这	法律	提供	那	他	将	变得	容易	到	一个	惩罚	的	五十

[paʊndz] [bɪ'saɪdz] [fʊl] [kɔ:sts] ;

pounds	besides	full	costs	;
磅	除了	满的	成本	;

根据法律规定，除承担全部诉讼费用外，他还应被处以五十英镑的罚款；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['praɪvət] ['lɔtəriz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

and	the	same	penalty	applies	to	private	lotteries	which	may	have	been
和	这	相同的	惩罚	适用	到	私人的	彩票	哪个	可能	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

established	in	this	country	.
已确立的	在	这	国家	.

对于在本国设立的私人彩票，也适用同样的处罚。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [pæst] [fɔ:r; fər] ['li:gəlaɪzɪŋ] [ɑ:rt] -

In	the	year	1846	,	an	Act	of	Parliament	was	passed	for	legalising	art	-
在	这	年	-	,	一个	行为	的	议会	曾是	通过了	为了	合法化	艺术	-

['ju:njənz] .

unions	.
工会	.

1846年，议会通过了一项法案，使艺术联盟合法化。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔ:r; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

The	following	are	the	requisites	for	enabling	an	Association	of
这	下列的	是	这	必备条件	为了	使能	一个	协会	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

individuals	interested	in	the	promotion	of	art	to	take	advantage	of	the
个人	感兴趣的	在	这	晋升	的	艺术	到	拿	优势	的	这

[prə'tekʃn] [ðʌs] [ə'fɔ:d] .

protection	thus	afforded	.
保护	因此	提供	.

以下是使对推广艺术感兴趣的个人协会能够利用由此提供的保护所必须具备的条件。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][mʌst; məst][biː; bi] ['pjʊrli] ['vɑːlənteri] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

The	Association	must	be	purely	voluntary	,	and	must	not	be
这	协会	必须	是	纯粹	自愿	,	和	必须	不是	是

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][,ækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɪ'kjuːnieri] ['prɑːfɪt] ,

established	for	the	acquisition	of	pecuniary	profit	,
已确立的	为了	这	获得	的	金钱	利润	,

该协会必须完全出于自愿，不得以获取经济利益为目的而成立。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] — [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] — ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪk'spendɪd][ɪn][ðə; ði]

the	subscriptions	—	beyond	the	necessary	expenses	—	being	entirely	expended	in	the
这	订阅	—	超过	这	必要的	开支	—	存在	完全	已支出	在	这

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] , ['peintiŋz] ,

purchase	of	drawings	,	paintings	,
购买	的	图画	,	绘画	,

除了必要的开支外，订阅费全部用于购买素描、绘画作品。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][,dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][səb'skraɪbɚz] .

and	other	works	of	art	for	distribution	amongst	the	subscribers	.
和	其他	作品	的	艺术	为了	分配	在	这	订阅者	.

以及其他供订户分发的艺术作品。

[ðə; ði][ɑːrt] - ['juːniən] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn]

The	art	-	union	which	is	to	be	protected	by	the	Act	must	either	have	been
这	艺术	-	联盟	哪个	是	到	是	受保护	经过	这	行为	必须	任何一个	有	到过

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] ,

incorporated	by	royal	charter	,
公司	经过	皇家	宪章	,

该法案所要保护的艺术联盟必须是经皇家特许状成立的，

[ɔːr][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] , ['æftər][ðə; ði] [diːd]

or	a	license	must	be	obtained	from	the	Board	of	Trade	,	after	the	deed
或者	一个	执照	必须	是	获得	从	这	木板	的	贸易	,	后	这	契据

[ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] ,

of	settlement	,
的	沉降	,

或者，在签订和解契约后，必须从贸易委员会获得许可证。

[ɔːr][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][,regjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] — [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]

or	the	rules	and	regulations	of	the	Association	—	as	the	case	may
或者	这	规则	和	法规	的	这	协会	—	作为	这	案件	可能

[biː; bi] — [hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] .

be	—	have	been	submitted	to	that	honourable	body	for	approval	.
是	—	有	到过	提交	到	那	光荣的	身体	为了	赞同	.

或者，协会的规章制度（视情况而定）已提交给该尊敬的机构批准。

[wen'evər] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][soʊ] [kən'dʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pər'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm]

Whenever	the	Association	is	so	conducted	as	to	become	perverted	from
每当	这	协会	是	所以	实施	作为	到	变得	变态	从

[ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['kɑːntəm,pleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ækt] ,

the	purposes	contemplated	by	the	Act	,
这	目的	思考	经过	这	行为	,

凡协会的运作方式偏离了本法所设想的宗旨，

['paʊər] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , & [siː] . , ['priːviəsli] ['græntɪd][tuː; tə] [sʌtʃ]

power	is	reserved	to	revoke	the	charter	,	&	c	.	,	previously	granted	to	such
力量	是	预订的	到	撤销	这	宪章	,	&	c	.	,	之前	的确	到	这样的

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

保留撤销先前授予该协会的章程等的权力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [rɪ'spektɪŋ] [ɑːrt] - ['juːnjənz][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən]

It	will	be	observed	that	the	provisions	respecting	art	-	unions	are	not	of	an
它	将要	是	观察到	那	这	条款	尊重	艺术	-	工会	是	不是	的	一个

[ɪ'læstɪk] ['neɪtʃər] ;

elastic	nature	;
松紧带	自然	;

可以看出，有关艺术联盟的规定并不具有弹性；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ][ækt][ɪz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd]

but	that	the	protection	intended	to	be	afforded	by	the	Act	is	strictly	limited
但	那	这	保护	故意的	到	是	提供	经过	这	行为	是	严格	有限的

[tuː; tə] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

to	Associations	for	artistic	purposes	,
到	协会	为了	艺术	目的	,

但该法案旨在提供的保护严格限于以艺术为目的的协会。

[ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] ['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

established	under	government	sanction	and	supervision	.
已确立的	在下面	政府	制裁	和	监督	.

在政府批准和监督下成立。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['lɑːtəri] [wɪtʃ] [hæz; həz]

it	should	be	noted	that	the	advertising	of	an	intended	lottery	which	has
它	应该	是	著名的	那	这	广告	的	一个	故意的	彩票	哪个	有

[nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['sæŋkʃənd] ,

not	been	so	sanctioned	,
不是	到过	所以	已制裁	,

需要注意的是，未经批准的彩票广告宣传，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ɑːrt] - ['juːniən]['prɪnsəp(ə)lz] ,

as	being	on	art	-	union	principles	,
作为	存在	在	艺术	-	联盟	原则	,

秉持艺术联盟原则，

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ðɪ]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːtəri]

would	be	of	no	avail	to	protect	the	managers	of	such	a	lottery
会	是	的	不	可用	到	保护	这	经理	的	这样的	一个	彩票

[frʌm; frəm][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['veɪgrənsi] [lɔːz] ;

from	prosecution	under	the	vagrancy	laws	;
从	起诉	在下面	这	流浪	法律	;

即使采取这些措施，也无法保护此类彩票的管理者免于根据流浪法受到起诉；

[ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['penəltiz] [æt; ət][ðə; ðɪ][suːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl]

or	from	an	action	for	penalties	at	the	suit	of	the	Attorney	-	general
或者	从	一个	行动	为了	处罚	在	这	套装	的	这	律师	-	一般的

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] .

for	the	time	being	.
为了	这	时间	存在	.

或因现任司法部长提起的罚款诉讼而受到处罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ɔːr][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ]

It	is	not	our	present	purpose	to	attempt	to	criticise	or	to	vindicate	the
它	是	不是	我们的	展示	目的	到	试图	到	批评	或者	到	表白	这

[lɔːz] [ɪn] ['kwestʃən] ;

laws	in	question	;
法律	在	问题	;

我们目前的目的并非批评或维护相关法律；

[wi:; wi] ['sɪmpli] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [stændz] ,

we	simply	explain	how	the	law	stands	,
我们	简单地	解释	如何	这	法律	站立	,

我们只是解释一下法律的规定。

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] ['ʌðər] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	leave	to	others	to	reconcile	the	principles	of	legislation	in	the
和	离开	到	其他的	到	调和	这	原则	的	立法	在	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] ,

interests	of	morality	,
兴趣	的	道德	,

至于如何调和立法原则与道德利益之间的关系，就留给其他人去解决吧。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:rt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]

which	appear	to	place	art	upon	a	pedestal	outside	the	sphere	of	moral
哪个	出现	到	地方	艺术	之上	一个	座	外部	这	领域	的	道德

[kənsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

这似乎将艺术置于道德考量之外的神坛之上。

[wer] [ðə; ði] [træks] [led] [tu:; tə] .

WHERE	THE	TRACKS	LED	TO	.
在哪里	这	轨道	引领	到	.

铁轨通向何方。

[ɪn] [fɔ:r] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAP	.
在	四	章节	.	—	章节	.

共四章。——第1章

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	have	been	often	much	inclined	to	write	down	the	particulars	of	a
我	有	到过	经常	很多	倾斜	到	写	向下	这	细节	的	一个

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

remarkable	business	I	was	once	engaged	in	,
卓越	商业	我	曾是	一次	已订婚的	在	,

我一直很想把我曾经从事过的一项非凡事业的细节记录下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [kwɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rnz][ɪn][ɪt'self] ,

which	was	not	only	queer	and	full	of	unexpected	turns	in	itself	,
哪个	曾是	不是	仅有的	酷儿	和	满的	的	意外	转弯	在	本身	,

这部剧本身不仅古怪离奇，而且充满了意想不到的转折，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] .

but	was	of	unusual	interest	to	me	personally	.
但	曾是	的	异常	兴趣	到	我	亲自	.

但对我个人而言，它却有着非比寻常的兴趣。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['kjʊriəs] , [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ,

The	account	will	also	be	curious	,	as	showing	how	much	,	or	how	little	,
这	帐户	将要	还	是	好奇的	,	作为	显示	如何	很多	,	或者	如何	小的	,

该账户也会令人好奇，因为它显示了多少，或者说，多少。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [ə'saɪn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

of	the	qualities	the	public	always	will	assign	to	us	is	required	.
的	这	品质	这	民众	总是	将要	分配	到	我们	是	必需的	.

我们需要具备公众一直以来赋予我们的那些品质。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs] , [ænd; ənd] , [wen] [maɪ]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,

I	had	been	in	the	metropolitan	police	,	and	,	when	my	story	begins	,
我	有	到过	在	这	大都会	警察	,	和	,	什么时候	我的	故事	开始	,

我曾在伦敦警察厅工作，我的故事就此开始。

[hæd; həd][dʒʌst][rɪ'taɪərd][ɑːn][ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌsuːpərˌænju'eɪʃn] .

had	just	retired	on	a	decent	superannuation	.
有	只是	退休	在	一个	体面的	退休金	.

刚刚退休，领取了一笔不错的退休金。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrs] ,

While	in	the	force	,
尽管	在	这	力量	,

在部队服役期间，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

I	think	I	had	as	much	experience	as	many	of	the	men	who	have	been
我	思考	我	有	作为	很多	经验	作为	许多	的	这	男人	WHO	有	到过

[tɔːkt] [ə'baʊt] ;

talked	about	;
谈话	关于	;

我认为我的经验不亚于许多被人们谈论过的男人们;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [met][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

but	I	never	before	met	with	anything	in	the	least	like	the	incident	I	am	going
但	我	绝不	前	遇见	和	任何事物	在	这	至少	喜欢	这	事件	我	是	去

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

但我以前从未遇到过与我即将描述的事件有任何相似之处的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['penʃ(ə)n] [ɔːf] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] , [ɪn][noʊ'vembər] ; [soʊ] , [æz; əz] ['krɪsməs] [druː] [nɪr]

I	was	pensioned	off	late	in	the	year	,	in	November	;	so	,	as	Christmas	drew	near
我	曾是	退休人员	离开	晚的	在	这	年	,	在	十一月	;	所以	,	作为	圣诞节	画	靠近

,

;

,

我于年底，也就是11月退休；因此，随着圣诞节临近，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['mæstər] ,

I	had	not	yet	grown	tired	of	the	pleasure	of	being	my	own	master	,
我	有	不是	然而	生长	疲劳的	的	这	乐趣	的	存在	我的	自己的	掌握	,

我还没有厌倦做自己的主人这种乐趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] , ['æftər][ðə; ðɪ][gæs][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,

and	would	sit	,	after	the	gas	was	lighted	,
和	会	坐	,	后	这	气体	曾是	照明	,

煤气点燃后，他们会坐在那里，

[baɪ][ðə; ðɪ]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][paɪp] ,

by	the	hour	at	a	time	alone	with	my	pipe	,
经过	这	小时	在	一个	时间	独自的	和	我的	管道	,

一次又一次，独自一人，叼着烟斗，一待就是几个小时。

['piktʃərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] ,

picturing	how	I	would	enjoy	myself	in	the	holidays	,
想象	如何	我	会	享受	我	在	这	假期	,

想象着自己会如何享受假期，

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ;

when	some	of	my	friends	would	be	coming	up	to	London	;
什么时候	一些	的	我的	朋友们	会	是	未来	向上	到	伦敦	;

当我的一些朋友来伦敦的时候;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti][æt; ət][hoʊm] , [æz; əz][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

for	I	had	not	much	of	a	family	party	at	home	,	as	I	lived	with	my
为了	我	有	不是	很多	的	一个	家庭	派对	在	家	,	作为	我	居住地	和	我的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

因为我和女儿住在一起，所以家里并没有太多家庭聚会。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] .

the	only	one	left	with	me	out	of	four	.
这	仅有的	一	左边	和	我	出去	的	四	.

四个人里只剩下我一个了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ]

She	was	now	nineteen	years	old	,	and	just	like	her	mother	,	as	I
她	曾是	现在	十九	年	老的	,	和	只是	喜欢	她	母亲	,	作为	我

[rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,

remembered	her	,
记得	她	,

她现在十九岁了，和我记忆中的母亲一样，

[sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

some	thirty	years	before	.
一些	三十	年	前	.

大约三十年前。

['winifrid] — [kɔːld] [soʊ]['æftər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪstər][ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [huː] [daɪd] [jʌŋ] — [wʌz; wəz]

Winifred	—	called	so	after	a	favourite	sister	of	my	wife	,	who	died	young	—	was
温妮弗雷德	—	称为	所以	后	一个	最喜欢的	姐姐	的	我的	妻子	,	WHO	死亡	年轻的	—	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] ,

a	very	pretty	girl	,
一个	非常	漂亮的	女孩	,

温妮弗雷德——这个名字是为了纪念我妻子一位英年早逝的挚爱妹妹——是个非常漂亮的女孩。

[æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['stedi] [tuː] .

as	many	others	besides	me	thought	;	and	wonderfully	steady	too	.
作为	许多	其他的	除了	我	想法	;	和	太棒了	稳定的	也	.

除了我之外，还有很多人也这么认为；而且稳定性也非常好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] ; [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪ] - ['wɜːrkərz][ɔːr] ['niːdl,wumən] ,

She	was	a	dressmaker	;	none	of	your	day	-	workers	or	needlewomen	,
她	曾是	一个	裁缝	;	没有任何	的	你的	天	-	工人	或者	女裁缝	,

她是一名裁缝；不是你们说的那些日工或女裁缝。

[bʌt; bət] ['riːəli] [æn; ən]['ɑːrtɪst] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] ;

but	really	an	artist	—	I	believe	that	is	now	the	correct	name	;
但	真的	一个	艺术家	—	我	相信	那	是	现在	这	正确的	姓名	;

但实际上他是一位艺术家——我相信这才是现在正确的称呼；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri] .

and	at	the	West	End	would	have	commanded	a	high	salary	.
和	在	这	西方	结尾	会	有	命令	一个	高的	薪水	.

如果是在伦敦西区，他的薪水会很高。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː]

She	could	have	gone	to	the	West	End	easily	enough	;	but	she	would	not	do
她	可以	有	已消失	到	这	西方	结尾	容易地	足够的	;	但	她	会	不是	做

[ðɪs] ,

this	,
这	,

她本来很容易就能去西区发展；但她不会这么做。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi]

nor	would	she	live	in	the	house	where	she	was	employed	,	and	where	she
也不	会	她	居住	在	这	房子	在哪里	她	曾是	受雇	,	和	在哪里	她

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ,

might	have	had	,
可能	有	有	,

她也不会住在她工作的地方，也就是她原本可能拥有房子的地方。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

young	as	she	was	,	full	charge	of	a	department	.
年轻的	作为	她	曾是	,	满的	收费	的	一个	部门	.

她年纪轻轻就全权负责一个部门。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

She	would	not	leave	her	father	,	who	,	she	knew	,	if	she	went	away	,
她	会	不是	离开	她	父亲	,	WHO	,	她	知道	,	如果	她	去	离开	,

她不会离开她的父亲，她知道，如果她走了，父亲会怎么做。

[wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] ['moʊpɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

would	be	dull	and	mopish	in	the	house	without	her	.
会	是	乏味的	和	悲	在	这	房子	没有	她	.

如果没有她，家里会变得沉闷无趣。

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] ,

Well	,	as	you	see	,	I	was	comfortable	enough	,
出色地	,	作为	你	看	,	我	曾是	舒服的	足够的	,

你看，我当时感觉很舒服。

[ænd; ənd]['truːli] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər]['evər] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['steɪʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] , [pə'liːs]

and	truly	thankful	that	I	had	for	ever	done	with	station	-	houses	,	police
和	真的	感恩	那	我	有	为了	曾经	完毕	和	车站	-	房屋	,	警察

[kɔːrts] ,

courts	,
法院	,

我真心庆幸自己终于彻底告别了警局和警察法庭。

['prɪzn] [vænz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd] .

prison	vans	,	and	the	like	,	of	which	I	had	grown	heartily	tired	.
监狱	货车	,	和	这	喜欢	,	的	哪个	我	有	生长	衷心地	疲劳的	.

囚车之类的东西，我已经彻底厌倦了。

[aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faʊlz] , [wɪð; wɪθ] [et'setrəz] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs]

I	had	bought	a	couple	of	fowls	,	with	etceteras	,	for	our	Christmas
我	有	买	一个	夫妻	的	家禽	,	和	等等	,	为了	我们的	圣诞节

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

我买了两只家禽，以及其他一些东西，准备做我们的圣诞晚餐；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [stoʊnd] [ðə; ði] [plʌmz] ,

and	I	am	not	at	all	ashamed	to	say	that	I	stoned	the	plums	,
和	我	是	不是	在	全部	羞愧	到	说	那	我	吸食大麻	这	李子	,

我一点也不觉得羞愧，承认是我把李子核去掉了。

[tʃɑːpt] [ðə; ði]['suːɪt] , [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [piːl] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tɔːrdz] ['getɪŋ] [ðə; ði]

chopped	the	suet	,	cut	up	the	peel	,	and	did	a	lot	more	towards	getting	the
切碎	这	羊脂	,	切	向上	这	果皮	,	和	做过	一个	很多	更多的	向	获得	这

['pʊdɪŋ] ['redi] ;

pudding	ready	;
布丁	准备好	;

他切碎了牛油，切了果皮，还做了很多准备布丁的工作；

['wɪni] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɪnɪʃɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [ɔːf] [maɪ] { - }

Winny	of	course	finishing	everything	,	polishing	off	my	{	425	}
温妮	的	课程	精加工	一切	,	抛光	离开	我的	{	-	}

当然，Winny 完成了所有工作，打磨了我的{425}

[rʌf] [wɜːrk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

rough	work	,	so	to	speak	.
粗糙的	工作	,	所以	到	说话	.

可以说是粗略的工作。

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['biːɪŋ] [dʌn] , [maɪ][taɪm] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [ɑːn][maɪ][hændz] .

Everything	of	this	kind	being	done	,	my	time	hung	a	little	heavy	on	my	hands	.
一切	的	这	种类	存在	完毕	,	我的	时间	悬挂	一个	小的	重的	在	我的	双手	.

忙于这类事情，我的时间显得格外难熬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [klɪr] [deɪ] [frʌm; frəm] ['krɪsməs] , [soʊ][ðə; ði] [ʃɑːps] [wʊd] [biː; bi] [geɪ]

It	was	only	one	clear	day	from	Christmas	,	so	the	shops	would	be	gay
它	曾是	仅有的	一	清除	天	从	圣诞节	,	所以	这	商店	会	是	同性恋

[ænd; ənd] ['bɪzi] ,

and	busy	,
和	忙碌的	,

距离圣诞节只有一天晴朗的日子了，所以商店里会非常热闹。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ;

and	I	should	have	enjoyed	a	stroll	through	the	streets	;
和	我	应该	有	享受	一个	漫步	通过	这	街道	;

我本该享受在街上漫步的乐趣；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][koʊld]['drɪz(ə)l][hæd; həd][set][ɪn] ,

but	in	the	morning	a	cold	drizzle	had	set	in	,
但	在	这	早晨	一个	寒冷的	细雨	有	放	在	,

但到了早上，却下起了冷冷的毛毛雨。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ['griːsi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] ['slɑːpi] , [fər'bɪdɪŋ] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːntər] .

which	made	the	pavements	greasy	and	everything	around	sloppy	,	forbidding	all	chance	of	a	saunter	.
哪个	制成	这	人行道	腻	和	一切	大约	邋遢	,	禁止	全部	机会	的	一个	溜达	.

这使得人行道油腻腻的，周围的一切都变得泥泞不堪，根本无法闲逛。

['lʌkɪli] , [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [wɪtʃ] [pæst] ['wɪnɪfrədz] [ʃɑːp] ['ɔːlsoʊ] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,

Luckily	,	the	omnibus	which	passed	Winifred's	shop	also	passed	our	door	,
幸运的是	,	这	综合	哪个	通过了	温妮弗雷德的	店铺	还	通过了	我们的	门	,

幸运的是，途经温妮弗雷德商店的公共汽车也经过了我们家门口。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

so	she	could	ride	every	yard	of	the	way	.
所以	她	可以	骑	每一个	院子	的	这	方式	.

这样她就可以骑马走完全程了。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

I	made	up	my	mind	to	do	the	best	I	could	with	the	newspaper	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	做	这	最好的	我	可以	和	这	报纸	,

我下定决心要尽我所能把报纸办好。

[ænd; ənd][ə; eɪ][næp][ɪn][maɪ] ['iːzi] - [tʃer] — [ðɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	a	nap	in	my	easy	-	chair	—	this	had	already	grown	into	a	habit	—
和	一个	午睡	在	我的	简单的	-	椅子	—	这	有	已经	生长	进入	一个	习惯	—

and	was	turning	away	from	the	window	,
和	曾是	转弯	离开	从	这	窗户	,

我在躺椅上打了个盹——这已经成了我的习惯——然后转过身背对着窗户。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [θri:] [steps] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]
when **I** **saw** **a** **shabby** **-** **looking** **man** **run** **up** **the** **three** **steps** **which** **led** **to** **our**
什么时候 我 锯 一个 破旧 - 寻找 男人 跑步 向上 这 三 步骤 哪个 引领 到 我们的
[frʌnt] [dɔ:r] .
front **door** **.**
正面 门 .

当我看到一个衣衫褴褛的男人跑上通往我们前门的三级台阶时。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,
I **am** **a** **pretty** **good** **judge** **of** **a** **man** **by** **his** **looks** **,**
我 是 一个 漂亮的 好的 法官 的 一个 男人 经过 他的 看起来 ,

我挺擅长通过外表来判断一个男人的好坏。

[ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [mæn] ,
and **I** **at** **once** **decided** **that** **this** **was** **not** **only** **a** **shabby** **man** **,**
和 我 在 一次 决定 那 这 曾是 不是 仅有的 一个 破旧 男人 ,

我立刻断定，这不仅仅是一个衣衫褴褛的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:] ;
but **that** **he** **was** **in** **the** **law** **;**
但 那 他 曾是 在 这 法律 ;

但他从事法律工作；

[hi:; hi] [si:md] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] - [pʊt] [ɪn] [pə'zeʃn] ;
he **seemed** **the** **sort** **of** **man** **who** **would** **be** **'** **put** **in** **possession** **;**
他 似乎 这 种类 的 男人 WHO 会 是 - 放 在 拥有 ;

他看起来像是那种会被"委以重任"的人；

- [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] .
' **and** **I** **was** **not** **far** **wrong** **.**
- 和 我 曾是 不是 远的 错误的 .

我的判断并没有错得太离谱。

[ðə; ði] [mæn] [nɑ:kt] .
The **man** **knocked** **.**
这 男人 敲门 .

那人敲了敲门。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [æsk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ; [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] — [nɑ:t] [maɪn] , [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] ,
I **heard** **him** **ask** **for** **me** **;** **then** **the** **servant** **—** **not** **mine** **,** **I** **had** **none** **,**
我 听到 他 问 为了 我 ; 然后 这 仆人 — 不是 矿 , 我 有 没有任何 ,

我听见他叫我；然后是那个仆人——不是我的仆人，我没有仆人——

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [sed] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .
but **the** **servant** **of** **the** **house** **—** **said** **a** **gentleman** **wanted** **to** **see** **me** **.**
但 这 仆人 的 这 房子 — 说 一个 绅士 通缉 到 看 我 .

但家里的仆人说，有位先生想见我。

[aɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
I **already** **knew** **what** **kind** **of** **gentleman** **this** **was** **,**
我 已经 知道 什么 种类 的 绅士 这 曾是 ,

我早就知道他是一位怎样的绅士。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [prə'fetɪk] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [noʊ] ['veri]
and **had** **a** **vague** **prophetic** **feeling** **that** **he** **was** **coming** **on** **no** **very**
和 有 一个 模糊的 预言 感觉 那 他 曾是 未来 在 不 非常
['plez(ə)nt] ['erənd] ;
pleasant **errand** **;**
令人愉快的 差事 ;

我隐隐觉得他此行的目的并不轻松；

[haʊ'evər] , [aɪ][toʊld][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

however	,	I	told	the	girl	to	show	him	in	.
然而	,	我	讲述	这	女孩	到	展示	他	在	.

但是，我让那个女孩带他进去。

[hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sed] ; - ['mɪstər] - .

He	entered	,	and	at	once	said	;	'	Mr	Holdrey	.
他	进入	,	和	在	一次	说	;	-	先生	-	.

他走了进来，立刻说道："霍尔德雷先生。"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] .

I	know	you	,	of	course	;	and	I	daresay	you	know	me	.
我	知道	你	,	的	课程	;	和	我	敢说	你	知道	我	.

我当然认识你；而且我敢说你也认识我。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn]['mɪstər] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm]

At	anyrate	,	I	am	a	clerk	in	Mr	Browle's	office	,	and	I	have	come
在	总之	,	我	是	一个	职员	在	先生	-	办公室	,	和	我	有	来

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

总之，我是布罗尔先生办公室的职员，我就是他手下的职员。

- [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][mæn] [naʊ] .

'	I	recognised	the	man	now	.
-	我	已确认	这	男人	现在	.

"我现在认出这个人了。"

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	knew	him	and	his	master	well	enough	.
我	知道	他	和	他的	掌握	出色地	足够的	.

我跟他以及他的师傅都很熟。

['dɪki] - , [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['lɔɪər] .

Dicky	Browle	,	we	used	to	call	the	lawyer	.
微弱	-	,	我们	用过的	到	称呼	这	律师	.

我们以前都叫律师迪基·布罗尔。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [kaɪnd] ,

He	had	a	good	deal	of	business	,	but	all	of	the	lowest	kind	,
他	有	一个	好的	交易	的	商业	,	但	全部	的	这	最低	种类	,

他生意不错，但都是些低端生意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [soʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [hu:] [gɑ:t]['ɪntu:]

and	was	,	in	fact	,	so	mixed	up	with	the	worst	of	the	class	who	got	into
和	曾是	,	在	事实	,	所以	混合	向上	和	这	最差	的	这	班级	WHO	得到	进入

- ['trʌb(ə)l] ,

'	trouble	,
-	麻烦	,

事实上，他与班上那些惹是生非、最差劲的学生混在一起。

- [ðæt] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ,

'	that	I	often	wondered	how	it	was	that	he	escaped	getting	into	trouble	himself	,
-	那	我	经常	想知道	如何	它	曾是	那	他	逃脱	获得	进入	麻烦	他自己	,

我常常纳闷，他自己是怎么避免惹上麻烦的。

[fɔ:r; fər] ['meni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feləni] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] - ['skwɛəriŋ] - [ɔ:r]

for	many	was	the	felony	he	had	been	the	means	of	'	squaring	'	or
为了	许多	曾是	这	重罪	他	有	到过	这	方法	的	-	平方	-	或者

[kəm'paʊndɪŋ] .

compounding	.
复利	.

对许多人来说，他所犯的重罪是"解决"或"和解"的手段。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] ;

One	or	two	of	these	cases	I	knew	of	to	an	absolute	certainty	;
一	或者	二	的	这些	案例	我	知道	的	到	一个	绝对	肯定	;

其中一两个案例我非常确定;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [ðæt]

but	the	knowledge	never	came	to	me	at	a	time	or	in	a	manner	so	that
但	这	知识	绝不	来了	到	我	在	一个	时间	或者	在	一个	方式	所以	那

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	use	it	.
我	可以	使用	它	.

但是，我始终没有在合适的时间或以合适的方式获得这些知识，使我能够运用它们。

[æz; əz][dʒʌst] [sed] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

As	just	said	,	I	expected	him	to	get	into	trouble	some	day	,	and	thought	,
作为	只是	说	,	我	预期的	他	到	得到	进入	麻烦	一些	天	,	和	想法	,

正如我刚才所说，我预料到他总有一天会惹上麻烦，当时我想，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

on	hearing	the	messenger	,	that	the	day	had	come	.
在	听力	这	信使	,	那	这	天	有	来	.

听到信使的话，就知道这一天已经到来了。

- [wel] , - [aɪ] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -
' Well , ' I answered shortly , ' what do you want of me ? '
- 出色地 , - 我 回答 不久 , - 什么 做 你 想 的 我 ? -

"好吧，"我简短地回答，"你想要我做什么？"

- ['mɪstər] - [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['krɪmɪn(ə)l][æt; ət][wʌns] ,
' Mr Browle wishes you to go up to the Central Criminal at once ,
- 先生 - 愿望 你 到 去 向上 到 这 中央 刑事 在 一次 ,

"布罗尔先生希望你立刻前往中央刑事局。"

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] - , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] .

if	you	please	,	Mr	Holdrey	,	'	returned	the	man	.
如果	你	请	,	先生	-	,	-	返回	这	男人	.

"如果您愿意的话，霍尔德雷先生，"那人回答道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [sæm] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [lɔːŋ] - [nekt] [sæm] , [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][ɪn]
' You know Sam Braceby , I believe — Long - necked Sam , they call him — he is in
- 你 知道 山姆 布雷斯比 , 我 相信 — 长的 - 颈部 山姆 , 他们 称呼 他 — 他 是 在
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

"我相信你认识萨姆·布雷斯比——他们都叫他长脖子萨姆——他有麻烦了。"

[ænd; ənd]['wɒnts][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

and	wants	you	as	a	witness	.
和	想要	你	作为	一个	证人	.

并希望你作为证人。

- [noʊ] [lɔːŋ] - [nekt] [sæm] !
' Know Long - necked Sam !
- 知道 长的 - 颈部 山姆 !

认识长颈山姆!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !

I	should	think	I	did	!
我	应该	思考	我	做过	!

我想我的确做到了!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [oʊld]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

There	were	few	old	officers	in	the	force	who	did	not	know	him	.
那里	是	很少	老的	警官	在	这	力量	WHO	做过	不是	知道	他	.

警队里几乎没有哪个老警官不认识他。

- [wʌt] [ɪz][hiː; hi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ?

'	What	is	he	in	trouble	about	?
-	什么	是	他	在	麻烦	关于	?

他到底遇到了什么麻烦?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

and	what	does	he	want	me	for	?
和	什么	做	他	想	我	为了	?

他找我做什么?

- [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [æskt] .

'	I	naturally	asked	.
-	我	自然	问	.

我自然而然地问了。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] . -

'	I	have	heard	nothing	of	this	.	'
-	我	有	听到	没有什么	的	这	.	-

“我对此一无所知。”

- [noʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [rɪ'plaɪd]

The	governor	did	not	know	that	you	could	say	anything	until	this	morning	,	'	replied
这	州长	做过	不是	知道	那	你	可以	说	任何事物	直到	这	早晨	,	-	回复

[ðə; ði][klɜːrk] .

the	clerk	.
这	职员	.

“州长直到今天早上才知道你可以畅所欲言,”书记员回答道。

- [sæm][ɪz][ʌp][fɔːr; fər] ['bɜːrgləri] .

'	Sam	is	up	for	burglary	.
-	山姆	是	向上	为了	入室盗窃	.

山姆因入室盗窃被起诉。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .

He	has	been	in	trouble	so	often	,	that	a	very	little	will	send	him	for	life	.
他	有	到过	在	麻烦	所以	经常	,	那	一个	非常	小的	将要	发送	他	为了	生活	.

他屡次惹麻烦，一点点小事就能判他终身监禁。

- [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sæm] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ,

'	He	went	on	to	say	that	Sam	declared	that	I	,	and	no	one	else	,
-	他	去	在	到	说	那	山姆	声明	那	我	,	和	不	一	别的	,

“他接着说，萨姆宣称只有我，而不是其他人，

[kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]

could	save	him	;	and	so	,	almost	before	I	had	made	up	my	mind	on	the
可以	节省	他	;	和	所以	,	几乎	前	我	有	制成	向上	我的	头脑	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

或许能救他；所以，几乎在我还没来得及对此事做出决定之前，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [ɑːn][maɪ][koʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk] .

I	found	I	had	pulled	on	my	coat	and	was	in	a	'	bus	with	the	clerk	.
我	成立	我	有	拉	在	我的	外套	和	曾是	在	一个	-	公共汽车	和	这	职员	.

我发现自己已经穿上了外套，并且和店员一起坐在了一辆公交车上。

[hiː; hi][əˈpɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][kæb][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] - [wʌz; wəz] [ded] [loʊ] [ˈwɔːtər]

He	apologised	for	not	calling	a	cab	by	saying	that	it	'	was	dead	low	water
他	道歉	为了	不是	呼叫	一个	出租车	经过	说	那	它	-	曾是	死的	低的	水

[wɪð; wɪθ][sæm] ,

with	Sam	,
和	山姆	,

他为没能叫出租车而道歉，说“萨姆河水位很低”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]

'	and	the	governor	did	not	care	about	laying	out	more	money	than	could	be
-	和	这	州长	做过	不是	关心	关于	躺下	出去	更多的	钱	比	可以	是

[helpt] .

helped	.
帮助	.

州长并不在意花费超出能力范围的资金。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈwɑːntɪd] ;

This	,	however	,	did	not	explain	why	I	was	wanted	;
这	,	然而	,	做过	不是	解释	为什么	我	曾是	通缉	;

但这并没有解释我为什么会被通缉；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsiːkrɪts] ,

and	the	inside	of	a	'	bus	not	being	a	good	place	for	talking	secrets	,
和	这	里面	的	一个	-	公共汽车	不是	存在	一个	好的	地方	为了	说	秘密	,

而且，公交车内部并不是谈论秘密的好地方。

[wiː; wi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] ,

we	said	little	more	until	we	got	down	at	the	corner	of	the	Old	Bailey	,
我们	说	小的	更多的	直到	我们	得到	向下	在	这	角落	的	这	老的	贝利	,

直到我们在老贝利街拐角处下车，我们才又说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .

and	then	there	was	too	much	hurry	to	think	of	talking	.
和	然后	那里	曾是	也	很多	匆忙	到	思考	的	说	.

然后，事情太匆忙了，根本没时间说话。

[ˈsæmz][ˈtraɪəl][hæd; həd] [bɪˈgʌn] ; [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli]

Sam's	trial	had	begun	;	the	facts	were	so	simple	that	it	was	not	likely
山姆的	审判	有	开始	;	这	事实	是	所以	简单的	那	它	曾是	不是	可能

[tuː; tə][læst] [lɔːŋ] .

to	last	long	.
到	最后的	长的	.

山姆的审判已经开始；案情非常简单，审判不太可能持续很久。

[ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ɪˈlev(ə)n][ɔːr] [twelv]

A	robbery	had	been	committed	,	somewhat	early	in	the	night	—	eleven	or	twelve
一个	抢劫	有	到过	坚定的	,	有些	早期的	在	这	夜晚	—	十一	或者	十二

[əˈklɔk, əu-] — [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈkæmbəwəl] .

o'clock	—	at	a	house	in	Camberwell	.
点钟	—	在	一个	房子	在	坎伯韦尔	.

夜里较早的时候——大约十一点或十二点——坎伯韦尔的一所房子里发生了一起抢劫案。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [liːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndoʊ]
Two of the residents in the next house saw a man leap from a back window
二 的 这 居民 在 这 下一个 房子 锯 一个 男人 飞跃 从 一个 后退 窗户
['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,

隔壁房子里的两名居民看到一名男子从后窗跳到花园里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
and gave the alarm .
和 给予 这 警报 .

并发出警报。

[ðɪs] [mæn][ðə; ði] ['witnisiz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][sæm] .
This man the witnesses believed to be Sam .
这 男人 这 证人 相信 到 是 山姆 .

目击者认为此人是山姆。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['bɜːrglər][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɔːŋ] [nek] ;
They had even described the burglar as having a remarkably long neck ;
他们 有 甚至 描述 这 窃贼 作为 拥有 一个 非常 长的 脖子 ;

他们甚至形容这名窃贼的脖子特别长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['baɪɪŋ] [noʊ'tɔːriəsli] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
and the accused being notoriously a bad character , the event was likely to
和 这 被告 存在 臭名昭著 一个 坏的 特点 , 这 事件 曾是 可能 到
[biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
be against him .
是 反对 他 .

鉴于被告人素来品行恶劣，这起事件很可能对他不利。

['mɪstər] - ['hɜːrid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ðen]
Mr Browle hurried to me the moment I entered the court — leaving the then
先生 - 慌忙 到 我 这 片刻 我 进入 这 法庭 — 离开 这 然后
['wɪtnəs] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .
witness to go without cross - examination — and thanked me for coming .
证人 到 去 没有 叉 - 考试 — 和 谢谢 我 为了 未来 .

我一走进法庭，布罗尔先生就急忙走到我面前——让当时的证人没有接受交叉询问就离开了——并感谢我的到来。

- [wiː; wi]['hɑːrdli] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , - [æz; əz][juː; jʊ]
' We hardly hoped it , you know , ' continued the legal gentleman , ' as you
- 我们 几乎 希望 它 , 你 知道 , - 持续 这 合法的 绅士 , - 作为 你
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ,
had not been subpœnaed ,
有 不是 到过 传票 ,

"我们几乎没抱什么希望，"这位律师继续说道，"因为你并没有收到传票。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
and I know you do not think much of Braceby .
和 我 知道 你 做 不是 思考 很多 的 布雷斯比 .

我知道你对布雷斯比评价不高。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ðɪs] [taɪm] ; [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] - .
But the man is innocent this time ; he is , indeed , Mr Holdrey .
但 这 男人 是 清白的 这 时间 ; 他 是 , 的确 , 先生 - .

但这次他是无辜的；他确实是霍尔德雷先生。

- [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [æskt] [ə'baʊt][maɪ][ɪk'spensɪz][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [aɪ][dɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

'	I	naturally	asked	about	my	expenses	and	so	forth	—	I	did	this	as	a	matter
-	我	自然	问	关于	我的	开支	和	所以	前进	—	我	做过	这	作为	一个	事情

[ʌv; əv] ['bɪznəs] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [pruːv] .

of	business	—	before	I	entered	on	what	I	was	expected	to	prove	.
的	商业	—	前	我	进入	在	什么	我	曾是	预期的	到	证明	.

"我自然而然地询问了我的开支等等——我这样做是出于公事——然后再去证明我应该证明的东西。"

- [dəunt] ['hezɪteɪt] ['oʊvər] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , - [sed] - .

'	Don't	hesitate	over	that	,	there's	a	good	fellow	,	'	said	Browle	.
-	不	犹豫	超过	那	,	有	一个	好的	同伴	,	-	说	-	.

"别犹豫了，他是个好人，"布罗尔说。

- [sæm] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,

'	Sam	will	pay	you	;	you	know	he	will	,	for	he	is	honest	enough	in	private	life	,
-	山姆	将要	支付	你	;	你	知道	他	将要	,	为了	他	是	诚实的	足够的	在	私人的	生活	,

"山姆会付钱给你的；你知道他会的，因为他在私生活中足够诚实。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [prə'feʃənəli] .

even	if	he	is	not	so	professionally	.
甚至	如果	他	是	不是	所以	专业地	.

即使他在专业方面做得不够好。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

I	don't	think	you	are	the	man	to	sacrifice	a	poor	wretch	for	the	sake	of
我	不	思考	你	是	这	男人	到	牺牲	一个	贫穷的	可怜虫	为了	这	清酒	的

[jʊr; jər] [fiːz] ;

your	fees	;
你的	费用	;

我不认为你会为了收取费用而牺牲一个可怜的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] — [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,

but	if	you	insist	—	why	,	I	will	guarantee	them	myself	,
但	如果	你	坚持	—	为什么	,	我	将要	保证	他们	我	,

但如果你坚持——好吧，我可以亲自保证。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][duː] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

and	it	is	no	business	of	mine	to	do	that	,	as	you	know	.
和	它	是	不	商业	的	矿	到	做	那	,	作为	你	知道	.

正如你所知，这不关我的事。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]

'	I	was	fairly	surprised	at	this	,	and	liked	the	old	fellow	for	being	so
-	我	曾是	相当	惊讶	在	这	,	和	喜欢	这	老的	同伴	为了	存在	所以

[mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

much	in	earnest	.
很多	在	认真	.

"我对此感到相当惊讶，而且很喜欢这位老人的认真劲儿。"

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][ˌaʊt'duː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

I	felt	that	I	could	not	let	him	outdo	me	,	and	said	so	.
我	毛毡	那	我	可以	不是	让	他	胜过	我	,	和	说	所以	.

我觉得我不能让他胜过我，于是就这么说了。

[tuː] ['mɪnɪts] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Two	minutes	told	me	what	I	was	expected	to	say	,
二	分钟	讲述	我	什么	我	曾是	预期的	到	说	,

两分钟就让我明白了别人应该说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kloʊzd] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ɑːn] .

and	the	case	for	the	prosecution	being	closed	,	I	was	at	once	called	on	.
和	这	案件	为了	这	起诉	存在	关闭	,	我	曾是	在	一次	称为	在	.

由于控方案件已结案，我立即被传唤。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

I	was	the	only	witness	for	the	defence	.
我	曾是	这	仅有的	证人	为了	这	防御	.

我是辩方唯一的证人。

[lɔːŋ] - [nekt] [sæm][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][kɔːl] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][tuː; tə]

Long	-	necked	Sam	was	not	likely	to	call	any	of	his	friends	as	to
长的	-	颈部	山姆	曾是	不是	可能	到	称呼	任何	的	他的	朋友们	作为	到

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

长脖子山姆不太可能就朋友的品行问题对他们进行传唤。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] - [pælz] - [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beɪli]

and	indeed	all	his	'	pals	'	were	shy	of	showing	themselves	in	the	Old	Bailey
和	的确	全部	他的	-	朋友们	-	是	害羞的	的	显示	他们自己	在	这	老的	贝利

[wen] [ðə; ði]['traɪəlz][wɜːr; wər][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] .

when	the	trials	were	on	and	the	police	about	.
什么时候	这	试验	是	在	和	这	警察	关于	.

事实上，审判期间，当警察在老贝利法院巡逻时，他的所有"朋友"都羞于露面。

[hæd; həd] [ˌrekə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

Braceby	had	recollected	on	the	very	morning	of	the	trial	,
布雷斯比	有	回忆	在	这	非常	早晨	的	这	审判	,

布雷斯比在审判当天早上回忆起：

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌes 'tiː]['ledʒə(r)] [deɪ] ,

that	the	day	on	which	the	burglary	took	place	was	the	St	Leger	day	,
那	这	天	在	哪个	这	入室盗窃	采取	地方	曾是	这	英石	莱杰	天	,

盗窃案发生的那天正好是圣莱杰日。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][met] [hɪm; ɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] ['wʌndər]

and	that	I	had	met	him	late	in	the	evening	and	expressed	my	wonder
和	那	我	有	遇见	他	晚的	在	这	晚上	和	表达	我的	想知道

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] .

that	he	was	not	down	at	the	races	.
那	他	曾是	不是	向下	在	这	种族	.

我那天晚上很晚才见到他，并表达了我的惊讶，为什么他没有去赛马场。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

Had	he	not	been	able	to	fix	the	day	by	this	incident	,
有	他	不是	到过	有能力的	到	使固定	这	天	经过	这	事件	,

如果他没能通过这件事来弥补当天的损失，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

it	would	have	gone	hard	with	him	;
它	会	有	已消失	难的	和	他	;

对他来说，这会很艰难；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

but	I	was	able	to	prove	beyond	all	sort	of	doubt	that	I	was	in	his
但	我	曾是	有能力的	到	证明	超过	全部	种类	的	怀疑	那	我	曾是	在	他的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

但我能够毫无疑问地证明我当时和他在一起。

['fʊli] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðə; ði]
fully **five** **miles** **from** **the** **scene** **of** **the** **burglary** **,** **at** **the** **very** **moment** **the**
完全 五 英里 从 这 场景 的 这 入室盗窃 , 在 这 非常 片刻 这
['rɑːbər] ,
robber **,**
强盗 ,

就在劫匪身处距离盗窃现场整整五英里的地方时，

[huː'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
whoever **he** **was** **,** **was** **leaving** **the** **house** **.**
谁 他 曾是 , 曾是 离开 这 房子 .

不管他是谁，他正要离开这栋房子。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sæm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bɜːrglər] ,
So **it** **was** **impossible** **that** **Sam** **could** **have** **been** **the** **burglar** **,**
所以 它 曾是 不可能的 那 山姆 可以 有 到过 这 窃贼 ,

所以萨姆不可能是窃贼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] ['vɜːrtʃuəli] [broʊk] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
and **the** **case** **virtually** **broke** **down** **at** **once** **.**
和 这 案件 几乎 打破 向下 在 一次 .

案件几乎立刻就崩溃了。

[ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɔːlsoʊ] , [ɔːr]
The **prosecuting** **counsel** **and** **,** **for** **the** **matter** **of** **that** **,** **the** **judge** **also** **,** **or**
这 起诉 法律顾问 和 , 为了 这 事情 的 那 , 这 法官 还 , 或者
[aɪ] ['fænsɪd] [soʊ] ,
I **fancied** **so** **,**
我 幻想 所以 ,

检方律师，还有法官，或者说，我猜也是。

[lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] [æt; ət] [maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
looked **anything** **but** **pleased** **at** **my** **interference** **,**
看起来 任何事物 但 高兴 在 我的 干涉 ,

他对我的插手丝毫没有不悦之情。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] ['kɒmreɪdz] ['rælid] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [nuː] [frendz] —
and **some** **of** **my** **old** **comrades** **rallied** **me** **a** **little** **on** **my** **new** **friends** **—**
和 一些 的 我的 老的 同志们 集结 我 一个 小的 在 我的 新的 朋友们 —
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['tempər] . { - }
but **that** **was** **all** **in** **good** **temper** **.** **{** **426** **}**
但 那 曾是 全部 在 好的 脾气 . { - }

我的几个老战友稍微劝我批评一下我的新朋友——但这都是善意的批评。{426}

[sæm] [met] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
Sam **met** **me** **outside** **the** **court** **,** **and** **rough** **as** **he** **was** **,**
山姆 遇见 我 外部 这 法庭 , 和 粗糙的 作为 他 曾是 ,

山姆在法院外遇见了我，他虽然很粗鲁，

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] .
the **tears** **stood** **in** **his** **eyes** **as** **he** **thanked** **me** **.**
这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 作为 他 谢谢 我 .

他道谢时，眼里噙满了泪水。

- [aɪ] [wəʊnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] - , - [hiː; hi] [sed] ,
' **I** **won't** **ask** **you** **to** **have** **a** **glass** **with** **me** **,** **Mr** **Holdrey** **,** **'** **he** **said** **,**
- 我 惯于 问 你 到 有 一个 玻璃 和 我 , 先生 - , - 他 说 ,

"霍尔德雷先生，我不会邀请您和我一起喝一杯，"他说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪn] .
' **because** **I** **know** **I** **am** **not** **in** **your** **line** **.**
- 因为 我 知道 我 是 不是 在 你的 线 .

因为我知道我不在你这个行列。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ]

I	daresay	you	will	live	to	see	me	in	the	dock	again	and	to	hear	of	my
我	敢说	你	将要	居住	到	看	我	在	这	码头	再次	和	到	听到	的	我的

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪfər] .

getting	a	lifer	.
获得	一个	终身监禁	.

我敢说你还有生之年能看到我再次站在被告席上，听到我被判终身监禁的消息。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ə'fɔːr] [ðæt] [kʌmz] [ɑːn] ,

But	if	,	afore	that	comes	on	,
但	如果	,	之前	那	来	在	,

但如果在此之前，

[aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [duː]

I	can	do	anything	to	show	you	what	I	think	of	you	to	-	day	,	I	will	do
我	能	做	任何事物	到	展示	你	什么	我	思考	的	你	到	-	天	,	我	将要	做

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

今天，为了向你表达我对你的看法，我可以做任何事，我都会去做；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [send] [ðæt] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

and	if	I	send	that	pretty	daughter	of	yours	a	present	—	and	I	have
和	如果	我	发送	那	漂亮的	女儿	的	你的	一个	展示	—	和	我	有

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

watched	her	bright	face	many	a	day	,
观看	她	明亮的	脸	许多	一个	天	,

如果我送一份礼物给你那位漂亮的女儿——我曾多次注视着她明亮的脸庞——

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ɪf] [aɪ] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

when	she	did	not	know	I	was	looking	at	her	—	if	I	send	her	a	present
什么时候	她	做过	不是	知道	我	曾是	寻找	在	她	—	如果	我	发送	她	一个	展示

,

,

,

当她不知道我在看着她的时候——如果我送她一份礼物，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] ['ɑːnɪstli] ,

it	shall	be	something	as	I	have	come	by	honestly	,
它	将	是	某物	作为	我	有	来	经过	诚实地	,

这将是我诚实所得之物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] .

and	that	she	needn't	be	afraid	of	taking	from	my	hands	.
和	那	她	不必	是	害怕的	的	采取	从	我的	双手	.

她不必害怕从我手中接过东西。

- ['hævɪŋ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [went] [hoʊm] ,

'	Having	got	rid	of	him	,	I	went	home	,
-	拥有	得到	摆脱	的	他	,	我	去	家	,

摆脱了他之后，我就回家了。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['dɔtɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

all	the	more	disposed	to	enjoy	my	daughter's	conversation	—	and	she	had
全部	这	更多的	处置	到	享受	我的	女儿的	对话	—	和	她	有

['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [ænd; ənd][ɔːl]

always	plenty	to	tell	me	of	her	little	adventures	during	the	day	—	and	all
总是	很多	到	告诉	我	的	她	小的	冒险	期间	这	天	—	和	全部

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ˌʌn'red] ['nuːzpeɪpər] ,

the	more	inclined	to	enjoy	my	unread	newspaper	,
这	更多的	倾斜	到	享受	我的	未读	报纸	,

我因此更乐于和女儿聊天——她总是有很多白天的小冒险经历要跟我分享——也因此更乐于阅读我还没来得及看的报纸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

from	the	long	and	disagreeable	business	I	had	gone	through	.
从	这	长的	和	令人不快的	商业	我	有	已消失	通过	.

从我经历的漫长而令人不快的生意中。

['wɪni] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['æftər][ˌem 'iː] ; [hɜːr; hər] [pleɪs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] , ['biːɪŋ] [soʊ]

Winny	came	in	soon	after	me	;	her	place	had	closed	a	little	earlier	,	being	so
温妮	来了	在	很快	后	我	;	她	地方	有	关闭	一个	小的	早些时候	,	存在	所以

[nɪr] ['krɪsməs] .

near	Christmas	.
靠近	圣诞节	.

温妮在我之后不久也进来了；由于临近圣诞节，她的店关门得早一些。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][hæd; həd][gɑːt][hoʊm][fɜːrst] ,

I	was	glad	I	had	got	home	first	,
我	曾是	高兴的	我	有	得到	家	第一的	,

我很庆幸自己先到家了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['goʊɪŋ][ɔːf][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

as	she	might	have	been	anxious	about	me	and	my	going	off	so	suddenly	.
作为	她	可能	有	到过	焦虑的	关于	我	和	我的	去	离开	所以	突然	.

她可能很担心我突然离开。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][maɪ] [əd'ventʃəz] ;

I	told	her	my	adventures	;
我	讲述	她	我的	冒险	;

我把我的冒险经历告诉了她；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr]

and	when	I	said	it	was	almost	a	pity	that	I	had	been	able	to	clear
和	什么时候	我	说	它	曾是	几乎	一个	遗憾	那	我	有	到过	有能力的	到	清除

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɑːt][æz; əz][sæm] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ,

such	a	bad	lot	as	Sam	undoubtedly	was	,
这样的	一个	坏的	很多	作为	山姆	无疑	曾是	,

当我说能够清除像萨姆这样一群坏蛋，几乎是一种遗憾时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][hɑːrm] [suːn] ,

and	had	always	been	,	as	he	would	be	sure	to	do	some	harm	soon	,
和	有	总是	到过	,	作为	他	会	是	当然	到	做	一些	伤害	很快	,

而且一直如此，因为他肯定很快就会造成一些伤害。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][maɪ] [maʊθ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wɪkɪd] .

she	put	her	hand	over	my	mouth	,	to	prevent	my	saying	anything	so	wicked	.
她	放	她	手	超过	我的	嘴	,	到	防止	我的	说	任何事物	所以	邪恶	.

她用手捂住我的嘴，不让我说出如此邪恶的话。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	poor	creature	had	one	more	chance	,	she	said	,
这	贫穷的	生物	有	一	更多的	机会	,	她	说	,

她说，这可怜的小家伙还有最后一次机会。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][fɔ:r; fər]

and	perhaps	he	would	make	good	use	of	it	—	there	was	hope	for
和	也许	他	会	制作	好的	使用	的	它	—	那里	曾是	希望	为了

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

或许他会好好利用它——每个人都有希望。

[aɪ] [nu:] , ['betər] [pər'hæps][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] [hoʊp][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sæm] ;

I	knew	,	better	perhaps	than	she	did	,	how	much	hope	there	was	for	Sam	;
我	知道	,	更好的	也许	比	她	做过	,	如何	很多	希望	那里	曾是	为了	山姆	;

我或许比她更清楚，萨姆还有多大的希望；

[bʌt; bət] ['wɪni] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [sɔ:ft] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [vju:] [ʌv; əv]

but	Winny	was	always	soft	-	hearted	,	and	took	the	most	favourable	view	of
但	温妮	曾是	总是	柔软的	-	心地	,	和	采取	这	最多	有利	看法	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但温妮心地善良，总是以最乐观的态度看待一切事物。

[aɪ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'fekʃənət]

I	gave	way	to	her	;	and	somehow	,	she	seemed	to	be	more	affectionate
我	给予	方式	到	她	;	和	不知何故	,	她	似乎	到	是	更多的	亲热

[ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [naɪt] ,

than	ever	that	night	,
比	曾经	那	夜晚	,

我顺从了她；不知为何，那天晚上她似乎比以往任何时候都更加热情。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	I	felt	pleased	at	the	idea	of	a	quiet	evening	with	her	.
和	我	毛毡	高兴	在	这	主意	的	一个	安静的	晚上	和	她	.

想到能和她共度一个安静的夜晚，我就感到很开心。

[ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər]['ni:d(ə)lwɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ][paɪp] ,

Then	she	got	her	needlework	,	and	I	my	pipe	,
然后	她	得到	她	针线活	,	和	我	我的	管道	,

然后她开始做针线活，我则抽起了烟斗。

[waɪl] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['rɪzn]

while	the	beating	of	the	rain	against	the	window	—	for	the	wind	had	risen
尽管	这	殴打	的	这	雨	反对	这	窗户	—	为了	这	风	有	升起

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] — [meɪd] ['evriθɪŋ] [si:m] [braitə] [ænd; ənd]['kəuziə][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

at	nightfall	—	made	everything	seem	brighter	and	cosier	than	before	.
在	黄昏	—	制成	一切	似乎	更亮	和	更舒适	比	前	.

夜幕降临，风势渐强，雨水拍打着窗户，使一切都显得比以前更加明亮、更加温馨。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪf] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][stɑ:p] ['ɑ:pəzɪt]

I	had	scarcely	taken	a	single	whiff	,	when	I	heard	a	vehicle	stop	opposite
我	有	几乎	已采取	一个	单身的	闻	,	什么时候	我	听到	一个	车辆	停止	对面的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

我刚吸了一口气，就听到一辆车停在了房子对面。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑ:k] ['fɑ:loʊd] .

then	a	double	knock	followed	.
然后	一个	双倍的	敲	随后	.

随后传来两声敲门声。

- [sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] , - [aɪ] [θɔːt] .

'	Some	one	for	the	landlord	,	'	I	thought	.
-	一些	一	为了	这	房东	,	-	我	想法	.

“房东找了个人来，”我想。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	no	;	it	was	for	me	,
但	不	;	它	曾是	为了	我	,

但不是，是给我的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][toʊld][ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][streɪndʒ]

and	for	the	second	time	that	day	I	told	the	servant	to	show	a	strange
和	为了	这	第二	时间	那	天	我	讲述	这	仆人	到	展示	一个	奇怪的

['dʒent(ə)lmən][ɪn] .

gentleman	in	.
绅士	在	.

那天，我第二次吩咐仆人带一位陌生的先生进来。

[ðɪs] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæbi] [klɜːrk][frʌm; frəm]

This	arrival	was	a	very	different	-	looking	man	from	the	shabby	clerk	from
这	到达	曾是	一个	非常	不同的	-	寻找	男人	从	这	破旧	职员	从

- [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

Browle	the	lawyer	,
-	这	律师	,

来人与布罗尔律师事务所那位衣衫褴褛的办事员长相截然不同。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪ'fekt] .

but	his	errand	was	much	the	same	in	effect	.
但	他的	差事	曾是	很多	这	相同的	在	影响	.

但实际上，他的任务与之前并无太大区别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt] ; [ɪn'diːd] ,

It	was	to	take	me	out	;	indeed	,
它	曾是	到	拿	我	出去	;	的确	,

是为了带我出去；的确如此。

[ə; eɪ][kæb][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [soʊ] [ðæt] [noʊ][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] ,

a	cab	had	been	brought	so	that	no	time	should	be	lost	,
一个	出租车	有	到过	带来	所以	那	不	时间	应该	是	丢失的	,

为了不耽误时间，他们叫了一辆出租车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] [haʊs] [ʌv; əv]

and	the	stranger	was	directed	to	take	me	to	the	private	house	of
和	这	陌生人	曾是	指导	到	拿	我	到	这	私人的	房子	的

['mɪstər] ['θɜːrlɪs] — ['mɪstər] ['θɜːrlɪs] [ʌv; əv] ['kɔːrnˌhɪl] ,

Mr	Thurles	—	Mr	Thurles	of	Cornhill	,
先生	瑟勒斯	—	先生	瑟勒斯	的	康希尔	,

于是，那位陌生人被指示带我去瑟勒斯先生的私人住宅——瑟勒斯先生是康希尔的居民。

[ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] .

the	man	explained	.
这	男人	解释	.

那人解释道。

[aɪ] [nuː] [huː] ['mɪstər] ['θɜːrlɪs] [wʌz; wəz] — [nuː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

I	knew	who	Mr	Thurles	was	—	knew	where	he	lived	,
我	知道	WHO	先生	瑟勒斯	曾是	—	知道	在哪里	他	居住地	,

我知道瑟勒斯先生是谁——知道他住在哪里，

[ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌes 'tiː] ['pɔlz] ;

and	knew	his	house	of	business	as	well	as	I	knew	St	Paul's	;
和	知道	他的	房子	的	商业	作为	出色地	作为	我	知道	英石	保罗的	;

他对自己的店铺了如指掌，就像我对圣保罗大教堂一样熟悉；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [aɪ]

but	I	had	never	spoken	to	him	;	and	what	he	wanted	me	for	,	I
但	我	有	绝不	说	到	他	;	和	什么	他	通缉	我	为了	,	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

could	not	guess	.
可以	不是	猜测	.

但我从未和他交谈过；他找我做什么，我完全猜不透。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['streɪndʒər] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [nuː] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

And	what	was	stranger	,	the	messenger	knew	little	more	than	I	did	.
和	什么	曾是	陌生人	,	这	信使	知道	小的	更多的	比	我	做过	.

更奇怪的是，送信人知道的并不比我多多少。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ɔːr]['bʌtlər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ;

He	was	valet	,	or	butler	,	or	something	;
他	曾是	代客泊车	,	或者	管家	,	或者	某物	;

他是贴身男仆、管家之类的；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk]['mɪstər] - [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

but	all	he	had	been	told	was	to	ask	Mr	Holdrey	to	accompany
但	全部	他	有	到过	讲述	曾是	到	问	先生	-	到	陪伴

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他只被告知要请霍尔德雷先生陪同他前往。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] ['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt]

and	to	say	,	if	any	objection	should	be	made	,	that	money	was	no	object
和	到	说	,	如果	任何	异议	应该	是	制成	,	那	钱	曾是	不	目的

.

:

.

并表示，如果有人提出异议，金钱并不是问题。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['rɑːbəri] — [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

He	believed	it	was	about	a	robbery	—	that	was	all	he	knew	.
他	相信	它	曾是	关于	一个	抢劫	—	那	曾是	全部	他	知道	.

他认为这是一起抢劫案——他只知道这些。

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒər] [stɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

This	sounded	stranger	still	;	and	I	turned	to	my	daughter	to	say	something
这	听起来	陌生人	仍然	;	和	我	转向	到	我的	女儿	到	说	某物

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

这听起来更奇怪了；于是我转过身想跟女儿说说这件事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] , ['ɔːlmoʊst] ['gæstli] [lʊks] .

when	I	was	horrified	at	her	pale	,	almost	ghastly	looks	.
什么时候	我	曾是	惊恐万分	在	她	苍白	,	几乎	阴森	看起来	.

当我看到她苍白、近乎恐怖的面容时，我感到无比震惊。

[ɔːl][ðə; ði] [bluːm] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

All	the	bloom	had	gone	from	her	face	,
全部	这	盛开	有	已消失	从	她	脸	,

她脸上的光彩全都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm]

and	she	held	one	hand	on	her	breast	as	if	to	stop	her	heart	from
和	她	握住	一	手	在	她	胸部	作为	如果	到	停止	她	心	从

['biːtɪŋ] [tuː] ['vaɪələntli] .

beating	too	violently	.
殴打	也	暴力	.

她用一只手按住胸口，仿佛要阻止自己剧烈的心跳。

- [waɪ] , ['wɪni] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ?

'	Why	,	Winny	,	what	are	you	frightened	at	?
-	为什么	,	温妮	,	什么	是	你	害怕	在	?

“温妮，你为什么害怕呢？”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

'	I	exclaimed	.
-	我	惊呼	.

我惊呼道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [sent][fɔːr; fər][baɪ]['mɪstər] ['θɜːrlɪs] ,

'	There	is	no	harm	in	my	being	sent	for	by	Mr	Thurles	,
-	那里	是	不	伤害	在	我的	存在	发送	为了	经过	先生	瑟勒斯	,

“瑟勒斯先生召见我并没有什么害处。”

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] .

who	is	a	highly	respectable	gentleman	.
WHO	是	一个	高度	可敬	绅士	.

他是一位非常值得尊敬的绅士。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let] [jɔːr'self] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd] . -

You	should	not	let	yourself	be	excited	.	'
你	应该	不是	让	你自己	是	兴奋的	.	-

你不应该让自己兴奋起来。

- [oʊ] ['fɑːðər] !

'	O	father	!
-	哦	父亲	!

“哦，父亲！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] — [aɪ] [θɔːt] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

'	she	said	,	'	it	was	so	unexpected	,	so	sudden	—	I	thought	—	I	do	not	know
-	她	说	,	-	它	曾是	所以	意外	,	所以	突然	—	我	想法	—	我	做	不是	知道

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

what	I	thought	.
什么	我	想法	.

她说：“这太出乎意料了，太突然了——我当时想——我不知道我当时在想什么。”

- [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

'	She	faltered	as	she	spoke	,	and	the	tears	were	in	her	eyes	.
-	她	犹豫不决	作为	她	辐	,	和	这	眼泪	是	在	她	眼睛	.

她说话时声音颤抖，眼里噙满了泪水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] ,

This	was	so	different	from	her	usual	cheerful	manner	,
这	曾是	所以	不同的	从	她	通常	快乐	方式	,

这与她平日里开朗活泼的态度截然不同。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .

that	I	would	not	go	out	until	she	had	recovered	herself	.
那	我	会	不是	去	出去	直到	她	有	恢复	她自己	.

我会等到她康复后再出门。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ðen] ,
Perhaps I should not have gone then ,
也许 我 应该 不是 有 已消失 然后 ,

也许我当时不该去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpənd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ,
but that a young friend of her own happened to call in ,
但 那 一个 年轻的 朋友 的 她 自己的 发生 到 称呼 在 ,

但碰巧她的一位年轻朋友打来了电话，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
and so I was more satisfied to leave her .
和 所以 我 曾是 更多的 使满意 到 离开 她 .

所以，离开她让我更感到满足。

[maɪ][kəm'pænjən] ['skersli] [spoʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] ;
My companion scarcely spoke during the ride ;
我的 伴侣 几乎 辐 期间 这 骑 ;

我的同伴在旅途中几乎没说话；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] [wer] ['mɪstər] ['θɜːrlɪs] [lɪvd] ,
and when we arrived at the square where Mr Thurles lived ,
和 什么时候 我们 到达的 在 这 正方形 在哪里 先生 瑟勒斯 居住地 ,

当我们到达瑟勒斯先生居住的广场时，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃoʊn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
I was at once shown up into the library , where the gentleman was waiting
我 曾是 在 一次 所示 向上 进入 这 图书馆 , 在哪里 这 绅士 曾是 等待
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我立刻被带到图书馆，那位先生正在那里等我。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [ɔːr] [stɜːn] ['lʊkɪŋ] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
I never saw a harsher or sterner looking man than the merchant .
我 绝不 锯 一个 更严厉 或者 更严厉 寻找 男人 比 这 商人 .

我从未见过比这位商人更严厉、更冷酷的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['aɪərn] - [greɪ] [her] ,
He was , I supposed , about sixty years old , with thin iron - gray hair ,
他 曾是 , 我 据称 , 关于 六十 年 老的 , 和 薄的 铁 - 灰色的 头发 ,
[greɪ] ['bʊʃi] ['wɪskərz] ,
gray bushy whiskers ,
灰色的 茂密的 胡须 ,

我估计他大约六十岁，头发稀疏，呈铁灰色，留着灰白的浓密胡须。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] , [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [fraund] ,
and large heavy eyebrows , which , when he frowned ,
和 大的 重的 眉毛 , 哪个 , 什么时候 他 皱眉 ,

他还有浓密的眉毛，当他皱眉时，

[geɪv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .
gave an expression to his face which was anything but pleasant .
给予 一个 表达 到 他的 脸 哪个 曾是 任何事物 但 令人愉快的 .

他脸上露出了极其不愉快的表情。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪznəs] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
He came to business directly ,
他 来了 到 商业 直接地 ,

他直接进入了商业领域，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [toʊn] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

and	spoke	in	just	the	tone	one	would	have	expected	from	such	a	man	.
和	辐	在	只是	这	语气	一	会	有	预期的	从	这样的	一个	男人	.

他的语气也完全符合人们对这样一个人的预期。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [wɜ:r; wər] , ['sɑ:rdʒənt] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] — [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'li:v] ?

'	You	are	,	or	were	,	Sergeant	Holdrey	,	of	the	—	division	,	I	believe	?
-	你	是	, 或者		是	,	军士	-	,	的	这	—	分配	,	我	相信	?

“您是（或者曾经是）霍尔德雷中士，隶属于——师，我想是吧？”

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

'	I	replied	that	he	was	right	.
-	我	回复	那	他	曾是	正确的	.

我回答说他是对的。

- [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

'	I	have	sent	for	you	,	'	he	went	on	,
-	我	有	发送	为了	你	,	-	他	去	在	,

“我已经派人去叫你了，”他接着说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ju:; jʊ] ,

'	because	our	house	was	interested	in	a	case	managed	by	you	,
-	因为	我们的	房子	曾是	感兴趣的	在	一个	案件	管理	经过	你	,

因为我们家对您经手的一个案子很感兴趣，

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['evər] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

and	I	then	made	up	my	mind	that	if	ever	I	wanted	a	detective	,
和	我	然后	制成	向上	我的	头脑	那	如果	曾经	我	通缉	一个	侦探	,

于是我下定决心，如果我以后需要一名侦探，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [mæn] .

you	should	be	the	man	.
你	应该	是	这	男人	.

你应该成为那个男人。

- [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fi:lɪŋ] ['flætərd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;

'	I	began	to	say	something	about	my	feeling	flattered	by	being	thus	distinguished	;
-	我	开始	到	说	某物	关于	我的	感觉	受宠若惊	经过	存在	因此	杰出的	;

我正要说些什么，表达我对获得如此殊荣感到受宠若惊；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	continued	,	without	taking	notice	of	it	.
但	他	持续	,	没有	采取	注意	的	它	.

但他置若罔闻，继续前行。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [wel] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪkər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ju:; jʊ] .

'	You	will	be	paid	well	;	and	the	quicker	you	are	,	the	better	I	shall	pay	you	.
-	你	将要	是	有薪酬的	出色地	;	和	这	更快	你	是	,	这	更好的	我	将	支付	你	.

“你会得到丰厚的报酬；你越快完成，我给你的报酬就越高。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [faɪnd] [jʊr; jər] [wɜ:rk] ['speʃəli] ['dɪfɪkəlt] .

I	am	inclined	to	think	that	you	will	not	find	your	work	specially	difficult	.
我	是	倾斜	到	思考	那	你	将要	不是	寻找	你的	工作	特别	难的	.

我认为你的工作应该不会特别难。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [hu:] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['betər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	believe	I	know	who	is	wanted	,	but	I	must	have	better	information	.
我	相信	我	知道	WHO	是	通缉	,	但	我	必须	有	更好的	信息	.

我认为我知道谁是通缉犯，但我必须掌握更准确的信息。

[maɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] , [ðə; ði] [seɪf] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [kiːz] , [ænd; ənd]
My 我的 **counting** 计数 **-** - **house** 房子 **has** 有 **been** 到过 **robbed** 被抢劫 **,** , **the** 这 **safe** 安全的 **opened** 打开 **with** 和 **false** 错误的 **keys** 钥匙 **,** , **and** 和
['ræn,sækt] . -
ransacked 洗劫一空 **.** . **'** -

我的账房被盗了，保险箱被人用假钥匙打开，里面的东西被翻了个底朝天。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] ;
' - **It** 它 **has** 有 **been** 到过 **kept** 保留 **very** 非常 **quiet** 安静的 **,** , **'** - **I** 我 **said** 说 **,** , **as** 作为 **he** 他 **paused** 暂停 **;** ;

“这件事一直很低调，”我说道，他停顿了一下；

- [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' - **for** 为了 **I** 我 **have** 有 **never** 绝不 **heard** 听到 **a** 一个 **word** 单词 **of** 的 **it** 它 **.** .

因为我从未听说过这件事。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] ? -
I 我 **hope** 希望 **you** 你 **did** 做过 **not** 不是 **lose** 失去 **much** 很多 **?** ? **'** -

希望你没损失太多?

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kept] ['kwaɪət] , - ['ænsər] ['mɪstər] ['θɜːrlɪs] ;
' - **It** 它 **has** 有 **been** 到过 **kept** 保留 **quiet** 安静的 **,** , **'** - **answered** 回答 **Mr** 先生 **Thurles** 瑟勒斯 **;** ;

“这件事一直没有公开，”瑟勒斯先生回答说；

- [noʊ][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' - **no** 不 **one** 一 **out** 出去 **of** 的 **my** 我的 **establishment** 建立 **knows** 知道 **of** 的 **it** 它 **,** ,

“我们店里除了我们店里的人，没人知道这件事。”

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and 和 **very** 非常 **few** 很少 **of** 的 **our** 我们的 **own** 自己的 **people** 人们 **have** 有 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **dim** 暗淡 **idea** 主意 **of** 的 **the** 这
[raɪt] ['stɔːri] .
right 正确的 **story** 故事 **.** .

我们自己人中很少有人对正确的故事有清晰的了解。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] ; ['oʊnli] [ðə; ði] ['aʊtər] [seɪf] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
We 我们 **did** 做过 **not** 不是 **lose** 失去 **much** 很多 **;** ; **only** 仅有的 **the** 这 **outer** 外 **safe** 安全的 **was** 曾是 **opened** 打开 **.** .

我们损失不大，只有外面的保险箱被打开了。

[ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
The 这 **thieves** 窃贼 **had** 有 **not** 不是 **the** 这 **keys** 钥匙 **of** 的 **the** 这 **inner** 内 **one** 一 **,** , **which** 哪个 **contained** 包含 **a** 一个 **large** 大的
[ə'maʊnt] [ɪn] ['mʌni] ;
amount 数量 **in** 在 **money** 钱 **;** ;

窃贼没有内层保险箱的钥匙，而内层保险箱里存放着大量现金；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] . -
but 但 **perhaps** 也许 **they** 他们 **did** 做过 **not** 不是 **want** 想 **to** 到 **open** 打开 **that** 那 **.** . **'** -

但或许他们并不想公开这件事。

- [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] - — — [aɪ][bɪ'gæn] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]

'	Not	want	to	'	—	—	I	began	,	in	some	astonishment	,	for	such	an	idea
-	不是	想	到	-	—	—	我	开始	,	在	一些	惊讶	,	为了	这样的	一个	主意

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] ['enibɑːdi] ,

was	enough	to	astonish	anybody	,
曾是	足够的	到	震惊	任何人	,

"不想"——我有些惊讶地开口说道，因为这样的想法足以让任何人感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [snæpt] [ˌem 'iː][ʌp] ['ʃɑːrpli] .

when	he	again	snapped	me	up	sharply	.
什么时候	他	再次	啪啪	我	向上	尖锐地	.

他又一次猛地把我拉了起来。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] ,

'	If	you	will	listen	to	me	,	and	not	interrupt	,	'	was	his	pleasant	remark	,
-	如果	你	将要	听	到	我	,	和	不是	打断	,	-	曾是	他的	令人愉快的	评论	,

"如果你能听我说话，不要打断我，"他语气温和地说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['suːnər] .

'	you	may	understand	your	instructions	the	sooner	.
-	你	可能	理解	你的	指示	这	很快	.

你越早理解指令，就越有可能理解。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl] , [ɔːr] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən] , [wʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

The	person	who	stole	,	or	caused	to	be	stolen	,	what	really	was	taken	,
这	人	WHO	偷窃	,	或者	导致	到	是	被盗	,	什么	真的	曾是	已采取	,

偷窃者或指使他人偷窃者，真正被盗走的东西，

['wɑːntɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [bɪlz] , [ək'septɪd] [baɪ]['wɔːtərmən] & [ˌsiː 'oʊ] . — [duː][juː; jʊ] [noʊ]

wanted	only	a	couple	of	bills	,	accepted	by	Waterman	&	Co	.	—	Do	you	know
通缉	仅有的	一个	夫妻	的	账单	,	公认	经过	沃特曼	&	合作	.	—	做	你	知道

[ðə; ði][fɜːrm] ? - { - }

the	firm	?	'	{	427	}
这	公司	?	-	{	-	}

只需要几张账单，由沃特曼公司承销——你认识这家公司吗？{427}

- [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] .

'	No	;	I	can't	say	I	do	.
-	不	;	我	不能	说	我	做	.

"不，我不能说我愿意。"

[aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] . -

I	know	most	of	the	City	houses	,	but	I	never	came	across	them	.	'
我	知道	最多	的	这	城市	房屋	,	但	我	绝不	来了	穿过	他们	.	-

我认识城里的大部分房子，但我从来没见过它们。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ;

'	And	you	are	not	likely	to	do	so	,	'	he	returned	;
-	和	你	是	不是	可能	到	做	所以	,	-	他	返回	;

"而你不太可能这样做，"他回答道；

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [fɜːrm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

'	for	there	is	no	such	firm	in	existence	.
-	为了	那里	是	不	这样的	公司	在	存在	.

因为世上根本没有这样一家公司。

[ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['fɔːdʒəriz] .

The	bills	were	forgeries	.
这	账单	是	伪造品	.

这些钞票是伪造的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

They	were	never	intended	to	get	into	my	hands	,
他们	是	绝不	故意的	到	得到	进入	我的	双手	,

它们原本并不打算落入我的手中。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ðiː] [drɔːr] .

and	no	doubt	would	have	been	taken	up	by	the	drawer	.
和	不	怀疑	会	有	到过	已采取	向上	经过	这	抽屉	.

毫无疑问，抽屉里的人会拿起来。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['hoʊldɜ-z][wɜːr; wər] [prest] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər]

But	the	holders	were	pressed	for	money	,	and	gave	them	to	another
但	这	持有者	是	按下	为了	钱	,	和	给予	他们	到	其他

[fɜːrm][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ,

firm	not	much	better	off	,
公司	不是	很多	更好的	离开	,

但持有者当时资金紧张，于是把债券转让给了另一家情况也好不到哪里去的公司。

[huː] ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

who	handed	them	to	us	.
WHO	递交	他们	到	我们	.

是谁把它们交给我们的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['wɔːtərmən] & [ˌsiː 'oʊ] . [wɜːr; wər] ,

I	did	not	believe	that	a	large	house	,	as	I	heard	Waterman	&	Co	.	were	,
我	做过	不是	相信	那	一个	大的	房子	,	作为	我	听到	沃特曼	&	合作	.	是	,

我不相信沃特曼公司所说的豪宅是那种规模庞大的房子。

[wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smɔːl] ['mætərz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz]

would	have	anything	to	do	with	such	small	matters	;	and	some	other	things
会	有	任何事物	到	做	和	这样的	小的	事情	;	和	一些	其他	事物

,

,

,

他会参与这些小事；以及其他一些事情，

['trɪviəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [səs'piʃənz] , [aɪ] [kɔːzd] [in'kwaiəriz][tuː; tə][biː; bi]

trivial	enough	in	themselves	,	adding	to	my	suspicions	,	I	caused	inquiries	to	be
琐碎的	足够的	在	他们自己	,	添加	到	我的	怀疑	,	我	导致	查询	到	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

这些事情本身虽然微不足道，却加深了我的怀疑，于是我让人展开了调查。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːdʒəriz] .

with	the	result	I	expected	—	that	is	,	of	finding	they	were	forgeries	.
和	这	结果	我	预期的	—	那	是	,	的	寻找	他们	是	伪造品	.

结果正如我所料——它们被证实是伪造的。

[ðə; ðiː][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti]

The	next	thing	was	to	trace	them	;	and	as	I	was	already	pretty
这	下一个	事物	曾是	到	痕迹	他们	;	和	作为	我	曾是	已经	漂亮的

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː]['fɔːrdʒər] ,

certain	of	the	forger	,
肯定	的	这	锻工	,

接下来就是追踪他们；而且由于我已经相当确定伪造者是谁，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['entərd] , [ðə; ði] [seɪf] [ˌʌn'lɑːkt]

I	should	easily	have	done	that	,	when	the	office	was	entered	,	the	safe	unlocked
我	应该	容易地	有	完毕	那	, 什么时候		这	办公室	曾是	进入	,	这	安全的	已解锁

,

,

,

我本应该在进入办公室、打开保险箱的时候就这么做的。

[nɑːt] [fɔːrst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ækses]

not	forced	,	so	it	must	have	been	done	by	some	one	who	had	access
不是	强制	, 所以		它	必须	有	到过	完毕	经过	一些	一	WHO	有	使用权

[tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] .

to	the	keys	.
到	这	钥匙	.

并非被迫的，所以一定是某个能接触到钥匙的人所为。

[ðiːz] [bɪlz] [wɜːr; wər]['stoʊlən] , [soʊ][ɔːl] [pruːf] [ɪz][lɔːst] .

These	bills	were	stolen	,	so	all	proof	is	lost	.
这些	账单	是	被盗	, 所以		全部	证明	是	丢失的	.

这些钞票被偷了，所以所有证据都丢失了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [treɪs] [ðə; ði]['fɔːrdʒər] , [aɪ] [meɪ] [ðə; ði]['bɜːrglər] ,

But	if	I	cannot	trace	the	forger	,	I	may	the	burglar	,
但	如果	我	不能	痕迹	这	锻工	,	我	可能	这	窃贼	,

但如果我找不到伪造者，我可能会找到窃贼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [faɪv] ['hʌndrəd]

and	that	is	what	I	want	you	for	—	and	for	this	I	will	pay	five	hundred
和	那	是	什么	我	想	你	为了	—	和	为了	这	我	将要	支付	五	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

这就是我需要你的原因——为此我将支付五百英镑。

- [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'pɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

'	He	went	on	to	explain	that	he	was	not	upon	good	terms	with	his	wife	.
-	他	去	在	到	解释	那	他	曾是	不是	之上	好的	条款	和	他的	妻子	.

他接着解释说，他和妻子关系不好。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ;

But	I	could	have	told	him	all	about	that	;
但	我	可以	有	讲述	他	全部	关于	那	;

但我本可以把这一切都告诉他；

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,

every	one	in	the	City	knew	that	he	had	married	a	widow	of	great	wealth	,
每一个	一	在	这	城市	知道	那	他	有	已婚	一个	寡妇	的	伟大的	财富	,

城里所有人都知道他娶了一位富有的寡妇。

[huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] ,

who	had	an	only	son	,
WHO	有	一个	仅有的	儿子	,

她只有一个儿子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['broʊkən][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [hɑːrt] [baɪ][hɪz; ɪz]['koʊldnəs]

and	that	he	had	almost	broken	the	poor	woman's	heart	by	his	coldness
和	那	他	有	几乎	破碎的	这	贫穷的	女性的	心	经过	他的	寒冷

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

and	neglect	.
和	忽视	.

他的冷漠和忽视几乎让这位可怜的女人心碎。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['oʊpən] ['aʊtbreɪk] [ɔːr]['skænd(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ;

There	had	been	no	open	outbreak	or	scandal	,	but	they	were	separated	;
那里	有	到过	不	打开	暴发	或者	丑闻	,	但	他们	是	分开	;

[ðə; ðiː][sʌn] ,

the	son	,
这	儿子	,

虽然没有公开爆发冲突或丑闻，但他们已经分居；儿子，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

who	was	now	some	four	or	five	and	twenty	years	old	,
WHO	曾是	现在	一些	四	或者	五	和	二十	年	老的	,

他当时大约四五岁，二十岁左右。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [per] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][step] - ['fɑːðɚz] [kaʊntɪŋ]

being	a	sort	of	link	between	the	pair	,	by	remaining	in	his	step	-	father's	counting
存在	一个	种类	的	关联	之间	这	一对	,	经过	其余的	在	他的	步	-	父亲的	计数

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

他留在继父的会计事务所，成为两人之间的一种联系纽带。

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ðiː] ['mɜːrtʃənt] [toʊld][ˌem 'iː] [naʊ] .

All	this	,	with	a	very	different	colouring	,	the	merchant	told	me	now	.
全部	这	,	和	一个	非常	不同的	染色	,	这	商人	讲述	我	现在	.

商人现在告诉我，这一切，都呈现出截然不同的色彩。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] ,

I	could	have	saved	him	the	trouble	,
我	可以	有	已保存	他	这	麻烦	,

我本可以帮他省去这些麻烦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [let] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

but	you	should	always	let	such	persons	have	as	much	talking	as	they	like	.
但	你	应该	总是	让	这样的	人	有	作为	很多	说	作为	他们	喜欢	.

但你应该始终允许这类人畅所欲言。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [pɑːrt] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

When	he	had	finished	this	part	,	he	told	me	something	which	surprised	me	.
什么时候	他	有	完成的	这	部分	,	他	讲述	我	某物	哪个	惊讶	我	.

他讲完这部分后，告诉我一些让我感到惊讶的事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðɪs] [step] - [sʌn] , ['gɑːdfri] ['hɑːrlˌstən] ,

He	had	reason	to	believe	,	he	said	,	that	this	step	-	son	,	Godfrey	Harleston	,
他	有	原因	到	相信	,	他	说	,	那	这	步	-	儿子	,	戈弗雷	哈勒斯顿	,

他说，他有理由相信，这个继子戈弗雷·哈勒斯顿

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['fɔrdʒd] [ðiːz] [bɪlz] [ænd; ənd] [huː] [rɔbd] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] .

was	the	person	who	forged	these	bills	and	who	robbed	the	office	.
曾是	这	人	WHO	锻造	这些	账单	和	WHO	被抢劫	这	办公室	.

就是他伪造了这些钞票，并抢劫了办公室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ɑːn][ðə; ðiː] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ['wɪndoʊ] [freɪmz] [ænd; ənd] [sɪlz] [wɪtʃ]

There	were	marks	on	the	counting	-	house	window	frames	and	sills	which
那里	是	标记	在	这	计数	-	房子	窗户	框架	和	门槛	哪个

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ðiː]['bɜːrglər][hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd][left][baɪ][ðæt] [wei] ;

showed	that	the	burglar	had	entered	and	left	by	that	way	;
显示	那	这	窃贼	有	进入	和	左边	经过	那	方式	;

账房的窗框和窗台上有痕迹，表明窃贼曾从那里进出；

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt]

it	would	have	been	almost	impossible	for	any	one	to	leave	by	the	front
它	会	有	到过	几乎	不可能的	为了	任何	一	到	离开	经过	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .

of	the	house	without	attracting	attention	.
的	这	房子	没有	吸引	注意力	.

任何人想要从房子前面离开而不引起注意，几乎是不可能的。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] ;

All	this	was	clear	enough	;
全部	这	曾是	清除	足够的	;

这一切都很清楚了；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈtʃɪrfəli] [spend] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

but	then	he	went	on	to	say	that	he	would	cheerfully	spend	a	thousand
但	然后	他	去	在	到	说	那	他	会	愉快地	花费	一个	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

但他接着又说，他很乐意花掉一千英镑。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [step] - [sʌn] , [huː] , [hiː; hi]

besides	the	reward	,	to	bring	the	crime	home	to	his	step	-	son	,	who	,	he
除了	这	报酬	,	到	带来	这	犯罪	家	到	他的	步	-	儿子	,	WHO	,	他

[ɪkˈspleɪnd] ,

explained	,
解释	,

除了赏金之外，他还想把罪行告诉他的继子，他解释说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [bæd] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]

was	a	thoroughly	bad	character	,	and	had	been	a	thorn	in	his	side
曾是	一个	彻底	坏的	特点	,	和	有	到过	一个	刺	在	他的	边

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

这个人品行极其恶劣，长期以来一直是他的眼中钉。

- [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , - [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] ,

-	If	he	is	as	bad	as	you	are	,	old	gentleman	,	-	I	thought	to	myself	,
-	如果	他	是	作为	坏的	作为	你	是	,	老的	绅士	,	-	我	想法	到	我	,

“如果他像你一样坏，老先生，”我心想，

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] [ɪnˈdiːd] .

-	he	must	be	a	bad	one	indeed	.
-	他	必须	是	一个	坏的	一	的确	.

他肯定是个坏蛋。

- [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈlaɪk][tuː; tə]['mɪstər] ['θɜːrlɪs] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [ˌænɪ'mɑːsəti][tuː; tə]

-	I	took	a	great	dislike	to	Mr	Thurles	for	showing	such	bitter	animosity	to
-	我	采取	一个	伟大的	不喜欢	到	先生	瑟勒斯	为了	显示	这样的	苦的	敌意	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ;

the	young	fellow	;
这	年轻的	同伴	;

“我非常讨厌瑟勒斯先生对那个年轻人表现出的那种强烈的敌意；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wuːnd] [hɪz; ɪz]

but	I	could	see	that	the	chief	aim	of	the	merchant	was	to	wound	his
但	我	可以	看	那	这	首席	目的	的	这	商人	曾是	到	伤口	他的

['mʌðər] [θruː] [hɪm; ɪm] ;

mother	through	him	;
母亲	通过	他	;

但我看得出来，这个商人的主要目的是通过他来伤害他的母亲；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , ['æftər]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr]

and	although	,	after	seven	-	and	-	twenty	years	in	the	police	,	it	took	more
和	虽然	,	后	七	-	和	-	二十	年	在	这	警察	,	它	采取	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌʌp'set][ˌem 'iː] ,

than	a	little	to	upset	me	,
比	一个	小的	到	沮丧的	我	,

虽然我在警队工作了二十七年，很少有什么事能让我生气，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] [ðɪs] .

I	could	hardly	stand	this	.
我	可以	几乎	站立	这	.

我简直无法忍受。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

However	,	some	one	else	would	have	the	job	if	I	did	not	,
然而	,	一些	一	别的	会	有	这	工作	如果	我	做过	不是	,

但是，如果我不去，这份工作就会落到别人头上。

[soʊ][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

so	I	agreed	to	undertake	the	business	.
所以	我	同意	到	承担	这	商业	.

所以我同意承接这项业务。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] , [spend] [wʌt] [aɪ] [pliːzd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wət'evər] [help]

I	was	to	do	what	I	liked	,	spend	what	I	pleased	,	and	have	whatever	help
我	曾是	到	做	什么	我	喜欢	,	花费	什么	我	高兴	,	和	有	任何	帮助

[aɪ]['wɑːntɪd] ;

I	wanted	;
我	通缉	;

我可以做任何我想做的事，花任何我想花的钱，得到任何我想要的帮助；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [help] .

but	I	do	not	care	much	about	help	.
但	我	做	不是	关心	很多	关于	帮助	.

但我不太在意别人的帮助。

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,

In	some	things	,	of	course	,	you	must	have	people	with	you	;	but	,
在	一些	事物	,	的	课程	,	你	必须	有	人们	和	你	;	但	,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

当然，有些事情你必须有人陪同；但通常情况下，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][kæn; kən][duː][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɜːrks] ,

a	single	man	can	do	all	there	is	to	be	done	,	and	when	he	works	,
一个	单身的	男人	能	做	全部	那里	是	到	是	完毕	,	和	什么时候	他	作品	,

一个人可以完成所有要做的事情，而且当他工作时，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

he	is	sure	to	be	always	working	on	the	same	line	,
他	是	当然	到	是	总是	在职的	在	这	相同的	线	,

他肯定一直都在做同一件事。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

which	is	more	than	you	can	be	certain	of	when	there	are	two	or	three
哪个	是	更多的	比	你	能	是	肯定	的	什么时候	那里	是	二	或者	三

[ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	you	in	it	.
的	你	在	它	.

当你们两三个人在一起时，这一点就更不确定了。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [siː] [ðæt] ['leɪɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [help][ˌjuː 'es] .

Nor	did	I	see	that	laying	out	much	money	would	help	us	.
也不	做过	我	看	那	躺下	出去	很多	钱	会	帮助	我们	.

我当时也没看出投入大量资金对我们有帮助。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left][hɪm; ɪm] ,

I	told	him	so	;	and	before	I	left	him	,
我	讲述	他	所以	;	和	前	我	左边	他	,

我把这话告诉了他；在我离开他之前，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

had	given	him	a	sketch	of	what	I	thought	would	be	a	good	beginning	.
有	给定	他	一个	草图	的	什么	我	想法	会	是	一个	好的	开始	.

我给他画了一张草图，我认为那会是一个好的开始。

[hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt][ænd; ənd][sʌm; səm][sɪ'gɑːrz] .

He	rang	for	a	bottle	of	port	and	some	cigars	.
他	响铃	为了	一个	瓶子	的	港口	和	一些	雪茄	.

他打电话要了一瓶波特酒和一些雪茄。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [went] [hoʊm][ɪn]['kæpɪt(ə)l]['tempər][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

After	a	time	,	I	went	home	in	capital	temper	with	myself	,
后	一个	时间	,	我	去	家	在	首都	脾气	和	我	,

过了一段时间，我带着深深的怒气回到了家。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [maɪ][læst][sɪ'gɑːr][aʊt][wɪð; wɪθ] ['wɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	talked	my	last	cigar	out	with	Winny	,	who	was	sitting	up	for	me	,
和	谈话	我的	最后的	雪茄	出去	和	温妮	,	WHO	曾是	坐着	向上	为了	我	,

我和温妮聊完了最后一根雪茄，她当时正坐着陪着我。

[ænd; ənd] [stɪl] , [aɪ] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['juːʒuəl][self] .

and	still	,	I	thought	,	looking	anything	but	her	usual	self	.
和	仍然	,	我	想法	,	寻找	任何事物	但	她	通常	自己	.

然而，我心想，她看起来和往常完全不一样。

['mjuːzɪk(ə)l][sænd] .

MUSICAL	SAND	.
音乐	沙	.

音乐沙。

[moʊst]['pɜ˞ːsənz][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [strʌk] [gɪv] [aʊt]['mjuːzɪk(ə)l][noʊts] ,

Most	persons	have	heard	of	stones	which	on	being	struck	give	out	musical	notes	,
最多	人	有	听到	的	石头	哪个	在	存在	击	给	出去	音乐	笔记	,

大多数人都听说过敲击石头会发出音符的那种石头。

[ænd; ənd] ['meni] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stoʊnz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

and	many	may	have	seen	the	arrangement	of	such	stones	known	as	the
和	许多	可能	有	已见	这	安排	的	这样的	石头	已知	作为	这

[rɑːk] [hɑː'mɔnikən] ,

Rock	Harmonicon	,
岩石	谐波	,

许多人可能都见过这种被称为"岩石谐波"的石头排列方式。

[wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['eləkwənt]['mjuːzɪk] .

which	is	capable	of	discoursing	eloquent	music	.
哪个	是	有能力的	的	论述	雄辩	音乐	.

它能够创作出优美动听的音乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ɔːr] ['sɑːnərəs] [sænd][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] ,

But	the	existence	of	musical	or	sonorous	sand	is	not	so	well	known	,
但	这	存在	的	音乐	或者	响亮的	沙	是	不是	所以	出色地	已知	,

但是，音乐沙或响沙的存在却鲜为人知。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [sænd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn] [ləu'kælitiz] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɝːθs]
although **such** **sand** **appears** **to** **occur** **in** **localities** **widely** **distributed** **over** **the** **earth's**
虽然 这样的 沙 出现 到 发生 在 地方 广泛 分布式 超过 这 地球的
['sɜːrfɪs] .
surface **.**
表面 .

虽然这种沙子似乎广泛分布于地球表面的各个地方。

[ə; eɪ]['peɪpər] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz]
A **paper** **giving** **some** **interesting** **particulars** **respecting** **this** **phenomenon** **was**
一个 纸 给予 一些 有趣的 细节 尊重 这 现象 曾是
[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]
communicated **to** **the** **meeting** **of** **the** **American** **Association** **for** **the**
沟通 到 这 会议 的 这 美国人 协会 为了 这
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - ,
Advancement **of** **Science** **at** **Philadelphia** **in** **1884** **,**
进步 的 科学 在 费城 在 - ,

一篇详细介绍这一现象的论文于 1884 年在费城举行的美国科学促进会会议上提交。

[baɪ] [prə'fesər] ['boʊltən][ʌv; əv]['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] [ə'leksɪs] ['dʒuːliːən]
by **Professor** **Bolton** **of** **Hartford** **,** **Connecticut** **,** **and** **Dr** **Alexis** **Julien**
经过 教授 博尔顿 的 哈特福德 , 康涅狄格州 , 和 博士 亚历克西斯 朱利安
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
of **New** **York** **.**
的 新的 约克 .

由康涅狄格州哈特福德的博尔顿教授和纽约的亚历克西斯·朱利安博士撰写。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [bɪ'gɪn][ðer; ðər]['peɪpər][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
The **authors** **begin** **their** **paper** **by** **stating** **that** **at** **the** **Minneapolis** **meeting** **of**
这 作者 开始 他们的 纸 经过 声明 那 在 这 明尼阿波利斯 会议 的
[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] -
the **Association** **they** **had** **given** **some** **account** **of** **the** **so** **-** **called** **'**
这 协会 他们 有 给定 一些 帐户 的 这 所以 - 称为 -
['sɪŋɪŋ] [biːtʃ] - [æt; ət] ['mæntʃestər] - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː] ,
Singing **Beach** **'** **at** **Manchester** **-** **by** **-** **the** **-** **Sea** **,**
歌唱 海滩 - 在 曼彻斯特 - 经过 - 这 - 海 ,

作者在论文开头指出，他们在协会明尼阿波利斯会议上曾对曼彻斯特海滨所谓的"歌唱海滩"进行过一些描述。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['sɑːnərəs] [sænd][æt; ət] [ɛg] , [ɪn][ðə; ði]
Massachusetts **,** **and** **of** **the** **occurrence** **of** **sonorous** **sand** **at** **Eigg** **,** **in** **the**
马萨诸塞州 , 和 的 这 发生 的 响亮的 沙 在 艾格岛 , 在 这
['hebrɪdiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] .
Hebrides **,** **and** **other** **localities** **.**
赫布里底群岛 , 和 其他 地方 .

马萨诸塞州，以及在赫布里底群岛的艾格岛和其他地方发现的响沙。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]
During **the** **twelve** **months** **that** **had** **elapsed** **,** **they** **had** **continued** **their**
期间 这 十二 几个月 那 有 过去 , 他们 有 持续 他们的
[rɪ'sɜːrtʃɪz] ;
researches **;**
研究 ;

在接下来的十二个月里，他们继续进行研究；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] ,
and **by** **means** **of** **extensive** **correspondence** **,** **they** **had** **established** **the** **fact** **,**
和 经过 方法 的 广泛的 一致 , 他们 有 已确立的 这 事实 ,
[ðæt] ['sɑːnərəs] [sænd] ,
that **sonorous** **sand** **,**
那 响亮的 沙 ,

通过大量的书信往来，他们证实了这样一个事实：沙沙会发出响亮的声音。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['rerətɪ] , [ɪz][ʌv; əv]['veri] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] .

instead	of	being	a	rarity	,	is	of	very	common	occurrence	.
反而	的	存在	一个	稀有性	,	是	的	非常	常见的	发生	.

这并非罕见现象，而是非常普遍的现象。

['səːkjələːs][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ɔːl] ['kiːpəz] [ʌv; əv][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Circulars	were	sent	to	all	keepers	of	life	-	saving	stations	throughout	the	United
通告	是	发送	到	全部	守门员	的	生活	-	保存	车站	自始至终	这	团结的

[steɪts] ;

States	;
各州	;

通知已发送给全美所有救生站的负责人；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [deɪt] , [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [fɔːr]

and	from	the	replies	received	to	date	,	a	list	of	seventy	-	four
和	从	这	回复	已收到	到	日期	,	一个	列表	的	七十	-	四

[ləu'kælitiz][ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .

localities	in	America	had	been	obtained	.
地方	在	美国	有	到过	获得	.

根据目前收到的回复，已经获得了美国 74 个地点的名单。

[θruː] [ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['spesimənz] [ʌv; əv] ['sɑːnərəs] [sænd][hæd; həd]

Through	the	Smithsonian	Institution	,	specimens	of	sonorous	sand	had
通过	这	史密森尼	机构	,	标本	的	响亮的	沙	有

[bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['bɔːnhəjm] ,

been	received	from	the	island	of	Bornholm	,
到过	已收到	从	这	岛	的	博恩霍尔姆	,

通过史密森学会，人们从博恩霍尔姆岛获得了一些发声沙的样本。

['denmɑːrk] ; ['kɑːlbɜ֊g] , ['prʌʃə] ; [ænd; ənd][kə'naɪ] , [hə'waɪi] ['aɪləndz] .

Denmark	;	Colberg	,	Prussia	;	and	Kanai	,	Hawaii	Islands	.
丹麦	;	科尔伯格	,	普鲁士	;	和	卡奈	,	夏威夷	岛屿	.

丹麦；普鲁士科尔贝格；以及夏威夷群岛卡奈岛。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [bəuθ][æt; ət]

Experiments	had	been	conducted	both	at
实验	有	到过	实施	两个都	在

['mæntʃestər] - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː] [ænd; ənd][æt; ət][fɑːr] ['rɑːkəˌweɪ] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

Manchester	-	by	-	the	-	Sea	and	at	Far	Rockaway	,	Long	Island	,
曼彻斯特	-	经过	-	这	-	海	和	在	远的	洛克威	,	长的	岛	,

实验分别在曼彻斯特海滨和长岛远洛克威进行过。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['sɑːnərəs] [sænd] ,

to	determine	accurately	the	properties	of	sonorous	sand	,
到	决定	准确	这	特性	的	响亮的	沙	,

为了准确确定声砂的特性，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts]['sɪŋgjələr] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

with	the	object	of	explaining	the	cause	of	its	singular	characteristics	.
和	这	目的	的	解释	这	原因	的	它是	单数	特征	.

目的是为了解释其独特特征的成因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['laʊdəst] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][sænd][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

It	was	found	that	the	loudest	sound	of	which	a	given	sand	is	capable
它	曾是	成立	那	这	最响亮	声音	的	哪个	一个	给定	沙	是	有能力的

[wʌz; wəz][moʊst] [kən'viːniəntli] [prə'duːst] [baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd]

was	most	conveniently	produced	by	confining	a	quart	or	more	in	a	bag	and
曾是	最多	方便	生产	经过	限制	一个	夸脱	或者	更多的	在	一个	包	和

['strɔːŋli] ['straɪkɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['kɑːntents] .

strongly	striking	together	the	contents	.
强烈	引人注目	一起	这	内容	.

人们发现，将一夸脱或更多的沙子装入袋中，然后用力敲击，就能最方便地发出特定沙子所能发出的最大声音。

[saʊndz] [ðʌs] [prə'duːst] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ænd; ənd]

Sounds	thus	produced	were	heard	distinctly	at	both	the	Manchester	and
声音	因此	生产	是	听到	明显地	在	两个都	这	曼彻斯特	和

['rɑːkəˌweɪ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd]

Rockaway	beaches	at	a	distance	of	one	hundred	and	fifty	to	two	hundred
洛克威	海滩	在	一个	距离	的	一	百	和	五十	到	二	百

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

在曼彻斯特海滩和洛克威海滩，150到200英尺的距离都能清晰地听到由此产生的声音。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	distance	varying	according	to	the	strength	and	direction	of	the
这	距离	变化	根据	到	这	力量	和	方向	的	这

[wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] - [nɔɪz] .

wind	and	the	interference	of	the	surf	-	noise	.
风	和	这	干涉	的	这	冲浪	-	噪音	.

距离会根据风的强度和方向以及海浪噪音的干扰而变化。

[æt; ət] ['rɑːkəˌweɪ] , [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [fiːldz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	Rockaway	,	a	careful	experiment	was	made	in	fields	removed	from	the
在	洛克威	,	一个	小心	实验	曾是	制成	在	字段	已移除	从	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

在洛克威，人们在远离海滩的田野里进行了一项细致的实验。

[ðə; ði] [saʊnd] [prə'duːst] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr]

The	sound	produced	by	striking	the	bag	was	heard	at	a	distance	of	four
这	声音	生产	经过	引人注目	这	包	曾是	听到	在	一个	距离	的	四

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ,

hundred	and	fifty	feet	,
百	和	五十	脚	,

击打沙袋的声音在四百五十英尺外都能听到。

['meʒərd] [baɪ][ə; eɪ] [teɪp] - [laɪn] . { - }

measured	by	a	tape	-	line	.	{	428	}
测量	经过	一个	磁带	-	线	.	{	-	}

用卷尺测量。{428}

[ðə; ði] [saʊnd] [hæz; həz][ə; eɪ] [huːt] - [laɪk] [toʊn] , ['iːzəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

The	sound	has	a	hoot	-	like	tone	,	easily	recognised	.
这	声音	有	一个	叱	-	喜欢	语气	,	容易地	已确认	.

这种声音听起来像猫头鹰的叫声，很容易辨认。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [əb'teɪnd] [baɪ]['frɪkʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['mjuːzɪk(ə)l]

The	character	of	the	sounds	obtained	by	friction	on	the	beach	is	decidedly	musical
这	特点	的	这	声音	获得	经过	摩擦	在	这	海滩	是	绝对地	音乐

,

,

,

沙滩上摩擦产生的声音具有明显的音乐性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ]

and	the	experimenters	were	able	to	indicate	the	exact	notes	on	a
和	这	实验者	是	有能力的	到	表明	这	精确的	笔记	在	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [stɑːf] .

musical	staff	.
音乐	职员	.

实验人员能够准确地在五线谱上标出音符。

[ðə; ði] ['ʃrɪlnəs] [ænd; ənd] ['loʊnɪs] [ʌv; əv] [noʊt] [dɪ'pend] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [sænd]

The	shrillness	and	lowness	of	note	depend	chiefly	on	the	quantity	of	sand
这	尖锐	和	低级	的	笔记	依赖	主要	在	这	数量	的	沙

[dɪ'stɜ:rbd] .

disturbed	.
不安	.

音调的尖锐程度和低沉程度主要取决于被扰动的沙子的数量。

[baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [bəuθ] [hændz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['kwɪkli] ,

By	plunging	both	hands	into	the	sand	and	bringing	them	together	quickly	,
经过	骤降	两个都	双手	进入	这	沙	和	带来	他们	一起	迅速地	,

将双手插入沙子中，然后迅速合拢，

[ə; eɪ] [toʊn] [ɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] [noʊt] [ɪz] [bi:] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['trebl] [steɪv] .

a	tone	is	heard	of	which	the	dominant	note	is	B	below	the	treble	stave	.
一个	语气	是	听到	的	哪个	这	主导的	笔记	是	B	以下	这	高音	五线谱	.

听到一个音，其主音是高音谱表下方的 B 音。

[baɪ] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [sænd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [les] [fɔ:rs] , ['veri] [haɪ] [noʊts]

By	stroking	the	sand	nearer	the	surface	and	with	less	force	,	very	high	notes
经过	抚摸	这	沙	更近	这	表面	和	和	较少的	力量	,	非常	高的	笔记

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [kən'fju:zd] .

were	heard	confused	.
是	听到	使困惑	.

通过用较小的力气在沙子表面附近轻拂，可以听到非常高的声音，但声音却很混乱。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] [i:] , [fɔ:rθ] [speɪs] ['trebl] [klef] , [tu:; tə] [bi:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [steɪv] .

They	ranged	from	E	,	fourth	space	treble	clef	,	to	B	above	the	stave	.
他们	范围	从	E	,	第四	空间	高音	谱号	,	到	B	多于	这	五线谱	.

它们的音高范围从高音谱号第四间 E 到五线谱上方的 B。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] ['fɜ:rmli] [ænd; ənd] ['brɪskli] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] ,

By	rubbing	firmly	and	briskly	a	double	handful	of	the	sand	,
经过	擦	牢牢	和	轻快地	一个	双倍的	少数	的	这	沙	,

用力快速地揉搓两把沙子，

['sevrəl] [noʊts] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [skeɪl] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .

several	notes	on	a	rising	scale	were	heard	.
一些	笔记	在	一个	上升	规模	是	听到	.

听到几个音符呈上升音阶。

[ðə; ði] [ɪr] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:rmd] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌp]

The	ear	received	an	impression	something	like	that	formed	by	sliding	a	finger	up
这	耳朵	已收到	一个	印象	某物	喜欢	那	形成	经过	滑动	一个	手指	向上

[ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ɪz] [drɔ:n] .

a	violin	string	at	the	same	time	that	the	bow	is	drawn	.
一个	小提琴	细绳	在	这	相同的	时间	那	这	弓	是	绘制	.

耳朵接收到的感觉就像是用手指沿着小提琴弦向上滑动，同时拉开琴弓一样。

[ði:z] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['mæntʃestər] .

These	results	were	obtained	at	Manchester	.
这些	结果	是	获得	在	曼彻斯特	.

这些结果是在曼彻斯特获得的。

[ðə; ði] ['rɑ:kəˌweɪ] [bi:tʃ] [geɪv] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [toʊnz] — [ðə; ði] [bi:] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] - [laɪn]

The	Rockaway	beach	gave	somewhat	different	tones	—	the	B	below	the	leger	-	line
这	洛克威	海滩	给予	有些	不同的	音调	—	这	B	以下	这	莱杰	-	线

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:rd] [æt; ət] [ɔ:l] ;

was	not	heard	at	all	;
曾是	不是	听到	在	全部	;

洛克威海滩发出的声音略有不同——线以下的 B 音完全听不到；

[bʌt; bət][ðə; ði][noʊt][ef] , [fɜːrst] [speɪs] ['trebl] , [biː] , [siː] , [ænd; ənd][dʒiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [steɪv] ,

but	the	note	F	,	first	space	treble	,	B	,	C	,	and	G	above	the	stave	,
但	这	笔记	F	,	第一的	空间	高音	,	B	,	C	,	和	G	多于	这	五线谱	,

但是五线谱上方第一个间高音符 F、B、C 和 G，

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] .

were	heard	at	different	times	according	to	the	manner	of	the	friction	.
是	听到	在	不同的	时代	根据	到	这	方式	的	这	摩擦	.

根据摩擦方式的不同，听到声音的时间也不同。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , ['kɑːnsərt]

The	notes	were	determined	by	comparison	with	those	made	on	a	violin	,	concert
这	笔记	是	决定	经过	比较	和	那些	制成	在	一个	小提琴	,	音乐会

[pɪtʃ] .

pitch	.
沥青	.

这些音符是通过与小提琴演奏的音乐会标准音高进行比较而确定的。

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kuːstɪk] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ɪz] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] .

The	evanescent	character	of	the	acoustic	quality	of	the	sand	is	strongly	marked	.
这	转瞬即逝	特点	的	这	声学	质量	的	这	沙	是	强烈	标记	.

沙子的声学特性具有明显的瞬息万变性。

[sænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli][wet] [rɪ'kwaɪrz] ['θɜːroʊ] ['draɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['rezəmeɪz][ɪts]

Sand	which	has	been	recently	wet	requires	thorough	drying	before	it	resumes	its
沙	哪个	有	到过	最近	湿的	需要	彻底	烘干	前	它	简历	它是

[ə'kuːstɪk] ['paʊɝz] ;

acoustic	powers	;
声学	权力	;

刚被水浸湿的沙子需要彻底干燥后才能恢复其声学性能；

['kɑːnsɪkwentli] , ['sændi]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [pə'zes] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['paʊər] [ɪn]['iːkwəl]

consequently	,	sandy	beaches	do	not	always	possess	the	sonorous	power	in	equal
最后	,	沙	海滩	做	不是	总是	具有	这	响亮的	力量	在	平等的

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

因此，沙滩并非总是拥有同等的音响效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkər] ['sʌmtaɪmz] [feɪlz][tuː; tə][dɪ'skʌvər]['mjuːzɪk(ə)l][sænd][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti][rɪ'pjuːtɪd]

and	the	seeker	sometimes	fails	to	discover	musical	sand	in	the	locality	reputed
和	这	寻求者	有时	失败	到	发现	音乐	沙	在	这	地点	知名

.

.
.

而寻沙者有时却无法在传说中的地方找到音乐沙。

[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'fekt] [ðə; ði] [sə'nɑːrəsnɪs] .

Meteorological	conditions	decidedly	affect	the	sonorousness	.
气象	状况	绝对地	影响	这	响亮	.

气象条件对声音的响度有显著影响。

['mjuːzɪk(ə)l][sænd][ɪz] ['iːzəli] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kuːstɪk] ['kwɑːlətiz] .

Musical	sand	is	easily	deprived	of	its	acoustic	qualities	.
音乐	沙	是	容易地	被剥夺的	的	它是	声学	品质	.

音乐沙很容易失去其声学特性。

[bɪ'saɪdz] ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][draɪ][hændz]['ɔːlsoʊ] [ə'kɔmplɪʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Besides	wetting	it	,	friction	between	the	dry	hands	also	accomplishes	the	result	.
除了	润湿	它	,	摩擦	之间	这	干燥	双手	还	完成	这	结果	.

除了弄湿之外，干燥的双手之间的摩擦也能达到同样的效果。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv] - ['kɪlɪŋ] - [ðə; ði][sænd] — [ɪk'sept] [baɪ]['wɔ:tər] — [ɪz][tu:; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]

The	quickest	way	of	'	killing	'	the	sand	—	except	by	water	—	is	to	shake	a
这	最快	方式	的	-	杀	-	这	沙	—	除了	经过	水	—	是	到	摇	一个

[smɔ:l]['kwɑ:ntəti][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] .

small	quantity	in	a	tin	box	.
小的	数量	在	一个	锡	盒子	.

除了用水之外，最快的"杀死"沙子的方法就是将少量沙子倒入锡盒中摇晃。

[wen] [fɜ:rst]['ædʒɪteɪtɪd] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [saʊnd] [ɪz] [hɜ:rd] ,

When	first	agitated	,	a	peculiar	sound	is	heard	,
什么时候	第一的	激动	,	一个	奇特	声音	是	听到	,

最初受到刺激时，会听到一种奇特的声音。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [si:siz] ['æftər] ['twenti] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] [sloʊ] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['mu:vmənts]

which	entirely	ceases	after	twenty	to	twenty	-	five	slow	up	-	and	-	down	movements
哪个	完全	停止	后	二十	到	二十	-	五	慢的	向上	-	和	-	向下	移动

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .

of	the	box	.
的	这	盒子	.

经过二十到二十五次缓慢的上下运动后，这种现象完全停止了。

[ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] - [kɪld] - [sænd][ɪts] ['sɑ:nərəs] ['prɑ:pərtiz] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]

Attempts	to	restore	to	'	killed	'	sand	its	sonorous	properties	have	met	with
尝试	到	恢复	到	-	被杀	-	沙	它是	响亮的	特性	有	遇见	和

[ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .

indifferent	success	.
冷漠	成功	.

试图恢复"死沙"的响声特性的尝试收效甚微。

['sɑ:nərəs] [ænd; ənd] [mju:t] [sænd] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] ['kloʊsli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

Sonorous	and	mute	sand	occur	in	the	beach	closely	adjoining	,
响亮的	和	沉默的	沙	发生	在	这	海滩	密切	相邻的	,

响沙和静沙在相邻的海滩上都有出现，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ; ['frɪkʃ(ə)n][ə'loʊn] [di'tə:minz] [ðə; ði]

but	they	cannot	be	distinguished	by	the	eye	;	friction	alone	determines	the
但	他们	不能	是	杰出的	经过	这	眼睛	;	摩擦	独自的	决定	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

但肉眼无法区分它们；只有摩擦力才能决定它们之间的区别。

[ɪn][sænd][ʌv; əv] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [ə'ku:stɪk] ['prɑ:pərtiz] ,

In	sand	of	strongly	marked	acoustic	properties	,
在	沙	的	强烈	标记	声学	特性	,

在具有明显声学特性的沙子中，

[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [pər'si:vd] [ɪn][ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][toʊ] , ['i:v(ə)n]

a	tingling	sensation	is	perceived	in	the	finger	and	also	in	the	toe	,	even
一个	刺痛感	感觉	是	感知	在	这	手指	和	还	在	这	脚趾	,	甚至

[θru:] [ðə; ði] [bu:ts] .

through	the	boots	.
通过	这	靴子	.

即使隔着靴子，手指和脚趾也会感觉到刺痛感。

['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃoʊz] [ðæt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['sɑ:nərəs] [sænd][ɑ:r; ər]

Careful	search	in	literature	shows	that	allusions	to	sonorous	sand	are
小心	搜索	在	文学	演出	那	暗示	到	响亮的	沙	是

['skætərd] ['sperɪŋli] [θru:] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

scattered	sparingly	through	writings	of	a	thousand	years	.
疏散	少量地	通过	著作	的	一个	千	年	.

仔细查阅文献可知，关于沙沙声的典故在千年来的著作中零星散落。

[æn; ən] [əb'skjʊr] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ə'kɜːrz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	obscure	allusion	to	the	phenomenon	occurs	in	one	of	the	stories	of	the
一个	朦胧	典故	到	这	现象	发生	在	一	的	这	故事	的	这

[ə'reɪbiən] [naɪts] .

Arabian	Nights	.
阿拉伯	夜晚	.

《一千零一夜》中的一个故事中隐晦地提到了这种现象。

[oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['krɔniklz] ['menʃ(ə)n] ['sɑːnərəs] [sænd][æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][lɑːb] -

Old	Chinese	chronicles	mention	sonorous	sand	as	occurring	in	the	desert	of	Lob	-
老的	中国人	编年史	提到	响亮的	沙	作为	发生	在	这	沙漠	的	高球	-

[nɔːr] .

nor	.
也不	.

中国古代史籍记载，罗布诺沙漠中存在响沙。

['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ['nærˌeɪts] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Marco	Polo	narrates	superstitions	concerning	it	.
马可	马球	叙述	迷信	有关	它	.

马可·波罗叙述了与此相关的迷信传说。

[ðə; ði] ['empərər] ['beɪbɝ] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊ'kæləti][ɪn] [æf'gænɪstæn] ;

The	Emperor	Baber	refers	to	a	locality	in	Afghanistan	;
这	皇帝	巴伯	指	到	一个	地点	在	阿富汗	;

巴贝尔皇帝指的是阿富汗的一个地方；

[ænd; ənd] ['meni] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [dɪ'skraɪb] [hɪlz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [sænd] [wens] ['ɪʃuː]

and	many	travellers	in	the	East	describe	hills	of	moving	sand	whence	issue
和	许多	旅行者	在	这	东方	描述	丘陵	的	移动	沙	何处	问题

[mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] .

mysterious	noises	.
神秘	噪音	.

许多东方旅行者都描述过流动的沙丘，从中会发出神秘的声音。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒebl] - , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [sʊ'ez] ,

The	famous	Jebel	Nakous	,	situated	on	the	east	coast	of	the	Gulf	of	Suez	,
这	著名的	杰贝尔	-	,	位于	在	这	东方	海岸	的	这	海湾	的	苏伊士运河	,

著名的杰贝尔纳库斯山，位于苏伊士湾东岸。

[hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['trævələz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

has	been	visited	by	at	least	six	European	and	American	travellers	,	including
有	到过	到访	经过	在	至少	六	欧洲的	和	美国人	旅行者	,	包括

['ɛrənbɝg] ,

Ehrenberg	,
埃伦伯格	,

至少有六位欧洲和美国的旅行者到访过这里，其中包括埃伦伯格。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] - .

who	was	there	in	1823	.
WHO	曾是	那里	在	-	.

1823年在那里的人。

[baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [nɑːt]

By	comparing	their	descriptions	,	it	has	been	discovered	that	they	describe	not
经过	比较	他们的	描述	,	它	有	到过	发现	那	他们	描述	不是

[wʌn][loʊ'kæləti] ,

one	locality	,
一	地点	,

通过比较他们的描述，人们发现他们描述的并非同一个地点。

[bʌt; bət] [tuː] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [θriː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] .

but	two	,	or	possibly	three	,	in	the	same	region	.
但	二	, 或者		可能	三	,	在	这	相同的	地区	.

但同一地区却有两个，甚至可能有三个。

[ðə; ði][draɪ][sænd][rests][ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

The	dry	sand	rests	on	a	steep	incline	,	and	when	agitated	,
这	干燥	沙	休息	在	一个	陡	倾斜	,	和	什么时候	激动	,

干燥的沙子堆积在陡峭的斜坡上，当受到搅动时，

[slaɪdz] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [nɔɪz] , ['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'skraɪbd] ,

slides	down	the	slope	with	a	gradually	increasing	noise	,	variously	described	,
幻灯片	向下	这	坡	和	一个	逐步地	增加	噪音	,	各种各样的	描述	,

滑下斜坡时发出的声音逐渐增大，这种声音有多种描述方式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laʊdəst] [toʊnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kəm'perd] [tuː; tə]['dɪstənt] ['θʌndər] .

but	the	loudest	tones	of	which	are	universally	compared	to	distant	thunder	.
但	这	最响亮	音调	的	哪个	是	普遍地	比较的	到	遥远	雷	.

但其中最响亮的声音普遍被比作远处的雷声。

[ɪn] - , [hjuː] ['mɪlər] [dɪ'skʌvərd] ['mjuːzɪk(ə)l][sænd][æt; ət] [ɛg] , [ɪn][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] .

In	1850	,	Hugh	Miller	discovered	musical	sand	at	Eigg	,	in	the	Hebrides	.
在	-	,	休	磨坊主	发现	音乐	沙	在	艾格岛	,	在	这	赫布里底群岛	.

1850年，休·米勒在赫布里底群岛的艾格岛发现了音乐沙。

[ɪn] - , [prə'fesər] ['boʊltən]['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] .

In	1882	,	Professor	Bolton	visited	the	same	locality	and	began	a	monograph	.
在	-	,	教授	博尔顿	到访	这	相同的	地点	和	开始	一个	专著	.

1882年，博尔顿教授访问了同一地区，并开始撰写专著。

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpəlz][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][sænd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]

Microscopical	examination	of	the	samples	of	musical	sand	showed	that	the
显微镜	考试	的	这	样品	的	音乐	沙	显示	那	这

[greɪt] [mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ɪn][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][saɪz] —

great	majority	were	remarkable	for	a	certain	degree	in	uniformity	of	size	—
伟大的	多数	是	卓越	为了	一个	肯定	程度	在	均匀性	的	尺寸	—

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt] - . [θriː] ,

usually	about	0	.	3	,
通常	关于	-	.	3	,

对音乐沙样本的显微镜检查表明，绝大多数样本在尺寸均匀性方面表现得非常出色——通常约为0.3，

- . [fɔːr] , - . [faɪv] ['mili-ˌmiːtəz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['dʒen(ə)rəl] [raʊnd] [fɔːrm] , ['pɑːlɪʃt] [ˌsʊpər'fɪʃˌiz] ,

0	.	4	,	0	.	5	millimetres	in	diameter	,	general	round	form	,	polished	superficies	,
-	.	4	,	-	.	5	毫米	在	直径	,	一般的	圆形的	形式	,	抛光	表面	,

直径0.4、0.5毫米，大致呈圆形，表面抛光。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm][faɪn] [dʌst][ɔːr] ['mɪnɪt] ['frægmənts] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	freedom	from	fine	dust	or	minute	fragments	;	consequently	,
和	自由	从	美好的	灰尘	或者	分钟	片段	;	最后	,

不含细小粉尘或微小碎片；因此，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ˌəjəj'litik][ɔːr][roʊ] - [laɪk] [ə'pɪrəns] , [laɪt] ['kʌlər] ,

they	often	present	a	characteristic	oolitic	or	roe	-	like	appearance	,	light	colour	,
他们	经常	展示	一个	特征	鲕粒灰	或者	鱼子	-	喜欢	外貌	,	光	颜色	,

[ænd; ənd]['moʊbəl][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	mobile	condition	.
和	移动的	状况	.

它们通常呈现出典型的卵形或鱼卵形外观、浅色和可移动状态。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n][ləu'kælitiz] , [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [sænd][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]

At	certain	localities	,	the	sonorous	sand	has	been	found	to	present	the
在	肯定	地方	,	这	响亮的	沙	有	到过	成立	到	展示	这

[dɪ'saɪdɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪksænd] ;

decided	features	of	a	quicksand	;
决定	特征	的	一个	流沙	;

在某些地方，人们发现这种发出声响的沙子具有流沙的明显特征；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [fækts][ɪz] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl]

and	a	general	connection	between	these	two	facts	is	suspected	to	prevail
和	一个	一般的	联系	之间	这些	二	事实	是	怀疑	到	占上风

[wer'evər] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv] [koʊsts] [ænd; ənd][ˌoʊʃi'ænɪk] ['kɜ˞ːənts] [pər'mɪt][ðə; ði]

wherever	the	conformation	of	coasts	and	oceanic	currents	permit	the
无论	这	构象	的	海岸	和	海洋	电流	允许	这

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [sænd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪ] - [taɪd][mɑːrk] .

concentration	of	the	sonorous	sand	below	the	high	-	tide	mark	.
专注	的	这	响亮的	沙	以下	这	高的	-	潮	标记	.

人们怀疑，在海岸构造和洋流允许响沙聚集在高潮线以下的地方，这两个事实之间存在普遍联系。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] [sæ'vɑːnts] [meɪ]

The	information	on	this	curious	subject	collected	by	the	two	American	savants	may
这	信息	在	这	好奇的	主题	集	经过	这	二	美国人	学者	可能

[pər'hæps][set][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ˞z] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - ['sɪŋɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] - [ɑːn]

perhaps	set	some	of	our	readers	to	search	for	'	singing	beaches	'	on
也许	放	一些	的	我们的	读者	到	搜索	为了	-	歌唱	海滩	-	在

[ðiːz] ['aɪləndz] .

these	islands	.
这些	岛屿	.

两位美国学者收集到的关于这个奇特主题的信息，或许会促使我们的一些读者去这些岛屿上寻找"会唱歌的海滩"。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	phenomenon	is	well	worthy	of	investigation	,
这	现象	是	出色地	值得	的	调查	,

这一现象非常值得研究。

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [siːmz] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ɪts] [kɔːz] ,

and	no	light	seems	as	yet	to	have	been	thrown	on	its	cause	,
和	不	光	似乎	作为	然而	到	有	到过	抛掷	在	它是	原因	,

目前似乎还没有找到其原因。

[nɔːr]['eni] ['prɑːgres] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns]

nor	any	progress	made	towards	the	solution	of	the	mystery	of	the	difference
也不	任何	进步	制成	向	这	解决方案	的	这	神秘	的	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [mjuːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][sænd] .

between	mute	and	musical	sand	.
之间	沉默的	和	音乐	沙	.

对于无声沙和有声沙之间的区别之谜，也没有任何进展。

['noʊzɪz] .

NOSES	.
鼻子	.

鼻子。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr]['lektʃərər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn]['noʊzɪz] ,

A	popular	lecturer	in	one	of	his	discourses	had	occasion	to	speak	on	noses	,
一个	受欢迎的	讲师	在	一	的	他的	论述	有	场合	到	说话	在	鼻子	,

一位颇受欢迎的讲师在一次演讲中谈到了鼻子，

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] , - [dɪ'fektɪv] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['roʊmən][noʊz] , - [dɪ'klerd] , [hæd; həd][hi:; hi]

and	he	himself	,	-	defective	only	in	his	Roman	nose	,	-	declared	,	had	he
和	他	他自己	,	-	有缺陷的	仅有的	在	他的	罗马	鼻子	,	-	声明	,	有	他

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['noʊzɪz] ,

the	choice	of	noses	,
这	选择	的	鼻子	,

他自己则宣称，如果让他选择鼻子，他"唯一的缺陷就是他的罗马鼻"。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:nəmentid] [baɪ][ə; eɪ] - ['regjələr] ['weðər] - ['kʌtər] .

his	face	should	be	ornamented	by	a	-	regular	weather	-	cutter	.
他的	脸	应该	是	装饰	经过	一个	-	常规的	天气	-	刀具	.

他的脸上应该装饰一个"常规的防风雨装置"。

- [ðə; ði][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər]

-	The	desire	was	commendable	and	worthy	attention	,	for	strangers	are
-	这	欲望	曾是	值得称赞	和	值得	注意力	,	为了	陌生人	是

[ɪn'stɪŋktɪvli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

instinctively	judged	by	their	noses	.
本能地	评判	经过	他们的	鼻子	.

"这种愿望值得称赞和关注，因为人们本能地会根据陌生人的鼻子来判断他们。"

[ðə; ði][noʊz] [ɪn'di:d] [prə'kleimz] [ðə; ði][mæn] ,

The	nose	indeed	proclaims	the	man	,
这	鼻子	的确	宣称	这	男人	,

鼻子的确能说明一个人的身份。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['ɪnwərd]['ment(ə)l]['kælɪbər][ænd; ənd]

and	is	the	outward	and	visible	symbol	of	inward	mental	calibre	and
和	是	这	向外	和	可见的	象征	的	向内	精神的	口径	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktər] .

intellectual	character	.
知识分子	特点	.

它是内在精神素质和智力品质的外在可见象征。

[men][ʌv; əv][noʊt]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [pə'zes] [dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd]['prɑ:mɪnənt] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ;

Men	of	note	almost	invariably	possess	decided	and	prominent	-	leading	articles	;
男人	的	笔记	几乎	总是	具有	决定	和	著名的	-	领导	文章	;

知名人士几乎无一例外都拥有明确而突出的"领导文章";

- [waɪlst] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['neɪz(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [di'nəuts] [ɪ'nænəti] , [læk]

-	whilst	an	insufficient	nasal	accompaniment	not	unfrequently	denotes	inanity	,	lack
-	而	一个	不足的	鼻腔	伴奏	不是	不常	表示	空虚	,	缺少

[ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['vɪgər] ,

of	moral	vigour	,
的	道德	活力	,

鼻音不足往往表示愚蠢、缺乏道德活力，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['negətivz] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [gɪv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['kredɪt] .

and	at	once	negatives	qualities	which	would	otherwise	give	respect	and	credit	.
和	在	一次	负面	品质	哪个	会	否则	给	尊重	和	信用	.

以及那些原本会赢得尊重和赞誉的负面品质。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mz] [ænd; ənd] [ik'sepʃənz] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Of	course	there	are	extremes	and	exceptions	;	but	generally	,	it	is	,
的	课程	那里	是	极端情况	和	例外情况	;	但	一般来说	,	它	是	,

当然，凡事都有极端情况和例外；但总的来说，情况确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [prəˈlɔːŋd] [ðə; ði] [proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns]

that	**the**	**more**	**prolonged**	**the**	**proboscis**	**the**	**more**	**striking**	**is**	**the**	**countenance**
那	这	更多的	延长	这	长鼻	这	更多的	引人注目	是	这	面容

，

，

，

吻部越长，面容就越引人注目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

and	**the**	**more**	**original**	**the**	**force**	**of**	**character**	**.**
和	这	更多的	原来的	这	力量	的	特点	.

而且越是独具特色，人物的力量就越强。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)

[æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [mæn] ,
An **extreme** **case** **is** **recorded** **of** **a** **Lancashire** **man** **,**
一个 极端 案件 是 记录 的 一个 兰开夏郡 男人 ,

兰开夏郡一名男子的极端案例被记录在案。

[hu:z] [prə'dɪdʒəs] ['fi:tʃər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪzi:st] ['θɜ:rəʊˌfeəz]
whose **prodigious** **feature** **became** **a** **centre** **of** **attraction** **in** **the** **busiest** **thoroughfares**
谁 惊人 特征 成为 一个 中心 的 景点 在 这 最繁忙 干道
[ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,
of **Manchester** **,**
的 曼彻斯特 ,

其引人注目的特色使其成为曼彻斯特最繁忙街道上的焦点。

[waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər] .
whilst **he** **was** **on** **a** **visit** **there** **.**
而 他 曾是 在 一个 访问 那里 .

当时他正在那里访问。

[bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['i:ðər] ['taɪərd][ɔ:r] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Becoming **at** **length** **either** **tired** **or** **confused** **by** **the** **inquisitive** **attention** **and**
成为 在 长度 任何一个 疲劳的 或者 使困惑 经过 这 好奇 注意力 和
['wʌndərmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] ,
wonderment **of** **a** **crowd** **of** **admirers** **,**
惊奇 的 一个 人群 的 仰慕者 ,

最终，他要么因为一群仰慕者的好奇关注和惊叹而感到疲惫，要么感到困惑。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [twɪst] ,
he **seized** **his** **nose** **with** **both** **hands** **and** **gave** **it** **a** **sudden** **impatient** **twist** **,**
他 查获 他的 鼻子 和 两个都 双手 和 给予 它 一个 突然 不耐烦 捻 ,

他双手抓住鼻子，不耐烦地猛地一拧。

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'mu:vɪŋ] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fʊtweɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʃɑ:rpli] : -
as **though** **removing** **an** **obstruction** **from** **the** **footway** **,** **and** **said** **sharply** **:** **'**
作为 尽管 移除 一个 梗阻 从 这 人行道 , 和 说 尖锐地 : -
[ðer; ðər] — [bi:; bi] [kwɪk] ,
There **—** **be** **quick** **,**
那里 — 是 快的 ,

仿佛要清除人行道上的障碍物，他厉声说道：“好了——快点，

[ænd; ənd][get][pæst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
and **get** **past** **as** **soon** **as** **you** **can** **.**
和 得到 过去的 作为 很快 作为 你 能 .

尽快通过。

- [ə; eɪ] ['jɔ:kʃə] [ˌmænju'fæktʃərər] [hu:z] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] - [ə; eɪ][noʊz][æz; əz]
' **A** **Yorkshire** **manufacturer** **whose** **good** **living** **had** **given** **him** **'** **a** **nose** **as**
- 一个 约克郡 制造商 谁 好的 活的 有 给定 他 - 一个 鼻子 作为
[red] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] ,
red **as** **a** **comet** **,**
红色的 作为 一个 彗星 ,

“一位约克郡的制造商，因为生活富裕，鼻子红得像彗星一样。”

- [wʌz; wəz] { - }
' **was** **{** **429** **}**
- 曾是 { - }

' 是{429}

[toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['welθi] [frend] ['veri] ['blʌntli] , - [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [noʊz][ʌv; əv]
told **by** **a** **wealthy** **friend** **very** **bluntly** **,** **'** **I** **couldn't** **afford** **to** **keep** **that** **nose** **of**
讲述 经过 一个 富裕 朋友 非常 直截了当地 , - 我 不能 买得起 到 保持 那 鼻子 的
[ðaɪn] .
thine **.**
你的 .

一位富有的朋友直截了当地告诉我："我可养不起你那鼻子。"

- [ə'nʌðər] [frend] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][nɑ:t] ['lɪvɪŋ]
' **Another** **friend** **assured** **him** **he** **had** **no** **cause** **for** **fear** **of** **not** **living**
- 其他 朋友 保证 他 他 有 不 原因 为了 害怕 的 不是 活的
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
comfortably **,**
舒适地 ,

另一位朋友向他保证，他完全不必担心生活不够舒适。

[fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [feɪl] ,
for **should** **all** **other** **means** **of** **subsistence** **fail** **,**
为了 应该 全部 其他 方法 的 生存 失败 ,

如果其他所有生存手段都失败了，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['haɪər][hɪm'self] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['deɪndʒər] - ['sɪgnəl] .
he **could** **easily** **hire** **himself** **out** **as** **a** **railway** **danger** **-** **signal** **.**
他 可以 容易地 聘请 他自己 出去 作为 一个 铁路 危险 - 信号 .

他完全可以去当铁路危险信号员。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndərz] ,
Amongst **the** **South** **Sea** **islanders** **,**
在 这 南 海 岛民 ,

在南太平洋岛民中，

[ðə; ði][noʊz][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æməti] .
the **nose** **is** **made** **to** **be** **a** **medium** **of** **expression** **of** **affection** **and** **amity** **.**
这 鼻子 是 制成 到 是 一个 中等的 的 表达 的 感情 和 和睦 .

鼻子是用来表达爱意和友谊的媒介。

[traɪbz] ['swerɪŋ] [,evər'læstɪŋ] [pi:s] , [si:l] [ðə; ði][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['rʌbɪŋ]
Tribes **swearing** **everlasting** **peace** **,** **seal** **the** **compact** **with** **a** **promiscuous** **rubbing**
部落 咒骂 永恒 和平 , 海豹 这 袖珍的 和 一个 淫乱 擦
[ʌv; əv]['noʊzɪz] [ə'genst] ['noʊzɪz] ;
of **noses** **against** **noses** **;**
的 鼻子 反对 鼻子 ;

各部落发誓永享和平，并以互相蹭鼻子的方式来巩固盟约；

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['frɪkʃənəl] ['prɑ:ses] ,
by **the** **same** **frictional** **process** **,**
经过 这 相同的 摩擦 过程 ,

通过同样的摩擦过程，

['meidnz] [dɪ'kleɪm] [ðer; ðər] [wəʊz] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɑ:n][,ri:'ju:niən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
maidens **declaim** **their** **woes** **at** **parting** **and** **joys** **on** **reunion** **with** **other**
少女们 宣誓 他们的 烦恼 在 离别 和 喜悦 在 团圆 和 其他
['meidnz] ,
maidens **,**
少女们 ,

少女们诉说着离别的悲伤和重逢的喜悦，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [baɪ] — [soʊ] [sed] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] — - [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv]

the	action	being	attended	by	—	so	said	an	eye	-	witness	—	'	the	shedding	of
这	行动	存在	参加	经过	—	所以	说	一个	眼睛	-	证人	—	-	这	脱落	的

[ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [terz] .

a	power	of	tears	.
一个	力量	的	眼泪	.

目击者称，这一举动伴随着"泪水的倾泻"。

- ['lʌvəz] [meɪk] [ðer; ðər]['æmətɔːri][,deklə'reiʃənz] [θruː] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

'	Lovers	make	their	amatory	declarations	through	their	noses	,
-	恋人	制作	他们的	爱慕	声明	通过	他们的	鼻子	,

"恋人们通过鼻子表达爱意，

[ðer; ðər] ['kɔːrtʃɪp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rʌb] - [rʌb] - ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][noʊz]

their	courtship	being	a	protracted	series	of	rub	-	rub	-	rubbing	of	nose
他们的	求爱	存在	一个	拖延	系列	的	擦	-	擦	-	擦	的	鼻子

[tuː; tə][noʊz] .

to	nose	.
到	鼻子	.

它们的求偶过程是一连串漫长的、鼻子对鼻子的摩擦。

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['bɪni] [hæd; həd] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ]

We	recall	an	interruption	Dr	Binney	had	whilst	he	was	preaching
我们	记起	一个	中断	博士	宾尼	有	而	他	曾是	布道

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] .

on	one	occasion	.
在	一	场合	.

我们记得宾尼博士有一次在布道时被打断过。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ['meɪkɪŋ] [ɪ'læbərət]

He	saw	opposite	to	him	in	the	gallery	a	countryman	making	elaborate
他	锯	对面的	到	他	在	这	画廊	一个	同胞	制作	精心制作的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['juːsɪdʒ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

preparations	for	putting	his	handkerchief	to	the	common	usage	appointed	to
准备工作	为了	推杆	他的	手帕	到	这	常见的	用法	任命	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他在画廊对面看到一位乡下人正在精心准备将他的手帕用于指定的日常用途。

[ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɪk'spektənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

The	doctor	became	interested	,	and	stayed	expectant	in	his	discourse	just	before
这	医生	成为	感兴趣的	,	和	入住	怀孕	在	他的	话语	只是	前

[ðə; ði]['kraɪsɪs] .

the	crisis	.
这	危机	.

医生对此产生了兴趣，并在危机发生前一直充满期待。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [bluː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][blæst] , [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] ,

The	countryman	blew	a	terrible	blast	,	awakening	the	echoes	,
这	同胞	吹	一个	糟糕的	爆炸	,	唤醒	这	回声	,

乡下人发出了一声可怕的巨响，惊醒了周围的回声。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [pər'septəbli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

and	almost	perceptibly	shaking	the	building	to	its	foundations	.
和	几乎	明显地	摇晃	这	建筑	到	它是	基础	.

几乎能感觉到建筑物摇晃到地基。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['hævɪŋ]

The	doctor	,	having
这	医生	,	拥有

医生，

[met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [briːz] [bɪ'fɔːr] ,
Met **with** **many** **a** **breeze** **before** **,**
梅特 和 许多 一个 微风 前 ,

之前曾多次遇到微风，

[bʌt; bət] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
But **never** **such** **a** **blow** **,**
但 绝不 这样的 一个 吹 ,

但从未遭受过如此沉重的打击。

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['ekoʊz] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] ['grævəti] :
waited **for** **the** **fainting** **echoes** **to** **die** **,** **and** **then** **said** **with** **impressive** **gravity** **:**
等待 为了 这 昏厥 回声 到 死 , 和 然后 说 和 感人的 重力 :
- [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'zuːm] .
' **Let** **us** **now** **resume** **.**
- 让 我们 现在 恢复 .

等微弱的回声消失后，他用令人敬畏的严肃语气说道："现在让我们继续。"

- [tʃɑːrlz] ['læmz] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [baɪ] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [hɪm'self] [dɪ'vɔɪd]
' **Charles** **Lamb's** **rebuke** **to** **a** **man** **who** **by** **self** **-** **assertion** **pronounced** **himself** **devoid**
- 查尔斯 羊羔的 训斥 到 一个 男人 WHO 经过 自己 - 断言 发音 他自己 缺乏
[ʌv; əv] ['eni] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,
of **any** **peculiarity** **,**
的 任何 特点 ,

查尔斯·兰姆斥责了一位自诩毫无怪癖的人。

[ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
ought **not** **to** **be** **omitted** **.**
应该 不是 到 是 省略 .

不应省略。

- [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɪtʃ] [hænd] [duː] [juː; jʊ] [biː] - [biː] - [bloʊ] [jʊr; jər] [en] - [en] - [noʊz] [wɪð; wɪθ] ? - [in'kwaiəd]
' **Wh** **-** **which** **hand** **do** **you** **b** **-** **b** **-** **blow** **your** **n** **-** **n** **-** **nose** **with** **?** **'** **inquired**
- 什么 - 哪个 手 做 你 b - b - 吹 你的 n - n - 鼻子 和 ? - 询问
[læm] .
Lamb **.**
羊肉 .

"你用哪只手擤鼻涕？"兰姆问道。

- [wɪð; wɪθ] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] . -
' **With** **my** **right** **hand** **,** **to** **be** **sure** **.** **'**
- 和 我的 正确的 手 , 到 是 当然 . -

"当然是用我的右手。"

- [ɑː] ! - [sed] [læm] ['pensɪvli] , - [ðæts] [jʊr; jər] [peɪ] - [peɪ] - [peɪ] - [pɪˌkjuːli'ærəti] .
' **Ah** **!** **'** **said** **Lamb** **pensively** **,** **'** **that's** **your** **pe** **-** **pe** **-** **pe** **-** **peculiarity** **.**
- 啊 ! - 说 羊肉 若有所思地 , - 那就是 你的 pe - pe - pe - 特点 .

"啊！"兰姆若有所思地说，"这就是你的..... ...你的.....你的你的你的.....你的你的你的.....你的你的你的你的你的你的你的你的你的你的你的你的你的你的

[aɪ] [biː] - [biː] - [bloʊ] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] - ['kɜːrtʃɪf] .
I **b** **-** **b** **-** **blow** **mine** **with** **my** **hand** **-** **kerchief** **.**
我 b - b - 吹 矿 和 我的 手 - 头巾 .

我用手帕擤鼻涕。

- [ðə; ði] [noʊz] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'vɜːrbiəl] ['tɑːpɪk] ; [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , - [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [noʊz] , -
' **The** **nose** **is** **quite** **a** **proverbial** **topic** **;** **for** **example** **,** **'** **To** **turn** **up** **the** **nose** **,** **'**
- 这 鼻子 是 相当 一个 谚语 话题 ; 为了 例子 , - 到 转动 向上 这 鼻子 , -

"鼻子是一个经常被拿来开玩笑的话题；例如，'扬起鼻子'。"

- [pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] , -
' **Put** **his** **nose** **out** **of** **joint** **,** '
- 放 他的 鼻子 出去 的 联合的 , -

“让他不高兴，”

- [peɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
' **Paid** **through** **his** **nose** **,**
- 有薪酬的 通过 他的 鼻子 ,

“付出了惨重的代价”，

- [ænd; ənd] - ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn] , -
' **and** ' **Putting** **his** **nose** **to** **the** **grindstone** **,** '
- 和 - 推杆 他的 鼻子 到 这 磨石 , -

“埋头苦干”，

- [led] [baɪ][ðə; ði][noʊz] ,
' **Led** **by** **the** **nose** **,**
- 引领 经过 这 鼻子 ,

“被鼻子牵着走，

- [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['iːkwəli] [fə'lɪsɪtəs] .
' **with** **many** **others** **equally** **felicitous** **.**
- 和 许多 其他的 同样地 幸福的 .

'还有许多其他同样令人欣喜的事情。

- ['draɪvɪŋ] [hɔːgz]['oʊvər] - [brɪdʒ] - [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːbiʃiə] [pə'laɪt] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['snɔːrɪŋ]
' **Driving** **hogs** **over** **Swarston** **Bridge** ' **is** **a** **Derbyshire** **polite** **way** **of** **expressing** **snoring**
- 驾驶 猪 超过 - 桥 - 是 一个 德比郡 有礼貌的 方式 的 表达 打鼾
;
;
;

“赶猪过斯沃斯顿桥”是德比郡一种委婉地表达打鼾的方式；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld] [rɪ'spektɪŋ] [pɪg] - ['draɪvər] .
and **several** **stories** **are** **told** **respecting** **pig** **-** **drivers** **.**
和 一些 故事 是 讲述 尊重 猪 - 司机 .

有很多关于赶猪人的故事。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wʌns] [æskt] : - [ɪz][jʊr; jər]['eldər] ['brʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ? -
A **small** **boy** **was** **once** **asked** **:** ' **Is** **your** **elder** **brother** **musical** **?** '
一个 小的 男生 曾是 一次 问 : - 是 你的 长老 兄弟 音乐 ? -

曾有人问一个小男孩：“你的哥哥会演奏乐器吗？”

- [jes] , [sɜːr] ; - [iː][ɪz] [ðæt] . -
' **Yes** **,** **sir** **;** ' **e** **is** **that** **.** '
- 是的 , 先生 ; - e 是 那 . -

“是的，先生；就是那个。”

- [kæn; kən][hiː; hi] [pleɪ] ? -
' **Can** **he** **play** **?** '
- 能 他 玩 ? -

他会打球吗?

- [oʊ] [jes] , [sɜːr] ; - [iː] [pleɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
' **O** **yes** **,** **sir** **;** ' **e** **plays** **beautiful** **.** '
- 哦 是的 , 先生 ; - e 演出 美丽的 . -

“哦，是的，先生；他演奏得非常优美。”

- [ɑːn] [wʌt] ['ɪnstrəmənt] [dʌz] [hiː; hi][pər'fɔːrm] ? -
' **On** **what** **instrument** **does** **he** **perform** **?** '
- 在 什么 乐器 做 他 履行 ? -

他演奏的是什么乐器?

- [waɪ] , [sɜːr] , - [iː] [pleɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] !
' **Why** , **sir** , ' **e** **plays** **on** **his** **nose** **!**
- 为什么 , 先生 , - e 演出 在 他的 鼻子 !

“先生，他竟然在玩鼻子！”

- [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'vaɪn][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ɪn] ['stjʊt] [taɪmz] ,
' **A** **celebrated** **divine** **was** **preaching** **before** **the** **king** **and** **court** **in** **Stuart** **times** **,**
- 一个 著名 神圣的 曾是 布道 前 这 国王 和 法庭 在 斯图尔特 时代 ,

“在斯图亚特王朝时期，一位著名的神职人员在国王和朝臣面前布道。”

[wen] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['nəublmən] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒent(ə)l] [ə'sents] - [tuː; tə][ɔːl]
when **the** **monarch** **and** **several** **noblemen** **'** **nodded** **gentle** **assents** **'** **to** **all**
什么时候 这 君主 和 一些 贵族 - 点头 温和的 同意 - 到 全部
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

当君主和几位贵族对他所说的一切“温和地点头表示同意”时

[fɔːr; fər] - [ðeɪ] ['slʌmbərd] [ænd; ənd] [slept] .
for **'** **they** **slumbered** **and** **slept** **.**
为了 - 他们 沉睡 和 睡着了 .

因为他们打盹睡着了。

- [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , ['wɪʃfl] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] , [bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [ə'fend] ,
' **The** **divine** **,** **wishful** **to** **reprove** **,** **but** **fearful** **to** **offend** **,**
- 这 神圣的 , 愿望 到 责备 , 但 可怕 到 得罪 ,

神明，想要责备，却又害怕冒犯，

[æt; ət][læst] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːmnələnt]['nəublz] : - [maɪ]
at **last** **summoned** **courage** **to** **shout** **to** **one** **of** **the** **somnolent** **nobles** **:** **'** **My**
在 最后的 被召唤 勇气 到 喊 到 一 的 这 嗜睡 贵族 : - 我的
[lɔːrd] ,
lord **,**
主 ,

他终于鼓起勇气，向一位昏昏欲睡的贵族喊道：“大人，

[maɪ][lɔːrd] , [dəunt] [snɔːr] [soʊ][laʊd] , [ɔːr] [juːl] ['weɪkən][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !
my **lord** **,** **don't** **snore** **so** **loud** **,** **or** **you'll** **waken** **His** **Majesty** **!**
我的 主 , 不 鼾 所以 大声 , 或者 你会 唤醒 他的 威严 !

陛下，请不要打鼾那么大声，否则会吵醒陛下！

- [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz][nɑːt] [kə'mendid] [ɪt'self]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]['poʊəts] ,
' **The** **subject** **has** **not** **commended** **itself** **generally** **to** **poets** **,**
- 这 主题 有 不是 赞扬 本身 一般来说 到 诗人 ,

“这个题材通常并不受诗人青睐。”

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [poʊ'etɪkl]
yet **there** **are** **few** **who** **would** **be** **inclined** **to** **say** **that** **there** **is** **nothing** **poetical**
然而 那里 是 很少 WHO 会 是 倾斜 到 说 那 那里 是 没有什么 诗意的
[ə'baʊt][ðə; ði][noʊz] .
about **the** **nose** **.**
关于 这 鼻子 .

然而，很少有人会认为鼻子一点诗意都没有。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Here **and** **there** **,**
这里 和 那里 ,

这里那里，

[wiː; wi][duː][faɪnd] ['pɔɪntɪd] ['refrənsɪz] [ɪn]['poʊətri][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmli] ['fiːtʃər] [mɔːr] [ɔːr] [les]

we	do	find	pointed	references	in	poetry	to	the	homely	feature	more	or	less
我们	做	寻找	尖	参考	在	诗	到	这	家常的	特征	更多的	或者	较少的

[poʊ'etɪkl][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

poetical	in	expression	.
诗意的	在	表达	.

我们确实能在诗歌中发现对家庭生活特征的明确提及，这些提及或多或少带有诗意的表达方式。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['fænsi] ['kaʊpərz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['ɜːrtʃɪn] , [wɪð; wɪθ] ['duːdrɑːp]

We	can	easily	fancy	Cowper's	picture	of	-	the	shivering	urchin	,	with	dewdrop
我们	能	容易地	想要	考珀的	图片	的	-	这	瑟瑟发抖	顽童	,	和	露珠

[æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz] ;

at	his	nose	;
在	他的	鼻子	;

我们很容易想象考珀笔下"瑟瑟发抖的海胆，鼻尖上挂着露珠"的画面；

- [waɪlst] ['aʊər; ɑːr]['poʊət] - ['lɔːriət] [in'dʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [flaɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['meɪdnz] [noʊz] - [tɪp]

-	whilst	our	poet	-	laureate	indulges	in	a	higher	flight	over	a	maiden's	nose	-	tip
-	而	我们的	诗人	-	桂冠	放纵	在	一个	更高	航班	超过	一个	少女的	鼻子	-	提示

- ['tɪltɪd] [laɪk][ðə; ði]['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

-	tilted	like	the	petal	of	a	flower	,
-	斜	喜欢	这	花瓣	的	一个	花	,

当我们的桂冠诗人沉浸在高空飞翔中，飞越少女的鼻尖，像花瓣一样微微倾斜时，

- [wɪtʃ] [saʊndz] ['veri] [rɪ'faɪnd] [ɪn'diːd] .

-	which	sounds	very	refined	indeed	.
-	哪个	声音	非常	精制	的确	.

听起来确实非常高雅。

['henri] , [lɔːrd] ['bruːəm] , [huːz] [noʊz][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər]['ɔːrdər] ,

Henry	,	Lord	Brougham	,	whose	nose	was	somewhat	of	this	latter	order	,
亨利	,	主	布鲁厄姆	,	谁	鼻子	曾是	有些	的	这	后者	命令	,

亨利·布鲁厄姆勋爵，他的鼻子也属于后一种类型。

[dɪd][nɑːt] [fiːl] ['flætərd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

did	not	feel	flattered	by	a	similar	reference	to	it	.
做过	不是	感觉	受宠若惊	经过	一个	相似的	参考	到	它	.

对于类似的提及，我并没有感到受宠若惊。

[ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] ['jɔːkʃə] ,

In	conducting	a	case	in	Yorkshire	,
在	进行	一个	案件	在	约克郡	,

在约克郡处理一起案件时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [ɪn] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

he	was	bothered	in	cross	-	examining	a	witness	by	a	constant	repetition	of
他	曾是	烦恼	在	叉	-	检查	一个	证人	经过	一个	持续的	重复	的

[ðə; ði][wɜːrd] - ['hʌmbʌg] . -

the	word	'	humbug	.	'
这	单词	-	骗子	.	-

在盘问证人时，他被证人不断重复的"胡说八道"一词所困扰。

- ['hʌmbʌg] , - [sed] [lɔːrd] ['bruːəm] — - ['hʌmbʌg] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['hʌmbʌg] ? - — -

-	Humbug	,	'	said	Lord	Brougham	—	'	humbug	,	what	do	you	mean	by	humbug	?	'	—	'
-	骗子	,	-	说	主	布鲁厄姆	—	-	骗子	,	什么	做	你	意思是	经过	骗子	?	-	—	-

- , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['jɔːkʃiəmən] ,

Whoy	,	'	returned	the	Yorkshireman	,
-	,	-	返回	这	约克郡人	,

"胡说八道，"布鲁厄姆勋爵说，"胡说八道？你胡说八道是什么意思？"——"嚯，"约克郡人回答道。

- [ɪf] [aɪ][wɜːr][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] - [æt; ət] [jiːd] ['gɛtən] [ə; eɪ][naɪs][noʊz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['həmˌbəgɪŋ]
' if I wer to tell ye ' at ye'd getten a nice nose , I should be humbugging
- 如果 我 是 到 告诉 是的 - 在 你们 获得 一个 好的 鼻子 , 我 应该 是 骗子
[jiː; ji] .
ye .
是的 .

如果我告诉你你会拥有一个漂亮的鼻子，那我就是在骗你。

- [pʌntʃ] ['friːkwəntli] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
' Punch frequently alludes to the subject ,
- 冲床 频繁地 暗示 到 这 主题 ,

《Punch》杂志经常提及这个话题，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm] [sə'poʊz] [tuː; tə]
and in its pages is to be found a description of what some suppose to
和 在 它是 页面 是 到 是 成立 一个 描述 的 什么 一些 认为 到
[biː; bi][ə; eɪ][mə'sɑːnɪk][saɪn] ,
be a masonic sign ,
是 一个 共济会 符号 ,

书中还描述了一些人认为是共济会标志的图案。

['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] - [ænd; ənd] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [saɪt] . -
under the terms of ' taking a sight ' and ' taking a double sight . '
在下面 这 条款 的 - 采取 一个 视线 - 和 - 采取 一个 双倍的 视线 . -

根据"进行瞄准"和"进行双重瞄准"的条款。

- [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] - [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][wʌn][hænd][ɪz] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪp][ʌv; əv]
' In taking a sight ' the thumb of one hand is placed to the extreme tip of
- 在 采取 一个 视线 - 这 拇指 的 一 手 是 放置 到 这 极端 提示 的
[ðə; ði][noʊz] ,
the nose ,
这 鼻子 ,

"瞄准时"，一只手的拇指放在鼻尖最前端。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['streɪtɪst] ['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] ;
with the fingers extended to their straightest utmost capacity ;
和 这 手指 扩展 到 他们的 最直 极致 容量 ;

手指伸直到极限；

[waɪlst] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [saɪt] - [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
whilst ' taking a double sight ' involves the addition of the second hand to the
而 - 采取 一个 双倍的 视线 - 涉及 这 添加 的 这 第二 手 到 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

"双重瞄准"是指在第一只手的基础上增加第二只手的瞄准；

[ðə; ði] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
the thumb to the little finger , and action as before .
这 拇指 到 这 小的 手指 , 和 行动 作为 前 .

将拇指放在小指上，动作与之前相同。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['verid] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʌndjələ,tɔːri]
The action is more varied and considered more expressive when a slight undulatory
这 行动 是 更多的 多种多样 和 经过考虑的 更多的 富有表现力的 什么时候 一个 轻微 波动
['muːvmənt] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgərz] .
movement is observed by the fingers .
移动 是 观察到 经过 这 手指 .

当手指出现轻微的波浪式动作时，动作会更加多样化，也更具表现力。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['nuːzˌbɔɪ] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] ,

The	London	newsboy	appreciates	the	practice	of	taking	a	sight	,
这	伦敦	报童	感谢	这	实践	的	采取	一个	视线	,

伦敦报童很欣赏这种打卡的习惯。

[ɪ'speʃəli] ['feivəriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sel] , ['ʌndər] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] -

especially	favouring	it	when	he	has	managed	to	sell	,	under	the	cry	of	'
尤其	偏爱	它	什么时候	他	有	管理	到	卖	,	在下面	这	哭	的	-

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ,

Third	edition	,
第三	版	,

尤其是在他成功售出后，以"第三版"的名义大肆宣传时，他更是格外青睐。

- [ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]['peɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ə'pɑːn][æn; ən]

'	a	day	but	one	before	yesterday's	paper	to	a	passenger	upon	an
-	一个	天	但	一	前	昨天的	纸	到	一个	乘客	之上	一个

['ɑːmnɪbəs] .

omnibus	.
综合	.

前一天，一位公共汽车上的乘客对报纸说。

['nɜːrsəri] [raɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][noʊz][ɔːr]['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Nursery	rhymes	are	not	complete	without	a	nose	or	noses	,	and	they	are
苗圃	韵律	是	不是	完全的	没有	一个	鼻子	或者	鼻子	,	和	他们	是

['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['kwoʊtɪd] ,

constantly	being	quoted	,
不断地	存在	引	,

如果没有鼻子，童谣就不完整，而且这些童谣经常被引用。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

for	instance	:
为了	实例	:

例如：

[sez] ['moʊzəs][tuː; tə]['erən; 'ærən] :

Says	Moses	to	Aaron	:
说道	摩西	到	亚伦	:

摩西对亚伦说：

- [ðaɪ] [noʊz][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ən] !

'	Thy	nose	is	a	rare	un	!
-	你的	鼻子	是	一个	稀有的	联合国	!

你的鼻子真是罕见！

- [sez] ['erən; 'ærən][tuː; tə]['moʊzəs] :

'	Says	Aaron	to	Moses	:
-	说道	亚伦	到	摩西	:

亚伦对摩西说：

- [let] [ˌjuː 'es][swɑːp]['noʊzɪz] !

'	Let	us	swap	noses	!
-	让	我们	交换	鼻子	!

我们交换一下鼻子吧！

- [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [fər'get] :

'	And	we	cannot	forget	:
-	和	我们	不能	忘记	:

"我们不能忘记：

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] ,

The	servant	in	the	garden	hanging	out	the	clothes	,
这	仆人	在	这	花园	绞刑	出去	这	衣服	,

花园里的仆人正在晾晒衣服。

[baɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪki] [bɜːrd][ænd; ənd] [pɑːpt] [ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] !
By came a dickey bird and popped off her nose !
经过 来了 一个 迪基 鸟 和 爆裂 离开 她 鼻子 !

一只小鸟飞过来，把她的鼻子啄掉了！

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] [bʌt; bət][wʌn] ,
' I am satisfied on every point but one ,
- 我 是 使满意 在 每一个 观点 但 一 ,

“除了有一点之外，我对其他所有方面都很满意。”

- [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] — - [aɪ]['kænɑːt] [get]['oʊvər][jʊr; jər]
' said a gentleman to an applicant for service — ' I cannot get over your
- 说 一个 绅士 到 一个 申请人 为了 服务 — - 我 不能 得到 超过 你的
[noʊz] . -
nose . '
鼻子 . -

一位先生对一位求职者说：“我简直无法越过你的鼻子。”

- [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æplɪkənt] , - [fɔːr; fər][ðə; ði]
' That is not to be wondered at , sir , ' replied the applicant , ' for the
- 那 是 不是 到 是 想知道 在 , 先生 , - 回复 这 申请人 , - 为了 这
[brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] .
bridge is broken .
桥 是 破碎的 .

“这不足为奇，先生，”申请人回答说，“因为桥梁已经断裂了。”

- [ðɪs] [læst] ['ɪnsɪdənt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɔːrəl] [hweə'wɪð] [tuː; tə][ə'dɔːrn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] , [ðæt] ,
' This last incident gives us a moral wherewith to adorn our paper , that ,
- 这 最后的 事件 给予 我们 一个 道德 以及 到 装饰 我们的 纸 , 那 ,

“这最后发生的这件事给我们提供了一个可以用来润色文章的道德素材，那就是，

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['noʊzɪz] [kə'lektɪv] , [dɪ'fektɪv] , [kən'septɪv] , [ɔːr] [rɪ'flektɪv] ,
out of all noses collective , defective , conceptive , or reflective ,
出去 的 全部 鼻子 集体 , 有缺陷的 , 概念 , 或者 反光的 ,

在所有鼻子中，无论是集体性的、有缺陷的、概念性的还是反思性的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪl] - [ʃeɪpt] [noʊz][ðæn; ðən][noʊ][noʊz][æt; ət][ɔːl] .
it is better to have an ill - shaped nose than no nose at all .
它 是 更好的 到 有 一个 患病的 - 形状 鼻子 比 不 鼻子 在 全部 .

鼻子形状不好总比没有鼻子强。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
SMOKING AND SNUFFING IN CHURCH .
吸烟 和 吸鼻烟 在 教会 .

在教堂内吸烟和吸鼻烟。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [θɪŋz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt]
Amongst the ' things not generally known ' to the present generation is that
在 这 - 事物 不是 一般来说 已知 - 到 这 展示 一代 是 那
['smoʊkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
smoking has been indulged in in the churches of Great Britain ,
吸烟 有 到过 沉溺其中 在 在 这 教堂 的 伟大的 英国 ,

当代人“鲜为人知”的事情之一是，在英国的教堂里曾经有人吸烟。

[ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] - [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] - — [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] — [ænd; ənd][ɪn]
in various parts of ' the continent ' — particularly in the Netherlands — and in
在 各种各样的 部分 的 - 这 大陆 - — 特别 在 这 荷兰 — 和 在
[saʊθ] [ə'merɪkə] .
South America .
南 美国 .

在“欧洲大陆”的各个地区——尤其是在荷兰——以及南美洲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [truː] .

It	is	nevertheless	true	.
它	是	尽管如此	真的	.

然而，这是事实。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊˈevər] ,

It	must	not	,	however	,
它	必须	不是	,	然而	,

然而，它绝不能.....

[biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈmʌŋst]

be	inferred	from	this	statement	that	the	practice	was	so	general	amongst
是	推断	从	这	陈述	那	这	实践	曾是	所以	一般的	在

[ðə; ði] [meɪl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] - [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈkɑːnsərts] - [ʌv; əv]

the	male	portion	of	the	congregation	as	it	is	in	the	-	smoking	concerts	-	of
这	男性	部分	的	这	会众	作为	它	是	在	这	-	吸烟	音乐会	-	的

[ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ,

our	day	,
我们的	天	,

由此可见，这种做法在男性信徒中非常普遍，就像我们今天的"吸烟音乐会"一样。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛrɜ˞] [seks] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn][ðə; ði] - [wiːd] - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn]

or	that	the	fairer	sex	participated	in	the	-	weed	-	during	the	performance	of	divine
或者	那	这	更公平	性别	参与	在	这	-	杂草	-	期间	这	表现	的	神圣的

[ˈwɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

或者说，女性在进行宗教仪式时也参与了吸食大麻。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [priˈveild] , [let][ˌjuː ˈes][hoʊp] , [tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪkˈstent] ;

The	practice	prevailed	,	let	us	hope	,	to	only	a	very	limited	extent	;
这	实践	最终获胜	,	让	我们	希望	,	到	仅有的	一个	非常	有限的	程度	;

希望这种做法仅在非常有限的范围内盛行；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] { - }

but	that	it	had	been	carried	on	in	church	during	the	delivery	{	430	}
但	那	它	有	到过	携带	在	在	教会	期间	这	送货	{	-	}

但在分娩期间，这件事是在教堂里进行的{430}

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər] ['sɜːrvɪs] ,

of	the	sermon	,	in	the	church	immediately	after	service	,
的	这	讲道	,	在	这	教会	立即地	后	服务	,

讲道结束后，立即在教堂内进行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vestri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

and	in	the	vestry	during	the	holding	of	service	,	and	at	other	times	,
和	在	这	教区委员会	期间	这	保持	的	服务	,	和	在	其他	时代	,

在举行礼拜仪式期间以及在其他时间，

[ðer; ðər][ɪz][rɪˈlaɪəb(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] .

there	is	reliable	evidence	to	prove	.
那里	是	可靠的	证据	到	证明	.

有可靠的证据可以证明。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,

In	England	and	Scotland	,
在	英格兰	和	苏格兰	,

在英格兰和苏格兰，

['smoʊkɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['edəfɪsiz] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n]
smoking **in** **religious** **edifices** **was** **practised** **more** **or** **less** **during** **the** **greater** **portion**
吸烟 在 宗教 建筑物 曾是 已实践 更多的 或者较少的 期间 这 更大的 部分
[ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,
of **last** **century** **,**
的 最后的 世纪 ,

在上个世纪的大部分时间里，在宗教场所吸烟或多或少是一种普遍现象。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
if **not** **the** **whole** **of** **it** **,** **and** **down** **into** **the** **present** **century** **.**
如果 不是 这 所有的 的 它 , 和 向下 进入 这 展示 世纪 .

即便不是全部，也一直延续到本世纪。

[ɪn] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['smoʊkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [in'dʌldʒd] [ɪn] [daʊn] [tu:; tə]
In **Dutch** **and** **South** **American** **churches** **,** **smoking** **has** **been** **indulged** **in** **down** **to**
在 荷兰语 和 南 美国人 教堂 , 吸烟 有 到过 沉溺其中 在 向下 到
[ə; eɪ] ['veri] ['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] .
a **very** **recent** **period** **.**
一个 非常 最近的 时期 .

在荷兰和南美洲的教堂里，吸烟现象一直延续到近代。

[snʌf] - ['teɪkɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən]
Snuff **-** **taking** **in** **churches** **is** **a** **practice** **which** **is** **common** **throughout** **the** **European**
鼻烟 - 采取 在 教堂 是 一个 实践 哪个 是 常见的 自始至终 这 欧洲的
['kɑ:ntɪnənt] .
continent **.**
大陆 .

在教堂里吸鼻烟是整个欧洲大陆普遍存在的习俗。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd][fɔ:r; fər]
It **has** **also** **prevailed** **in** **the** **churches** **of** **both** **England** **and** **Scotland** **for**
它 有 还 最终获胜 在 这 教堂 的 两个都 英格兰 和 苏格兰 为了
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] ;
a **long** **period** **;**
一个 长的 时期 ;

这种观点在英格兰和苏格兰的教会中也长期盛行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [snʌf] - ['teɪkərz][ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]
but **the** **snuff** **-** **takers** **in** **places** **of** **worship** **of** **to** **-** **day** **are** **not** **so**
但 这 鼻烟 - 接受者 在 地方 的 崇拜 的 到 - 天 是 不是 所以
[dɪ'mɑ:nstrətɪv] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] ,
demonstrative **as** **were** **those** **of** **'** **the** **good** **old** **times** **,**
示范性的 作为 是 那些 的 - 这 好的 老的 时代 ,

但如今在宗教场所吸鼻烟的人，不像"过去的好时光"那样张扬了。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][feɪl][tu:; tə]['ri:əlaɪz] .
' **of** **which** **we** **read** **and** **hear** **about** **,** **but** **fail** **to** **realise** **.**
- 的 哪个 我们 读 和 听到 关于 , 但 失败 到 意识到 .

'我们读到过、听过过，但却未能真正理解。

['ri:dɜ-z] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
Readers **of** **Sir** **Walter** **Scott** **may** **remember** **that** **mention** **is** **made** **in** **The** **Heart** **of**
读者 的 先生 沃尔特 斯科特 可能 记住 那 提到 是 制成 在 这 心 的
[mid'ləjθiən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smoʊkər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['loʊk(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
Midlothian **of** **a** **smoker** **of** **considerable** **local** **importance** **,**
米德洛锡安 的 一个 吸烟者 的 大量 当地的 重要性 ,

读过沃尔特·斯科特爵士作品的读者或许还记得，《米德洛锡安之心》中提到了一位在当地颇具影响力的烟民。

[neɪmd] ['dʌŋkən] [ʌv; əv] - .
named **Duncan** **of** **Knockdunder** **.**
命名 邓肯 的 - .

名为诺克顿德的邓肯。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : - [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['æftər]

Of	him	it	is	written	:	'	So	soon	as	the	congregation	were	seated	after
的	他	它	是	书面	:	-	所以	很快	作为	这	会众	是	坐着	后

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

关于他，经上记着说："祷告完毕，会众坐下后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz][tekst] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['dʌŋkən] ,

and	the	clergyman	had	read	his	text	,	the	gracious	Duncan	,
和	这	牧师	有	读	他的	文本	,	这	亲切	邓肯	,

牧师已经读完了他的经文，仁慈的邓肯，

['æftər] ['rʌmidʒɪŋ] [ðə; ði] ['leðərn] [pɜːrs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['petɪkoʊt] ,

after	rummaging	the	leathern	purse	which	hung	in	front	of	his	petticoat	,
后	翻找	这	皮革	钱包	哪个	悬挂	在	正面	的	他的	衬裙	,

他翻遍了挂在衬裙前面的皮钱包后，

[prə'duːst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tə'bækoʊ] - [paɪp] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['ɔːlmoʊst][ə'laʊd] : " [aɪ]

produced	a	short	tobacco	-	pipe	made	of	iron	,	and	observed	almost	aloud	:	"	I
生产	一个	短的	烟草	-	管道	制成	的	铁	,	和	观察到	几乎	大声	:	"	我

[hæ] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['spluːxən] [[tə'bækoʊ] - [paʊtʃ]] ,

hae	forgotten	my	spleuchan	[	tobacco	-	pouch	]	,
哈	被遗忘的	我的	脾脏	[	烟草	-	小袋	]	,

他掏出一根铁制的短烟斗，几乎是自言自语地说："我忘了我的烟袋。"

['læklən] ; [gæŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klækən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [twɪst]

Lachlan	;	gang	down	to	the	clachan	and	bring	me	up	a	pennyworth	of	twist
拉克兰	;	帮派	向下	到	这	克拉汉	和	带来	我	向上	一个	潘尼沃斯	的	捻

.

:
.

拉克兰；去克拉汉村给我带点扭扭糖来。

" [sɪks][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɪðɪn] [riːtʃ] , [prɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'biːdiənt] [stɑːrt] ,

"	Six	arms	,	the	nearest	within	reach	,	presented	,	with	an	obedient	start	,
"	六	武器	,	这	最近的	之内	抵达	,	呈现	,	和	一个	听话	开始	,

"六只手臂，触手可及的，顺从地伸出来，

[æz; əz] ['meni] [tə'bækoʊ] - ['paʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

as	many	tobacco	-	pouches	to	the	man	of	office	.
作为	许多	烟草	-	小袋	到	这	男人	的	办公室	.

给官员分发尽可能多的烟袋。

[hiː; hi] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

He	made	choice	of	one	with	a	nod	of	acknowledgment	,	filled	his	pipe	,
他	制成	选择	的	一	和	一个	点头	的	致谢	,	已填	他的	管道	,

他点头示意后选了一支烟，然后装满了烟斗。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] - [flɪnt] ,

lighted	it	with	the	assistance	of	his	pistol	-	flint	,
照明	它	和	这	协助	的	他的	手枪	-	燧石	,

他用手枪上的燧石点燃了它。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kəm'poʊʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] .

and	smoked	with	infinite	composure	during	the	whole	time	of	the	sermon	.
和	熏制	和	无限	镇定	期间	这	所有的	时间	的	这	讲道	.

在整个布道过程中，他始终保持着无比的镇定自若，悠然自得地抽着烟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

At	the	end	of	the	discourse	,	he	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	,
在	这	结尾	的	这	话语	,	他	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,

演讲结束时，他敲掉了烟斗里的烟灰。

[rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['spɑːrən] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] [tuː; tə][ɪts]['oʊnər] ,

replaced	it	in	his	sporran	,	returned	the	tobacco	-	pouch	to	its	owner	,
替换	它	在	他的	腰包	,	返回	这	烟草	-	小袋	到	它是	所有者	,

他把烟草袋放回腰包，然后把烟草袋还给了主人。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [prer] [wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	joined	in	the	prayer	with	decency	and	attention	.
和	加入	在	这	祷告	和	体面	和	注意力	.

他们以得体和专注的态度参与了祈祷。

- [ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['dɪzni] [ʌv; əv] ,

'	In	a	volume	of	letters	written	by	the	Rev	.	John	Disney	of	Swinderby	,
-	在	一个	体积	的	信件	书面	经过	这	牧师	.	约翰	迪士尼	的	斯温德比	,

在斯温德比的约翰·迪斯尼牧师所写的一卷信件中，

['liŋkənʃə] , [tuː; tə][dʒeɪmz]['greɪŋdʒɝ] , [ɪz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [dɪ'sembər] -

Lincolnshire	,	to	James	Grainger	,	is	a	communication	bearing	the	date	December	13
林肯郡	,	到	詹姆斯	格雷恩杰	,	是	一个	沟通	轴承	这	日期	十二月	-

, - ,

,	1773	,
,	-	,

林肯郡致詹姆斯·格兰杰的一封信函，日期为1773年12月13日。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] : - [ðə; ði] [ə'fer] ['hæpənd] [ɪn][ˌes 'tiː] ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

in	which	this	passage	occurs	:	'	The	affair	happened	in	St	Mary's	Church	in
在	哪个	这	通道	发生	:	-	这	事务	发生	在	英石	玛丽的	教会	在

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

Nottingham	,
诺丁汉	,

这段文字出自此处："这件事发生在诺丁汉的圣玛丽教堂，

[wen] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [blækbɝn] ([ʌv; əv] [jɔːk]) [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

when	Archbishop	Blackbourn	(	of	York	)	was	there	on	a	visitation	.
什么时候	大主教	布莱克伯恩	(	的	约克	)	曾是	那里	在	一个	探视	.

当时约克大主教布莱克本正在那里视察。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærɪtɔː] , [ɔːr] ['ʌðər] [ə'tendənts] ,

The	archbishop	had	ordered	some	of	the	apparitors	,	or	other	attendants	,
这	大主教	有	订购	一些	的	这	施展者	,	或者	其他	服务员	,

大主教曾命令一些显灵者或其他侍从，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][paɪps][ænd; ənd][tə'bækoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪkər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestri] ,

to	bring	him	pipes	and	tobacco	and	some	liquor	into	the	vestry	,
到	带来	他	管道	和	烟草	和	一些	酒	进入	这	教区委员会	,

把烟斗、烟草和一些酒拿到圣器室给他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənt] ['æftər][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	his	refreshment	after	the	fatigue	of	confirmation	.
为了	他的	清爽	后	这	疲劳	的	确认	.

为了让他在确认仪式后的疲惫中得到放松。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] ['dɪzniːz] [ɪrz] , [hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [brɔːt]

And	this	coming	to	Mr	Disney's	ears	,	he	forbade	their	being	brought
和	这	未来	到	先生	迪士尼的	耳朵	,	他	禁止	他们的	存在	带来

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

迪士尼先生听到此事后，立即禁止将他们带到那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['spɪrɪt] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	with	a	becoming	spirit	remonstrated	with	the	archbishop	upon	the
和	和	一个	成为	精神	抗议	和	这	大主教	之上	这

[ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

impropriety	of	his	conduct	,
不当行为	的	他的	执行	,

他以恰当的语气向大主教提出了关于其不当行为的抗议。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vestri] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]

at	the	same	time	telling	His	Grace	that	his	vestry	should	not	be	converted	into
在	这	相同的	时间	讲述	他的	优雅	那	他的	教区委员会	应该	不是	是	转换	进入

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .

a	smoking	-	room	.
一个	吸烟	-	房间	.

与此同时，他还告诉主教大人，他的圣器室不应该被改建成吸烟室。

- ['mɪstər] ['dɪzni] [wʌz; wəz] ['grænfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ,

'	Mr	Disney	was	grandfather	to	the	writer	of	the	letter	above	quoted	,
-	先生	迪士尼	曾是	祖父	到	这	作家	的	这	信	多于	引	,

"迪士尼先生是上面引述的那封信的作者的祖父。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ; ['loʊk(ə)l] ['raɪtɝz] , [haʊ'evər] ,

and	was	the	vicar	of	Nottingham	;	local	writers	,	however	,
和	曾是	这	牧师	的	诺丁汉	;	当地的	作家	,	然而	,

他是诺丁汉的牧师；然而，当地作家们

[hu:] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn][ˌes 'ti:]

who	refer	to	this	matter	attribute	the	desire	to	drink	and	smoke	in	St
WHO	参考	到	这	事情	属性	这	欲望	到	喝	和	抽烟	在	英石

['mɛri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['ritʃəd] ['renldz] ,

Mary's	to	the	Rev	.	Dr	Richard	Reynolds	,
玛丽的	到	这	牧师	.	博士	理查德	雷诺兹	,

提及此事的人将圣玛丽教堂内饮酒和吸烟的风气归咎于理查德·雷诺兹牧师博士。

[hu:] [wʌz; wəz]['kənsə,kreitid][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

who	was	consecrated	to	the	bishopric	of	Lincoln	in	1723	,	and	died	in	1744	.
WHO	曾是	已祝圣的	到	这	主教区	的	林肯	在	-	,	和	死亡	在	-	.

他于 1723 年被祝圣为林肯主教，并于 1744 年去世。

[ðə; ði] [rev] . [es] . [pɑ:r] , [əl] . [di:] . , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['smoʊkər] .

The	Rev	.	S	.	Parr	,	LL	.	D	.	,	was	an	everlasting	smoker	.
这	牧师	.	S	.	帕尔	,	二	.	D	.	,	曾是	一个	永恒	吸烟者	.

S·帕尔牧师（法学博士）是个老烟民。

- ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] , - [maɪt] [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz]

'	Morning	,	noon	,	and	night	,	'	might	he	have	been	seen	enveloped	in	clouds
-	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	-	可能	他	有	到过	已见	被包裹	在	云

[ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [smoʊk] .

of	tobacco	-	smoke	.
的	烟草	-	抽烟	.

人们或许会看到他"从早到晚"都笼罩在烟雾缭绕之中。

['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Neither	time	nor	place	seemed	to	him	to	be	inappropriate	for	the
两者都不	时间	也不	地方	似乎	到	他	到	是	不当	为了	这

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

在他看来，无论何时何地，都不适合放纵自己。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pər'petʃuəl] ['kjʊrət] [ʌv; əv] ['hætən] , [ɪn] ['wɔrikʃiə] (- - -) ,
When he was perpetual curate of Hatton , in Warwickshire (1783 - 90) ,
什么时候 他 曾是 永久 策展 的 哈顿 , 在 沃里克郡 (- - -) ,

1783年至1790年间，他担任沃里克郡哈顿的永久副牧师。

[hiː; hi] ['regjələrli] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [waɪlst] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,
he regularly smoked in the vestry whilst the congregation were singing ,
他 经常 熏制 在 这 教区委员会 而 这 会众 是 歌唱 ,

他经常在会众唱歌时在教堂休息室里抽烟。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .
immediately before the delivery of his sermon .
立即地 前 这 送货 的 他的 讲道 .

就在他发表布道之前。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [hɪmz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɜːr; wər] ['leŋθi] .
For this purpose , the hymns selected were lengthy .
为了 这 目的 , 这 赞美诗 已选 是 冗长 .

为此，所选的赞美诗篇幅都很长。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['friːkwəntli] [ri'mɑːkt] : - [maɪ]['piːp(ə)l] [laɪk] [lɔːŋ] [hɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] !
The doctor frequently remarked : ' My people like long hymns ; but I prefer a long pipe !
这 医生 频繁地 评论 : - 我的 人们 喜欢 长的 赞美诗 ; 但 我 更喜欢 一个 长的 管道 !

医生经常说："我的人民喜欢长长的赞美诗；但我更喜欢长长的烟斗！"

- [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,
' In all probability ,
- 在 全部 可能性 ,

"很有可能，

[hɪz; ɪz][paɪps][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ([tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs])
his pipes on such occasions (to be somewhat in character with the place)
他的 管道 在 这样的 场合 (到 是 有些 在 特点 和 这 地方)
[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [æz; əz] - ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .
were of the kind known as ' churchwardens .
是 的 这 种类 已知 作为 - 教堂执事 .

在这种场合，他所吹奏的管风琴（为了与当地风情相符）是被称为"教堂执事"的那种。

- [ðə; ði] [rev] . ['rɑːbərt] [hɔːl] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bæptɪst] ['priːtʃər] ,
' The Rev . Robert Hall , the distinguished Baptist preacher ,
- 这 牧师 . 罗伯特 大厅 , 这 杰出的 浸信会 牧师 ,

"杰出的浸信会牧师罗伯特·霍尔牧师，

[in'dʌldʒd] [ɪn] [prə'fjuːs] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] .
indulged in profuse smoking in the intervals of public worship .
沉溺其中 在 丰富的 吸烟 在 这 间隔 的 民众 崇拜 .

在公开礼拜的间隙，大量吸烟。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] [tuː; tə][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['oʊnli][læst]
A well - known writer to periodical literature tells us that only last
一个 出色地 - 已知 作家 到 期刊 文学 讲述 我们 那 仅有的 最后的
['ɔːtəm] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət]['iːdæm] ,
autumn he spent a few hours at Edam ,
秋天 他 花费 一个 很少 小时 在 埃达姆 ,

一位在期刊文学界颇有名气的作家告诉我们，就在去年秋天，他曾在埃丹待了几个小时。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [ded] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ziː] ,
one of the so - called ' Dead Cities of the Zuyder Zee ,
一 的 这 所以 - 称为 - 死的 城市 的 这 - Zee ,

须德海所谓的"死城"之一

- [ðoʊ] [ə; eɪ]['kwaɪətli]['æktɪv] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv]

'	though	a	quietly	active	and	bustling	little	place	,	and	a	great	centre	of
-	尽管	一个	悄悄	积极的	和	繁华	小的	地方	,	和	一个	伟大的	中心	的

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃi:z] - [treɪd] .

the	Dutch	cheese	-	trade	.
这	荷兰语	奶酪	-	贸易	.

虽然这里是一个安静、活跃而又熙熙攘攘的小地方，也是荷兰奶酪贸易的重要中心。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] , [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt]

The	minister	,	in	pointing	out	and	explaining	the	various	matters	of	interest	about
这	部长	,	在	指向	出去	和	解释	这	各种各样的	事情	的	兴趣	关于

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	interior	,
这	内部的	,

部长在指出和解释有关内政的各种重要事项时，

[smoʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'fɔ:rmənt][wʌn] .

smoked	a	cigar	and	offered	our	informant	one	.
熏制	一个	雪茄	和	提供	我们的	线人	一	.

他抽了一支雪茄，并递给我们的线人一支。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['mɪstər][dʒeɪ] . [em] .

Respecting	the	practice	of	smoking	in	churches	in	South	America	,	Mr	J	.	M	.
尊重	这	实践	的	吸烟	在	教堂	在	南	美国	,	先生	J	.	M	.

['ku:pə] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] [raɪts] :

Cowper	of	Canterbury	writes	:
考珀	的	坎特伯雷	写	:

坎特伯雷的JM Cowper先生就南美洲教堂内吸烟的习俗写道：

- [aɪ] [rɪ'membər] [θri:] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['li:mə; 'laɪmə] , [pə'ru:] .

'	I	remember	three	instances	of	smoking	in	church	in	Lima	,	Peru	.
-	我	记住	三	实例	的	吸烟	在	教会	在	利马	,	秘鲁	.

“我记得在秘鲁利马的教堂里发生过三次吸烟事件。”

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][lɑ:] ['mɜ:st] ,

In	the	church	of	La	Merced	,
在	这	教会	的	拉	默塞德	,

在拉梅尔塞德教堂，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['leɪmən] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [waɪl] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

I	saw	a	layman	surreptitiously	enjoying	his	cigar	while	service	was	going	on	.
我	锯	一个	外行	偷偷摸摸	享受	他的	雪茄	尽管	服务	曾是	去	在	.

我看到一个外行在服务进行时偷偷地抽着雪茄。

[ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fʊl] - [roʊbd] ['bɪʃəp] ['smoʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

In	the	vestry	of	the	same	church	I	saw	a	full	-	robed	bishop	smoking	before
在	这	教区委员会	的	这	相同的	教会	我	锯	一个	满的	-	身着长袍	主教	吸烟	前

['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['pʊlpɪt][tu:; tə] [pri:tʃ] .

going	into	the	pulpit	to	preach	.
去	进入	这	讲坛	到	布道	.

在同一座教堂的更衣室里，我看到一位身着全套长袍的主教在走上讲坛布道前抽烟。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ə; eɪ] ['frendli] ['leɪmən] [pʊt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɪn] ,

In	his	case	,	a	friendly	layman	put	a	handkerchief	under	the	episcopal	chin	,
在	他的	案件	,	一个	友好的	外行	放	一个	手帕	在下面	这	主教	下巴	,

在他的例子中，一位友善的信徒将一块手帕放在主教的下巴下。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['smoʊkɜ:z] [roʊbz] .

to	keep	the	ashes	from	falling	on	the	smoker's	robes	.
到	保持	这	灰烬	从	坠落	在	这	吸烟者的	长袍	.

防止烟灰掉到吸烟者的长袍上。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['vestri] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] “ ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ” ([æn; ən]

In	the	cathedral	vestry	,	I	saw	the	“	Master	of	the	Ceremonies	”	(	an
在	这	大教堂	教区委员会	,	我	锯	这	“	掌握	的	这	仪式	”	(	一个

['ɪŋglɪʃmən]) ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

Englishman	)	smoking	a	cigar	.
英国人	)	吸烟	一个	雪茄	.

在教堂的圣器室里，我看到“司仪”（一位英国人）在抽雪茄。

[ə; eɪ] [spɪ'tuːn] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][stɔːl][ʌv; əv] [iːtʃ] [kə'θiːdrəl] ['dɪgnɪteri] .

A	spittoon	is	placed	in	the	stall	of	each	cathedral	dignitary	.
一个	痰盂	是	放置	在	这	摊位	的	每个	大教堂	显要人物	.

每位教堂要员的座位上都放置了一个痰盂。

- [ðə; ði][vaɪs] - ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['ɪʃuːd] [sʌm; səm][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

'	The	Vice	-	chancellor	of	Cambridge	issued	some	regulations	previous	to	the
-	这	副	-	校长	的	剑桥	发布	一些	法规	以前的	到	这

['vɪzɪt][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [ɪn] - ,

visit	of	King	James	I	.	in	1615	,
访问	的	国王	詹姆斯	我	.	在	-	,

“剑桥大学副校长在1615年詹姆斯一世国王访问之前颁布了一些规定。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][en'dʒɔɪnd] - [ðæt] ['nəjə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , ['ʃɑːlɝ] ,

in	which	it	was	enjoined	'	That	noe	graduate	,	scholler	,
在	哪个	它	曾是	禁止	-	那	诺伊	毕业	,	学者	,

其中规定“任何毕业生、学者，

[ɔːr]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [teɪk] [tə'bækoʊ][ɪn][ˌes 'tiː] [mɝ'iːz] [tʃɜːrtʃ] [ˌʌp'ɑːn]

or	student	of	this	universitie	presume	to	take	tobacco	in	St	Marie's	Church	uppon
或者	学生	的	这	大学	怙	到	拿	烟草	在	英石	玛丽的	教会	向上

[pein] [ʌv; əv] ['faɪnl] - [ðə; ði] .

payne	of	finall	expellinge	the	universitie	.
佩恩	的	最终	-	这	大学	.

或本校学生胆敢在圣玛丽教堂吸烟，将面临被大学开除的命运。

- [ðɪs] [moʊst]['prɑːbəbli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['snʌfɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən]['smoʊkɪŋ] .

'	This	most	probably	referred	to	snuffing	rather	than	smoking	.
-	这	最多	大概	指	到	吸鼻烟	相当	比	吸烟	.

“这很可能指的是吸鼻烟而不是吸烟。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['predʒədɪs] , [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [ə'beɪt] ,

'	It	is	hardly	possible	that	a	prejudice	,	in	no	degree	abated	,
-	它	是	几乎	可能的	那	一个	偏见	,	在	不	程度	减弱	,

“偏见丝毫没有减弱，这几乎是不可能的。”

[ə'genst] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'faɪd] [soʊ]['oʊpənli][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli]

against	smoking	in	church	could	have	been	defied	so	openly	at	such	an	early
反对	吸烟	在	教会	可以	有	到过	违抗	所以	公然	在	这样的	一个	早期的

[steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

stage	in	the	introduction	of	tobacco	.
阶段	在	这	介绍	的	烟草	.

在烟草传入教堂的早期阶段，禁止在教堂吸烟的规定就可能遭到如此公开的蔑视。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ɪz] ['i:zəli] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
a **pinch** **of** **snuff** **is** **easily** **conveyed** **to** **the** **nostrils** **with** **a** **fair** **degree** **of**
一个 捏 的 鼻烟 是 容易地 传递 到 这 鼻孔 和 一个 公平的 程度 的
['si:krəsi] .
secrecy .
保密 .

一小撮鼻烟很容易就能以相当隐蔽的方式送入鼻孔。

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['snʌfɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['feɪvər]
' **It** **must** **be** **remembered** **that** **at** **this** **period** **snuffing** **was** **in** **great** **favour**
- 它 必须 是 记得 那 在 这 时期 吸鼻烟 曾是 在 伟大的 偏爱
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
with **the** **faculty** **,**
和 这 学院 ,

“必须记住，在那个时期，吸鼻烟在学院里非常盛行。”

[hu:] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][best] [prɪ'ventɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kjʊr] [fɔ:r; fər][koʊld][ɪn]
who **recommended** **it** **as** **the** **best** **preventive** **as** **well** **as** **cure** **for** **cold** **in**
WHO 受到推崇的 它 作为 这 最好的 预防 作为 出色地 作为 治愈 为了 寒冷的 在
[ðə; ði] [hed] .
the **head** **.**
这 头 .

有人推荐它作为预防和治疗头部感冒的最佳方法。

[ə; eɪ] [leɪt] ['rektər][ʌv; əv] ['hækni] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] ['gʊdˌtʃaɪld] ,
A **late** **rector** **of** **Hackney** **,** **the** **Rev** **.** **Mr** **Goodchild** **,**
一个 晚的 校长 的 哈克尼 , 这 牧师 . 先生 古德柴尔德 ,

已故的哈克尼教区牧师古德柴尔德先生

[ju:st] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [pɪntʃ]
used **to** **refresh** **himself** **in** **the** **middle** **of** **his** **sermon** **with** **a** **tremendous** **pinch**
用过的 到 刷新 他自己 在 这 中间 的 他的 讲道 和 一个 巨大的 捏
[ʌv; əv] [snʌf] ,
of **snuff** **,**
的 鼻烟 ,

他过去常常在布道途中猛吸一小撮鼻烟来提神。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'veid] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃæmwɑ:] - ['leðər] - [laɪnd]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] ,
which **he** **conveyed** **,** **from** **his** **chamois** **-** **leather** **-** **lined** **waistcoat** **pocket** **,**
哪个 他 传递 , 从 他的 麂皮 - 皮革 - 衬里 马甲 口袋 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
to **his** **nose** **.**
到 他的 鼻子 .

他把从麂皮衬里的背心口袋里的东西，一直传递到鼻子上。

[ə; eɪ] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪnɪstər][ɪn]['glɑ:sgəu] ,
A **Free** **Church** **minister** **in** **Glasgow** **,**
一个 自由的 教会 部长 在 格拉斯哥 ,

格拉斯哥一位自由教会的牧师

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [geɪv] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['les(ə)n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
one **Sunday** **morning** **gave** **out** **as** **the** **morning** **lesson** **the** **fourth** **section** **of** **the**
一 星期日 早晨 给予 出去 作为 这 早晨 课 这 第四 部分 的 这
['hʌndrəd][ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:nθ] [sɑ:m] .
hundred **and** **nineteenth** **psalm** **.**
百 和 第十九 诗篇 .

一个星期天的早晨，我们把诗篇一百一十九篇的第四节作为晨祷课讲授。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] - [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] - [ɪn][ðer; ðər]

While	his	congregation	were	looking	out	the	'	portion	of	scripture	'	in	their
尽管	他的	会众	是	寻找	出去	这	-	部分	的	圣经	-	在	他们的

['baɪbəlz] ,

Bibles	,
圣经	,

当他的会众在圣经中查找"经文段落"时，

[ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] ([ɔːr][ʌv; əv] [lɔːz] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ]) [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [mʌl] ,

the	Doctor	of	Divinity	(	or	of	Laws	,	we	know	not	which	)	took	out	his	mull	,
这	医生	的	神	(	或者	的	法律	,	我们	知道	不是	哪个	)	采取	出去	他的	思考	,

那位神学博士（或者法学博士，我们不知道是哪一个）拿出了他的量匙，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌsti] [pɪntʃ] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] , [rɪ'geɪl] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ]

and	seizing	a	lusty	pinch	with	finger	and	thumb	,	regaled	his	nose	with
和	抓住	一个	好色的	捏	和	手指	和	拇指	,	盛宴	他的	鼻子	和

[ðə; ði] [snʌf] .

the	snuff	.
这	鼻烟	.

他用拇指和食指捏起一小撮鼻烟，用鼻子吸了一口。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]['les(ə)n] — - [maɪ][soʊl] [kliːvəθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][dʌst] !

He	then	began	the	lesson	—	'	My	soul	cleaveth	unto	the	dust	!
他	然后	开始	这	课	—	-	我的	灵魂	裂片	到	这	灰尘	!

然后他开始讲课——"我的灵魂依附于尘土！"

- [ðə; ði] ['tɪtər] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər] ,

'	The	titter	that	ran	round	the	church	,	and	the	confusion	of	the	minister	,
-	这	嘻嘻地笑	那	跑	圆形的	这	教会	,	和	这	困惑	的	这	部长	,

教堂里传来一阵窃笑，牧师也慌了神。

[ʃoʊd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [sɑlmɪsts] - [pɪntʃ] . - { - }

showed	that	both	the	congregation	and	he	felt	the	Psalmist's	'	pinch	.	'	{	431	}
显示	那	两个都	这	会众	和	他	毛毡	这	诗篇作者的	-	捏	.	-	{	-	}

这表明，会众和他都感受到了诗篇作者的"刺痛感"。{431}

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['skɑːtlənd] ,

An	English	lady	,	on	a	visit	to	Scotland	,
一个	英语	女士	,	在	一个	访问	到	苏格兰	,

一位英国女士，在访问苏格兰期间，

[əˈtendid] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['kræθiː] .

attended	public	worship	in	a	parish	church	at	no	great	distance	from	Crathie	.
参加	民众	崇拜	在	一个	教区	教会	在	不	伟大的	距离	从	克拉西	.

在离克拉西不远的一座教区教堂参加了公开礼拜。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pjuː] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɜːsənz] — ['fɑːrmɝz] , [ðer; ðər][waɪvz] , [ænd; ənd]

In	the	same	pew	were	about	a	dozen	persons	—	farmers	,	their	wives	,	and
在	这	相同的	座位	是	关于	一个	打	人	—	农民	,	他们的	妻子们	,	和

['hɜːrdzmən] .

herdsmen	.
牧民	.

同一张长椅上坐着大约十二个人——农民、他们的妻子和牧民。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

Shortly	before	the	beginning	of	the	sermon	,
不久	前	这	开始	的	这	讲道	,

在布道开始前不久，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [snʌf] - [mʌl] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][pjuː] .

a	large	snuff	-	mull	was	passed	to	the	occupants	of	the	pew	.
一个	大的	鼻烟	-	思考	曾是	通过了	到	这	居住者	的	这	座位	.

一大包鼻烟被递给了教堂长椅上的人们。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi] - ['vɪzɪtər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz]

Upon	the	lady	-	visitor	declining	to	take	a	pinch	,	an	old	man	,	who	was
之上	这	女士	-	游客	下降	到	拿	一个	捏	,	一个	老的	男人	,	WHO	曾是

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

evidently	a	shepherd	,
显然	一个	牧羊人	,

当这位女访客拒绝接受一小撮糖时，一位显然是牧羊人的老人

['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænər] : - ['tæk] - [ðə; ði] - - , [mem] — ['tæk] - [ðə; ði]

whispered	,	in	a	very	significant	manner	:	'	Tak	'	the	sneeshin	'	,	mem	—	tak	'	the
低声说道	,	在	一个	非常	重要的	方式	:	-	塔克	-	这	-	-	,	内存	—	tak	-	这

-	-	.

sneeshin	'	.
-	-	.

用一种意味深长的方式低声说道："打喷嚏，mem——打喷嚏。"

[jiː; ji] ['dɪnə] [ken] [ʊr] - ; [jɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] ['hiːz] [duːn] !

Ye	dinna	ken	oor	meenister	;	ye'll	need	it	afore	he's	dune	!
叶	迪娜	肯	门	-	;	叫喊	需要	它	之前	他是	沙丘	!

Ye dinna ken oor meenister；在他落入沙丘之前你会需要它！

- [ə'baʊt] ['dɛθs] - ['hedz] .

'	ABOUT	DEATH'S	-	HEADS	.
-	关于	死亡人数	-	头部	.

关于骷髅头。

['prɑːbəbli] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] ,

Probably	,	at	some	time	or	other	,
大概	,	在	一些	时间	或者	其他	,

或许在某个时候，

[ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [faʊnd] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] ,

the	reader	has	found	feeding	upon	the	leaves	of	potatoes	a	large	green	,
这	读者	有	成立	喂养	之上	这	树叶	的	土豆	一个	大的	绿色的	,

读者发现以土豆叶子为食是一种很好的绿色食物，

['jeloʊɪʃ] [griːn] , [ɔːr] [braʊn] ['kriːtʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

yellowish	green	,	or	brown	creature	about	the	thickness	of	his	finger	,
淡黄色	绿色的	,	或者	棕色的	生物	关于	这	厚度	的	他的	手指	,

体色呈黄绿色或棕色，粗细与手指差不多的生物

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['mɑːrdʒənd] [striːks] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,

with	seven	dark	purple	and	yellow	-	margined	streaks	upon	the	sides	,
和	七	黑暗的	紫色的	和	黄色的	-	边缘	连胜	之上	这	侧面	,

两侧有七条深紫色、边缘呈黄色的条纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrsl] ['pɔːrʃ(ə)n] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['dɑːts] ; [ðə; ði][teɪl] - [end] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	the	dorsal	portion	decorated	with	black	dots	;	the	tail	-	end	,	moreover	,
和	这	背侧	部分	装饰	和	黑色的	点	;	这	尾巴	-	结尾	,	而且	,

背部饰有黑色斑点；此外，尾端，

['biːɪŋ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['kɔːd(ə)l] [ə'pendɪdʒ] - ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['læmz] [teɪl][ɪn]

being	adorned	with	a	'	caudal	appendage	'	somewhat	resembling	a	lamb's	tail	in
存在	装饰	和	一个	-	尾部	附属物	-	有些	类似	一个	羊羔的	尾巴	在

['mɪnətʃər] ,

miniature	,
微型	,

它尾部装饰着一个类似迷你版羔羊尾巴的"尾部附属物"，

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wʊli] ;

save	that	it	is	rigid	,	and	not	woolly	;
节省	那	它	是	死板的	,	和	不是	毛茸茸的	;

只是它质地坚硬，而不是柔软的；

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][krɑːp] , [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

or	it	may	be	that	in	digging	up	the	crop	,	if	the	owner	of	a	garden	,
或者	它	可能	是	那	在	挖掘	向上	这	庄稼	,	如果	这	所有者	的	一个	花园	,

或者，也可能是花园的主人在挖出庄稼时，

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] - [grʌb] , - [wɪtʃ] ,

he	has	turned	up	a	reddish	-	brown	'	grub	,	'	which	,
他	有	转向	向上	一个	微红	-	棕色的	-	幼虫	,	-	哪个	,

他发现了一条红棕色的"幼虫"，

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [teɪl]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] , [siːmd] [ɪn'keɪpəbl]

beyond	a	jerk	or	two	with	the	pointed	tail	segments	,	seemed	incapable
超过	一个	混蛋	或者	二	和	这	尖	尾巴	片段	,	似乎	无法

[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

of	motion	.
的	运动	.

除了用尖尖的尾巴抽动一两下之外，似乎无法再动了。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [wʌn] ,

The	fate	of	these	creatures	is	generally	a	sad	and	sudden	one	,
这	命运	的	这些	生物	是	一般来说	一个	伤心	和	突然	一	,

这些生物的命运通常都很悲惨且突然。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪndər] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['rʌstɪk] [ʌn'lɜːrnd] [ɪn]['ɪnsekt] - [laɪf] .

if	the	finder	happen	to	be	the	rustic	unlearned	in	insect	-	life	.
如果	这	发现者	发生	到	是	这	乡村	未受过教育的	在	昆虫	-	生活	.

如果发现者恰好是位对昆虫生活一无所知的乡下人。

- [hɪr] [biː; bi][ə; eɪ]['loʊkəst] ; [dæŋ] [ðə; ði] [biːst] !

'	Here	be	a	locust	;	dang	the	beast	!
-	这里	是	一个	刺槐	;	当	这	兽	!

"这里有一只蝗虫；该死的野兽！"

- [ænd; ənd] [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['aɪərn] [hiːl] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] !

'	and	down	comes	the	merciless	iron	heel	,	and	behold	,	a	shapeless	mass	!
-	和	向下	来	这	无情	铁	脚跟	,	和	看哪	,	一个	无形	大量的	!

"然后无情的铁蹄落下，瞧，变成了一团无形的物体！"

[jet] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌentə'mɑːlədʒɪst]

Yet	the	poor	things	were	harmless	enough	,	and	known	to	the	entomologist
然而	这	贫穷的	事物	是	无害	足够的	,	和	已知	到	这	昆虫学家

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

然而，这些可怜的小家伙们却十分无害，昆虫学家称它们为：

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [ðə; ði]['lɑːrvə][ɔːr] ['kætərpɪlər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['pjuːpə] ,

in	the	one	case	,	the	larva	or	caterpillar	,	and	in	the	other	,	the	pupa	,
在	这	一	案件	,	这	幼虫	或者	毛虫	,	和	在	这	其他	,	这	蛹	,

一种情况是指幼虫或毛虫，另一种情况是指蛹。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] - [hed] [mɔːθ] (- ['ætrəpɔs]) .

of	the	Death's	-	head	Moth	(	Acherontia	atropos	)	.
的	这	死亡人数	-	头	蛾	(	-	阿特洛波斯	)	.

鬼脸蛾（Acherontia atropos）。

[moʊst] ['jɪrz] [siːm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][fɔːrmz][ʌv; əv]

Most	years	seem	remarkable	for	the	prevalence	of	some	particular	forms	of
最多	年	似乎	卓越	为了	这	患病率	的	一些	特别的	表格	的

['ɪnsekt] - [laɪf] .

insect	-	life	.
昆虫	-	生活	.

大多数年份似乎都会出现一些特定种类的昆虫，这很特别。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] - , ['kloʊvər] [fiːldz] [tiːmd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['bʌtərflaɪz] , [wɪtʃ] [suːn]

For	instance	,	in	1877	,	clover	fields	teemed	with	golden	butterflies	,	which	soon
为了	实例	,	在	-	,	三叶草	字段	拥挤	和	金的	蝴蝶	,	哪个	很快

[spred] ['ɪntuː] [haɪ] - [roʊdz] ,

spread	into	high	-	roads	,
传播	进入	高的	-	道路	,

例如，1877年，三叶草田里到处都是金色的蝴蝶，它们很快就蔓延到了公路沿线。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [taʊn] ['gaːdnz] .

and	even	town	gardens	.
和	甚至	镇	花园	.

甚至还有城镇花园。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['jeloʊ] (['koʊliəs] -) , [sɪns] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['sperɪŋli] [hæz; həz]

These	were	the	Clouded	Yellow	(	Colias	edusa	)	,	since	which	only	sparingly	has
这些	是	这	阴天	黄色的	(	大黄	-	)	,	自从	哪个	仅有的	少量地	有

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bɪn] [siːn] .

the	butterfly	been	seen	.
这	蝴蝶	到过	已见	.

这些是云黄蝶（Colias edusa），自那以后，这种蝴蝶就很少被人看到了。

[ðen] , [ɪn] - , [keɪm] [swɔːmz] [ʌv; əv]['sɪlvər][waɪ] [mɔθs] (['pluːʒiə] ['gæmə]) ,

Then	,	in	1879	,	came	swarms	of	Silver	Y	Moths	(	Plusia	gamma	)	,
然后	,	在	-	,	来了	蜂群	的	银	是	蛾子	(	普利西亚	伽马	)	,

然后，在 1879 年，出现了大量的银纹夜蛾（Plusia gamma）。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪd] [sæd]['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['piːz] , [kəm'pliːtli]

the	caterpillars	of	which	played	sad	havoc	with	the	farmer's	peas	,	completely
这	毛毛虫	的	哪个	玩	伤心	混乱	和	这	农民的	豌豆	,	完全地

['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [liːvz] — [tuː; tə][plænts] ,

stripping	them	of	leaves	—	to	plants	,
脱衣舞	他们	的	树叶	—	到	植物	,

这些毛虫给农民的豌豆造成了严重的破坏，把豌豆的叶子全部吃光了——植物的叶子全部被吃光了。

[bəuθ][æz; əz] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['stʌmək] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːz] ['nevər] ['raɪpənd][ɪn][ðə; ði][pɑːd] .

both	as	lungs	and	stomach	—	so	that	the	peas	never	ripened	in	the	pod	.
两个都	作为	肺	和	胃	—	所以	那	这	豌豆	绝不	成熟的	在	这	荚	.

既是肺又是胃——所以豌豆永远不会在豆荚里成熟。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] , [æz; əz][wiː; wi] [spiːk] , [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['remədi] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['flɑːks]

But	nature	,	as	we	speak	,	had	provided	a	remedy	in	the	form	of	flocks
但	自然	,	作为	我们	说话	,	有	假如	一个	补救	在	这	形式	的	羊群

[ʌv; əv] [θrʌʃ] ,

of	thrushes	,
的	画眉	,

但就在我们说话的此刻，大自然已经提供了一种解决办法，那就是成群的画眉鸟。

[wɪtʃ] - ['fɛrd] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ;

which	'	fared	sumptuously	every	day	'	upon	the	larvæ	;
哪个	-	表现	奢华地	每一个	天	-	之上	这	幼虫	;

幼虫每天都"过得很滋润";

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['ɪgnərənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [help] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feðərd] [frendz]

and	yet	so	ignorant	was	the	farmer	of	the	help	his	little	feathered	friends
和	然而	所以	无知	曾是	这	农民	的	这	帮助	他的	小的	羽毛	朋友们

[wɜːr; wər] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

were	rendering	him	,
是	渲染	他	,

然而，这位农夫却对这些小鸟朋友们给予他的帮助浑然不知。

[ðæt] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] [ˈræskəli] [bɜːrdz] , - [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

that	he	attributed	the	mischief	to	'	them	rascally	birds	,	'	and	was	for
那	他	归因于	这	恶作剧	到	-	他们	赖皮	鸟类	,	-	和	曾是	为了

- [ˈʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] .

'	shooting	them	all	off	.
-	射击	他们	全部	离开	.

他认为这起恶作剧是"那些狡猾的鸟儿"干的，并赞成"把它们全都射杀掉"。

- [sʌm; səm] [ˈsiːznz] , [ðə; ði] [biːnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [ˈθɪkli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈɪnsekts] (

'	Some	seasons	,	the	beans	in	our	gardens	are	thickly	covered	with	insects	(
-	一些	季节	,	这	豆子	在	我们的	花园	是	浓密	涵盖	和	昆虫	(

['æfɪs; 'eɪfɪs] -) ,

Aphis	rumicis	)	,
蚜虫	-	)	,

"有些季节，我们花园里的豆子上会密密麻麻地爬满蚜虫（Aphis rumicis）。"

[ænd; ənd][ænts] [meɪ] [biː; bi] [wɑːtʃt] ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [ðer; ðər]

and	ants	may	be	watched	busily	plying	their	antennæ	,	and	milking	their
和	蚂蚁	可能	是	观看	忙碌地	合奏	他们的	天线	,	和	挤奶	他们的

['æfɪs; 'eɪfɪs] [kaʊz] ,

aphis	cows	,
蚜虫	牛	,

人们可以看到蚂蚁忙碌地摆动着触角，挤着蚜虫奶牛的汁液。

[ænd; ənd] [sipɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪgˈzuːdid]['nektər] - [laɪk]['fluːɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gʌstoʊ][æn; ən] ['epɪkjʊr] [maɪt]

and	sipping	up	the	exuded	nectar	-	like	fluid	with	a	gusto	an	epicure	might
和	啜饮	向上	这	渗出物	花蜜	-	喜欢	体液	和	一个	古斯托	一个	美食家	可能

['envi] .

envy	.
嫉妒	.

然后津津有味地啜饮着渗出的甘甜液体，那种享受程度，连美食家都可能羡慕不已。

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['pendʒələs] [reˈsim] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] (['eɪsər]) [lʊk]

it	may	be	the	pendulous	racemes	of	the	Sycamore	(	Acer	pseudoplatanus	)	look
它	可能	是	这	下垂的	总状花序	的	这	梧桐树	(	宏碁	假悬铃木	)	看

[æz; əz] [ɪf] ['dɪpt] [ɪn][ɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪbl] ['diptərɔn] ,

as	if	dipped	in	ink	from	the	swarms	of	a	sable	dipteron	,
作为	如果	浸入	在	墨水	从	这	蜂群	的	一个	黑貂	双翅目	,

或许是悬铃木（Acer pseudoplatanus）下垂的总状花序看起来像是被一群黑貂双翅目昆虫的墨水浸染过一样。

[ɔːr][flai] (- -) , ['θɪkli] ['ægrigitid] [ˌðer'ɑːn] .

or	fly	(	Dilophus	febrilis	)	,	thickly	aggregated	thereon	.
或者	飞	(	-	-	)	,	浓密	汇总	其上	.

或者苍蝇（Dilophus febrilis），密集地聚集在其上。

[ænd; ənd][læst] [jɪr] [wiː; wi][hæd; həd][klaʊdz][ʌv; əv] [griːn] - [flaɪz] — [əˈnʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['æfɪs; 'eɪfɪs]

And	last	year	we	had	clouds	of	green	-	flies	—	another	species	of	aphis
和	最后的	年	我们	有	云	的	绿色的	-	苍蝇	—	其他	物种	的	蚜虫

— ['maɪˌgretɪŋ] ,

—	migrating	,
—	迁移	,

去年，我们这里出现了成群的绿蚜——另一种蚜虫——迁徙而来。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['i:v(ə)n]['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:pɪŋ] ['træfɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
in some places even almost stopping traffic , and , in one little town in the south
在 一些 地方 甚至 几乎 停止 交通 , 和 , 在 一 小的 镇 在 这 南
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

在某些地方，甚至几乎造成了交通瘫痪；在英格兰南部的一个小镇，

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [aɪz] , [ɪrz] , ['noʊzɪz] ,
extinguishing the lights in the post - office , and filling eyes , ears , noses ,
熄灭 这 灯 在 这 邮政 - 办公室 , 和 填充 眼睛 , 耳朵 , 鼻子 ,

熄灭邮局的灯，灌满眼睛、耳朵和鼻子，

[ænd; ənd] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪm'pedɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz] .
and mouths of the officials to the serious impediment of their duties .
和 嘴 的 这 官员 到 这 严肃的 障碍 的 他们的 职责 .

官员们的言论严重妨碍了他们履行职责。

[soʊ] , [tu:] , [ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv] - [pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði][ˌlepɪ'dɑ:ptərɪst] [wʊd]
So , too , the season of 1885 proved a good one , as the lepidopterist would
所以 , 也 , 这 季节 的 - 已证实 一个 好的 一 , 作为 这 鳞翅目昆虫学家 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

因此，正如鳞翅目昆虫学家所说，1885 年也是一个丰收的季节。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] - [hed] [mɔ:θ] , [ɪn][fækt] ,
for the larvæ of the Death's - head Moth , in fact ,
为了 这 幼虫 的 这 死亡人数 - 头 蛾 , 在 事实 ,

事实上，对于鬼脸蛾的幼虫来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ] [ə'bʌndənt] .
it is doubtful if it had ever been so abundant .
它 是 疑 如果 它 有 曾经 到过 所以 丰富 .

它是否曾经如此丰富，令人怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['spi:ʃi:z] — [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] - , [ɔ:r] [hɔ:k] [mɔθs]
It is a grand species — the largest of our native Sphingidæ , or Hawk Moths
它 是 一个 盛大 物种 — 这 最大 的 我们的 本国的 - , 或者 鹰 蛾子
,
,
,

它是一种体型巨大的物种——是我们本土天蛾科（或称鹰蛾）中体型最大的物种。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɔ:l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
and interesting in all stages of its existence .
和 有趣的 在 全部 阶段 的 它是 存在 .

在其存在的各个阶段都引人入胜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌlepi'dɔptərən] [ðæt] [wi:; wi] [pə'zes] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kraɪ] ;
It is the only lepidopteron that we possess capable of making any cry ;
它 是 这 仅有的 鳞翅目 那 我们 具有 有能力的 的 制作 任何 哭 ;

它是我们拥有的唯一一种能够发出叫声的鳞翅目昆虫；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kætərpɪlər] , ['pju:pə] , [ænd; ənd] [mɔ:θ] [ʌv; əv]['ætrəpɔs][kæn; kən][ɔ:l] [skwi:k] .
but the caterpillar , pupa , and moth of Atropos can all squeak .
但 这 毛虫 , 蛹 , 和 蛾 的 阿特洛波斯 能 全部 吱 .

但阿特洛波斯的毛虫、蛹和蛾都会发出吱吱声。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mɔθs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['koʊmətoʊs] [steɪt] ,
In putting the moths into a comatose state ,
在 推杆 这 蛾子 进入 一个 昏迷 状态 ,

将飞蛾置于昏迷状态，

['praɪər][tuː; tə] [kən'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'moʊniə] ['bɑːt(ə)l] — [wen] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]

prior	to	consigning	them	to	the	ammonia	bottle	—	when	needing	to	kill
事先的	到	寄售	他们	到	这	氨	瓶子	—	什么时候	需要	到	杀

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪnət] — [aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] - [her] [brʌʃ] ['dɪpt] [ɪn]

them	for	the	cabinet	—	I	have	applied	a	camel	-	hair	brush	dipped	in
他们	为了	这	内阁	—	我	有	应用	一个	骆驼	-	头发	刷子	浸入	在

['klɔːrəfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] ,

chloroform	to	the	proboscis	,
氯仿	到	这	长鼻	,

在将它们放入氨水瓶之前——当需要为了饲养柜而杀死它们时——我会用蘸过氯仿的骆驼毛刷涂抹它们的吻部。

['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][baɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [baɪ][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,

holding	them	by	finger	and	thumb	by	the	under	side	of	the	wings	,
保持	他们	经过	手指	和	拇指	经过	这	在下面	边	的	这	翅膀	,

用拇指和食指捏住翅膀下方，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'fɪgjər] [ðer; ðər] ['bjuːti] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['mʌskjələr]

so	as	not	to	disfigure	their	beauty	,	I	have	been	surprised	at	the	muscular
所以	作为	不是	到	变丑	他们的	美丽	,	我	有	到过	惊讶	在	这	肌肉发达的

['paʊər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

power	exhibited	,
力量	展出	,

为了不破坏她们的美丽，我惊讶于她们所展现出的肌肉力量。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

it	being	all	I	could	do	to	prevent	their	escaping	,
它	存在	全部	我	可以	做	到	防止	他们的	逃脱	,

我只能尽力阻止他们逃跑了。

[ðə; ði]['ɪnsekt][ðə; ði] [waɪl] ['skwiːkɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [maʊs] [waɪlst] ['sʌfərɪŋ]

the	insect	the	while	squeaking	as	loudly	as	a	poor	mouse	whilst	suffering
这	昆虫	这	尽管	吱吱作响	作为	高声	作为	一个	贫穷的	老鼠	而	痛苦

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] [pʊs] .

from	the	tender	mercies	of	Puss	.
从	这	投标	怜悯	的	猫	.

这只昆虫一边发出像可怜的老鼠一样响亮的吱吱声，一边遭受着猫的温柔怜悯。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

The	caterpillars	are	not	easy	to	find	.
这	毛毛虫	是	不是	简单的	到	寻找	.

这些毛虫并不容易找到。

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ]['oʊvər] [rɪdʒ] [baɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [wʌn] ,

We	may	go	over	ridge	by	ridge	of	the	potatoes	and	not	see	one	,
我们	可能	去	超过	岭	经过	岭	的	这	土豆	和	不是	看	一	,

我们可能翻过一垄又一垄的土豆，也看不到一个。

[soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n][ɑːr; ər] [ðeɪ] [baɪ] [prə'tektɪv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][plænts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

so	well	hidden	are	they	by	protective	resemblance	to	the	plants	upon	which	they
所以	出色地	隐	是	他们	经过	保护的	相似	到	这	植物	之上	哪个	他们

[fiːd] ;

feed	;
喂养	;

它们凭借与所食用植物相似的外形，很好地隐藏了起来；

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]

the	colours	of	the	leaves	and	flowers	of	the	potato	,	for	example	,	the
这	颜色	的	这	树叶	和	花朵	的	这	土豆	,	为了	例子	,	这

[dɑːrk]['vaɪələt] [petlz] ,

dark	violet	petals	,
黑暗的	紫色	花瓣	,

例如，马铃薯的叶子和花朵的颜色，比如深紫色的花瓣。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['ænθər] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] ['kætərpɪlər] .

and	yellow	anthers	,	all	being	reproduced	in	the	caterpillar	.
和	黄色的	花药	,	全部	存在	复制品	在	这	毛虫	.

以及黄色的花药，所有这些都在毛虫体内繁殖。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] [ɪz] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['treɪsɪz]

The	best	and	quickest	way	to	discover	them	is	to	search	for	the	traces
这	最好的	和	最快	方式	到	发现	他们	是	到	搜索	为了	这	痕迹

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ri'pɑ:sts] ,

of	their	repasts	,
的	他们的	餐点	,

找到它们的最佳和最快捷的方法是寻找它们觅食的痕迹。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [hi:ps] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ði:z]

which	are	collected	in	little	heaps	at	the	bottom	of	the	plant	;	and	if	these
哪个	是	集	在	小的	堆积如山	在	这	底部	的	这	植物	;	和	如果	这些

[bi:; bi] [freʃ] ,

be	fresh	,
是	新鲜的	,

它们聚集在植物底部的小堆里；如果这些是新鲜的，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skru:təni] [wɪl] ['spi:dəli] [rɪ'vi:l] [æn; ən] [oʊ'bi:s] ,

we	may	be	confident	that	a	little	scrutiny	will	speedily	reveal	an	obese	,
我们	可能	是	自信的	那	一个	小的	审查	将要	迅速地	揭示	一个	肥胖	,

我们可以确信，只要稍加仔细检查，就能迅速发现肥胖者。

[sɔ:ft] ['lɑ:rvə] ['taɪtli] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [stem] .

soft	larva	tightly	clasping	the	stem	.
柔软的	幼虫	紧紧	紧握	这	干	.

柔软的幼虫紧紧地缠绕着茎秆。

[ðə; ði] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [θru:'aʊt] ['ɔ:gəst] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər]

The	larvæ	are	found	throughout	August	;	and	about	the	beginning	of	September
这	幼虫	是	成立	自始至终	八月	;	和	关于	这	开始	的	九月

[ɑ:r; ər] [fʊl] - [fed] ,

are	full	-	fed	,
是	满的	-	美联储	,

整个八月都能见到幼虫；大约九月初，幼虫就吃饱了。

[wen] [ðeɪ] ['beri] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sɔɪl] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] .

when	they	bury	beneath	the	soil	,	forming	a	cell	in	which	they	turn	to	pupæ	.
什么时候	他们	埋葬	下面	这	土壤	,	成型	一个	细胞	在	哪个	他们	转动	到	蛹	.

当它们埋入土中时，会形成一个细胞，并在其中化蛹。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɔ:θ] [i'mə:dʒz] [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] [ɔ:r] [noʊ'vembər] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['spesimənz] [ɑ:r; ər]

Sometimes	the	moth	emerges	in	October	or	November	;	but	such	specimens	are
有时	这	蛾	出现	在	十月	或者	十一月	;	但	这样的	标本	是

['dʒen(ə)rəli] ['bærən] ['fi:meɪl] ,

generally	barren	females	,
一般来说	荒芜	女性	,

有时这种蛾子会在十月或十一月出现；但这些标本通常是无法生育的雌性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['pju:pə] [kən'dɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	the	insect	usually	remains	in	pupa	condition	throughout	the	winter	,
和	这	昆虫	通常	遗迹	在	蛹	状况	自始至终	这	冬天	,

这种昆虫通常以蛹的状态越冬。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌmɪd'sʌmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .

coming	out	about	midsummer	of	the	following	year	.
未来	出去	关于	盛夏	的	这	下列的	年	.

大约在次年仲夏时节推出。

[ðə; ði] [mɔ:θ] [ɔ:r][ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑ:goʊ][ʌv; əv] - ['ætrəpɔs][ɪz] ['veri] ['hænsəm] ; [ðə; ði] ['ʌpər]
The **moth** **or** **imago** **of** **Acherontia** **atropos** **is** **very** **handsome** **;** **the** **upper**
这 蛾 或者 图像 的 - 阿特洛波斯 是 非常 英俊的 ; 这 上
[wɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['velvəti] [ə'pɪrəns] ,
wings **have** **a** **velvety** **appearance** **,**
翅膀 有 一个 天鹅绒般的 外貌 ,

阿克伦蒂亚黑蛾（Acherontia atropos）的成虫非常漂亮；其上翅呈天鹅绒般的质感。

[ðə; ði] ['kʌlərz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['braʊnz] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ,
the **colours** **being** **an** **extremely** **rich** **mixture** **of** **browns** **and** **black** **and** **gray** **,**
这 颜色 存在 一个 极其 富有的 混合物 的 棕色 和 黑色的 和 灰色的 ,

这些颜色是由棕色、黑色和灰色极其丰富的混合而成。

['θɪkli] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] ['waɪtɪʃ] ['dɑ:ts] .
thickly **powdered** **with** **whitish** **dots** **.**
浓密 粉末状 和 白色 点 .

表面厚厚地覆盖着一层白色小点。

[ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔrɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['dʌski] ['bændz] ['krɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər]
The **lower** **wings** **are** **orange** **,** **with** **two** **dusky** **bands** **crossing** **from** **the** **inner**
这 降低 翅膀 是 橙子 , 和 二 昏暗 乐队 过境 从 这 内
[tu:; tə][ðə; ði][haɪnd]['mɑ:rdʒɪn] .
to **the** **hind** **margin** **.**
到 这 后 利润 .

下翅呈橙色，有两条暗色带从内缘延伸到后缘。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [plʌʃ] - [laɪk]['θɔ:ræks][ɪz][ə; eɪ][mɑ:rk] ['kjʊriəsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
In **the** **centre** **of** **the** **dark** **plush** **-** **like** **thorax** **is** **a** **mark** **curiously** **resembling** **a**
在 这 中心 的 这 黑暗的 豪华的 - 喜欢 胸部 是 一个 标记 奇怪的是 类似 一个
[skʌl] ,
skull **,**
颅骨 ,

在深色绒毛状胸腔中央，有一个形状奇特、酷似骷髅头的标记。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔ:θ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .
from **which** **the** **moth** **takes** **its** **name** **.**
从 哪个 这 蛾 需要 它是 姓名 .

这种蛾子的名字就来源于此。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] ['veri] [θɪk] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [blæk] ['trænzvɜ:rs] ['bændz] ,
The **body** **is** **very** **thick** **,** **with** **six** **or** **seven** **black** **transverse** **bands** **,**
这 身体 是 非常 厚的 , 和 六 或者 七 黑色的 横 乐队 ,

身体很粗壮，有六七条黑色横纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['blu:ɪʃ] - [greɪ] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
and **a** **broad** **bluish** **-** **gray** **one** **down** **the** **middle** **.**
和 一个 广阔 蓝蓝色 - 灰色的 一 向下 这 中间 .

中间有一条宽阔的蓝灰色条纹。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər] ['hʌni] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɪl] ['entər]
They **have** **a** **strong** **penchant** **for** **honey** **,** **to** **secure** **which** **,** **they** **will** **enter**
他们 有 一个 强的 爱好 为了 蜂蜜 , 到 安全的 哪个 , 他们 将要 进入
['bi:ˌhaɪvz] ,
beehives **,**
蜂箱 ,

它们对蜂蜜有着强烈的嗜好，为了得到蜂蜜，它们会闯入蜂巢。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bi:z] [tu:; tə] [flaɪt] [baɪ][ðer; ðər][boʊld] [frʌnt] , [ɔ:l'ðoʊ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'fensləs] { - }
putting **the** **bees** **to** **flight** **by** **their** **bold** **front** **,** **although** **perfectly** **defenceless** **{** **432** **}**
推杆 这 蜜蜂 到 航班 经过 他们的 大胆的 正面 , 虽然 完美 毫无防备 { - }

它们大胆的正面吓得蜜蜂飞走了，尽管它们完全没有防御能力{432}

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们自己。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ðə; ði]
There is a superstition still lingering in some parts of the New Forest that the
那里 是 一个 迷信 仍然 挥之不去的 在 一些 部分 的 这 新的 森林 那 这
['dɛθs] - [hed] [mɔːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ]
Death's - head Moth was not seen in England till after the execution of Charles I
死亡人数 - 头 蛾 曾是 不是 已见 在 英格兰 直到 后 这 执行 的 查尔斯 我
.
:
.

新森林的一些地区仍然流传着一种迷信说法，认为在查理一世被处决之后，英国才出现了骷髅蛾。

[ðə; ði] [pɪg] [pen] .
THE PIG PEN .
这 猪 笔 .

猪圈。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][pɪg] - ['briːdɪŋ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The question of pig - breeding is one that should force itself on the attention of
这 问题 的 猪 - 选育 是 一 那 应该 力量 本身 在 这 注意力 的
[ðə; ði]['fɑːrmər] ,
the farmer ,
这 农民 ,

养猪问题是农民应该重视的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɔːrsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪm'prest]
and the many lessons which the situation forces upon the country impressed
和 这 许多 课程 哪个 这 情况 力量 之上 这 国家 印象深刻
[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
on his mind .
在 他的 头脑 .

而这一局势给国家带来的诸多教训也深深地印在了他的脑海中。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['sensəs] [læst] [jɪr] ,
At our agricultural census last year ,
在 我们的 农业 人口普查 最后的 年 ,

在去年的农业普查中，

[wiː; wi] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [swaɪn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
we found not only that our stock of swine showed a decrease of something
我们 成立 不是 仅有的 那 我们的 库存 的 猪 显示 一个 减少 的 某物
[laɪk] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [sɪns] - ,
like two hundred thousand head since 1884 ,
喜欢 二 百 千 头 自从 - ,

我们发现，自 1884 年以来，我们的生猪存栏量不仅减少了大约 20 万头，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [sɪns] - ,
and of over three hundred thousand head since 1883 ,
和 的 超过 三 百 千 头 自从 - ,

自1883年以来，已饲养超过30万头。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'stɑk] [ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but also that the country was understocked in a branch of our
但 还 那 这 国家 曾是 库存不足 在 一个 分支 的 我们的
['ægrɪkʌltʃər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [liːvz] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] .
agriculture that even in these times leaves a profit .
农业 那 甚至 在 这些 时代 树叶 一个 利润 .

但同时也表明，我国农业的某个分支产业库存不足，即使在当今时代，该产业仍然能够盈利。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][kɔːrn] - [mɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə][pɪgz] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər]

We	believe	that	a	corn	-	mill	and	a	few	extra	pigs	would	prove	a	far	better
我们	相信	那	一个	玉米	-	磨	和	一个	很少	额外的	猪	会	证明	一个	远的	更好的

['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [ɪn'fɪriər] [kɔːrn][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [neɪmd] .

market	for	inferior	corn	than	any	other	that	can	be	named	.
市场	为了	下	玉米	比	任何	其他	那	能	是	命名	.

我们相信，对于劣质玉米来说，一个玉米磨坊和几头额外的猪将比任何其他市场都好得多。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hæz; həz][toʊld][juː 'es] [ðæt] - [ˌsɪnsɪ'næti] [oʊz] [ɪts] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði]

An	American	writer	has	told	us	that	'	Cincinnati	owes	its	wealth	to	the
一个	美国人	作家	有	讲述	我们	那	-	辛辛那提	欠款	它是	财富	到	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - ['bʊʃl]

discovery	of	a	method	of	putting	fifteen	bushels	of	corn	into	a	three	-	bushel
发现	的	一个	方法	的	推杆	十五	蒲式耳	的	玉米	进入	一个	三	-	蒲式耳

['bærəl] [ænd; ənd] ['trænspɔːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɪstənt]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

barrel	and	transporting	it	to	distant	markets	.
桶	和	运输	它	到	遥远	市场	.

一位美国作家告诉我们，“辛辛那提的财富归功于发现了一种方法，可以将 15 蒲式耳的玉米装入 3 蒲式耳的桶中，然后运往遥远的市场。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] .

This	has	been	accomplished	by	means	of	the	pig	.
这	有	到过	完成	经过	方法	的	这	猪	.

这是通过猪来实现的。

[hiː; hi] [kən'vəːts] ['sev(ə)n] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn]['ɪntuː][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][pɔːrk] .

He	converts	seven	bushels	of	corn	into	one	hundred	pounds	of	pork	.
他	转换	七	蒲式耳	的	玉米	进入	一	百	磅	的	猪肉	.

他用七蒲式耳玉米换来了一百磅猪肉。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːrmər] [maɪt] [wel] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːrt] ;

'	This	is	a	lesson	that	the	English	farmer	might	well	lay	to	heart	;
-	这	是	一个	课	那	这	英语	农民	可能	出色地	躺	到	心	;

这是英国农民应该牢记于心的教训；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,

and	if	this	were	the	case	,
和	如果	这	是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][pɪg] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'klaɪnɪŋ]

we	are	sure	that	we	should	not	find	the	pig	-	stock	of	the	country	declining
我们	是	当然	那	我们	应该	不是	寻找	这	猪	-	库存	的	这	国家	下降

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][kɔːrn][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] [ɪn][ðə; ði]

at	a	time	when	prices	for	corn	have	just	been	at	the	lowest	ebb	in	the
在	一个	时间	什么时候	价格	为了	玉米	有	只是	到过	在	这	最低	落潮	在	这

['meməri] [ʌv; əv][mæn] .

memory	of	man	.
记忆	的	男人	.

我们确信，在玉米价格跌至人类记忆中的最低点之际，我国的生猪存栏量不应该下降。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd]

That	we	can	find	a	market	for	an	increased	production	of	pork	and
那	我们	能	寻找	一个	市场	为了	一个	增加	生产	的	猪肉	和

['beɪkən][ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

bacon	is	certain	.
熏肉	是	肯定	.

可以肯定的是，我们能够为增加猪肉和培根的产量找到市场。

[læst] [jɪr] , [wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːrənər] — [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['jæŋki] — [sʌm; səm] [θriː]

Last	year	,	we	paid	the	foreigner	—	and	chiefly	the	Yankee	—	some	three
最后的	年	,	我们	有薪酬的	这	外国人	—	和	主要	这	扬基	—	一些	三

['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] [pɪg] - [miːt] ,

millions	sterling	for	dead	pig	-	meat	,
百万	英镑	为了	死的	猪	-	肉	,

去年，我们向外国人——主要是那个美国人——支付了大约300万英镑购买死猪肉。

[sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hæmz] , ['beɪkən] , [ænd; ənd] [pɔːrk] .

sent	to	us	in	the	shape	of	hams	,	bacon	,	and	pork	.
发送	到	我们	在	这	形状	的	火腿	,	熏肉	,	和	猪肉	.

寄给我们的物品是火腿、培根和猪肉。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['briːdɪŋ] - [həːdz]

There	is	no	reason	why	we	should	not	this	season	increase	our	breeding	-	herds
那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	这	季节	增加	我们的	选育	-	畜群

[ʌv; əv] [swaɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [ðɪs] ['mɑːrkɪt]

of	swine	and	make	some	attempt	to	wrest	from	the	foreigner	this	market
的	猪	和	制作	一些	试图	到	夺取	从	这	外国人	这	市场

.

:

.

我们完全有理由在本季增加生猪养殖数量，并尝试从外国人手中夺取这块市场。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ;

It	lies	at	our	doors	;
它	谎言	在	我们的	门	;

它就在我们家门口；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] [hɪm'self] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] - ['meɪkɪŋ]

and	the	pig	himself	is	perhaps	the	most	profitable	of	all	the	meat	-	making
和	这	猪	他自己	是	也许	这	最多	有利可图	的	全部	这	肉	-	制作

[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] .

machinery	of	the	farm	.
机械	的	这	农场	.

而猪本身或许是农场所有肉类生产设备中最赚钱的。

[ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪg] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [stɑːk] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst]

The	fecundity	of	the	pig	is	such	that	the	breeding	-	stock	may	be	increased
这	生育力	的	这	猪	是	这样的	那	这	选育	-	库存	可能	是	增加

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wɪl] .

almost	at	will	.
几乎	在	将要	.

猪的繁殖力很强，因此种猪的数量几乎可以随意增加。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] - ['fɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] , [læst] [jɪr] ,

At	one	of	the	prize	-	farms	of	the	Royal	Agricultural	Society	,	last	year	,
在	一	的	这	奖	-	农场	的	这	皇家	农业	社会	,	最后的	年	,

去年，在皇家农业协会的一家获奖农场里，

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [ten] [səuz] [ɑːr; ər] [kept] ['evri] [jɪr] ,

the	judges	report	that	from	nine	to	ten	sows	are	kept	every	year	,
这	法官	报告	那	从	九	到	十	母猪	是	保留	每一个	年	,

评委报告称，每年饲养的母猪数量为九到十头。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['sɪksti] [pɪgz] [ɑːr; ər] [soʊld] ['evri] [jɪr] .

and	that	from	these	from	fifty	to	sixty	pigs	are	sold	every	year	.
和	那	从	这些	从	五十	到	六十	猪	是	卖	每一个	年	.

其中每年有五十到六十头猪被售出。

[ðer; ðər] [prə'lɪfɪknəs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

Their	prolificness	is	a	source	of	profit	,	but	not	the	only	one	.
他们的	多产	是	一个	来源	的	利润	,	但	不是	这	仅有的	一	.

它们的高产是利润的来源之一，但并非唯一的利润来源。

['mɪstər][dʒeɪ] . [si:] . ['mɔ:rtən] [pɔɪnts] [aʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] , [ɪn] ['fætnɪŋ] [pɪgz] ,

Mr	J	.	C	.	Morton	points	out	some	other	reasons	why	,	in	fattening	pigs	,
先生	J	.	C	.	莫顿	积分	出去	一些	其他	原因	为什么	,	在	增肥	猪	,

JC Morton先生还指出了其他一些原因，说明为什么在育肥猪的过程中，

[mɔ:r] ['prɑ:fɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['fætnɪŋ] ['ɑ:ksn][ɔ:r] [ʃi:p] .

more	profit	might	be	expected	than	in	fattening	oxen	or	sheep	.
更多的	利润	可能	是	预期的	比	在	增肥	牛	或者	羊	.

与育肥牛羊相比，养殖牛羊可能会带来更高的利润。

[wʌn] [ɪz] ,

One	is	,
一	是	,

一是，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [hed] — [soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] — [wɪtʃ]

that	the	carcase	of	the	pig	includes	the	head	—	so	much	additional	weight	—	which
那	这	尸体	的	这	猪	包括	这	头	—	所以	很多	额外的	重量	—	哪个

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks][ɔ:r] [ʃi:p] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fl] .

in	the	case	of	the	ox	or	sheep	is	part	of	the	offal	.
在	这	案件	的	这	牛	或者	羊	是	部分	的	这	内脏	.

猪的胴体包括头部——这增加了不少重量——而牛或羊的头部则属于内脏。

[ə'nʌðər] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][pɪg][ɪz][ə; eɪ] ['fi:dər] [ɑ:n][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

Another	is	,	that	the	pig	is	a	feeder	on	all	manner	of	vegetable	and	animal
其他	是	,	那	这	猪	是	一个	喂料器	在	全部	方式	的	蔬菜	和	动物

[rɪ'fju:z] ,

refuse	,
拒绝	,

另一种说法是，猪以各种植物和动物残渣为食。

[iks'træktiŋ] ['nɜ:rɪʃmənt] [frʌm; frəm] ['mætər] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [rɪ'fju:z] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

extracting	nourishment	from	matter	which	other	animals	refuse	;	and	it	is
提取	营养	从	事情	哪个	其他	动物	拒绝	;	和	它	是

['ju:sf(ə)l] , ['ðerfɔ:r] ,

useful	,	therefore	,
有用	,	所以	,

它能从其他动物拒绝的物质中提取营养；因此，它是有用的。

[æz; əz][ə; eɪ]['skævɪndʒər][ænd; ənd][ˌju:tɪ'li:zər][ʌv; əv] [weɪst] [fu:d] .

as	a	scavenger	and	utiliser	of	waste	food	.
作为	一个	拾荒者	和	利用者	的	浪费	食物	.

以拾荒和利用食物残渣为生。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn]['ɔ:f(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [pæst]

There	can	be	only	one	answer	—	and	it	is	one	often	given	in	times	past
那里	能	是	仅有的	一	回答	—	和	它	是	一	经常	给定	在	时代	过去的

[tu:; tə]['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] ,

to	amateurs	,
到	业余爱好者	,

答案只有一个——而且这个答案过去常常给业余人士。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] ,

who	have	been	so	struck	with	the	fecundity	of	the	pig	,
WHO	有	到过	所以	击	和	这	生育力	的	这	猪	,

那些对猪的繁殖力感到惊叹的人，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [bred] — [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n]

that	they	have	wondered	how	it	is	not	more	largely	bred	—	that	can	be	given
那	他们	有	想知道	如何	它	是	不是	更多的	很大程度上	繁殖	—	那	能	是	给定

[tuː; tə] [ðiːz] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][tuː; tə] ['greɪtər] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	these	claims	of	the	pig	to	greater	attention	.
到	这些	索赔	的	这	猪	到	更大的	注意力	.

他们一直想知道为什么这种猪没有得到更广泛的养殖——这或许应该给予猪的这些特性更多的关注。

- [oʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'tɔːtid] , - [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [fɑːrm] -

'	Oh	,	'	it	may	be	retorted	,	'	you	forget	that	with	the	pig	,	like	all	other	farm	-
-	哦	,	-	它	可能	是	反驳	,	-	你	忘记	那	和	这	猪	,	喜欢	全部	其他	农场	-

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

“哦，”有人可能会反驳道，“你忘了猪和其他所有家畜一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][lænd] [wɪl] ['kæri] .

it	is	a	question	of	how	much	the	land	will	carry	.
它	是	一个	问题	的	如何	很多	这	土地	将要	携带	.

这取决于土地能承载多少重量。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] , [krɑːps][ʌv; əv]['mæŋgoʊld] , ['kæbɪdʒ] , ['kærəts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk][ɑːr; ər]

For	his	feeding	,	crops	of	mangolds	,	cabbage	,	carrots	,	and	such	-	like	are
为了	他的	喂养	,	农作物	的	红花	,	卷心菜	,	胡萝卜	,	和	这样的	-	喜欢	是

[rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] ,

required	;	and	in	summer	,
必需的	;	和	在	夏天	,

他的食物需要甜菜、卷心菜、胡萝卜等作物；到了夏天，

[kʌt] ['kloʊvər][ɪz]['wɑːntɪd] .

cut	clover	is	wanted	.
切	三叶草	是	通缉	.

需要割下的三叶草。

- [ðæt] [meɪ] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] ,

'	That	may	oftentimes	be	a	good	answer	,
-	那	可能	经常	是	一个	好的	回答	,

“这通常可能是一个很好的答案。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [wen] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][kɔːrn][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [tʃiːp] ,

but	not	in	a	season	when	all	kinds	of	corn	can	be	bought	cheap	,
但	不是	在	一个	季节	什么时候	全部	种类	的	玉米	能	是	买	便宜的	,

但并非在各种玉米都能便宜买到的季节。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːrmɚz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] ['sɪrɪəls] [ɪk'sept]

and	when	farmers	oftentimes	are	unable	to	sell	their	cereals	except
和	什么时候	农民	经常	是	无法	到	卖	他们的	谷物	除了

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pɔːrk]

at	a	figure	at	which	it	is	far	more	profitable	to	manufacture	it	into	pork
在	一个	数字	在	哪个	它	是	远的	更多的	有利可图	到	生产	它	进入	猪肉

,

,

,

而且，农民往往只能以远低于将其加工成猪肉利润的价格出售他们的谷物。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [fɔːrm] — [ˌfɪf'tiːn] ['bʊʃəlz] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['bʊʃl] ['meʒər] — [tuː; tə]

and	send	it	in	that	form	—	fifteen	bushels	in	a	three	-	bushel	measure	—	to
和	发送	它	在	那	形式	—	十五	蒲式耳	在	一个	三	-	蒲式耳	措施	—	到

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

然后以这种形式——15 蒲式耳装在 3 蒲式耳的量杯里——运到市场。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wel] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɑːrmɝz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

This	is	a	matter	well	worthy	the	attention	of	farmers	at	the	present	moment	,
这	是	一个	事情	出色地	值得	这	注意力	的	农民	在	这	展示	片刻	,

这件事目前非常值得农民们关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][pɪg] - [stɑːk]

and	a	thought	that	ought	to	lead	to	a	large	increase	in	the	pig	-	stock
和	一个	想法	那	应该	到	带领	到	一个	大的	增加	在	这	猪	-	库存

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

而这一想法应该会导致该国生猪存栏量大幅增加。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] .

THE	MINSTRELS	.
这	吟游诗人	.

吟游诗人。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

The	minstrels	in	the	gallery	,
这	吟游诗人	在	这	画廊	,

画廊里的吟游诗人，

[ðə; ði] ['revləz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] :

The	revellers	in	the	hall	:
这	狂欢者	在	这	大厅	:

大厅里的狂欢者们:

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst]

Across	the	pauses	of	the	feast
穿过	这	停顿	的	这	盛宴

在宴会间隙

[ðə; ði] ['sɪŋərz] - ['vɔɪsɪz] [fɔːl] ,

The	singers	'	voices	fall	,
这	歌手	-	声音	落下	,

歌手们的声音渐渐低了下去，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][mɜːrθ] [bɪ'loʊ] ,

But	in	the	tide	of	mirth	below	,
但	在	这	潮	的	欢笑	以下	,

但在下方欢乐的浪潮中，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ʃer] [æt; ət][ɔːl] .

They	have	no	share	at	all	.
他们	有	不	分享	在	全部	.

他们根本没有份额。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒaʊst] ,

They	sing	of	battle	and	of	joust	,
他们	唱歌	的	战斗	和	的	比武	,

他们歌颂战争和比武，

[ʌv; əv] [diːdz] [ʌv; əv] [haɪ] [em'praɪz] ;

Of	deeds	of	high	emprise	;
的	契约	的	高的	企业	;

英勇事迹;

[ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] ['breɪvli] [wʌn] ,

They	sing	of	honours	bravely	won	,
他们	唱歌	的	荣誉	勇敢地	韩元	,

他们歌颂英勇赢得的荣誉，

[ʌv; əv]['lʌvəz] - ['hæpi] [saɪz] ,

Of	lovers	'	happy	sighs	,
的	恋人	-	快乐的	叹息	,

恋人们幸福的叹息，

[ʌv; əv]['bæŋkwɪt] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɔ:(r)] ,

Of	banquet	when	the	fight	is	o'er	,
的	宴会	什么时候	这	斗争	是	超过	,

战斗结束后的宴会，

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [aɪz] .

And	light	of	ladies	'	eyes	.
和	光	的	女士们	-	眼睛	.

还有女士眼中的光芒。

[ðer; ðər] ['stɜ:rɪŋ] [θɔ:ts] , [ðer; ðər] ['tendər] [wɜ:rdz]

Their	stirring	thoughts	,	their	tender	words
他们的	搅拌	想法	,	他们的	投标	字

他们动人的思想，他们温柔的话语

[floʊt] [daʊn] [ɑ:n]['mju:zɪks] [wɪŋ] .

Float	down	on	music's	wing	.
漂浮	向下	在	音乐的	翼	.

乘着音乐的翅膀飘落。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði][dʒɔɪz] , [ðə; ði] ['gælənt] [di:dz]

the	joys	,	the	gallant	deeds
这	喜悦	,	这	英勇	契约

那些欢乐，那些英勇事迹

[hweə'wɪð] [ðer; ðər] [və:siz] [rɪŋ] ,

Wherewith	their	verses	ring	,
以及	他们的	诗句	戒指	,

他们的诗句响起，

[ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

They	know	not	.
他们	知道	不是	.

他们不知道。

[ðoʊz] [hu:] [hɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,

Those	who	hear	the	song	,
那些	WHO	听到	这	歌曲	,

那些听到这首歌的人，

[hæv; həv] [noʊn] , [bʌt; bət]['kænɑ:t] [sɪŋ] .

Have	known	,	but	cannot	sing	.
有	已知	,	但	不能	唱歌	.

知道，但不会唱。

[ðʌs] ['evri] [deɪ] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

Thus	every	day	,	in	every	age	,
因此	每一个	天	,	在	每一个	年龄	,

因此，每一天，在每个时代，

[θrɔbz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [fɪrs] [hɑ:rt] ,

Throbs	on	the	world's	fierce	heart	,
悸动	在	这	世界的	凶猛的	心	,

在世界炽热的心脏上跳动，

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] - [hiːt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [griːf]

In	passion	-	heat	of	joy	or	grief
在	热情	-	热	的	喜悦	或者	悲伤

在喜悦或悲伤的激情中

[æt; ət]['bæŋkwɪt] , [faɪt] , [ɔːr][mɑːrt] ;

At	banquet	,	fight	,	or	mart	;
在	宴会	,	斗争	, 或者		市场	;

在宴会、战斗或集市上;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] —

But	there	the	minstrel	has	no	place	—
但	那里	这	吟游诗人	有	不	地方	—

但那里没有吟游诗人的容身之地——

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst][stænd][ə'pɑːrt] .

He	needs	must	stand	apart	.
他	需求	必须	站立	除	.

他必须保持独立。

[tuː] [sɔːft][hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [ber] ['laɪfs] ['stɔrmz] ,

Too	soft	his	flesh	to	bear	life's	storms	,
也	柔软的	他的	肉	到	熊	生活的	暴风雨	,

他肉体太过柔软，无法承受人生的风雨。

[tuː] [kiːn] [hɪz; ɪz] ['restləs] [breɪn] ,

Too	keen	his	restless	brain	,
也	敏锐的	他的	不安	脑	,

他那躁动不安的大脑太过活跃，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [pər'siːv]

His	heart	too	ready	to	perceive
他的	心	也	准备好	到	感知

他的心太容易察觉了

['dʒɔɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [ʌv; əv][peɪn] ;

Joy's	inmost	heart	of	pain	;
快乐的	最	心	的	疼痛	;

Joy内心深处的痛苦;

[bʌt; bət][ðə; ði][loʊn] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt]

But	the	lone	sorrow	of	his	lot
但	这	孤独	悲哀	的	他的	很多

但他命运中唯一的悲伤

[meɪks] [sæd][hɪz; ɪz] ['mɛriɪst] [streɪn] .

Makes	sad	his	merriest	strain	.
制作	伤心	他的	最快乐的	拉紧	.

让他最欢快的旋律也变得悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['dɑːrkər]['aʊərz] , [ðə; ði] [wɪʃ]

And	in	his	darker	hours	,	the	wish
和	在	他的	较暗	小时	,	这	希望

在他最黑暗的时刻，他许下了这样的愿望

[kən'sjuːmz] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['faɪər] ,

Consumes	him	like	a	fire	,
消耗	他	喜欢	一个	火	,

像火一样吞噬着他，

[tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr]

To	cast	away	for	evermore
到	投掷	离开	为了	越来越

永远抛弃

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] ,

The	burden	of	the	lyre	,
这	负担	的	这	竖琴	,

竖琴的重担，

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

To	share	the	life	of	other	men	,
到	分享	这	生活	的	其他	男人	,

分享其他男人的生活，

[ɪts] ['fʊlnəs] , [ɪts][dɪ'zaɪər] .

Its	fullness	,	its	desire	.
它是	饱腹感	,	它是	欲望	.

它的丰盈，它的渴望。

[ɪn] [veɪn] !

In	vain	!
在	徒劳	!

徒然!

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ,

The	gladness	of	the	loved	,
这	欢乐	的	这	喜爱	,

被爱者的喜悦，

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

The	conquest	of	the	strong	,
这	征服	的	这	强的	,

强者的征服

['laɪfs] ['hevi] ['tæsks][ænd; ənd] [fer] [rɪ'wɔːrdz] ,

Life's	heavy	tasks	and	fair	rewards	,
生活的	重的	任务	和	公平的	奖励	,

人生的重担和公平的回报，

[nɑːt]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] [bɪ'lɔːŋ] .

Not	unto	him	belong	.
不是	到	他	属于	.

不属于他。

[hiː; hi] [saɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	sighs	;	and	as	it	leaves	his	lips	,
他	叹息	;	和	作为	它	树叶	他的	嘴唇	,

他叹了口气；叹息声从他唇间逸出时，

[ðə; ði] [saɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

The	sigh	becomes	a	song	.
这	叹	变成	一个	歌曲	.

叹息化作歌声。

['kæθrɪn] [grænt] ['fɜrli] .

Catherine	Grant	Furley	.
凯瑟琳	授予	弗利	.

凯瑟琳·格兰特·弗利。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [noʊt] — [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[**Transcriber's** **note** **—** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **:**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : [əˈkɜː(r)d] [tuː; tə] [əˈkɜːrd] — “ [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] ” .]
Page **419** **:** **occured** **to** **occurred** **—** **“** **has** **occurred** **during** **”** **.** **]**
页 - : 发生 到 发生 — “ 有 发生 期间 ” .]

第 419 页：occurred 到 occurred——“在期间发生过”。

[ˈfutnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [diːlz] [ˈmeɪnli] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglɪʃ]
It **should** **be** **understood** **that** **this** **series** **of** **articles** **deals** **mainly** **with** **English**
它 应该 是 理解 那 这 系列 的 文章 交易 主要 和 英语
[æz; əz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [skɑːtʃ] [lɔː] .
as **apart** **from** **Scotch** **law** **.**
作为 除 从 苏格兰威士忌 法律 .

需要说明的是，本系列文章主要讨论的是英国法律，而非苏格兰法律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神